叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 阿奇博尔德·休森：一个北极故事(archibald Hughson An Arctic Story) 000001

2. 阿奇博尔德·休森：一个北极故事(archibald Hughson An Arctic Story) 000002

3. 阿奇博尔德·休森：一个北极故事(archibald Hughson An Arctic Story) 000003

4. 阿奇博尔德·休森：一个北极故事(archibald Hughson An Arctic Story) 000004

5. 阿奇博尔德·休森：一个北极故事(archibald Hughson An Arctic Story) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿奇博尔德·休森：一个北极故事(Archibald Hughson An Arctic Story)
第1/5页

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . **H** . **G** . **Kingston**
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" ['ɑːtʃibɔːld] ['hjuːsən]
" Archibald Hughson
" 阿奇博尔德 休森

阿奇博尔德·休森

" ['tʃæptə(r)] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

['ɑːtʃibɔːld] ['hjuːsən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ʃetlənd] [læd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː]
Archibald Hughson , a young Shetland lad , having a strong desire to go to sea
阿奇博尔德 休森 , 一个 年轻的 设得兰群岛 小伙子 , 拥有 一个 强的 欲望 到 去 到 海
,
,
,

阿奇博尔德·休森，一个来自设得兰群岛的年轻小伙子，非常渴望出海。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɪð'həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] , [dɪ'tɜːmɪnz] [tuː; tə] [rʌn] [frɒm; frəm] [həʊm] .
and his mother withholding her consent , determines to run from home .
和 他的 母亲 扣留 她 同意 , 决定 到 跑步 从 家 .
— [hiː; hi][ɪz] ['tretʃərəsli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [mæks] ['ɪŋkstər] ,
— He is treacherously assisted by Max Inkster ,
— 他 是 阴险地 协助 经过 最大限度 因克斯特 ,

由于母亲不同意，他决定离家出走。——他得到了马克斯·英克斯特的背信弃义的帮助。

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['seɪlə(r)] , [huː] [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [hɪm] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ðiː] “ [keɪt] ,
a wicked sailor , who succeeds in getting him stowed away on board the “ Kate ,
一个 邪恶 水手 , WHO 成功 在 获得 他 已存放 离开 在 木板 这 “ 凯特 ,

一个邪恶的水手，成功地让他偷偷藏在了“凯特”号上，

” [ə; eɪ] ['griːnlənd] ['weɪlə(r)] .
” a Greenland whaler .
” 一个 格陵兰 捕鲸船 .

“格陵兰捕鲸船。”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [ɑːki] ? ” [ɑːskt] ['mægi] ['hjuːsən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)]
“ Where are you going , Archy ? ” asked Maggie Hughson , as she ran after
“ 在哪里 是 你 去 , 阿奇 ? ” 问 玛吉 休森 , 作为 她 跑 后
[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,
her brother ,
她 兄弟 ,

“阿奇，你要去哪儿？”玛吉·休森一边追着弟弟一边问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['stiːlɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , ['evɪdəntli] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
who was stealing away from the house , evidently not wishing to be
WHO 曾是 偷窃 离开 从 这 房子 , 显然 不是 祝 到 是
[ˌɪntə'septid] .
intercepted .
截获 .

他正从房子里偷偷溜走，显然不想被人发现。

[ðə; ði] [jʌŋ] - [həʊm] [stʊd] [haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] [ɒn] [ðə; ði] [smɔːl]

The	young	Hughson's	home	stood	high	up	on	the	slope	of	a	hill	on	the	small
这	年轻的	-	家	站立	高的	向上	在	这	坡	的	一个	爬坡道	在	这	小的

['aɪlənd] [ɒv; əv] ['brɛseɪ] ,

island	of	Bressay	,
岛	的	布雷塞	,

年轻的休森的家坐落在布雷塞岛一座小岛的山坡高处。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃetlənd] [gruːp] .

one	of	the	Shetland	group	.
一	的	这	设得兰群岛	团体	.

设得兰群岛之一。

[hens] [ðə; ði] [aɪ] [reɪndʒd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['nɔːðən] ['əʊʃ(ə)n] , [waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːstwəd] [ə'pɪəd]

Hence	the	eye	ranged	over	the	northern	ocean	,	while	to	the	eastward	appeared
因此	这	眼睛	范围	超过	这	北方	海洋	,	尽管	到	这	向东	出现

[ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [nɒs] ,

the	isle	of	Noss	,
这	小岛	的	诺斯	,

于是，目光扫过北方的海洋，向东望去，诺斯岛映入眼帘。

[wɪð] [ðə; ði] ['rɒki] [həʊm] [ɒv; əv] [nɒs] [bɪ'jɒnd] , [ðə; ði] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['nʌmbələs] [siː] - [faʊl] ,

with	the	rocky	Holm	of	Noss	beyond	,	the	abode	of	numberless	sea	-	fowl	,
和	这	岩石	霍尔姆	的	诺斯	超过	,	这	住所	的	无数	海	-	鸡	,

远处是岩石嶙峋的诺斯岛，那是无数海鸟的栖息地。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] - [weɪ] ['kreɪd(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [brɔːd] ['kæzəm] [ɒv; əv] ['fɪəf(ə)l]

and	to	be	reached	by	a	rope	-	way	cradle	over	a	broad	chasm	of	fearful
和	到	是	达到	经过	一个	绳索	-	方式	摇篮	超过	一个	广阔	深渊	的	可怕

[depθ] .

depth	.
深度	.

并且需要乘坐索道吊篮越过深不见底的宽阔峡谷才能到达。

[ðə; ði] [haʊs] , [ruːft] [wɪð] [stəʊn] , [ænd; ənd] ['strɒŋli] - [bɪlt] ,

The	house	,	roofed	with	stone	,	and	strongly	-	built	,
这	房子	,	有顶棚	和	石头	,	和	强烈	-	建造	,

这座房子，屋顶用石头砌成，结构坚固，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fɪəs] [geɪlz] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðæt] [waɪld] [siː]

as	it	needed	to	be	to	withstand	the	fierce	gales	blowing	over	that	wild	sea
作为	它	需要	到	是	到	经受	这	凶猛的	狂风	吹	超过	那	荒野	海

,

,

,

它必须如此才能抵御那片狂野大海上肆虐的狂风。

[wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] , [wɪ'ðaʊt] [trentʃ] [ɔː(r)] [bæŋk] ,

was	surrounded	by	patches	of	cultivated	ground	,	without	trench	or	bank	,
曾是	包围	经过	补丁	的	栽培	地面	,	没有	沟	或者	银行	,

周围是零星的耕地，没有壕沟或堤岸。

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [triː] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [fɑː(r)] [ɔː(r)] [nɪə(r)] .

or	a	tree	to	be	seen	far	or	near	.
或者	一个	树	到	是	已见	远的	或者	靠近	.

或者远处或近处都能看到的树。

[ɑːki] [stɒpt] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [vɔɪs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] ['hedstrɒŋ] [ænd; ənd]

Archy	stopped	when	he	heard	his	sister's	voice	;	for	,	though	headstrong	and
阿奇	停止	什么时候	他	听到	他的	姐妹	嗓音	;	为了	,	尽管	固执己见	和

['ɒbstɪnət] ,

obstinate	,
顽固	,

阿奇听到妹妹的声音就停了下来；因为，尽管他固执己见，

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

he	loved	her	more	than	any	other	human	being	.
他	喜爱	她	更多的	比	任何	其他	人类	存在	.

他爱她胜过爱任何人。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['lɜːwɪk] [tuː; tə] [siː] [mæks] ['ɪŋkstər] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lʊkɪŋ]

“	I	am	going	over	to	Lerwick	to	see	Max	Inkster	,	”	he	answered	,	looking
“	我	是	去	超过	到	勒威克	到	看	最大限度	因克斯特	,	”	他	回答	,	寻找

[bæk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

back	at	her	.
后退	在	她	.

“我要去勒威克看望马克斯·英克斯特，”他回头看着她回答道。

“ [ðə; ði] - [keɪt] - [seɪlz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] . ”

“	The	'	Kate	'	sails	to	-	morrow	,	and	I	promised	him	a	visit	before	he	goes	.	”
“	这	-	凯特	-	帆	到	-	明天	,	和	我	承诺	他	一个	访问	前	他	去	.	”

“‘凯特号’明天启航，我答应他临行前去看望他。”

“ [əʊ] ,

“	Oh	,
“	哦	,

“哦，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][doʊnt] [fə'get] [ðæt] ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] [təʊld][juː; jʊ][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]

surely	you	don't	forget	that	our	mother	told	you	she	wished	you	would	not	have
一定	你	不	忘记	那	我们的	母亲	讲述	你	她	希望	你	会	不是	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] !

anything	to	say	to	that	man	!
任何事物	到	说	到	那	男人	!

你肯定不会忘记，我们母亲曾告诉过你，她希望你不要跟那个人说话！

” [ɪk'skleɪmd] ['mægi] .

”	exclaimed	Maggie	.
”	惊呼	玛吉	.

“玛吉惊呼道。”

“ [hiː; hi][ɪz][bæd][ɪn] ['meni] [weɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][duː; də][juː; jʊ] [hɑːm] . ”

“	He	is	bad	in	many	ways	,	and	he	can	only	do	you	harm	.	”
“	他	是	坏的	在	许多	方式	,	和	他	能	仅有的	做	你	伤害	.	”

“他有很多缺点，只会伤害你。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][led][baɪ]['eni] [wʌn] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːki] .

“	I	am	not	going	to	be	led	by	any	one	,	”	answered	Archy	.
“	我	是	不是	去	到	是	引领	经过	任何	一	,	”	回答	阿奇	.

“我不会听从任何人的领导，”阿奇回答道。

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wen] ['tʃeɪsɪŋ]

“	I	like	to	hear	his	tales	of	the	sea	,	and	his	adventures	when	chasing
“	我	喜欢	到	听到	他的	故事	的	这	海	,	和	他的	冒险	什么时候	追逐

[ðə; ði] [weɪl] ,

the	whale	,
这	鲸	,

“我喜欢听他讲述关于大海的故事，以及他追逐鲸鱼的冒险经历。”

[ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [waɪt] [beəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'weɪ] [ɪn] ['griːnlənd] ,

or	hunting	white	bears	,	and	those	sort	of	things	away	in	Greenland	,
或者	打猎	白色的	熊	,	和	那些	种类	的	事物	离开	在	格陵兰	,

或者去格陵兰岛猎杀白熊之类的活动，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [meɪ] [gəʊ][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] ,

and	perhaps	some	day	I	may	go	to	sea	myself	,
和	也许	一些	天	我	可能	去	到	海	我	,

或许有一天，我也会出海航行。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][aɪ][ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tuː; tə] [liːd] .

and	I	want	to	know	what	sort	of	a	life	I	am	likely	to	lead	.
和	我	想	到	知道	什么	种类	的	一个	生活	我	是	可能	到	带领	.

我想知道我可能会过上怎样的生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] ['dɪgɪŋ] [pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] ['tendɪŋ] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [ʃiːp]

I	am	not	going	to	be	kept	digging	potatoes	,	and	tending	cattle	and	sheep
我	是	不是	去	到	是	保留	挖掘	土豆	,	和	倾向于	牛	和	羊

[ɔːl][maɪ] [laɪf] . ”

all	my	life	.	”
全部	我的	生活	.	”

我可不想一辈子都挖土豆、放牛放羊。

“ [əʊ] [ɑːki] !

“	Oh	Archy	!
“	哦	阿奇	!

“哦，Archy！”

[dəʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mægi] .

don't	think	of	it	,	”	said	Maggie	.
不	思考	的	它	,	”	说	玛吉	.

“别想了，”玛吉说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['aʊə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][gəʊ] .

“	It	would	break	our	mother's	heart	to	have	you	go	.
“	它	会	休息	我们的	母亲的	心	到	有	你	去	.

“如果你走了，我们的母亲会伤心欲绝的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [lɒst] [æt; ət] [siː] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz]['ʌŋk(ə)l]['mægnəs] ,

You	know	that	our	father	was	lost	at	sea	,	and	so	was	uncle	Magnus	,
你	知道	那	我们的	父亲	曾是	丢失的	在	海	,	和	所以	曾是	叔叔	马格努斯	,

你知道我们的父亲葬身大海，我们的叔叔马格努斯也葬身大海。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] .

and	many	other	relations	and	friends	.
和	许多	其他	关系	和	朋友们	.

以及许多其他亲戚朋友。

[gɒd] [wɪl] [bles] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][fɑː(r)] ['hæpɪə] , [ɪf] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

God	will	bless	you	,	and	you	will	be	far	happier	,	if	,	in	obedience	to	her
上帝	将要	保佑	你	,	和	你	将要	是	远的	更快乐	,	如果	,	在	服从	到	她

,

,

,

上帝会保佑你，你也会更加幸福，如果你听从她的吩咐的话。

[juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][waɪld]['nəʊʃ(ə)nz][ænd; ənd] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] . ”

you	give	up	your	wild	notions	and	stay	at	home	.	”
你	给	向上	你的	荒野	概念	和	停留	在	家	.	”

你放弃那些异想天开的想法，待在家里吧。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dɪk'teɪtɪd][tuː; tə] , ['mægi] , [baɪ]['mʌðə(r)][ɔː(r)][juː; jʊ] , ” [ɪk'skleɪmd]
“ I am not going to be dictated to , Maggie , by mother or you , ” exclaimed
” 我 是 不是 去 到 是 口述 到 , 玛吉 , 经过 母亲 或者 你 , ” 惊呼
[ɑːki] .
Archy .
阿奇 .

“玛吉，我才不会听你或你妈妈的话呢！”阿奇大声说道。

“ [mæks][ɪz][ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][seɪ] .
“ Max is a fine fellow , notwithstanding what you say .
” 最大限度 是 一个 美好的 同伴 , 虽然 什么 你 说 .

“不管你怎么说，Max都是个好人。”

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [səʊ] ,
He is expecting me , and I am not going to break my engagement ; so ,
他 是 期待 我 , 和 我 是 不是 去 到 休息 我的 订婚 ; 所以 ,
[gʊd] - [baɪ] , ['mægi] .
good - bye , Maggie .
好的 - 再见 , 玛吉 .

他正在等我，我不会解除婚约；所以，再见，玛吉。

[gəʊ] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)]['mʌðə(r)] — [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
Go back home , and look after mother — that's your duty , which you are so
去 后退 家 , 和 看 后 母亲 — 那就是 你的 责任 , 哪个 你 是 所以
[fɒnd][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
fond of talking about .
喜爱 的 说 关于 .

回家去照顾母亲吧——那是你的责任，你总是喜欢谈论这件事。

” ['mægi] , ['faɪndɪŋ] [ðæt][hɜː(r); hə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][nəʊ][ə'veɪl] , [rɪ'tɜːnd] [həʊm] ,
” Maggie , finding that her arguments were of no avail , returned home ,
” 玛吉 , 寻找 那 她 论点 是 的 不 可用 , 返回 家 ,

玛吉发现自己的辩解毫无作用，便回了家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ['ventʃə(r)] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɪn][bed]
as she could not venture longer to leave her mother , who was ill in bed
作为 她 可以 不是 风险投资 更长 到 离开 她 母亲 , WHO 曾是 患病的 在 床
.
:
.

因为她不能再冒险离开卧病在床的母亲了。

[ɑːki] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Archy took his way till he was out of sight of the house ,
阿奇 采取 他的 方式 直到 他 曾是 出去 的 视线 的 这 房子 ,

阿奇一直往前走，直到消失在房子的视线之外。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] , [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] ,
and then from beneath a large stone , he pulled out a bundle ,
和 然后 从 下面 一个 大的 石头 , 他 拉 出去 一个 捆 ,

然后，他从一块大石头底下拉出一个包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [slʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
which he slung at the end of a stick over his shoulder ,
哪个 他 吊着 在 这 结尾 的 一个 戳 超过 他的 肩膀 ,

他把东西用棍子绑在肩上，

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd]

and	proceeded	across	the	island	till	he	came	to	the	shore	of	the	sound
和	继续	穿过	这	岛	直到	他	来了	到	这	支撑	的	这	声音

[wɪtʃ] [di'vaid] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

which	divides	it	from	the	mainland	.
哪个	分割	它	从	这	大陆	.

然后他穿过岛屿，来到将岛屿与大陆隔开的海峡岸边。

['sevrəl] [lɑ:dʒ] [blæk] [haɪ] - ['saɪdɪd] [ʃɪps] [leɪ] [æt; ət]['æŋkə(r)] , [wɪð] ['nju:mərəs] [boʊts] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə]

Several	large	black	high	-	sided	ships	lay	at	anchor	,	with	numerous	boats	hanging	to
一些	大的	黑色的	高的	-	侧面	船舶	躺	在	锚	,	和	很多的	船	绞刑	到

[ðə; ði] ['dævɪt] ,

the	davits	,
这	吊艇架	,

几艘大型黑色高舷船停泊在锚地，船上的吊艇架上挂满了小艇。

[ænd; ənd]['məʊstli] [bɑ:k] - [rɪgd] .

and	mostly	barque	-	rigged	.
和	大多	帆船	-	作弊	.

而且大多是三桅帆船。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hweilə] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [hʌl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [skɒtʃ] [pɔ:ts] ,

They	were	whalers	,	belonging	to	Hull	and	other	English	and	Scotch	ports	,
他们	是	捕鲸者	,	属于	到	赫尔	和	其他	英语	和	苏格兰威士忌	端口	,

他们是捕鲸船船队，隶属于赫尔以及其他英格兰和苏格兰港口。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] ['bæfɪn] [beɪ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ɒv; əv] ['gri:nlənd] .

on	their	way	to	Baffin	Bay	,	or	the	shores	of	Greenland	.
在	他们的	方式	到	巴芬岛	湾	,	或者	这	海岸	的	格陵兰	.

在前往巴芬湾或格陵兰岛海岸的途中。

[ɑ:ki] [faʊnd] [ə; eɪ] [bəʊt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði] [saʊnd] [tu:; tə] ['lɜ:wɪk] , [ænd; ənd] , ['ɑ:skɪŋ]

Archy	found	a	boat	just	about	to	cross	the	sound	to	Lerwick	,	and	,	asking
阿奇	成立	一个	船	只是	关于	到	叉	这	声音	到	勒威克	,	和	,	问

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,

for	a	passage	,
为了	一个	通道	,

阿奇找到一艘正要渡海前往勒威克的船，于是请求搭船。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ɪn] .

he	jumped	in	.
他	跳了起来	在	.

他跳了进去。

[ɒn] ['lændɪŋ] , [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [mæks] ['ɪŋkstər] [lɒdʒd] .

On	landing	,	he	made	his	way	to	the	house	where	Max	Inkster	lodged	.
在	降落	,	他	制成	他的	方式	到	这	房子	在哪里	最大限度	因克斯特	已提交	.

着陆后，他径直前往马克斯·英克斯特居住的房子。

[ðə; ði][dɔ:(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] .

The	door	was	open	.
这	门	曾是	打开	.

门是开着的。

[ɑ:ki] [wɔ:kt] [ɪn] .

Archy	walked	in	.
阿奇	步行	在	.

阿奇走了进来。

[mæks] [wɒz; wəz] [ə'ləʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ; [hiː; hɪ] [wɒz; wəz]

Max	**was**	**alone**	**in**	**a**	**little**	**room**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**passage**	**;**	**he**	**was**
最大限度	曾是	独自的	在	一个	小的	房间	在	一	边	的	这	通道	;	他	曾是

['sməʊkɪŋ] ,

smoking	**,**
吸烟	,

马克斯独自一人在走廊一侧的小房间里，他正在抽烟。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ænd; ənd] [glɑːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] .

and	**a**	**bottle**	**and**	**glass**	**were**	**on**	**the**	**table**	**.**
和	一个	瓶子	和	玻璃	是	在	这	桌子	.

桌上放着一个瓶子和一个玻璃杯。

“ [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [læd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Glad**	**to**	**see**	**you**	**,**	**lad**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	高兴的	到	看	你	,	小伙子	,	”	他	说	.

“很高兴见到你，小伙子，”他说。

“ [sɪt] [daʊn] .

“	**Sit**	**down**	**.**
“	坐	向下	.

“坐下。

[ai] ['daʊtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] . ”

I	**doubted**	**that**	**you**	**would**	**come**	**.**	**”**
我	怀疑	那	你	会	来	.	”

我怀疑你会不会来。

“ [waɪ] ? ” [ɑːskt] [ɑːki] .

“	**Why**	**?**	**”**	**asked**	**Archy**	**.**
“	为什么	?	”	问	阿奇	.

“为什么？”阿奇问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

“	**I**	**thought**	**your**	**mother**	**and**	**sister**	**would**	**advise**	**you**	**to**	**keep**	**away**	**from**
“	我	想法	你的	母亲	和	姐姐	会	建议	你	到	保持	离开	从

[ə; eɪ] ['feləʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ,

a	**fellow**	**like**	**me**	**,**
一个	同伴	喜欢	我	,

“我以为你妈妈和姐姐会劝你远离我这样的人，

” ['ɑːnsə(r)d] [mæks] , ['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gest] .

”	**answered**	**Max**	**,**	**looking**	**hard**	**at**	**his**	**young**	**guest**	**.**
”	回答	最大限度	,	寻找	难的	在	他的	年轻的	客人	.

“马克斯回答道，目光紧紧地盯着他的年轻客人。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['strɒŋli] - [bɪlt] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] [mæn] , [wɪð] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n]

He	**was**	**a**	**strongly**	**-**	**built**	**broad**	**-**	**shouldered**	**man**	**,**	**with**	**an**	**unpleasant**	**expression**
他	曾是	一个	强烈	-	建造	广阔	-	肩部	男人	,	和	一个	令人不快的	表达

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['kaʊntənəns] .

in	**his**	**weather**	**-**	**beaten**	**countenance**	**.**
在	他的	天气	-	被打败	面容	.

他身材魁梧，肩膀宽阔，饱经风霜的脸上带着不悦的表情。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

“	**My**	**mother**	**is**	**ill**	**,**	**and**	**did**	**not**	**know**	**I**	**was**	**coming**	**,**
“	我的	母亲	是	患病的	,	和	做过	不是	知道	我	曾是	未来	,

“我母亲生病了，她不知道我会来，

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tuː; tə] [baɪ] ['mægi] , ” [sed] [ɑːki] .

and	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**be**	**dictated**	**to**	**by**	**Maggie**	**,**	**”**	**said**	**Archy**	**.**
和	我	是	不是	去	到	是	口述	到	经过	玛吉	,	”	说	阿奇	.

“我不会听从玛吉的摆布，”阿奇说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] ['spɪrɪt] , [bɔɪ] , ” [sed] [mæks] .

“	That's	the	right	spirit	,	boy	,	”	said	Max	.
”	那就是	这	正确的	精神	,	男生	,	”	说	最大限度	.

“这才是正确的精神，孩子，”马克斯说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [sə'spekt] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] ['duːɪŋ] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ] . ”

“	If	they	suspect	what	you	intend	doing	,	they	will	take	good	care	to	prevent	you	.	”
”	如果	他们	怀疑	什么	你	打算	正在做	,	他们	将要	拿	好的	关心	到	防止	你	.	”

“如果他们怀疑你的意图，他们会想方设法阻止你。”

“ [aɪ][doʊnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ɑːkɪ] .

“	I	don't	intend	to	let	them	know	,	”	replied	Archy	.
”	我	不	打算	到	让	他们	知道	,	”	回复	阿奇	.

“我没打算让他们知道，”阿奇回答道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪl] .

“	But	I	wish	mother	was	not	ill	.
”	但	我	希望	母亲	曾是	不是	患病的	.

但我希望母亲没有生病。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɑːf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [stɒp] [æt; ət] [həʊm] [tɪl] [nekst] ['siːz(ə)n] ,

I	am	half	inclined	to	stop	at	home	till	next	season	,
我	是	一半	倾斜	到	停止	在	家	直到	下一个	季节	,

我有点想待在家里，等到下个赛季再回来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [duː; də] [wɒt] [aɪ] [tʃuːz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] . ”

and	then	I'll	do	what	I	choose	,	whatever	they	may	say	.	”
和	然后	患病的	做	什么	我	选择	,	任何	他们	可能	说	.	”

然后，不管他们怎么说，我都会做我想做的事。

“ [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [əb'zɜːvd] [mæks] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

“	I	see	how	it	is	,	”	observed	Max	,	with	a	sneer	on	his	lips	.
”	我	看	如何	它	是	,	”	观察到	最大限度	,	和	一个	冷笑	在	他的	嘴唇	.

“我明白了，”马克斯冷笑着说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi] [liːd] [tuː] [hɑːd] [ə; eɪ][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“	You	are	beginning	to	think	we	lead	too	hard	a	life	for	you	,
”	你	是	开始	到	思考	我们	带领	也	难的	一个	生活	为了	你	,

“你开始觉得我们过着太艰苦的生活，不适合你了。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kaʊz] ,

and	you	would	rather	be	looking	after	the	cows	,
和	你	会	相当	是	寻找	后	这	牛	,

你宁愿去照看牛群，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bek] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] ['mægi] .

and	being	at	the	beck	and	call	of	mistress	Maggie	.
和	存在	在	这	贝克	和	称呼	的	情妇	玛吉	.

听候女主人玛吉的差遣。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔː(r)] ['spɪrɪt] .

I	thought	you	had	more	spirit	.
我	想法	你	有	更多的	精神	.

我以为你更有精神。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'freɪd] — [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	are	afraid	—	that's	the	truth	of	it	.	”
你	是	害怕的	—	那就是	这	真相	的	它	.	”

你害怕了——这就是事实。

“ [nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːkɪ] .

“	No	one	shall	say	I	am	afraid	,	”	exclaimed	Archy	.
”	不	一	将	说	我	是	害怕的	,	”	惊呼	阿奇	.

“谁也不许说我害怕！”阿奇大声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] ['sevrəl] ['kæptɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

“	I	have	asked	several	captains	to	take	me	,	but	they	refused	without	my
”	我	有	问	一些	队长	到	拿	我	,	但	他们	拒绝	没有	我的

['mʌðərz] [liːv] ,

mother's	leave	,
母亲的	离开	,

“我曾请求好几位船长带我走，但他们都拒绝了，除非得到我母亲的同意。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [gɪv] , [dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['mægnəs] [wɜː(r); wə(r)]

and	that	she	won't	give	,	just	because	my	father	and	uncle	Magnus	were
和	那	她	惯于	给	,	只是	因为	我的	父亲	和	叔叔	马格努斯	是

[lɒst] [æt; ət] [siː] ,

lost	at	sea	,
丢失的	在	海	,

她不会就因为我父亲和叔叔马格努斯在海上失踪而放弃。

[ænd; ənd] [səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɒst] ['ɔːlsəʊ] .

and	so	she	has	taken	it	into	her	head	that	I	shall	be	lost	also	.
和	所以	她	有	已采取	它	进入	她	头	那	我	将	是	丢失的	还	.

所以她认定我也会迷失方向。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [ɪn] [ðə; ði] - [keɪt] , - [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redi] .

If	you	can	help	me	to	go	in	the	'	Kate	,	'	I	am	ready	.
如果	你	能	帮助	我	到	去	在	这	-	凯特	,	-	我	是	准备好	.

如果你能帮我坐上“凯特”号，我就准备好了。

[ðeəz; ðəz] [maɪ] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [kləʊðz] . ”

There's	my	bundle	of	clothes	.	”
有	我的	捆	的	衣服	.	”

那是我的那包衣服。

“ [nəʊ] [greɪt] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['siːz] ;

“	No	great	stock	for	a	voyage	to	the	Arctic	Seas	;
”	不	伟大的	库存	为了	一个	航程	到	这	北极	海域	;

“没有适合远航北极海域的大货；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪg] [juː; jʊ] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [get] [ɒn] [bɔːd] , ” [əb'zɜːvd] [mæks] ,

but	we	must	rig	you	out	when	you	get	on	board	,	”	observed	Max	,
但	我们	必须	钻井平台	你	出去	什么时候	你	得到	在	木板	,	”	观察到	最大限度	,

“但是等你上船后，我们必须给你做好一切准备，”马克斯说道。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɑːrtʃiːz] ['bʌnd(ə)l] ,

taking	up	Archy's	bundle	,
采取	向上	阿奇的	捆	,

拿起Archy的包裹，

[ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['siːmənz] [bæg] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]

and	stowing	it	away	in	a	large	seaman's	bag	which	stood	in	the	corner	of
和	存放	它	离开	在	一个	大的	海员的	包	哪个	站立	在	这	角落	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

然后把它藏在一个放在房间角落里的大水手袋里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] ['prɪti] [kləʊz] [tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] ,

“	You	will	have	to	keep	pretty	close	till	we	are	well	clear	of	the	land	,
”	你	将要	有	到	保持	漂亮的	关闭	直到	我们	是	出色地	清除	的	这	土地	,

“在我们完全离开这片区域之前，你们必须跟紧我们。”

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ] [ɒn] [ʃɔː(r)] [ə'gen] .

or	the	captain	will	be	for	putting	you	on	shore	again	.
或者	这	队长	将要	是	为了	推杆	你	在	支撑	再次	.

否则船长就会把你送回岸上。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

Here	**,**	**take**	**a**	**glass**	**of**	**grog**	**,**	**it**	**will**	**help**	**to**	**keep**	**up**	**your**	**courage**	**.**
这里	,	拿	一个	玻璃	的	格罗格酒	,	它	将要	帮助	到	保持	向上	你的	勇气	.

来，喝杯朗姆酒，这有助于你鼓起勇气。

" [mæks] [mɪkst] [ə; eɪ] [strɒŋ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs]

"	**Max**	**mixed**	**a**	**strong**	**glass**	**of**	**whisky**	**and**	**water**	**,**	**and**	**pushed**	**it**	**across**
" 最大限度		混合	一个	强的	玻璃	的	威士忌酒	和	水	,	和	推动	它	穿过

[ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɑːki] .

the	**table**	**to**	**Archy**	**.**
这	桌子	到	阿奇	.

“马克斯将一杯浓威士忌和水混合在一起，然后推过桌子递给了阿奇。”

[ɑːrtʃiːz] ['skruːplz] [suːn] ['vænɪʃd] .

Archy's	**scruples**	**soon**	**vanished**	**.**
阿奇的	顾虑	很快	消失了	.

阿奇的顾虑很快就消失了。

[hiː; hi] [naʊ] ['əʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	**now**	**only**	**thought**	**of**	**the**	**adventures**	**he**	**hoped**	**to**	**meet**	**with**	**among**	**the**
他	现在	仅有的	想法	的	这	冒险	他	希望	到	见面	和	之中	这

['aɪsˌbɜːgz] .

icebergs	**.**
冰山	.

他现在满脑子想的都是希望在冰山间遇到的冒险。

[mæks] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

Max	**had**	**gained**	**his**	**object**	**.**
最大限度	有	获得	他的	目的	.

马克斯得到了他的目标。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] ['hɑːbə(r)]

From	**a**	**quarrel**	**which**	**had**	**occurred**	**years**	**before**	**,**	**he**	**had**	**long**	**harboured**
从	一个	争吵	哪个	有	发生	年	前	,	他	有	长的	窝藏

[æn; ən] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] - ;

an	**ill**	**-**	**feeling**	**towards**	**the**	**Hughson's**	**;**
一个	患病的	-	感觉	向	这	-	;

由于多年前的一次争吵，他一直对休森一家怀有怨恨；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [θwɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] ['mɪsɪz] ['hjuːsən] ,

and	**,**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**thwarting**	**and**	**annoying**	**Mrs**	**Hughson**	**,**
和	,	为了	这	目的	的	挫败	和	恼人的	太太	休森	,

而且，为了阻挠和惹恼休森太太，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ɑːki] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

he	**was**	**ready**	**to**	**encourage**	**Archy**	**in**	**his**	**disobedience**	**to**	**her**	**.**
他	曾是	准备好	到	鼓励	阿奇	在	他的	不服从	到	她	.

他准备鼓励阿奇违抗她的命令。

[wen] [wʌns] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [jiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['seɪtn] ,

When	**once**	**a**	**person**	**yields**	**to**	**the**	**suggestions**	**of**	**Satan**	**,**
什么时候	一次	一个	人	产量	到	这	建议	的	撒但	,

一旦一个人屈服于撒旦的诱惑，

[hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] ['ɪntuː] [wɒt] [kraɪmz] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['hʌrid] .

he	**knows**	**not**	**into**	**what**	**crimes**	**he**	**may**	**be**	**hurried**	**.**
他	知道	不是	进入	什么	犯罪	他	可能	是	慌忙	.

他不知道自己可能会被卷入怎样的犯罪之中。

[ðəʊz] [huː] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [ʌn'prɪnsəpld] ['piːp(ə)l] [rʌn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [led]

Those	**who**	**associate**	**with**	**unprincipled**	**people**	**run**	**a**	**fearful**	**risk**	**of**	**being**	**led**
那些	WHO	联系	和	毫无原则的	人们	跑步	一个	可怕	风险	的	存在	引领

[ə'streɪ] [baɪ][ðem; ðəm] .

astray	**by**	**them**	**.**
误入歧途	经过	他们	.

与不讲原则的人交往的人，极有可能被他们引入歧途。

[ɑːki] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['wɔːnɪŋz] , [hæd; həd] [pə'sistid] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [mæks] ['ɪŋkstər]

Archy	**,**	**notwithstanding**	**his**	**mother's**	**warnings**	**,**	**had**	**persisted**	**in**	**visiting**	**Max**	**Inkster**
阿奇	,	虽然	他的	母亲的	警告	,	有	持续	在	访问	最大限度	因克斯特

,

,

,

尽管母亲警告过他，阿奇还是执意去拜访马克斯·英克斯特。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [jɑːrnz] [ɒv; əv] ['nɔːtɪk(ə)l] [əd'ventʃə(r)] ,

for	**the**	**sake**	**of**	**hearing**	**his**	**long**	**yarns**	**of**	**nautical**	**adventure**	**,**
为了	这	清酒	的	听力	他的	长的	纱线	的	航海	冒险	,

为了听他讲述那些漫长的航海冒险故事，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [æt; ət][fɜːst][hæv; həv] [biːn] [ɪk'sesɪvli] [ɪn'dɪgnənt] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [təʊld]

and	**he**	**would**	**at**	**first**	**have**	**been**	**excessively**	**indignant**	**had**	**he**	**been**	**told**
和	他	会	在	第一的	有	到过	过度	愤怒	有	他	到过	讲述

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪkli] ,

that	**he**	**was**	**likely**	**,**
那	他	曾是	可能	,

如果有人告诉他自己很可能……，他起初会非常愤怒。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [tuː; tə][biː; bi][led]['ɪntuː]['eni] ['fɜːðə(r)] [ækt][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] .

in	**consequence**	**,**	**to**	**be**	**led**	**into**	**any**	**further**	**act**	**of**	**disobedience**	**.**
在	结果	,	到	是	引领	进入	任何	更远	行为	的	不服从	.

因此，容易被诱使做出进一步的违抗行为。

“ [dɪd] ['eni] [wʌn] [siː] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ? ” [ɑːskt] [mæks] .

“	**Did**	**any**	**one**	**see**	**you**	**come**	**in**	**here**	**?**	**”**	**asked**	**Max**	**.**
“	做过	任何	一	看	你	来	在	这里	?	”	问	最大限度	.

“有人看到你进来了吗？”马克斯问道。

“ [nəʊ] ; ['næni] - [wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ”

“	**No**	**;**	**Nanny**	**Clousta**	**was**	**out**	**,**	**and**	**no**	**one**	**was**	**passing**	**at**	**the**	**time**	**,**	**”**
“	不	;	保姆	-	曾是	出去	,	和	不	一	曾是	通过	在	这	时间	,	”

['ɑːnsə(r)d] [ɑːki] .

answered	**Archy**	**.**
回答	阿奇	.

“不，克劳斯塔保姆出去了，当时也没有人经过，”阿奇回答道。

“ [wel] , [ðen] , [steɪ] ['kwaɪət][hɪə(r)] [tɪl] [dɑːk] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] ,

“	**Well**	**,**	**then**	**,**	**stay**	**quiet**	**here**	**till**	**dark**	**,**	**and**	**I'll**	**take**	**you**	**on**	**board**	**,**
“	出色地	,	然后	,	停留	安静的	这里	直到	黑暗的	,	和	患病的	拿	你	在	木板	,

“那么，你就在这里安静待到天黑，我带你上船。”

[ænd; ənd] [stəʊ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][həʊld] , ” [sed] [mæks] .

and	**stow**	**you**	**away**	**in**	**the**	**hold**	**,**	**”**	**said**	**Max**	**.**
和	存放	你	离开	在	这	抓住	,	”	说	最大限度	.

“把你藏在货舱里，”马克斯说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ðeə(r)] [tɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ; [bʌt; bət] ,

“	You	must	remain	there	till	I	give	you	a	signal	to	come	out	;	but	,
”	你	必须	保持	那里	直到	我	给	你	一个	信号	到	来	出去	;	但	,

[rɪˈembə(r)] ,

remember	,
记住	,

“你必须待在那里，直到我发出信号让你出来；但是，记住，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn]

that	you	are	not	to	tell	the	captain	or	any	one	else	that	I	had	a	hand	in
那	你	是	不是	到	告诉	这	队长	或者	任何	一	别的	那	我	有	一个	手	在

['helpɪŋ] [juː; jʊ] .

helping	you	.
帮助	你	.

你不准告诉船长或任何人我曾参与帮助你。

[dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [slɪpt] [ɒn] [bɔːd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔː(r)] [bəʊt] ,

Just	say	that	you	slipped	on	board	in	a	shore	boat	,
只是	说	那	你	滑倒了	在	木板	在	一个	支撑	船	,

你就说你是搭乘岸边小船偷偷上船的。

[ænd; ənd][hɪd] [jɔːˈself] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈkɔːd] .

and	hid	yourself	of	your	own	accord	.
和	隐藏	你自己	的	你的	自己的	符合	.

你自愿躲藏了起来。

[juː; jʊ] [wɪl] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

You	will	promise	me	that	?
你	将要	承诺	我	那	?

你会向我保证吗?

” [ɑːki] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['telɪŋ] ['fɔːlshud] ;

”	Archy	had	not	been	in	the	habit	of	telling	falsehoods	;
”	阿奇	有	不是	到过	在	这	习惯	的	讲述	谎言	;

“阿奇没有说谎的习惯；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [wʌn] [step] [ɪn][ðə; ði] ['daʊnwəd] [kɔːs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi]

but	he	had	already	made	one	step	in	the	downward	course	,	and	though	he
但	他	有	已经	制成	一	步	在	这	向下	课程	,	和	尽管	他

['hezɪteɪtɪd] ,

hesitated	,
犹豫了一下	,

但他已经在下坡路上迈出了一步，尽管他犹豫了，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [sed] , “ [aɪ] ['prɒmɪs] .

he	at	last	said	,	“	I	promise	.
他	在	最后的	说	,	“	我	承诺	.

他最后说道：“我保证。”

[aɪ] ['nɪdnt] [tel] [ðæt] [aɪ] [njuː] [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][ɒn] [bɔːd] ,

I	needn't	tell	that	I	knew	who	took	me	on	board	,
我	不必	告诉	那	我	知道	WHO	采取	我	在	木板	,

我无需赘述，我知道是谁收留了我。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [əʊn] [weɪ] [bɪˈləʊ] , [səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n]

and	I	can	find	my	own	way	below	,	so	there's	no	necessity	to	mention
和	我	能	寻找	我的	自己的	方式	以下	,	所以	有	不	必要性	到	提到

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”

your	name	.	”
你的	姓名	.	”

而且我自己能找到路，所以没必要提你的名字。”

“ [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [mæks] .
“ That's it , ” said Max .
“ 那就是 它 , ” 说 最大限度 .

“就是这样，”马克斯说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [sʌm; səm] [fuːd] , [ðəʊ] .
“ You will want some food , though .
“ 你 将要 想 一些 食物 , 尽管 .

“不过，你可能需要吃点东西。”

[hɪə(r)] , [dʒʌst] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [pˈɒkɪts] [wɪð] [ðɪs] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
Here , just fill your pockets with this bread and cheese .
这里 , 只是 充满 你的 口袋 和 这 面包 和 奶酪 .

来，把口袋装满这些面包和奶酪。

” [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkʌbəd] .
” He took some from a cupboard .
” 他 采取 一些 从 一个 橱柜 .

他从橱柜里拿了一些。

“ [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][flɑːsk][ɒv; əv] [ˈwɪski] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] .
“ And here is a flask of whisky and water .
“ 和 这里 是 一个 烧瓶 的 威士忌酒 和 水 .

“这里还有一瓶威士忌和水。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][hɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , [ɔː(r)][mɔː(r)] , [meɪ] [biː; bi] ;
You may have to lie hid for a couple of days , or more , may be ;
你 可能 有 到 说谎 隐藏 为了 一个 夫妻 的 天 , 或者 更多的 , 可能 是 ;

你可能需要躲藏几天，甚至更久；

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmænɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [əˈkɔːdɪŋli] .
so you must manage your provisions accordingly .
所以 你 必须 管理 你的 条款 因此 .

因此，您必须相应地管理您的资金。

” [mæks] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɑːki] [fel] [əˈsliːp] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [pn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .
” Max went out , and Archy fell asleep , with his head on the table .
” 最大限度 去 出去 , 和 阿奇 跌倒 睡着了 , 和 他的 头 在 这 桌子 .

“麦克斯出去了，阿奇趴在桌子上睡着了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l][ˈkaʊnsələ(r)] [rɪˈtɜːnd] .
It was late at night before his evil councillor returned .
它 曾是 晚的 在 夜晚 前 他的 邪恶的 议员 返回 .

直到深夜，他那邪恶的顾问才回来。

“ [raʊz] [ʌp] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
“ Rouse up , boy , ” he whispered .
“ 唤醒 向上 , 男生 , ” 他 低声说道 .

“振作起来，孩子，”他低声说道。

“ [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbɔːd] .
“ It's time we were aboard .
“ 它是 时间 我们 是 船上 .

“是时候登船了。”

[ai][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ɒf] ,
I have got a man to take us off ,
我 有 得到 一个 男人 到 拿 我们 离开 ,

我已经找人带我们离开，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .
and he will think you belong to the ship .
和 他 将要 思考 你 属于 到 这 船 .

他会认为你是船上的人员。

[hɪə(r)] , ['ʃəʊldə(r)] [maɪ][bæg] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɒŋ] .

Here	,	shoulder	my	bag	,	and	come	along	.
这里	,	肩膀	我的	包	,	和	来	沿着	.

来，帮我背一下包，你跟我来。

" [mæks] [pleɪst] [hɪz; ɪz] ['hevi] [si:] - [bæg][ɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Max	placed	his	heavy	sea	-	bag	on	his	young	companion's	shoulder	.
" 最大限度		放置	他的	重的	海	-	包	在	他的	年轻的	同伴的	肩膀	.

“马克斯把沉重的海员包放在他年轻同伴的肩上。”

[ɑ:ki] ['stægəd] [ɒn]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bəʊt] .

Archy	staggered	on	under	it	till	he	reached	the	boat	.
阿奇	交错	在	在下面	它	直到	他	达到	这	船	.

阿奇踉跄跄地从它下面穿过，直到他到达船边。

[ðə; ði] ['bəʊtmən] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [peɪd] [bɪ'fɔ:(r)] , ['pʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n]

The	boatman	,	who	had	been	paid	before	,	pulled	away	,	and	they	were	soon
这	船工	,	WHO	有	到过	有薪酬的	前	,	拉	离开	,	和	他们	是	很快

[əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði]['weɪlə(r)] .

alongside	the	whaler	.
旁边	这	捕鲸船	.

船夫事先已收到报酬，他拉着船出发，很快他们就到了捕鲸船旁边。

[mæks] ['klæmbə] [ʌp][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz][bæg][baɪ][ə; eɪ][rəʊp]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

Max	clambered	up	the	side	,	and	hoisted	his	bag	by	a	rope	after	him	.
最大限度	攀爬	向上	这	边	,	和	吊起	他的	包	经过	一个	绳索	后	他	.

马克斯爬上墙边，然后用绳子把他的包吊了上去。

[ɑ:ki] ['fɒləʊd] .

Archy	followed	.
阿奇	随后	.

阿奇跟了上去。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] [wɒz; wəz][ɑ:ft] ,

The	officer	of	the	watch	was	aft	,
这	官	的	这	手表	曾是	后部	,

值班军官在船尾，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kru:] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ,

and	as	the	crew	and	their	friends	were	constantly	coming	and	going	,
和	作为	这	全体人员	和	他们的	朋友们	是	不断地	未来	和	去	,

由于船员和他们的朋友们不断来来往往，

[nəʊ]['nəʊtɪs][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

no	notice	was	taken	of	them	.
不	注意	曾是	已采取	的	他们	.

他们没有引起任何人的注意。

[mæks] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][bæg] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [ʌp][ðə; ði][meɪn] ['hætʃweɪ] , [wɪtʃ]

Max	took	up	his	bag	,	and	as	he	passed	up	the	main	hatchway	,	which
最大限度	采取	向上	他的	包	,	和	作为	他	通过了	向上	这	主要的	舱口	,	哪个

[wɒz; wəz]['əʊpən] ,

was	open	,
曾是	打开	,

马克斯拿起他的包，经过敞开的主舱口时，

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [bɪ'ləʊ] ,

having	ascertained	that	there	was	no	one	below	,
拥有	已确定	那	那里	曾是	不	一	以下	,

确认下方无人后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] [ɑːki] [tuː; tə] [slɪp] [daʊn] [ðə; ði] ['lædə(r)] .

he	made	a	sign	to	Archy	to	slip	down	the	ladder	.
他	制成	一个	符号	到	阿奇	到	滑	向下	这	梯子	.

他向阿奇做了个手势，示意他从梯子上滑下来。

“ [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“ I'll	be	with	you	in	a	few	minutes	,	”	he	whispered	.
“ 患病的	是	和	你	在	一个	很少	分钟	,	”	他	低声说道	.

“我一会儿就到，”他低声说道。

“ [nəʊ] [wʌn] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gəʊ] [ðeə(r)] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] .

“ No	one	is	likely	to	go	there	at	this	hour	.
“ 不	一	是	可能	到	去	那里	在	这	小时	.

“这个时间不太可能有人去那里。”

” [ɑːki] [dɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪd] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ,

” Archy	did	as	he	was	bid	,	and	felt	his	way	in	the	dark	,
” 阿奇	做过	作为	他	曾是	出价	,	和	毛毡	他的	方式	在	这	黑暗的	,

“阿奇照做了，在黑暗中摸索前进。”

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['empti] [kɑːsk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stəʊd]

till	he	found	himself	among	the	empty	casks	in	the	hold	,	which	were	stowed
直到	他	成立	他自己	之中	这	空的	酒桶	在	这	抓住	,	哪个	是	已存放

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] .

ready	for	use	.
准备好	为了	使用	.

直到他发现自己身处船舱里那些空木桶之间，这些木桶都已准备就绪，随时可以使用。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːd] [hɪm] [ruːm] [tuː; tə] [haɪd]

There	were	certain	spaces	between	the	tiers	which	would	afford	him	room	to	hide
那里	是	肯定	空间	之间	这	层级	哪个	会	买得起	他	房间	到	隐藏

[hɪm'self] [ə'weɪ] .

himself	away	.
他自己	离开	.

层与层之间有一些空隙，可以让他藏身其中。

['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [krept] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mæks] .

Into	one	of	these	he	crept	,	and	lay	down	waiting	for	Max	.
进入	一	的	这些	他	悄悄地爬	,	和	躺	向下	等待	为了	最大限度	.

他悄悄溜进其中一个洞里，躺下来等着麦克斯。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðæt] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['eniwʌn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

He	fancied	that	where	he	was	he	should	not	be	seen	by	anyone	moving	about
他	幻想	那	在哪里	他	曾是	他	应该	不是	是	已见	经过	任何人	移动	关于

[ðə; ði] [həʊld] ,

the	hold	,
这	抓住	,

他觉得他所在的位置应该不会被船舱里走动的人看到。

[ən'les] [ɪk'spresli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

unless	expressly	looking	for	him	.
除非	明确地	寻找	为了	他	.

除非你特意去找他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [mæks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wʊd] [nɒt]

He	thought	that	Max	was	a	long	time	in	coming	,	and	perhaps	would	not
他	想法	那	最大限度	曾是	一个	长的	时间	在	未来	,	和	也许	会	不是

[kʌm] [æt; ət] [ɔːl] .

come	at	all	.
来	在	全部	.

他认为马克斯很久都不会来了，甚至可能根本不会来。

[ɒn] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [ɒv; əv] [ˈdeɪlaɪt] , [wɪtʃ] [wʊd] [striːm] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈəʊpən] [ˈhætʃweɪ] ,

On	the	return	of	daylight	,	which	would	stream	down	through	the	open	hatchway	,
在	这	返回	的	日光	,	哪个	会	溪流	向下	通过	这	打开	舱口	,

当日光再次照射进来，阳光会透过敞开的舱口倾泻而下时，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɒt] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ?

should	he	not	be	discovered	?
应该	他	不是	是	发现	?

难道不应该发现他吗?

[hiː; hi] [θɔːt] .

he	thought	.
他	想法	.

他心想。

[ðə; ði] [kruː] [wʊd] [ˈsɜːt(ə)nli] [biː; bi] [æt; ət] [wɜːk] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːli] [ˈaʊə(r)] ,

The	crew	would	certainly	be	at	work	at	an	early	hour	,
这	全体人员	会	当然	是	在	工作	在	一个	早期的	小时	,

剧组人员肯定会很早就开始工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sɪˈkjʊə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .

and	he	might	not	have	time	to	find	a	more	secure	hiding	-	place	.
和	他	可能	不是	有	时间	到	寻找	一个	更多的	安全的	隐藏	-	地方	.

他可能没有时间找到更安全的藏身之处。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ˌʌndəˈgəʊ] [ðə; ði] [əˈnɔɪəns] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ɒn]

Then	he	would	have	to	undergo	the	annoyance	and	disgrace	of	being	put	on
然后	他	会	有	到	经历	这	烦恼	和	耻辱	的	存在	放	在

[ʃɔː(r)] ,

shore	,
支撑	,

然后他将不得不忍受被送上岸的恼怒和耻辱。

[ænd; ənd] [sɪˈvɪəli] [ˈreprimɑːnd, repriˈm-, -mænd, -ˈmænd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ə; eɪ] [ˈveri] [sɪˈvɪə(r)] [mæn] ,

and	severely	reprimanded	by	the	captain	,	a	very	severe	man	,
和	严重	训斥	经过	这	队长	,	一个	非常	严重	男人	,

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] .

he	had	been	told	.
他	有	到过	讲述	.

据说他受到了船长的严厉训斥，船长是个非常严厉的人。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lait] [fel] [ɒn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

At	last	he	heard	some	one	moving	,	and	presently	a	light	fell	on	his	eyes	.
在	最后的	他	听到	一些	一	移动	,	和	目前	一个	光	跌倒	在	他的	眼睛	.

最后他听到有人走动，不一会儿，一道光照进了他的眼睛。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [stɜː(r)] , [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [briːð] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] .

He	was	afraid	to	stir	,	almost	to	breathe	,	lest	he	should	be	discovered	.
他	曾是	害怕的	到	搅拌	,	几乎	到	呼吸	,	免得	他	应该	是	发现	.

他害怕动弹，甚至害怕呼吸，唯恐被人发现。

“ [wel] ,

“	Well	,
“	出色地	,

“出色地，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] [ɪn] [ðə; ði]

if	I	had	not	come	you	would	have	been	hauled	out	to	a	certainty	in	the
如果	我	有	不是	来	你	会	有	到过	拖拽	出去	到	一个	肯定	在	这

[ˈmɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

如果我没来，你明天早上肯定会被拖出去的。

〃 [sed] [mæks] , [huː] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [ðen] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] ['vɪzɪt] .

〃	said	Max	,	who	had	only	just	then	been	able	to	pay	him	his	promised	visit	.
〃	说	最大限度	,	WHO	有	仅有的	只是	然后	到过	有能力的	到	支付	他	他的	承诺	访问	.

“马克斯说道，他当时才刚刚兑现了之前承诺的探望。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

“	You	must	come	down	lower	than	this	.
〃	你	必须	来	向下	降低	比	这	.

你必须比这更低的水平。

[hɪə(r)] , [kiːp] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] .

Here	,	keep	after	me	.
这里	,	保持	后	我	.

跟上来。

[naʊ] [krɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [aʊt] [tɪl] [juː; jʊ][hɪə(r)] [θriː] [bləʊz] ,

Now	crawl	in	there	,	and	don't	come	out	till	you	hear	three	blows	,
现在	爬行	在	那里	,	和	不	来	出去	直到	你	听到	三	打击	,

现在爬进去，听到三声闷响不许出来。

[wɪtʃ] [aɪl] [gɪv] [ɒn][ðə; ðɪ] [kɑːsk] [ə'bʌv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

which	I'll	give	on	the	casks	above	your	head	.
哪个	患病的	给	在	这	酒桶	多于	你的	头	.

我会把这些酒放在你头顶的酒桶里。

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [æt; ət] [siː] [ə; eɪ]

You	will	know	by	the	movement	of	the	ship	when	we	have	been	at	sea	a
你	将要	知道	经过	这	移动	的	这	船	什么时候	我们	有	到过	在	海	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [ɔː(r)][səʊ] .

couple	of	days	or	so	.
夫妻	的	天	或者	所以	.

从船的晃动就能看出我们已经在海上航行了两天左右。

[ðeə(r)] ; [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] .

There	;	now	you	have	got	your	will	.
那里	;	现在	你	有	得到	你的	将要	.

好了，现在你的遗嘱已经到手了。

[hɪrz] [jɔː(r); jə(r)]['bʌnd(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd] , [rɪ'membə(r)] , [doʊnt] [teɪk]

Here's	your	bundle	;	it	will	serve	as	a	pillow	,	and	,	remember	,	don't	take
这里是	你的	捆	;	它	将要	服务	作为	一个	枕头	,	和	,	记住	,	不	拿

['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

any	notice	of	me	.
任何	注意	的	我	.

这是你的包裹；它可以当枕头用，记住，别理我。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

I	am	your	friend	,	but	I	am	not	a	man	who	chooses	to	be	trifled	with	.
我	是	你的	朋友	,	但	我	是	不是	一个	男人	WHO	选择	到	是	琐碎	和	.

我是你的朋友，但我不是那种任人轻视的人。

〃 ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [mæks] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['læntən] , [krept] [ə'weɪ] ,

〃	Saying	this	,	Max	,	putting	out	the	lantern	,	crept	away	,
〃	说	这	,	最大限度	,	推杆	出去	这	灯笼	,	悄悄地爬	离开	,

说完，马克斯熄灭了灯笼，悄悄溜走了。

[ænd; ənd] [ɑːki] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [ænd; ənd]['təʊt(ə)l] ['dɑːknəs] .

and	Archy	was	left	in	solitude	and	total	darkness	.
和	阿奇	曾是	左边	在	孤独	和	全部的	黑暗	.

而阿奇则被独自留在了黑暗中。

[ðə; ði] ['lɪkə(r)] [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l]['kaʊnsələ(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] [meɪd] [hɪm] ['sli:pi] , [səʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]

The	liquor	his	evil	councillor	had	given	him	made	him	sleepy	,	so	he	could	not
这	酒	他的	邪恶的	议员	有	给定	他	制成	他	困	,	所以	他	可以	不是

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

他邪恶的顾问给他喝的酒让他昏昏欲睡，所以他无法思考。

['ʌðəwaɪz] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə'raʊzd] ,

Otherwise	his	conscience	might	have	been	aroused	,
否则	他的	良心	可能	有	到过	被唤醒	,

否则他的良心或许会被唤醒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz][pɔ:(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]

and	he	might	have	recollected	his	poor	mother	lying	on	a	bed	of
和	他	可能	有	回忆	他的	贫穷的	母亲	说谎	在	一个	床	的

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

他或许会想起他可怜的母亲躺在病床上的样子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['sɪstə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .

and	his	affectionate	sister	watching	for	his	return	.
和	他的	亲热	姐姐	观看	为了	他的	返回	.

还有他深爱的妹妹在盼望他归来。

['seɪtn] [nəʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['vɪktɪms] [sɪ'kjʊə(r)] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn] .

Satan	knows	that	he	has	his	victims	secure	when	they	are	in	that	condition	.
撒但	知道	那	他	有	他的	受害者	安全的	什么时候	他们	是	在	那	状况	.

撒旦知道，当受害者处于那种状态时，他就稳操胜券了。

[ɑ:ki] ['hju:sən] [wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [laʊd] [træmp][ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ɒn]

Archy	Hughson	was	at	length	awakened	by	the	loud	tramp	of	the	crew	on
阿奇	休森	曾是	在	长度	觉醒	经过	这	大声	流浪汉	的	这	全体人员	在

[dek] ,

deck	,
甲板	,

阿奇·休森最终被甲板上船员们响亮的脚步声吵醒了。

[ðə; ði] [boʊts] ['bi:ɪŋ] ['hɔɪstɪd] [ɪn] , [ðə; ði]['æŋkə(r)] [həʊv] [ʌp] .

the	boats	being	hoisted	in	,	the	anchor	hove	up	.
这	船	存在	吊起	在	,	这	锚	霍夫	向上	.

船只被吊入港内，锚链被拉起。

[hi:; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rɪp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

He	could	hear	the	ripple	of	the	water	against	the	sides	of	the	ship	.
他	可以	听到	这	波纹	的	这	水	反对	这	侧面	的	这	船	.

他能听到水波拍打船舷的涟漪声。

[ðə; ði] “ [keɪt] ” [wɒz; wəz]['ʌndə(r)] [wei] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] ['i:v(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['brɛseɪ] [saʊnd]

The	“	Kate	”	was	under	way	,	but	she	was	not	yet	even	out	of	Bressay	Sound
这	“	凯特	”	曾是	在下面	方式	,	但	她	曾是	不是	然而	甚至	出去	的	布雷塞	声音

.

:
.

“凯特”号已经启航，但她甚至还没有驶出布雷塞湾。

[ðə; ði] ['aʊəz] [pɑ:st] [baɪ] .

The	hours	passed	by	.
这	小时	通过了	经过	.

时间一分一秒地过去了。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['veri] ['wɪəri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] ,

He	began	to	grow	very	weary	of	his	imprisonment	,
他	开始	到	生长	非常	厌倦	的	他的	监禁	,

他开始对囚禁生活感到非常厌倦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [mæks] ,

and	to	long	for	the	expected	signal	from	Max	,
和	到	长的	为了	这	预期的	信号	从	最大限度	,

并且还在等待Max发出的预期信号，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] ['ɑːftəwədz] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

even	though	he	should	soon	afterwards	have	to	face	the	captain	,
甚至	尽管	他	应该	很快	然后	有	到	脸	这	队长	,

尽管他不久之后就不得不面对船长，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [kən'siːld] [hɪm'self] [ɒn] [bɔːd] .

and	perhaps	be	punished	for	having	concealed	himself	on	board	.
和	也许	是	受到惩罚	为了	拥有	暗	他自己	在	木板	.

他或许会因为藏匿在船上而受到惩罚。

[æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

As	he	thought	of	this	,
作为	他	想法	的	这	,

他想到这一点时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

he	began	to	wish	he	had	waited	till	he	had	overcome	his	mother's
他	开始	到	希望	他	有	等待	直到	他	有	克服	他的	母亲的

[əb'dʒekʃnz] ,

objections	,
反对意见	,

他开始后悔当初没有等到克服了母亲的反对之后再做决定。

[ænd; ənd] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gəʊ] [siː] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [lædz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['aʊtfɪt] .

and	been	able	to	go	sea	,	like	other	lads	,	with	a	proper	outfit	.
和	到过	有能力的	到	去	海	,	喜欢	其他	小伙子们	,	和	一个	恰当的	全套服装	.

并且能够像其他小伙子一样，穿着合适的装备出海。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['fiːlɪŋ] , [ə'kɪn] [tuː; tə] [rɪ'mɔːs] , [stəʊl] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

Now	and	then	a	better	feeling	,	akin	to	remorse	,	stole	over	him	,
现在	和	然后	一个	更好的	感觉	,	类似的	到	悔恨	,	偷窃	超过	他	,

有时，一种类似悔恨的美好感觉会悄然涌上心头。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [mʌst; məst] [kɔːz] [hɪz; ɪz]

when	he	thought	of	the	sorrow	and	anxiety	his	absence	must	cause	his
什么时候	他	想法	的	这	悲哀	和	焦虑	他的	缺席	必须	原因	他的

['mʌðə(r)] , [huː] ,

mother	,	who	,
母亲	,	WHO	,

当他想到自己的离去会给母亲带来怎样的悲伤和焦虑时，他

[ðəʊ] ['əʊvə(r)] - [ɪn'dʌldʒənt] , [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] .

though	over	-	indulgent	,	had	ever	been	affectionate	and	kind	to	him	.
尽管	超过	-	放纵的	,	有	曾经	到过	亲热	和	种类	到	他	.

虽然有些溺爱他，但一直对他很慈爱和友善。

[stɪl] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] ,

Still	he	did	not	perceive	the	wickedness	of	his	own	heart	,
仍然	他	做过	不是	感知	这	邪恶	的	他的	自己的	心	,

然而，他却丝毫没有察觉自己内心的邪恶。

[ɔː(r)][ðə; ði]['kruːəl] [ɪn'grætɪtjuːd] [ɒv; əv] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gɪlti] .

or	the	cruel	ingratitude	of	which	he	had	been	guilty	.
或者	这	残忍的	忘恩负义	的	哪个	他	有	到过	有罪的	.

或者他所犯下的那种残酷的忘恩负义。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fɔːlt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['hɑːdnɪŋ]

"	She	should	have	let	me	go	,	it's	her	own	fault	,	"	he	repeated	,	hardening
"	她	应该	有	让	我	去	,	它是	她	自己的	过错	,	"	他	重复	,	硬化

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

"她应该放我走，都是她咎由自取，"他重复道，语气变得强硬起来。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [naʊ] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] .

"	It's	too	late	now	to	draw	back	.
"	它是	也	晚的	现在	到	画	后退	.

"现在想反悔已经太晚了。"

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][set][ɒn] [ʃɔː(r)] [ɒn] [ʌnst] ,

I	should	look	very	foolish	if	I	was	to	be	set	on	shore	on	Unst	,
我	应该	看	非常	愚蠢	如果	我	曾是	到	是	放	在	支撑	在	安斯特	,

如果我被放到昂斯特岛的岸上，那我看起来会非常愚蠢。

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [wei] [həʊm] [baɪ][maɪ'self] .

and	have	to	find	my	way	home	by	myself	.
和	有	到	寻找	我的	方式	家	经过	我	.

我得自己想办法回家。

" [ʌnst] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['nɔːðən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃetlənd] ['aɪlənds] ,

"	Unst	is	the	most	northern	of	the	Shetland	Islands	,
"	安斯特	是	这	最多	北方	的	这	设得兰群岛	岛屿	,

"昂斯特岛是设得兰群岛中最北端的岛屿，

[ænd; ənd] [ɑːki] [gest] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] " [keɪt] " [wɒz; wəz] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Archy	guessed	that	by	that	time	the	"	Kate	"	was	not	far	off	it	.
和	阿奇	猜对了	那	经过	那	时间	这	"	凯特	"	曾是	不是	远的	离开	它	.

阿奇猜测，到那时，"凯特"这个名字应该离它不远了。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ,

He	had	little	appetite	to	eat	the	food	he	had	brought	,
他	有	小的	食欲	到	吃	这	食物	他	有	带来	,

他几乎没有胃口吃自己带来的食物。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [dræŋk] [ʌp] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][flɑːsk] .

but	he	soon	drank	up	the	contents	of	the	flask	.
但	他	很快	喝	向上	这	内容	的	这	烧瓶	.

但他很快就把瓶子里的东西喝光了。

[ðə; ði]['mɪkstʃə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

The	mixture	was	somewhat	strong	,	and	sent	him	off	to	sleep	again	.
这	混合物	曾是	有些	强的	,	和	发送	他	离开	到	睡觉	再次	.

这混合物劲儿有点大，让他又睡着了。

[wʌns] [mɔː(r)] ['seɪtn] [hæd; həd] [hɪm] [æt; ət][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] , [hæd; həd][hiː; hi]

Once	more	Satan	had	him	at	an	advantage	,	for	even	then	,	had	he
一次	更多的	撒但	有	他	在	一个	优势	,	为了	甚至	然后	,	有	他

[gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

gone	to	the	captain	,
已消失	到	这	队长	,

撒旦再次占了他便宜，因为即使那时，如果他去找船长，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sent] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

he	would	have	been	sent	on	shore	,
他	会	有	到过	发送	在	支撑	,

他本应被送上岸。

[ænd; ənd] [rɪ'triːvd] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] [baɪ] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [æŋ'zaɪəti] .

and	retrieved	his	fault	by	returning	home	and	relieving	his	mother's	anxiety	.
和	已检索	他的	过错	经过	返回	家	和	缓解	他的	母亲的	焦虑	.

他通过回家并消除母亲的焦虑来弥补自己的过错。

[ʌn'duː][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][sɪn] , [wʌns] [kə'mɪtɪd] , [kæn; kən]['nevə(r)][baɪ][mænz]

Undo	it	he	could	not	;	for	a	sin	,	once	committed	,	can	never	by	man's
撤销	它	他	可以	不是	;	为了	一个	罪	,	一次	坚定的	,	能	绝不	经过	男人的

['paʊə(r)][biː; bi] [ʌn'dʌn] ,

power	be	undone	,
力量	是	未完成	,

他无力回天；因为罪孽一旦犯下，就绝非人力所能弥补。

['nevə(r)] [fə'givn] .

never	forgiven	.
绝不	已原谅	.

永不原谅。

[ɔːl] [sɪn] [ɪz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [gɒd] — [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['iːv(ə)l] [θɔːt] , [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'pɑːtʃə(r)]

All	sin	is	committed	against	God	—	the	slightest	evil	thought	,	the	slightest	departure
全部	罪	是	坚定的	反对	上帝	—	这	丝毫	邪恶的	想法	,	这	丝毫	离开

[frɒm; frəm] [truːθ] ,

from	truth	,
从	真相	,

一切罪恶都是得罪上帝——哪怕是最轻微的邪恶念头，最轻微的偏离真理，

[ɪz][sɪn] [ə'genst] [gɑːdz][pjʊə(r)][ænd; ənd]['həʊli] [lɔː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ə'ləʊn][kæn; kən] [fə'gɪv] [sɪn] .

is	sin	against	God's	pure	and	holy	law	,	and	He	alone	can	forgive	sin	.
是	罪	反对	神的	纯的	和	圣	法律	,	和	他	独自的	能	原谅	罪	.

这是违背上帝纯洁圣洁律法的罪，只有上帝才能赦免罪。

[hiː; hi] [fə'giv] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'pɔɪntɪd] .

He	forgives	it	only	according	to	the	one	way	He	has	appointed	.
他	原谅	它	仅有的	根据	到	这	一	方式	他	有	任命	.

他只按照他所指定的方式宽恕罪过。

[hiː; hi] [blɔt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'membrəns] .

He	blots	it	out	altogether	from	remembrance	.
他	印迹	它	出去	共	从	纪念	.

他彻底将这段记忆从脑海中抹去。

[ðæt] [wei] [ɪz] [θruː] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

That	way	is	through	faith	in	the	perfect	and	complete	atonement	of	Jesus	Christ	,
那	方式	是	通过	信仰	在	这	完美的	和	完全的	赎罪	的	耶稣	基督	,

[huːz] [blʌd] ,

whose	blood	,
谁	血	,

这条道路是通过对耶稣基督完美而彻底的赎罪的信心来实现的，祂的宝血，

[ʃed] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , “ [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] .

shed	for	man	,	“	cleanseth	from	all	sin	.
棚	为了	男人	,	“	清洁	从	全部	罪	.

为人类而流淌，“洗净一切罪孽”。

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] .

”	There	is	no	other	way	.
”	那里	是	不	其他	方式	.

别无他法。

[hiː; hi] [əkˈsepts] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈrekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] [sɪn] .

He	accepts	no	other	recompense	for	sin	.
他	接受	不	其他	补偿	为了	罪	.

他认为罪孽不应得到任何其他补偿。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ʌnˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [sɪn] , [nəʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈmendz] .

There	is	no	undoing	a	sin	,	no	making	amends	.
那里	是	不	撤销	一个	罪	,	不	制作	修改	.

罪孽无法挽回，也无法弥补。

[ɔːl] [sɪnz] , [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [men] [kɔːl] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] ,

All	sins	,	from	such	as	those	which	men	call	the	smallest	to	the	greatest	,
全部	罪孽	,	从	这样的	作为	那些	哪个	男人	称呼	这	最小	到	这	最	,

[ɑː(r); ə(r)] [ˈredʒɪstəd] ,

are	registered	,
是	挂号的	,

一切罪行，无论大小，都会被记录在案。

[tuː; tə] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsɪnə(r)] ,

to	be	brought	up	in	judgment	against	the	sinner	,
到	是	带来	向上	在	判断	反对	这	罪人	,

被带到审判席上，审判罪人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːl] - [ˈklenzɪŋ] [blʌd] [ɒv; əv] [ˈdʒiːzəs] [kæn; kən] [əˈləʊn] [blɒt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	the	all	-	cleansing	blood	of	Jesus	can	alone	blot	them	out	.
和	这	全部	-	清洁	血	的	耶稣	能	独自的	印迹	他们	出去	.

只有耶稣的宝血才能洗净一切罪孽。

[mæn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [kraɪsts] [əˈtəʊnmənt] , — [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɒrəʊ]

Man	,	as	a	proof	of	his	living	faith	in	Christ's	atonement	,	—	of	his	sorrow
男人	,	作为	一个	证明	的	他的	活的	信仰	在	基督的	赎罪	,	—	的	他的	悲哀

[fɔː(r); fə(r)] [sɪnz] [kəˈmɪtɪd] ,

for	sins	committed	,
为了	罪孽	坚定的	,

人，为了证明他对基督赎罪的活生生的信仰，——为了证明他对所犯之罪的悲痛，

— [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [sɪn] , [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈpentəns] , — [wɪl] , [ɒv; əv] [nəˈsesəti] ,

—	of	his	hatred	of	sin	,	of	his	repentance	,	—	will	,	of	necessity	,
—	的	他的	仇恨	的	罪	,	的	他的	悔改	,	—	将要	,	的	必要性	,

——他对罪恶的憎恨，他的忏悔，——意志，必然性，

[duː; də] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɒŋ]

do	all	he	can	to	make	amends	to	his	fellow	-	man	for	the	wrong
做	全部	他	能	到	制作	修改	到	他的	同伴	-	男人	为了	这	错误的

[hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [hɪm] ;

he	has	done	him	;
他	有	完毕	他	;

他会尽一切努力弥补自己对同胞造成的伤害；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪˈstɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] ; [hiː; hi] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [truːθ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæz; həz]

he	will	restore	what	he	has	taken	;	he	will	explain	the	truth	where	he	has
他	将要	恢复	什么	他	有	已采取	;	他	将要	解释	这	真相	在哪里	他	有

[ˈspəʊkən] [ˈfɔːlsli] ;

spoken	falsely	;
说	错误地	;

他必归还他所拿走的；他必解释他所说的谎言。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈtriːtɪd] [ˈhɑːʃli] ;

he	will	be	kind	and	gentle	to	those	he	has	treated	harshly	;
他	将要	是	种类	和	温和的	到	那些	他	有	治疗	严厉地	;

他会善待那些他曾苛待过的人；

[hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbstəns] ,

he	will	give	to	those	of	his	substance	,
他	将要	给	到	那些	的	他的	物质	,

他会把钱财分给那些与他有血缘关系的人。

[ɔː(r)] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɪndʒəd] [ɪn] ['eni] [wei] .

or	forward	their	interests	whom	he	has	injured	in	any	way	.
或者	向前	他们的	兴趣	谁	他	有	受伤	在	任何	方式	.

或者维护那些因他而受到伤害的人的利益。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] ['kænɒt] [blɒt] [aʊt] [wʌn] ['letə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [ˌækjuː'zeiʃən] [tuː; tə]

But	all	this	cannot	blot	out	one	letter	in	the	eternal	register	of	accusations	to
但	全部	这	不能	印迹	出去	一	信	在	这	永恒	登记	的	指控	到

[biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

be	brought	against	him	at	the	day	of	judgment	.
是	带来	反对	他	在	这	天	的	判断	.

但这一切都无法抹去审判日对他提出的永恒指控记录中的任何一个字。

[əʊ] ! [ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [ðɪs] ,

Oh	!	that	people	did	but	know	this	,
哦	!	那	人们	做过	但	知道	这	,

哦！可惜人们都不知道这一点。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [sɪn] [ðeɪ] [sɪn] [nɒt]['əʊnli] [ə'genst] [ðeə(r)] ['feləʊ] - [mæn] ,

and	would	remember	that	when	they	sin	they	sin	not	only	against	their	fellow	-	man	,
和	会	记住	那	什么时候	他们	罪	他们	罪	不是	仅有的	反对	他们的	同伴	-	男人	,

并且要记住，当他们犯罪时，他们不仅是在伤害自己的同胞，

[bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði][ɔːl] - [pjʊə(r)] , [ɔːl] - ['həʊli][gɒd] , [huː] [kæn; kən][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌəʊvə'lʊk] [ɪ'nɪkwəti]

but	against	the	all	-	pure	,	all	-	holy	God	,	who	can	by	no	means	overlook	iniquity
但	反对	这	全部	-	纯的	,	全部	-	圣	上帝	,	WHO	能	经过	不	方法	俯瞰	罪恶

;

;

;

但对于至纯至圣的上帝，祂绝不会容忍罪恶；

[ɪn] [huːz] [saɪt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hevənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'kliːn] ,

in	whose	sight	even	the	heavens	are	unclean	,
在	谁	视线	甚至	这	天	是	不洁	,

在他们眼中，连天地都是污秽的。

[wɪ'ðaʊt] [huːz] ['nɒlɪdʒ] [nɒt][ə; eɪ] ['spærəʊ] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

without	whose	knowledge	not	a	sparrow	falls	to	the	ground	,
没有	谁	知识	不是	一个	麻雀	瀑布	到	这	地面	,

没有他的知晓，一只麻雀也不会掉到地上。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['veri] [heəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hed] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] .

and	by	whom	the	very	hairs	of	our	head	are	numbered	.
和	经过	谁	这	非常	头发	的	我们的	头	是	编号	.

祂甚至数清我们头上的每一根头发。

['tʃæptə(r)] [tuː] .

Chapter	Two	.
章	二	.

第二章

[ə'piəriŋ] [ɒn] [dek] , [ɑːki] [ɪz] [sɪ'vɪəli] ['reprimɑːnd, repri'm-, -mænd, -'mænd][baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]

Appearing	on	deck	,	Archy	is	severely	reprimanded	by	the	captain	,	a
出现	在	甲板	,	阿奇	是	严重	训斥	经过	这	队长	,	一个

[strɪkt] ,

strict	,
严格的	,

阿奇出现在甲板上，受到了严厉的船长的训斥。

[jet] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [mæn] — [hɪz; ɪz][fɜːst] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [siː] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz]

yet	a	kind	and	religious	man	—	His	first	Sunday	at	sea	—	Among	the	icebergs
然而	一个	种类	和	宗教	男人	—	他的	第一的	星期日	在	海	—	之中	这	冰山

[ænd; ənd][aɪs] — ['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] .

and	ice	—	Capture	of	a	whale	.
和	冰	—	捕获	的	一个	鲸	.

然而，他是一位善良虔诚的人——他在海上的第一个星期日——在冰山和冰块之间——捕获了一头鲸鱼。

[ɑːki] ['hjuːsən] [felt] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] ['veri] ['retʃɪd] .

Archy	Hughson	felt	very	weak	and	very	wretched	.
阿奇	休森	毛毡	非常	虚弱的	和	非常	可怜	.

阿奇·休森感到非常虚弱，非常难受。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] [biːn] ['tʌmblɪŋ] ['fɪəfəli] [ə'baʊt] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

The	ship	had	for	some	hours	been	tumbling	fearfully	about	,	so	it	seemed
这	船	有	为了	一些	小时	到过	翻滚	恐惧地	关于	,	所以	它	似乎

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

在他看来，这艘船已经惊恐地翻滚了好几个小时了。

[naʊ] ['pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːz] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [staʊt] [bəʊz] [wɪð] ['hevi] [bləʊz] ,

now	pitching	into	the	seas	,	which	struck	her	stout	bows	with	heavy	blows	,
现在	投球	进入	这	海域	,	哪个	击	她	肥硕	弓	和	重的	打击	,

现在，她正颠簸着驶入大海，海浪猛烈地拍打着她坚固的船首。

[naʊ] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

now	rolling	from	side	to	side	.
现在	滚动	从	边	到	边	.

现在左右滚动。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [strɒŋ] [geɪl] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,

He	knew	that	a	strong	gale	was	blowing	,
他	知道	那	一个	强的	大风	曾是	吹	,

他知道狂风正在刮。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['dredɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɑːsk] [mait] [breɪk] [luːs] , [ænd; ənd] [kʌm]

and	he	could	not	help	dreading	that	the	casks	might	break	loose	,	and	come
和	他	可以	不是	帮助	恐惧	那	这	酒桶	可能	休息	松动的	,	和	来

[daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] .

down	upon	him	.
向下	之上	他	.

他不禁担心那些木桶会松脱，砸到自己。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ,

He	longed	to	escape	from	his	prison	,
他	渴望	到	逃脱	从	他的	监狱	,

他渴望逃离监狱，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mæks] [mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪm] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	began	to	think	that	Max	must	have	forgotten	him	altogether	.
和	开始	到	思考	那	最大限度	必须	有	被遗忘的	他	共	.

他开始觉得马克斯一定已经把他完全忘了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ə'gen] [fel] [ə'sliːp] .

At	length	he	again	fell	asleep	.
在	长度	他	再次	跌倒	睡着了	.

最后他又睡着了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [θriː] ['hevi] [nɔk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [mæks] ['prɒmɪst] ['sɪgnəl] .

He	was	awakened	by	three	heavy	knocks	above	his	head	,	Max's	promised	signal	.
他	曾是	觉醒	经过	三	重的	敲门声	多于	他的	头	,	马克斯的	承诺	信号	.

他被头顶上方三声沉重的敲击声惊醒，这是马克斯承诺的信号。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ə'griːd] [ɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [grəʊp]

He	waited	the	time	agreed	on	,	and	then	began	to	crawl	out	,	and	grope
他	等待	这	时间	同意	在	,	和	然后	开始	到	爬行	出去	,	和	摸索

[hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwədz] .

his	way	upwards	.
他的	方式	向上	.

他等到了约定的时间，然后开始往外爬，摸索着向上爬。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sɔː] ['deɪlaɪt] [ə'bʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt]

At	last	he	saw	daylight	above	him	,	and	scrambling	along	,	he	reached	the	foot
在	最后的	他	锯	日光	多于	他	,	和	争抢	沿着	,	他	达到	这	脚

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lædə(r)] .

of	a	ladder	.
的	一个	梯子	.

他终于看到了头顶的日光，于是手脚并用地爬到了梯子脚下。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi]

Climbing	up	with	uncomfortable	feelings	at	his	heart	as	to	the	reception	he
攀登	向上	和	不舒服	情怀	在	他的	心	作为	到	这	接待	他

[mait] [miːt] [wɪð] ,

might	meet	with	,
可能	见面	和	,

他怀着忐忑不安的心情向上攀登，不知道自己会受到怎样的对待。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] .

he	gained	the	upper	deck	.
他	获得	这	上	甲板	.

他到达了上层甲板。

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɪð] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] ['fiːtʃəz] ,

The	first	person	he	encountered	was	an	old	man	with	weather	-	beaten	features	,
这	第一的	人	他	遭遇	曾是	一个	老的	男人	和	天气	-	被打败	特征	,

他遇到的第一个人是一位面容饱经风霜的老人。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] , ['ændruː] [skɑː'leɪ] [baɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] [bəʊt] - ['stɪərə(r)]

but	a	kind	expression	of	countenance	,	Andrew	Scollay	by	name	,	a	boat	-	steerer
但	一个	种类	表达	的	面容	,	安德鲁	斯科莱	经过	姓名	,	一个	船	-	转向器

,

,

,

但面带和善的表情，名叫安德鲁·斯科利，是一名船舵手。

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] .

who	was	at	that	moment	about	to	descend	.
WHO	曾是	在	那	片刻	关于	到	下降	.

当时他正准备下山。

“ [waɪ] , [læd] , [weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ” [ɑːskt] [əʊld] ['ændruː] ,

“	Why	,	lad	,	where	do	you	come	from	?	”	asked	old	Andrew	,
”	为什么	,	小伙子	,	在哪里	做	你	来	从	?	”	问	老的	安德鲁	,

“孩子，你从哪里来？”老安德鲁问道。

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

putting	his	hand	on	the	boy's	shoulder	.
推杆	他的	手	在	这	男孩们	肩膀	.

他把手放在男孩的肩膀上。

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] ; [səʊ] [aɪ] [hɪd] [maɪ'self] [ə'weɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːki] .

“	I	wanted	to	come	to	sea	;	so	I	hid	myself	away	,	”	answered	Archy	.
”	我	通缉	到	来	到	海	;	所以	我	隐藏	我	离开	,	”	回答	阿奇	.

“我想出海，所以我就躲了起来，”阿奇回答道。

“ [ai] [həʊp] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [rɒŋ] . ”
“ I hope I have not done wrong . ”
” 我 希望 我 有 不是 完毕 错误的 . ”

“我希望我没有做错事。”

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [dʌn] [raɪt] , [bɔɪ] , [ɔː(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [haɪd] [jɔːˈself] [əˈweɪ] ,
“ You have not done right , boy , or you would not have needed to hide yourself away ,
” 你 有 不是 完毕 正确的 , 男生 , 或者 你 会 不是 有 需要 到 隐藏 你自己 离开 ,

“孩子，你做错了事，否则你就不需要躲起来了。”

” [sed] [ˈændruː] , [ˈskænɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfiːtʃəz] .
” said Andrew , scanning his features .
” 说 安德鲁 , 扫描 他的 特征 .

安德鲁一边打量着他的五官一边说道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] .
“ I think I have seen you before .
” 我 思考 我 有 已见 你 前 .

“我觉得我以前见过你。”

[wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
What is your name ?
什么 是 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

” [ɑːki] [təʊld] [hɪm] .
” Archy told him .
” 阿奇 讲述 他 .

“阿奇告诉他。”

“ [wɒt] , [ˈwɪdəʊ] - [sʌn] ?
“ What , widow Hughson's son ?
” 什么 , 寡妇 - 儿子 ?

“什么？休森寡妇的儿子？”

[əʊ] , [bɔɪ] , [bɔɪ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈæktɪd] [ə; eɪ] [ˈkruːəl] [pɑːt] [təˈwɔːdz] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] .
Oh , boy , boy , you have acted a cruel part towards your poor mother .
哦 , 男生 , 男生 , 你 有 行动 一个 残忍的 部分 向 你的 贫穷的 母亲 .

哦，孩子，孩子，你对你可怜的母亲太残忍了。

[ˈenihaʊ] , [ai] [wʊd] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː] [deɪz] [əˈgəʊ] .
Anyhow , I would we had found you out two days ago .
无论如何 , 我 会 我们 有 成立 你 出去 二 天 前 .

总之，我希望我们两天前就发现你了。

[haʊˈevə(r)] , [kʌm] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] — [jʊl] [hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] .
However , come along with me to the captain — you'll hear what he has to say .
然而 , 来 沿着 和 我 到 这 队长 — 你会 听到 什么 他 有 到 说 .

不过，你跟我一起去见船长——你会听到他要说什么。

” [ˈændruː] [led] [ɑːki] [ɑːft] , [weə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈɜːvɪn] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
” Andrew led Archy aft , where Captain Irvine was standing ,
” 安德鲁 引领 阿奇 后部 , 在哪里 队长 尔湾 曾是 常设 ,

安德鲁领着阿奇走到船尾，艾尔文船长正站在那里。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][hɪm] .

and	explained	in	a	few	words	what	he	knew	of	him	.
和	解释	在	一个	很少	字	什么	他	知道	的	他	.

并用几句话概括了他所了解的关于他的事。

['kæptɪn] ['ɜːvɪn] , ['lʊkɪŋ] ['stɜːnli] [æt; ət][hɪm] ,

Captain	Irvine	,	looking	sternly	at	him	,
队长	尔湾	,	寻找	严厉地	在	他	,

艾尔文上尉严厉地看着他，

[ɪn'kwaɪə] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self] [səʊ] [lɒŋ] [ɒn] [bɔːd] ?

inquired	how	he	had	managed	to	conceal	himself	so	long	on	board	?
询问	如何	他	有	管理	到	隐藏	他自己	所以	长的	在	木板	?

他询问自己是如何在船上隐藏这么长时间的?

[ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːki] [geɪv] [ə; eɪ] ['truːθfl] [rɪ'plaɪ] .

On	that	point	Archy	gave	a	truthful	reply	.
在	那	观点	阿奇	给予	一个	真实	回复	.

对此，Archy给出了实话。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ][kʊd; kəd][haɪd] [jɔː'self] ?

“	How	did	you	know	you	could	find	a	place	where	you	could	hide	yourself	?
”	如何	做过	你	知道	你	可以	寻找	一个	地方	在哪里	你	可以	隐藏	你自己	?

“你怎么知道你能找到一个可以藏身的地方？”

” [ɑːskt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

”	asked	the	captain	.
”	问	这	队长	.

“船长问道。”

“ [aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [ɒn] [bɔːd] ['hweilə] , [ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [ðə; ði] [kɑːsk] [wɜː(r); wə(r)]

“	I	have	often	before	been	on	board	whalers	,	and	knew	how	the	casks	were
”	我	有	经常	前	到过	在	木板	捕鲸者	,	和	知道	如何	这	酒桶	是

[stəʊd] ,

stowed	,
已存放	,

“我以前经常上捕鲸船，知道那些木桶是怎么装卸的。”

” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːki] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ə'vɔɪd] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [maɪt] ['ɪmplɪkeɪt]

”	answered	Archy	,	hoping	that	he	should	avoid	further	questions	which	might	implicate
”	回答	阿奇	,	希望	那	他	应该	避免	更远	问题	哪个	可能	牵连

[mæks] ['ɪŋkstər] .

Max	Inkster	.
最大限度	因克斯特	.

“阿奇回答道，希望这样能避免进一步的问题牵连到马克斯·英克斯特。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]

“	You	are	deserving	of	severe	punishment	for	coming	on	board	without	my
”	你	是	值得	的	严重	惩罚	为了	未来	在	木板	没有	我的

[liːv] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

leave	,	”	said	the	captain	.
离开	,	”	说	这	队长	.

“未经我允许擅自登船，你理应受到严厉惩罚。”船长说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [triːt] [juː; jʊ] .

“	I	must	consider	how	I	shall	treat	you	.
”	我	必须	考虑	如何	我	将	对待	你	.

我必须考虑如何对待你。

[ɪf] [wiː; wi] [fɔːl] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [ʃɪp] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ][ɒn] [bɔːd] .

If	we	fall	in	with	a	homeward	-	bound	ship	,	I	shall	put	you	on	board	.
如果	我们	落下	在	和	一个	回家	-	边界	船	,	我	将	放	你	在	木板	.

如果我们碰巧遇到一艘返航的船，我会让你上船。

[ɪf] [nɒt] , [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] .

If	not	,	see	how	you	behave	yourself	.
如果	不是	,	看	如何	你	表现	你自己	.

否则，看看你的行为会如何。

[hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ai] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

Had	your	mother	asked	me	to	take	you	I	would	have	done	so	,
有	你的	母亲	问	我	到	拿	你	我	会	有	完毕	所以	,

如果你妈妈让我带你去，我会照做的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]['prɑːfɪts] ;

and	you	would	have	come	in	for	a	share	of	profits	;
和	你	会	有	来	在	为了	一个	分享	的	利润	;

而你本可以从中分得一部分利润；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)] [rɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

but	you	have	done	more	wrong	to	her	than	you	have	to	me	;
但	你	有	完毕	更多的	错误的	到	她	比	你	有	到	我	;

但你对她做的错事比对我做的错事要多得多；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ai] [mait] [flɒg] [juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːv] , [ai][ʃæl; ʃəl] [let] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

and	though	I	might	flog	you	,	as	you	deserve	,	I	shall	let	your	own
和	尽管	我	可能	鞭打	你	,	作为	你	应得	,	我	将	让	你的	自己的

['kɒnʃəns] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] .

conscience	punish	you	.
良心	惩治	你	.

虽然我可以鞭打你，因为你罪有应得，但我会让你自己的良心来惩罚你。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɒt] [wʌn] , [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] .

I	hope	you	have	got	one	,	which	will	make	you	mourn	for	your	fault	.
我	希望	你	有	得到	一	,	哪个	将要	制作	你	哀悼	为了	你的	过错	.

我希望你已经得到了一个，它会让你为自己的过错感到懊悔。

[naʊ] [gəʊ] .

Now	go	for'ard	.
现在	去	向前	.

现在往前走。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [iːt] [ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,

You	must	not	eat	the	bread	of	idleness	,
你	必须	不是	吃	这	面包	的	懒惰	,

你不可吃懒惰所得的面包，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [skɑː'leɪ] [wɪl] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][sʌm; səm] [wɜːk] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] .

and	Mr	Scollay	will	put	you	to	some	work	or	other	.
和	先生	斯科莱	将要	放	你	到	一些	工作	或者	其他	.

斯科利先生会给你安排一些工作。

[ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [siː] ,

I	must	speak	to	you	again	about	this	,	and	let	me	see	,
我	必须	说话	到	你	再次	关于	这	,	和	让	我	看	,

我必须就此事再跟你谈谈，让我想想，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] , [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)] [best] [tuː; tə] [lɜːn]

as	you	have	chosen	to	come	on	board	,	that	you	do	your	best	to	learn
作为	你	有	选定	到	来	在	木板	,	那	你	做	你的	最好的	到	学习

[jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .

your	duty	.
你的	责任	.

既然你选择加入我们，就尽你所能学习你的职责。

" [ɑːrtʃiːz] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'raʊzd] .
" Archy's conscience was not aroused .
" 阿奇的 良心 曾是 不是 被唤醒 .

"阿奇的良心没有被唤醒。"

[hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] , [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [gɒt] [ɒf] [səʊ] ['tʃiːpli] ;
He went forward , well pleased at having , as he thought , got off so cheaply ;
他 去 向前 , 出色地 高兴 在 拥有 , 作为 他 想法 , 得到 离开 所以 便宜 ;

他向前走去，心里十分得意，因为他觉得自己逃脱的代价非常小；

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fiːl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [iːz] .
yet he did not feel at his ease .
然而 他 做过 不是 感觉 在 他的 舒适 .

但他仍然感到不自在。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ɪn'diːd] , ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪk] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
He looked , indeed , very pale and sick , and miserable .
他 看起来 , 的确 , 非常 苍白 和 生病的 , 和 悲惨的 .

他看起来确实脸色苍白，病恹恹的，很痛苦。

[əʊld] ['æn,druːz] [kaɪnd] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [æz; əz] [hiː; hi] [ri'mɑːk] [hɪz; ɪz] [wəʊ] - [bɪ'gɒn]
Old Andrew's kind heart was touched , as he remarked his woe - begone
老的 安德鲁的 种类 心 曾是 感动 , 作为 他 评论 他的 悲哀 - 走开
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

老安德鲁看到他凄惨的模样，心生怜悯。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [gɒt] [ðə; ði] ['stjuːəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [fuːd] .
He took him below , and got the steward to give him some food .
他 采取 他 以下 , 和 得到 这 管家 到 给 他 一些 食物 .

他把他带到楼下，让管家给他弄些吃的。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪm'self] .
He then sent him to wash himself .
他 然后 发送 他 到 洗 他自己 .

然后他打发他去洗澡。

" [aɪ] [mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['rɪgɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I must see about rigging you out , " he said .
" 我 必须 看 关于 索具 你 出去 , " 他 说 .

"我得想办法把你干掉，"他说。

" [ðə; ði] [kləʊðz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɒn] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]
" The clothes you have on are not fit for the work you will have to
" 这 衣服 你 有 在 是 不是 合身 为了 这 工作 你 将要 有 到
[duː; də] .
do .
做 .

"你身上穿的衣服不适合你即将从事的工作。"

" [ɑːki] [felt] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [əʊld] ['ændruː] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm] ['wɔːmli] .
" Archy felt grateful to old Andrew , and thanked him warmly .
" 阿奇 毛毡 感激的 到 老的 安德鲁 , 和 谢谢 他 热情地 .

"阿奇对老安德鲁心存感激，并热情地向他道谢。"

" [doʊnt] [spiːk] [ə'baʊt] [ðæt] , [bɔɪ] , " [ri'mɑːk] ['ændruː] .
" Don't speak about that , boy , " remarked Andrew .
" 不 说话 关于 那 , 男生 , " 评论 安德鲁 .

"别提那件事了，小子，"安德鲁说道。

“ [ɪts] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːv] [wɒt] [aɪ] [meɪ] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]

“	It's	not	that	you	deserve	what	I	may	do	for	you	;	but	you	are
”	它是	不是	那	你	应得	什么	我	可能	做	为了	你	;	但	你	是

[pɔː(r); pʊə(r)] ,

poor	,
贫穷的	,

“并不是说你配得上我为你做的事；而是因为你很穷，

[ænd; ənd] [ˈhelpləs] , [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] ,

and	helpless	,	and	wretched	,
和	无助	,	和	可怜	,

无助的，悲惨的，

[ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [steɪt] [mæn][wɒz; wəz][ɪn] [wen] [kraɪst] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n]

and	that's	just	the	state	man	was	in	when	Christ	came	down	from	heaven
和	那就是	只是	这	状态	男人	曾是	在	什么时候	基督	来了	向下	从	天堂

[tuː; tə] [help] [hɪm] ;

to	help	him	;
到	帮助	他	;

这就是基督从天而降帮助他时，这个人所处的状态；

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [hɪz; ɪz] [dɪˈsaɪpl] , [huː] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]

and	so	I	have	a	notion	that	it	becomes	His	disciples	,	who	desire	to
和	所以	我	有	一个	概念	那	它	变成	他的	门徒	,	WHO	欲望	到

[biː; bi] [laɪk] [hɪm] ,

be	like	Him	,
是	喜欢	他	,

因此，我认为，那些渴望像他一样的人，就成了他的门徒。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəbl] .

to	assist	the	helpless	and	miserable	.
到	协助	这	无助	和	悲惨的	.

帮助无助和悲惨的人。

” [ðə; ði] [kruː] [ˈdʒen(ə)rəli][dɪd][nɒt] [triːt] [ɑːki] [æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz][əʊld] [ˈændruː] [hæd; həd] [dʌn] .

”	The	crew	generally	did	not	treat	Archy	as	kindly	as	old	Andrew	had	done	.
”	这	全体人员	一般来说	做过	不是	对待	阿奇	作为	亲切地	作为	老的	安德鲁	有	完毕	.

“船员们对待阿奇的态度通常不如老安德鲁那么友善。”

[ðeɪ] [əˈtækt] [hɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][gɒt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]

They	attacked	him	,	as	soon	as	he	got	among	them	,	with	all	sorts	of
他们	遭到攻击	他	,	作为	很快	作为	他	得到	之中	他们	,	和	全部	排序	的

[ˈkwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

他刚一进入人群，他们就对他进行攻击，问了他各种各样的问题。

[ˈlɑːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɒli] .

laughing	and	jeering	at	his	folly	.
笑	和	嘲笑	在	他的	蠢事	.

嘲笑他的愚蠢行为。

[nəʊ][wʌn] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][mæks] [ˈɪŋkstər] .

No	one	laughed	at	him	more	than	Max	Inkster	.
不	一	笑了	在	他	更多的	比	最大限度	因克斯特	.

没有人比马克斯·英克斯特更嘲笑他。

[ɑːki] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈtɔːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][mæks] ,

Archy	felt	inclined	to	retort	,	but	he	remembered	his	promise	to	Max	,
阿奇	毛毡	倾斜	到	反驳	,	但	他	记得	他的	承诺	到	最大限度	,

阿奇很想反驳，但他想起了自己对马克斯的承诺。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

and	gave	him	no	sign	of	recognition	,	he	was	treated	as	one	of	the
和	给予	他	不	符号	的	认出	,	他	曾是	治疗	作为	一	的	这

[ʃɪps] [bɔɪz] ,

ship's	boys	,
船的	男孩们	,

他们没有对他表示任何认可，把他当作船上的普通船员对待。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] ['dɜːti] [wɜːk] .

and	was	put	to	do	all	sorts	of	drudgery	and	dirty	work	.
和	曾是	放	到	做	全部	排序	的	苦役	和	肮脏的	工作	.

并被安排去做各种苦差事和脏活累活。

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [həʊm] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)]

Often	and	often	he	wished	that	he	had	remained	at	home	,	to	look	after
经常	和	经常	他	希望	那	他	有	剩余	在	家	,	到	看	后

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [fɑːm] ,

his	mother's	farm	,
他的	母亲的	农场	,

他常常后悔当初没留在家，帮母亲照看农场。

[ænd; ənd] [help] ['mægi] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

and	help	Maggie	in	attending	to	her	.
和	帮助	玛吉	在	参加	到	她	.

并帮助玛吉照顾她。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] — [ɑːki] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] [ə'mʌŋ]

Several	days	passed	by	—	Archy	was	beginning	to	find	himself	at	home	among
一些	天	通过了	经过	—	阿奇	曾是	开始	到	寻找	他自己	在	家	之中

[ðə; ðɪ] [kruː] — [mæks] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .

the	crew	—	Max	at	length	spoke	to	him	as	if	to	a	stranger	.
这	全体人员	—	最大限度	在	长度	辐	到	他	作为	如果	到	一个	陌生人	.

几天过去了——阿奇开始在船员中感到自在——马克斯最终还是像对待陌生人一样和他说话。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [bɔɪ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [kʌm]

“	We	must	make	a	sailor	of	you	,	boy	,	as	you	have	chosen	to	come
“	我们	必须	制作	一个	水手	的	你	,	男生	,	作为	你	有	选定	到	来

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

“孩子，既然你选择了出海，我们就必须把你培养成一名水手。”

” [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ðɪ] ['ɔːdə(r)] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [riːf] ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] .

”	he	said	,	when	the	order	had	just	been	given	to	reef	topsails	.
”	他	说	,	什么时候	这	命令	有	只是	到过	给定	到	礁	顶帆	.

“他说，当时刚刚下达了缩帆的命令。”

“ [leɪ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [jɑːd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] .

“	Lay	out	on	the	yard	with	me	,	and	I'll	show	you	what	to	do	.
”	莱	出去	在	这	院子	和	我	,	和	患病的	展示	你	什么	到	做	.

“跟我一起躺在院子里，我来教你怎么做。”

” [ɑːki] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [biːn] [ə'lɒft] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [riːf] .

”	Archy	had	several	times	been	aloft	,	but	had	never	assisted	in	reefing	.
”	阿奇	有	一些	时代	到过	高空	,	但	有	绝不	协助	在	礁石	.

“阿奇曾多次升到桅杆顶端，但从未协助过缩帆。”

[hiː; hi] [naʊ] ['fɒləʊd] [mæks] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] .

He	now	followed	Max	up	the	rigging	.
他	现在	随后	最大限度	向上	这	索具	.

他跟着马克斯爬上了索具。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [siː] ['rʌnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] ['vaɪələntli] .

There	was	a	heavy	sea	running	,	and	the	ship	was	pitching	violently	.
那里	曾是	一个	重的	海	跑步	,	和	这	船	曾是	投球	暴力	.

海浪汹涌，船身剧烈摇晃。

“ [naʊ] , [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] — [kʌm] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [jɑːd] , ” [sed] [mæks] .

“	Now	,	don't	be	afraid	—	come	out	on	the	yard	,	”	said	Max	.
“	现在	,	不	是	害怕的	—	来	出去	在	这	院子	,	”	说	最大限度	.

“现在，别害怕——到院子里来吧，”马克斯说。

“ [ðeə(r)] — [liːn] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [kætʃ] [həʊld][ɒv; əv] [ðəʊz] [riːf] [pɔɪnts] .

“	There	—	lean	over	,	and	catch	hold	of	those	reef	points	.
“	那里	—	倾斜	超过	,	和	抓住	抓住	的	那些	礁	积分	.

“看——俯身抓住那些礁石点。”

[klɪŋ] [taɪt] [ðəʊ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [niːz] [ænd; ənd] ['elbəʊz] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [pɪtʃ] [daʊn] [ɒn] [dek] ,

Cling	tight	though	,	with	your	knees	and	elbows	,	or	you	will	pitch	down	on	deck	,
黏着	紧的	尽管	,	和	你的	膝盖	和	肘部	,	或者	你	将要	沥青	向下	在	甲板	,

不过，一定要用膝盖和手肘抓紧，否则你会摔倒在甲板上。

[ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [dæʃt] [aʊt] .

and	have	your	brains	dashed	out	.
和	有	你的	大脑	虚线	出去	.

然后你的脑浆会被溅出来。

” [ɑːki] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][bɪd] .

”	Archy	did	as	he	was	bid	.
”	阿奇	做过	作为	他	曾是	出价	.

“阿奇照做了。”

[hiː; hi] [felt] ['veri] ['nɜːvəs] , [ðəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɒf] [ðə; ðɪ]

He	felt	very	nervous	,	though	,	and	was	thankful	when	he	was	safe	off	the
他	毛毡	非常	紧张的	,	尽管	,	和	曾是	感恩	什么时候	他	曾是	安全的	离开	这

[jɑːd] .

yard	.
院子	.

不过，他感到非常紧张，安全离开院子后，他很庆幸自己没有受伤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][tuː; tə] [bləʊ] ['hɑːdə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kænvəs][wɒz; wəz]

It	was	coming	on	to	blow	harder	and	harder	,	and	the	canvas	was
它	曾是	未来	在	到	吹	更难	和	更难	,	和	这	帆布	曾是

[stɪl] ['fɜːðə(r)] [rɪ'djuːst] .

still	further	reduced	.
仍然	更远	减少	.

风势越来越大，画布上的面积也进一步缩小了。

[mæks] [dɪd] [nɒt] [ə'gen] [ɪn'vaɪt] [hɪm] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒft] — [nʌn] [bʌt; bət] ['præktɪst] ['siːmən] [kʊd; kəd]

Max	did	not	again	invite	him	to	go	aloft	—	none	but	practised	seamen	could
最大限度	做过	不是	再次	邀请	他	到	去	高空	—	没有任何	但	已实践	海员	可以

[hæv; həv] ['ventʃəd] [ɒn][ðə; ðɪ][jɑːrdz] .

have	ventured	on	the	yards	.
有	冒险	在	这	码	.

马克斯没有再邀请他到桅杆顶端去——只有经验丰富的海员才敢冒险到桅杆顶端去。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɔːl][ðə; ðɪ]['kænvəs][wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [kləʊz] - [riːf] [meɪn]

At	length	,	all	the	canvas	was	taken	off	the	ship	,	except	a	close	-	reefed	main
在	长度	,	全部	这	帆布	曾是	已采取	离开	这	船	,	除了	一个	关闭	-	礁石	主要的

- ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ,

-	topsail	,
-	顶帆	,

最后，船上所有的帆布都被卸了下来，只留下了一张缩帆后的主顶帆。

[wen] [ðə; ði] [helm] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [həʊv] - [tuː; tə] .

when	the	helm	was	put	down	,	and	she	was	hove	-	to	.
什么时候	这	舵	曾是	放	向下	,	和	她	曾是	霍夫	-	到	.

舵放下后，她便停了下来。

[ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] ['ʃrɪlli] [θruː] [ðə; ði] [beə(r)] [pəulz] [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] .

The	wind	whistled	shrilly	through	the	bare	poles	and	rigging	.
这	风	吹口哨	尖锐地	通过	这	裸	杆子	和	索具	.

狂风呼啸着穿过光秃秃的桅杆和索具。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['hʌrɪkən] .

It	was	blowing	a	perfect	hurricane	.
它	曾是	吹	一个	完美的	飓风	.

当时刮起了完美的飓风。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ə'pɪəd] ['maʊntənz] [ɒv; əv] ['hiːvɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [siː] ['θretnɪŋ] [tuː; tə]

All	around	appeared	mountains	of	heaving	water	,	each	succeeding	sea	threatening	to
全部	大约	出现	山脉	的	起伏	水	,	每个	成功	海	威胁	到

['swɒləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [ʃɪp] .

swallow	up	the	labouring	ship	.
吞	向上	这	劳动	船	.

四周仿佛是连绵不断的巨浪，每一道巨浪都仿佛要将这艘艰难航行的船只吞噬。

[ɑːki] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [kruː] ,

Archy	was	surprised	at	the	calmness	of	the	officers	and	crew	,
阿奇	曾是	惊讶	在	这	平静	的	这	警官	和	全体人员	,

阿奇对军官和船员们的冷静感到惊讶。

[wen] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [trə'mendəs] ['siːz] [wʊd] [kʌm] [ɒn] [bɔːd] ,

when	he	expected	every	moment	that	one	of	those	tremendous	seas	would	come	on	board	,
什么时候	他	预期的	每一个	片刻	那	一	的	那些	巨大的	海域	会	来	在	木板	,

他时刻都担心那些滔天巨浪会涌上船来。

[ænd; ənd] [send] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] .

and	send	the	ship	to	the	bottom	.
和	发送	这	船	到	这	底部	.

并将船送入海底。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [preɪ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] ,

He	wished	that	he	could	pray	,	as	his	mother	had	taught	him	to	do	,
他	希望	那	他	可以	祈祷	,	作为	他的	母亲	有	教授	他	到	做	,

他多么希望自己也能像母亲教他的那样祈祷。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ; [jet] [hiː; hi] ['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

but	he	dared	not	;	yet	he	trembled	at	the	thought	of	what	would	happen	.
但	他	敢于	不是	;	然而	他	颤抖	在	这	想法	的	什么	会	发生	.

但他不敢；然而一想到将会发生什么，他就不寒而栗。

[naɪt] [keɪm] [ɒn] — [ðə; ði] [geɪl] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

Night	came	on	—	the	gale	seemed	to	increase	.
夜晚	来了	在	—	这	大风	似乎	到	增加	.

夜幕降临，狂风似乎愈演愈烈。

[hiː; hi] , [wɪð] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] , [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'ləʊ] .

He	,	with	all	except	the	watch	on	deck	,	had	gone	below	.
他	,	和	全部	除了	这	手表	在	甲板	,	有	已消失	以下	.

除了甲板上的值班人员外，他和所有人都下到船舱去了。

“ [wɒt] , [læd] , [ɑːt] [əˈfreɪd] ? ” [ɑːskt] [mæks] , [huː] [əbˈzɜːvd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈkaʊntənəns] .
“ **What , lad , art afraid ? ” asked Max , who observed his pale countenance .**
” 什么 , 小伙子 , 艺术 害怕的 ? ” 问 最大限度 , WHO 观察到 他的 苍白 面容 .

“怎么了，孩子，害怕吗？”马克斯问道，同时注意到他苍白的脸色。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [ə; eɪ] [laɪf] [æt; ət] [siː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [kɑːm] . ”
“ **You thought a life at sea was all sunshine and calm . ”**
” 你 想法 一个 生活 在 海 曾是 全部 阳光 和 冷静的 . ”

你以为海上生活总是阳光明媚、风平浪静吗?

“ [ai] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] ,
“ **I have found out what it is ,**
” 我 有 成立 出去 什么 它 是 ,

“我已经弄清楚那是什么了，

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ɑːki] ,
and I wish that I had not been fool enough to come , ” answered Archy ,
和 我 希望 那 我 有 不是 到过 傻子 足够的 到 来 , ” 回答 阿奇 ,

“我真希望我当初没那么傻，不该来这里，”阿奇回答道。

[wɪð] [sʌm; səm] [ˈbɪtənəs] .
with some bitterness .
和 一些 苦味 .

带着些许苦涩。

[mæks] [lɑːft] .
Max laughed .
最大限度 笑了 .

马克斯笑了。

“ [ˈmeni] [ə; eɪ] [læd] [θɪŋks] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Many a lad thinks like you , ” he said .**
” 许多 一个 小伙子 思考 喜欢 你 , ” 他 说 .

“很多小伙子都像你这样想，”他说。

“ [ðeɪ] [get] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [səʊ] [mʌst; məst] [juː; jʊ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ɪz] [nɒt]
“ They get accustomed to it , and so must you , though the training is not
” 他们 得到 习惯 到 它 , 和 所以 必须 你 , 尽管 这 训练 是 不是
[ˈplez(ə)nt] , [aɪl] [əˈlaʊ] .
pleasant , I'll allow .
令人愉快的 , 患病的 允许 .

“他们会习惯的，你也必须习惯，虽然训练并不愉快，我承认。”

” [waɪl] [mæks] [wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bləʊ] [wɒz; wəz] [felt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp]
” While Max was speaking , a tremendous blow was felt , as if the ship
” 尽管 最大限度 曾是 请讲 , 一个 巨大的 吹 曾是 毛毡 , 作为 如果 这 船
[hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [rɒk] ,
had struck a rock ,
有 击 一个 岩石 ,

“马克斯说话的时候，突然感到一阵剧痛，就像船撞上了礁石一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈrendɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkræʃɪŋ] [tˈɪmbəz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)]
and then came a sound of rending and crashing timbers , while the water
和 然后 来了 一个 声音 的 渲染 和 崩溃 木材 , 尽管 这 水
[rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] .
rushed down the hatchway .
匆忙 向下 这 舱口 .

然后传来木头撕裂和破碎的声音，同时水从舱口涌入。

“ [ðə; ði] [ʃɪps] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [biːm] [endz] , ” [kraɪd] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][hændz] [spræŋ] [ɒn]

“	The	ship's	on	her	beam	ends	,	”	cried	several	voices	,	and	all	hands	sprang	on
”	这	船的	在	她	光束	结束	,	”	哭	一些	声音	,	和	全部	双手	弹簧	在

[dek] .

deck	.
甲板	.

“船翻了！”几个人喊道，所有人都跳到甲板上。

[ɑːki] ['fɒləʊd] .

Archy	followed	.
阿奇	随后	.

阿奇跟了上去。

[ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [rek] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [met] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

A	scene	of	wreck	and	destruction	met	his	sight	.
一个	场景	的	破坏	和	破坏	遇见	他的	视线	.

映入眼帘的是一片狼藉和破坏的景象。

[ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [swept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] - , ['bʊlwəks] ,

The	sea	had	swept	over	the	ship	,	carrying	away	the	staunchions	,	bulwarks	,
这	海	有	扫荡	超过	这	船	,	携带	离开	这	-	,	堡垒	,

[ænd; ənd] ['reɪlz] , [ðə; ði] ['bɪnək(ə)l] ,

and	rails	,	the	binnacle	,
和	铁轨	,	这	箱体	,

海水淹没了整艘船，卷走了立柱、舷墙、栏杆和罗经座。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

and	the	chief	portion	of	the	wheel	.
和	这	首席	部分	的	这	车轮	.

以及车轮的主要部分。

[ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [ʃriːk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

A	fearful	shriek	reached	his	ears	,
一个	可怕	尖叫	达到	他的	耳朵	,

一声凄厉的尖叫传入他的耳中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪnək(ə)l]

and	he	caught	sight	for	an	instant	of	a	man	clinging	to	the	binnacle
和	他	捕捉	视线	为了	一个	立即的	的	一个	男人	依恋	到	这	箱体

.

:
.

他瞥见一瞬间，有一个人正紧紧抓住罗经座。

[nəʊ] [help] [kʊd; kəd][biː; bi][ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm] — [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [njuː] [ðæt] [tuː] [wel] ; [stɪl]

No	help	could	be	afforded	him	—	the	poor	fellow	knew	that	too	well	;	still
不	帮助	可以	是	提供	他	—	这	贫穷的	同伴	知道	那	也	出色地	;	仍然

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [laɪf] ;

he	clung	to	life	;
他	紧紧抓住	到	生活	;

没有人能帮到他——可怜的他自己也深知这一点；但他仍然顽强地活了下来；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ə; eɪ] [siː] [wɒʃt] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

but	in	a	few	seconds	a	sea	washed	over	him	and	he	disappeared	.
但	在	一个	很少	秒	一个	海	洗过	超过	他	和	他	消失	.

但几秒钟后，海水淹没了他，他消失了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ɒn] [dek] , ['kɑːmli] ['ɪʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] , — [ðə; ði] [kruː] [fluː] [tuː; tə] [ə'beɪ]

The	captain	was	on	deck	,	calmly	issuing	his	orders	,	—	the	crew	flew	to	obey
这	队长	曾是	在	甲板	,	平静地	发行	他的	订单	,	—	这	全体人员	飞翔	到	服从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

船长在甲板上，镇定地下达命令，船员们立即执行命令。

[waɪl] [ɑːki] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] - [mɑːst] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst] .

while	Archy	clung	to	the	main	-	mast	,	expecting	every	moment	to	be	his	last	.
尽管	阿奇	紧紧抓住	到	这	主要的	-	桅杆	,	期待	每一个	片刻	到	是	他的	最后的	.

阿奇紧紧抓住主桅杆，以为每一刻都是他的最后一刻。

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [pʊt] [tuː; tə] [raɪts] ;

Things	were	at	length	put	to	rights	;
事物	是	在	长度	放	到	权利	;

事情最终得到了妥善解决；

[speə(r)][spɑːrz][wɜː(r); wə(r)] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] - — [laɪf] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)]

spare	spars	were	lashed	to	the	remaining	staunchions	—	life	lines	were
空闲的	桅杆	是	鞭打	到	这	其余的	-	—	生活	线条	是

[stretʃt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dek] , [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] .

stretched	along	the	deck	,	fore	and	aft	.
拉伸	沿着	这	甲板	,	前	和	后部	.

备用桅杆被绑在剩余的支柱上——救生索沿着甲板前后拉开。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [kɔːld] ['əʊvə(r)] — [tuː] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ,

The	names	of	the	crew	were	then	called	over	—	two	did	not	answer	,	another	,
这	姓名	的	这	全体人员	是	然后	称为	超过	—	二	做过	不是	回答	,	其他	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

it	was	found	,
它	曾是	成立	,

随后，工作人员喊出了船员的名字——两人没有回答，另一人，后来找到了。

[hæd; həd] [ˌʌn'siːn] [biːn] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dred] [ə'kaʊnt] .

had	unseen	been	carried	to	his	dread	account	.
有	看不见	到过	携带	到	他的	恐惧	帐户	.

他曾不经意间被带到他可怕的账户上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] .

The	next	day	was	the	Sabbath	.
这	下一个	天	曾是	这	安息日	.

第二天是安息日。

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] ['mɒdəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [ə'gen] [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

The	gale	had	moderated	,	and	the	ship	was	again	put	on	her	course	.
这	大风	有	温和	,	和	这	船	曾是	再次	放	在	她	课程	.

狂风渐缓，船只重新驶入航线。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'veərɪəbli] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [nɒt] [ɒn]['djuːti][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs]

On	that	day	the	captain	invariably	invited	all	not	on	duty	to	assemble	for	service
在	那	天	这	队长	总是	受邀	全部	不是	在	责任	到	集合	为了	服务

[ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ;

in	his	cabin	;
在	他的	舱	;

那天，船长总是会邀请所有非值班人员到他的船舱集合，为大家服务；

[mæks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)z] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)][nɒt] [ə'tendɪŋ] .

Max	and	a	few	others	generally	made	excuses	for	not	attending	.
最大限度	和	一个	很少	其他的	一般来说	制成	借口	为了	不是	参加	.

马克斯和其他几个人通常都会找借口不去参加。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

The	captain	took	this	occasion	to	speak	of	the	uncertainty	of	human	life	.
这	队长	采取	这	场合	到	说话	的	这	不确定	的	人类	生活	.

船长借此机会谈到了人生的无常。

“ [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃipmeit] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][juː 'es] , [maɪ] [lædz] ,

“ The	fate	of	our	shipmates	may	be	that	of	any	one	of	us	,	my	lads	,
” 这	命运	的	我们的	船友	可能	是	那	的	任何	一	的	我们	,	我的	小伙子们	,

“我们战友的命运可能就是我们每个人的命运，我的弟兄们，

” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .

” he	observed	.
” 他	观察到	.

他说道。

“ [ai][duː; də] [nɒt] [ɑːsk] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [gɒd] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)]

“ I	do	not	ask	how	they	were	prepared	to	meet	their	God	,	but	how	are
“ 我	做	不是	问	如何	他们	是	准备	到	见面	他们的	上帝	,	但	如何	是

[juː; jʊ] [prɪ'peəd] ?

you	prepared	?
你	准备	?

“我不是问他们如何准备去见他们的神，而是问你们如何准备？”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bleɪmləs] [laɪvz; lɪvz] ,

Even	if	you	are	living	pure	and	blameless	lives	,
甚至	如果	你	是	活的	纯的	和	无责	生活	,

即使你过着纯洁无瑕的生活，

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [piːs] [wɪð] [tɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə]

have	you	made	peace	with	Tim	according	to	the	only	way	He	has	offered	to
有	你	制成	和平	和	蒂姆	根据	到	这	仅有的	方式	他	有	提供	到

['rekənsaɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm'self] ?

reconcile	you	to	Himself	?
调和	你	到	他本人	?

你是否按照提姆所提出的唯一使你与他和好的方式，与他和解了？

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ə'təun] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Have	you	a	living	faith	in	the	atoning	blood	of	Jesus	shed	for	you	?
有	你	一个	活的	信仰	在	这	赎罪	血	的	耶稣	棚	为了	你	?

你是否对耶稣为你流出的赎罪宝血有活泼的信心?

[hiː; hi] ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['rekənsaɪld] [tuː; tə] [hɪm] ,

He	wishes	you	to	be	reconciled	to	Him	,
他	愿望	你	到	是	和解	到	他	,

他希望你与他和好。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['ɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [ænd; ənd] ['sɪmplɪst] [wei] ,

and	He	has	offered	to	you	the	easiest	and	simplest	way	,
和	他	有	提供	到	你	这	最容易	和	最简单的	方式	,

祂已经为你提供了最简单、最便捷的方法，

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][səʊ] .

the	only	way	by	which	you	can	be	so	.
这	仅有的	方式	经过	哪个	你	能	是	所以	.

你只有通过这种方式才能做到这一点。

[rɪ'membə(r)] , - [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] , -

Remember	,	'	now	is	the	accepted	time	,	'
记住	,	-	现在	是	这	公认	时间	,	-

记住，“现在是公认的时机”。

- [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
' now is the day of salvation .
- 现在 是 这 天 的 救恩 .

“现在是救赎之日。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][gɒd] [telz] [juː; jʊ] [ðɪs] .
' It is God tells you this .
- 它 是 上帝 讲述 你 这 .

这是上帝告诉你的。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [ɒf] [ðæt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] -
If you put off that day it may be too late — for He says nothing about to -
如果 你 放 离开 那 天 它 可能 是 也 晚的 — 为了 他 说道 没有什么 关于 到 -
['mɒrəʊ] .
morrow .
明天 .

如果你把那一天推迟，可能就太晚了——因为祂对明天什么也没说。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [liːd] [hɑːd] [laɪvz; lɪvz] , [hæv; həv]['lɪt(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd]
Some of you may say that you lead hard lives , have little enjoyment , and
一些 的 你 可能 说 那 你 带领 难的 生活 , 有 小的 享受 , 和
[mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,
much suffering ,
很多 痛苦 ,

你们当中有些人可能会说，你们生活艰辛，缺乏乐趣，饱受苦难。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [mʌst; məst]['sætɪsfaɪ] [gɒd] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .
and that that must satisfy God and give you a right to heaven .
和 那 那 必须 满足 上帝 和 给 你 一个 正确的 到 天堂 .

这样就一定能让上帝满意，并赋予你进入天堂的权利。

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] , - [bɪ'liːv] [ɒn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
God does not tell you that ; but He says , ' Believe on the Lord Jesus Christ ,
上帝 做 不是 告诉 你 那 ; 但 他 说道 , - 相信 在 这 主 耶稣 基督 ,

上帝并没有这样告诉你；但他却说：“信靠主耶稣基督，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] .
and thou shalt be saved .
和 你 应 是 已保存 .

你必得救。

[hiː; hi] [ðæt] [bɪ'liːvɪθ] [nɒt] [ɪz] [kən'demd] .
He that believeth not is condemned .
他 那 相信 不是 是 谴责 .

不信者将被定罪。

- [əʊ] [lædz] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
' Oh lads , if you knew of the love of Jesus for you ,
- 哦 小伙子们 , 如果 你 知道 的 这 爱 的 耶稣 为了 你 ,

“孩子们，如果你们知道耶稣对你们的爱，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] ,
and how He longs for you all to be saved ,
和 如何 他 长 为了 你 全部 到 是 已保存 ,

祂多么渴望你们都能得救啊！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][stænd] [ə'luːf] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
you could not stand aloof from Him as you do ,
你 可以 不是 站立 超然 从 他 作为 你 做 ,

你不可能像现在这样与祂保持距离。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pliːz]

and	try	to	keep	Him	out	of	your	thoughts	,	and	do	nothing	to	please
和	尝试	到	保持	他	出去	的	你的	想法	,	和	做	没有什么	到	请

[ɔː(r)] [sɜːv] [hɪm] .

or	serve	Him	.
或者	服务	他	.

尽量不要去想他，也不要做任何取悦他或服侍他的事情。

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] ,

I	speak	to	young	and	old	,
我	说话	到	年轻的	和	老的	,

我与年轻人和老年人交谈，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ðɪ] ['jʌŋgɪst] [bɔɪ] [ɒn] [bɔːd] [hɪə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ]['əʊldɪst] , [ænd; ənd]

for	He	loves	the	youngest	boy	on	board	here	as	well	as	the	oldest	,	and
为了	他	爱	这	最小的	男生	在	木板	这里	作为	出色地	作为	这	最老	,	和

[hɪz; ɪz] [blʌd] ,

His	blood	,
他的	血	,

因为他爱船上最小的男孩，也爱最大的男孩，还有他的血脉。

[wɪtʃ] [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] ,

which	cleanseth	from	all	sin	,
哪个	清洁	从	全部	罪	,

它能洗净一切罪孽，

[wɪl] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ][sɪnz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['krɪmɪn(ə)l][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

will	wash	away	the	sins	of	the	greatest	criminal	as	completely	as	it	will
将要	洗	离开	这	罪孽	的	这	最	刑事	作为	完全地	作为	它	将要

[klenz] [ðə; ðɪ][məʊst] ['hɑːmləs] ['jʌŋstə(r)] ,

cleanse	the	most	harmless	youngster	,
洁净	这	最多	无害	青少年	,

它既能彻底洗净最邪恶罪犯的罪孽，也能洁净最无辜的孩童。

[ðəʊ] [hiː; hi] , [tuː] , [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

though	he	,	too	,	needs	to	be	washed	as	much	as	the	other	.
尽管	他	,	也	,	需求	到	是	洗过	作为	很多	作为	这	其他	.

虽然他也和其他人一样需要洗澡。

" [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ɜːrvɪnz] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]

"	Such	was	the	substance	of	Captain	Irvine's	discourse	on	the	Sunday	after	the
"	这样的	曾是	这	物质	的	队长	尔湾的	话语	在	这	星期日	后	这

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

“这就是欧文船长在暴风雨后的那个星期天发表的讲话内容。”

[ɑːki] [hæd; həd] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'tɪnjuəli] ['hɔːntɪŋ] [hɪm] .

Archy	had	attended	,	and	the	words	were	continually	haunting	him	.
阿奇	有	参加	,	和	这	字	是	持续	令人难忘	他	.

阿奇也参加了，那些话一直萦绕在他的脑海中。

[mæks] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [hæd; həd] [kept] [ə'weɪ] .

Max	,	as	usual	,	had	kept	away	.
最大限度	,	作为	通常	,	有	保留	离开	.

和往常一样，马克斯一直躲着他。

“ [aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][kæn; kən][stænd] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ɑːki] ,

“	I	wonder	you	can	stand	that	sort	of	thing	,	”	he	said	to	Archy	,
“	我	想知道	你	能	站立	那	种类	的	事物	,	”	他	说	到	阿奇	,

“我很好奇你能不能忍受那种事，”他对阿奇说。

[wen] [hiː; hi][nekst][met] [hɪm] .

when	he	next	met	him	.
什么时候	他	下一个	遇见	他	.

他下次见到他的时候。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['skɪpə(r)] ;

“	I	have	no	fancy	for	those	discourses	of	the	skipper	;
”	我	有	不	想要	为了	那些	论述	的	这	船长	;

“我对船长的那些言论毫无兴趣；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['kʌri] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪm] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [gəʊ] ,

but	if	you	want	to	curry	favour	with	him	,	by	all	means	go	,
但	如果	你	想	到	咖喱	偏爱	和	他	,	经过	全部	方法	去	,

但如果你想讨好他，那就尽管去吧。

[dʒʌst][æz; əz][əʊld] ['ændruː] [ænd; ənd]['dɑːktər; draɪv] [sin'klɛə] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] [duː; də] .

just	as	old	Andrew	and	Dr	Sinclair	,	and	some	others	do	.
只是	作为	老的	安德鲁	和	博士	辛克莱	,	和	一些	其他的	做	.

就像老安德鲁、辛克莱医生和其他一些人一样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [preə(r)z] [wɪð] [hɪm] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .

They	have	prayers	with	him	every	morning	in	his	cabin	.
他们	有	祈祷	和	他	每一个	早晨	在	他的	舱	.

每天早上，他们都会在他的小屋里和他一起祈祷。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tɜːn] [sɑːm] - ['sɪŋə(r)] , [ai] [həʊp] , [læd] . ”

You	will	not	turn	psalm	-	singer	,	I	hope	,	lad	.	”
你	将要	不是	转动	诗篇	-	歌手	,	我	希望	,	小伙子	.	”

孩子，我希望你不会变成一个吟诗作赋的人。

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ai][ʃæl; ʃəl] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːki] .

“	I	don't	suppose	I	shall	,	”	answered	Archy	.
”	我	不	认为	我	将	,	”	回答	阿奇	.

“我想我不会，”阿奇回答道。

“ [bʌt; bət] [stɪl] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wɒʃt] ['əʊvəbɔːd] ,

“	But	still	I	should	not	like	to	be	washed	overboard	,
”	但	仍然	我	应该	不是	喜欢	到	是	洗过	落水	,

但我仍然不想被卷入海中，

[æz; əz] [bɪl] [ænd; ənd] [ned] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] . ”

as	Bill	and	Ned	were	the	other	night	.	”
作为	账单	和	内德	是	这	其他	夜晚	.	”

就像比尔和内德前几天晚上那样。”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [duː; də] , ” ['ɑːnsə(r)d]

“	As	to	that	,	you	must	run	your	chance	as	others	do	,	”	answered
”	作为	到	那	,	你	必须	跑步	你的	机会	作为	其他的	做	,	”	回答

[mæks] .

Max	.
最大限度	.

“至于那件事，你必须像其他人一样去争取机会，”马克斯回答道。

“ [ai][doʊnt][let] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .

“	I	don't	let	such	things	trouble	me	.
”	我	不	让	这样的	事物	麻烦	我	.

“我不会让这些事困扰我。”

” [ɑːki] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] ['trʌb(ə)l] [hɪm] , [ðəʊ] .

”	Archy	could	not	help	letting	them	trouble	him	,	though	.
”	阿奇	可以	不是	帮助	出租	他们	麻烦	他	,	尽管	.

“不过，阿奇还是忍不住让他们给他添麻烦。”

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] [həʊl] [kruː] [wɜː(r); wə(r)]['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['getɪŋ] [ðə; ði] [weɪl] [boʊts]

The	next	day	the	whole	crew	were	busily	employed	in	getting	the	whale	boats
这	下一个	天	这	所有的	全体人员	是	忙碌地	受雇	在	获得	这	鲸	船

['redi] [ænd; ənd][ðə; ði][gɪə(r)] ['fɪtɪd] .

ready	and	the	gear	fitted	.
准备好	和	这	齿轮	适配	.

第二天，全体船员忙着准备捕鲸船和安装渔具。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['sev(ə)n] [boʊts] [ɪn] [ɔːl] — [θriː] [slʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dævɪt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ,

There	were	seven	boats	in	all	—	three	slung	to	the	davits	on	each	side	,
那里	是	七	船	在	全部	—	三	吊着	到	这	吊艇架	在	每个	边	,

总共有七艘小艇——两侧的吊艇架上各挂着三艘，

[ænd; ənd][wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɜːn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːp'uːnɐ] [tuː; tə] [iːtʃ] .

and	one	over	the	stern	,	with	a	harpooner	to	each	.
和	一	超过	这	船尾	,	和	一个	捕鲸手	到	每个	.

船尾还有一艘，每艘船上各有一名捕鲸手。

[ðə; ði] [weɪl] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [splaɪst] [ænd; ənd] [kɔɪld] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ;

The	whale	lines	were	spliced	and	coiled	away	in	the	stern	of	the	boats	;
这	鲸	线条	是	拼接	和	卷曲	离开	在	这	船尾	的	这	船	;

捕鲸绳被拼接起来，盘绕在船尾；

[ðə; ði] [hɑː'puːn] [wɜː(r); wə(r)] [spænd] , [ðæt] [ɪz] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,

the	harpoons	were	spanned	,	that	is	,	fastened	to	the	ends	of	the	lines	,
这	鱼叉	是	跨越	,	那	是	,	系紧	到	这	结束	的	这	线条	,

鱼叉被架设在绳索的两端，也就是固定在绳索的末端。

[ænd; ənd] ['veərɪəs] ['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] ,

and	various	articles	were	stowed	away	in	the	boats	,
和	各种各样的	文章	是	已存放	离开	在	这	船	,

船上还藏匿了各种各样的物品。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi]['ləʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ʃʌv] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]

so	that	they	were	all	ready	to	be	lowered	,	and	to	shove	off	at	a
所以	那	他们	是	全部	准备好	到	是	降低	,	和	到	推	离开	在	一个

['moʊmənts] ['nəʊtɪs] ,

moment's	notice	,
瞬间	注意	,

所以它们都已做好下放的准备，随时可以出发。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [weɪl] [ə'pɪə(r)] .

should	a	whale	appear	.
应该	一个	鲸	出现	.

如果出现鲸鱼的话。

[ðə; ði] [kroʊz] - [nest] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [tɒp'gæl(ə)nt; tə'gæl-][mɑːst] - [hed] .

The	crow's	-	nest	was	also	got	up	to	the	main	topgallant	mast	-	head	.
这	乌鸦的	-	巢	曾是	还	得到	向上	到	这	主要的	顶盖兰特	桅杆	-	头	.

瞭望台也建在了主桅顶桅上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːl] [kɑːsk] [wɪð] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	like	a	tall	cask	with	a	seat	in	it	,
它	是	喜欢	一个	高的	酒桶	和	一个	座位	在	它	,

它就像一个高高的木桶，里面有个座位。

[weə(r)] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][kæn; kən] [teɪk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [aʊt] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] ['əʊvə(r)]

where	the	officer	can	take	his	station	and	look	out	far	and	wide	over
在哪里	这	官	能	拿	他的	车站	和	看	出去	远的	和	宽的	超过

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['spaʊtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] .

the	ocean	to	watch	for	the	spouting	of	the	monsters	of	the	deep	.
这	海洋	到	手表	为了	这	喷水	的	这	怪物	的	这	深的	.

在那里，军官可以站岗放哨，眺望广阔的海洋，观察深海怪物的喷水情况。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [ɑːki] [went] [ɒn] [dek] ,
Next **morning** **,** **when** **Archy** **went** **on** **deck** **,**
下一个 早晨 , 什么时候 阿奇 去 在 甲板 ,

第二天早上，当阿奇上甲板时，

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ə; eɪ][vɑːst] [waɪt] ['taʊərɪŋ] [mæs] ,
he **saw** **at** **no** **great** **distance** **from** **the** **ship** **a** **vast** **white** **towering** **mass** **,**
他 锯 在 不 伟大的 距离 从 这 船 一个 广阔的 白色的 参天 大量的 ,

他看到离船不远处有一个巨大的白色高耸物体，

['glɪtərɪŋ] [laɪk] ['æləbɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
glittering **like** **alabaster** **in** **the** **rays** **of** **the** **sun** **.**
闪闪发光 喜欢 雪花石膏 在 这 射线 的 这 太阳 .

在阳光的照射下，像雪花石膏一样闪闪发光。

[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [prə'dʒektɪŋ] [pɔɪnts] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['ɑːtʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp]
At **the** **lower** **part** **were** **projecting** **points** **and** **curious** **arches** **,** **and** **a** **deep**
在 这 降低 部分 是 投影 积分 和 好奇的 拱门 , 和 一个 深的
['kævən] ,
cavern **,**
洞穴 ,

下部有突出的尖顶和奇特的拱门，还有一个深邃的洞穴。

[wɪð] ['nʌmbələs] ['kɒləms] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪsɪklz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːf] ,
with **numberless** **columns** **and** **long** **icicles** **hanging** **from** **the** **roof** **,**
和 无数 列 和 长的 冰柱 绞刑 从 这 屋顶 ,

无数的柱子，长长的冰柱从屋顶垂下，

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [wɒz; wəz] [kraʊnd] [wɪð] ['pɪnəklz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['evri] ['pɒsəb(ə)l]
while **the** **summit** **was** **crowned** **with** **pinnacles** **and** **towers** **of** **every** **possible**
尽管 这 首脑 曾是 加冕 和 巅峰 和 塔楼 的 每一个 可能的
[ʃeɪp] .
shape **.**
形状 .

而山顶上则耸立着各种形状的尖峰和塔楼。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪə(r)] [pɔɪnts] , [æz; əz][ðə; ði][aɪs] ['meltɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒt] [sʌn] ,
From **the** **higher** **points** **,** **as** **the** **ice** **melted** **under** **the** **rays** **of** **the** **hot** **sun** **,**
从 这 更高 积分 , 作为 这 冰 融化 在下面 这 射线 的 这 热的 太阳 ,

从高处往下看，随着冰在烈日下融化，

[keɪm] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['taɪnɪ] [kæ'skeɪdz] [ɒv; əv] [braɪt] ['wɔːtə(r)] ,
came **down** **two** **or** **three** **tiny** **cascades** **of** **bright** **water** **,**
来了 向下 二 或者 三 微小的 级联 的 明亮的 水 ,

两三道细小的亮水瀑布倾泻而下，

['liːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ledʒ] [tuː; tə] [ledʒ] [tɪl] [ðeɪ] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [splæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm]['əʊʃ(ə)n] .
leaping **from** **ledge** **to** **ledge** **till** **they** **fell** **with** **a** **splash** **into** **the** **calm** **ocean** **.**
跳跃 从 壁架 到 壁架 直到 他们 跌倒 和 一个 溅 进入 这 冷静的 海洋 .

他们从一个岩架跳到另一个岩架，直到扑通一声落入平静的大海中。

[ɑːki] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːmd] ['lɪt(ə)l] [kən'sepʃ(ə)n]
Archy **had** **often** **heard** **of** **icebergs** **,** **but** **he** **had** **formed** **little** **conception**
阿奇 有 经常 听到 的 冰山 , 但 他 有 形成 小的 概念
[ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜː(r); wə(r)] .
of **what** **they** **really** **were** **.**
的 什么 他们 真的 是 .

阿奇经常听说冰山，但他对冰山究竟是什么却知之甚少。

[hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [lɒst] [ɪn]['wʌndə(r)] .
He **stood** **gazing** **at** **it** **for** **some** **minutes** **,** **lost** **in** **wonder** **.**
他 站立 凝视 在 它 为了 一些 分钟 , 丢失的 在 想知道 .

他站在那里凝视着它好几分钟，惊叹不已。

“ [wel] , [bɔɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ɑːskt] [ˈændruː] [skɑːˈleɪ] ,
“ Well , boy , what do you think of it ? ” asked Andrew Scollay ,
“ 出色地 , 男生 , 什么 做 你 思考 的 它 ? ” 问 安德鲁 斯科莱 ,

“怎么样，孩子，你觉得怎么样？”安德鲁·斯科利问道。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈpɑːsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
who was passing at the time .
WHO 曾是 通过 在 这 时间 .

当时正在路过的他。

“ [ɪts] [ˈveri] [ˈwʌndəf(ə)l] , ” [sed] [ɑːki] .
“ It's very wonderful , ” said Archy .
“ 它是 非常 精彩的 , ” 说 阿奇 .

“太棒了，”阿奇说道。

“ [ɔːl] [gɑːdz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwʌndəf(ə)l] , ” [əbˈzɜːvd] [əʊld] [ˈændruː] .
“ All God's works are wonderful , ” observed old Andrew .
“ 全部 神的 作品 是 精彩的 , ” 观察到 老的 安德鲁 .

“上帝的一切创造都令人惊叹，”老安德鲁感叹道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [bɜːg] [æz; əz] [ðɪs] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] ,
“ You will see thousands of such bergs as this where we are going ,
“ 你 将要 看 数千 的 这样的 山脉 作为 这 在哪里 我们 是 去 ,

“在我们即将前往的路上，你会看到成千上万个像这样的冰山。”

[ɔːl] [fɔːmd] [baɪ][gɑːdz] [wɪl] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [fɔːmz] [ˈevriθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;
all formed by God's will , just as He forms everything else in the world ;
全部 形成 经过 神的 将要 , 只是 作为 他 表格 一切 别的 在 这 世界 ;

这一切都是按照上帝的旨意创造的，就像他创造世间万物一样；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][traɪ]
and yet if all the kings of the earth and their people were to try
和 然而 如果全部 这 国王 的 这 地球 和 他们的 人们 是 到 尝试
[ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [wʌn] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
and build up one like them ,
和 建造 向上 一 喜欢 他们 ,

然而，即便世上所有的君王和他们的人民都试图建造一座像他们一样的城，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [səkˈsiːd] .
they could not succeed .
他们 可以 不是 成功 .

他们没能成功。

[naʊ] , [ɑːki] , [aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,
Now , Archy , I put it to you ,
现在 , 阿奇 , 我 放 它 到 你 ,

现在，阿奇，我问你：

[ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [waɪz] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi] [frendz] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɒd] — [tuː; tə] [nəʊ]
whether it is not wise to try and be friends with such a God — to know
无论 它 是 不是 明智的 到 尝试 和 是 朋友们 和 这样的 一个 上帝 — 到 知道
[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)][ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
that you are under His care and protection ,
那 你 是 在下面 他的 关心 和 保护 ,

与这样一位神交朋友是否明智——要知道你受到祂的关爱和保护，

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˌdisəˈbei] [hɪm][ænd; ənd][ˈdeərɪŋ][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ?
instead of disobeying Him and daring His power ?
反而 的 违抗命令 他 和 大胆 他的 力量 ?

而不是违抗祂的命令，挑战祂的权能？

[ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [haʊ] [ˈhelpləs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [teɪk]

The	time	may	come	before	long	when	you	will	feel	how	helpless	you	are	to	take
这	时间	可能	来	前	长的	什么时候	你	将要	感觉	如何	无助	你	是	到	拿

[keə(r)] [ɒv; əv] [jɔːˈself] ,

care	of	yourself	,
关心	的	你自己	,

或许不久之后，你就会感受到自己无力照顾自己。

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

男生。

[ai] [hæv; həv] [siːn] [staʊt] [ʃɪps] [krʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [bɪˈtwiːn] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] ,

I	have	seen	stout	ships	crushed	in	a	moment	between	masses	of	ice	,
我	有	已见	肥硕	船舶	碎	在	一个	片刻	之间	群众	的	冰	,

我曾亲眼目睹坚固的船只在瞬间被巨石夹击并压碎。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv] [ˈpeɪpə(r)] ,

as	if	they	had	been	made	of	paper	,
作为	如果	他们	有	到过	制成	的	纸	,

仿佛是用纸做的一样，

[ænd; ənd] [wʌns] [ai] [sɔː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːdʒ] [bɜːg] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ˌəʊvəˈwelm] [ə; eɪ] [ˈpɑːsɪŋ]

and	once	I	saw	one	of	those	large	bergs	come	down	and	overwhelm	a	passing
和	一次	我	锯	一	的	那些	大的	山脉	来	向下	和	压倒	一个	通过

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

我曾亲眼目睹一座巨大的冰山崩塌，吞没了一艘过往的船只。

[nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn] [bɔːd] [ɪˈskeɪpɪŋ] .

not	a	soul	on	board	escaping	.
不是	一个	灵魂	在	木板	逃脱	.

船上没有一个人逃脱。

[eɪ] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeloʊz] , [wen] [ðeə(r)] [ʃɪps] [hæv; həv]

Ay	,	and	I	have	known	numbers	of	poor	fellows	,	when	their	ships	have
哎	,	和	我	有	已知	数字	的	贫穷的	伙伴们	,	什么时候	他们的	船舶	有

[gɒn] [dʌn] ,

gone	done	,
已消失	完毕	,

是的，我认识很多可怜的人，当他们的船沉没后，

[ˈwɒndərɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [aɪs] [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈfrəʊz(ə)n] [ɔː(r)] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] .

wandering	over	the	ice	till	they	have	been	frozen	or	starved	to	death	.
漫游	超过	这	冰	直到	他们	有	到过	冷冻	或者	饥饿	到	死亡	.

它们在冰面上游荡，直到被冻死或饿死。

[ai] [doʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,

I	don't	tell	you	these	things	to	frighten	you	,
我	不	告诉	你	这些	事物	到	吓唬	你	,

我告诉你这些不是为了吓唬你，

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .

but	that	you	may	learn	to	put	your	trust	in	God	.
但	那	你	可能	学习	到	放	你的	相信	在	上帝	.

但愿你们能学会信靠上帝。

[ðə; ði] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [ˈtruːli] [trʌsts] [hɪm] [ɪz] [ˈnevə(r)] [ˈfraɪt(ə)nd] .

The	person	who	truly	trusts	Him	is	never	frightened	.
这	人	WHO	真的	信托	他	是	绝不	害怕	.

真正信赖他的人从不害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

It	is	a	blessed	thing	to	know	that	He	cares	for	us	.
它	是	一个	蒙福	事物	到	知道	那	他	关心	为了	我们	.

知道祂关心我们，是一件多么幸福的事啊！

〞 [ɑːki] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][əʊld][mænz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]

〞	Archy	was	unable	to	make	any	reply	;	but	the	old	man's	words	were	not
〞	阿奇	曾是	无法	到	制作	任何	回复	;	但	这	老的	男人的	字	是	不是

[fə'gɒtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

“阿奇无法回答；但老人的话他却铭记在心。”

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] ['meni] [mɔː(r)] ['aɪsˌbɜːgz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [pɑːst] [nɪə(r)]

The	next	day	many	more	icebergs	were	seen	,	and	as	the	ship	passed	near
这	下一个	天	许多	更多的	冰山	是	已见	,	和	作为	这	船	通过了	靠近

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

some	of	them	,
一些	的	他们	,

第二天，人们看到了更多的冰山，当船只靠近其中一些冰山时，

[ɑːki] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['dredɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['tɒp(ə)l]['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]

Archy	could	not	help	dreading	that	they	might	topple	over	and	carry	her
阿奇	可以	不是	帮助	恐惧	那	他们	可能	倾倒	超过	和	携带	她

[ænd; ənd][ɔːl][ɒn] [bɔːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bɒtəm] .

and	all	on	board	to	the	bottom	.
和	全部	在	木板	到	这	底部	.

阿奇不禁担心船会翻倒，把她和船上的所有人都一起拖到海底。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ðə; ðɪ] [ʃɪp] [meɪd] [ðə; ðɪ][aɪs] .

In	a	short	time	the	ship	made	the	ice	.
在	一个	短的	时间	这	船	制成	这	冰	.

船只很快就制造出了冰。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] , [ðə; ðɪ] [həʊl] ['əʊʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['brəʊkən]

As	far	as	the	eye	could	reach	,	the	whole	ocean	was	covered	with	broken
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	,	这	所有的	海洋	曾是	涵盖	和	破碎的

[ʃiːts] [ɒv; əv][aɪs] ,

sheets	of	ice	,
纸张	的	冰	,

目之所及，整片海洋都被破碎的冰层覆盖着。

— [sʌm; səm] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn] [ɪk'stent] , ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][smɔːlə(r)] [saɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['siːmən] [kɔːld]

—	some	several	miles	in	extent	,	others	of	smaller	size	,	which	the	seamen	called
—	一些	一些	英里	在	程度	,	其他的	的	较小的	尺寸	,	哪个	这	海员	称为

[fləʊ] ,

floes	,
浮冰	,

——有些绵延数英里，有些则较小，水手们称之为浮冰。

— [hjuːdʒ] ['aɪsˌbɜːgz] ['taʊərɪŋ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

—	huge	icebergs	towering	up	among	them	.
—	巨大的	冰山	参天	向上	之中	他们	.

——巨大的冰山耸立在它们之间。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [seɪld] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fləʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] , [tɪl] [æn; ən]

The	ship	sailed	along	the	edge	of	a	large	floe	for	some	distance	,	till	an
这	船	航行	沿着	这	边缘	的	一个	大的	浮冰	为了	一些	距离	,	直到	一个

['əʊpənɪŋ] [ə'piərɪŋ] ,

opening	appearing	,
开幕	出现	,

船沿着一块大浮冰的边缘航行了一段距离，直到出现一个开口，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

her	head	was	pointed	towards	it	.
她	头	曾是	尖	向	它	.

她的头正朝着那个方向。

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ænd; ənd] [seɪld] ['ɒnwədz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

She	entered	and	sailed	onwards	for	a	considerable	distance	,
她	进入	和	航行	开始	为了	一个	大量	距离	,

她驶入港湾，并继续航行了相当长的一段距离。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['biːɪŋ] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['ʃeltəd] ['hɑːbə(r)] .

the	water	being	as	smooth	as	in	the	most	sheltered	harbour	.
这	水	存在	作为	光滑的	作为	在	这	最多	避难所	港口	.

水面平静如镜，如同置身于最避风的港湾。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔː(r)][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

The	captain	,	or	an	officer	,
这	队长	,	或者	一个	官	,

船长或军官

[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [st'eɪʃənd] [ɪn][ðə; ði] [kroʊz] - [nest][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪdɪst]

was	continually	stationed	in	the	crow's	-	nest	to	look	out	for	the	widest
曾是	持续	驻	在	这	乌鸦的	-	巢	到	看	出去	为了	这	最宽

['oʊpənɪŋz] .

openings	.
开口	.

他一直驻守在瞭望台上，寻找最宽阔的开口。

['ɪntuː] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [ɪm'piːdɪd] [baɪ] ['piːsɪz] [ɒv; əv][aɪs] ,

Into	these	she	forced	her	way	,	now	and	then	being	impeded	by	pieces	of	ice	,
进入	这些	她	强制	她	方式	,	现在	和	然后	存在	受阻	经过	件	的	冰	,

她强行挤进这些地方，不时会被冰块阻挡。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə] [tɜːn] [ðem; ðəm][ə'saɪd] .

against	which	her	bow	was	driven	to	turn	them	aside	.
反对	哪个	她	弓	曾是	驱动	到	转动	他们	旁边	.

她的弓箭迎面而来，将他们击退。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['ɑːftə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

At	length	,	after	running	through	a	narrow	passage	,
在	长度	,	后	跑步	通过	一个	狭窄的	通道	,

最后，在穿过一条狭窄的通道后，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɜːðə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv][aɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

her	further	progress	was	stopped	by	a	sheet	of	ice	through	which	she	could
她	更远	进步	曾是	停止	经过	一个	床单	的	冰	通过	哪个	她	可以

[nɒt] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] ,

not	force	her	way	,
不是	力量	她	方式	,

她的进一步前进被一层冰层阻挡住了，她无法强行穿过冰层。

[waɪl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'pɪəd] ['pɜːfɪktlɪ] ['əʊpən] .

while	beyond	the	water	appeared	perfectly	open	.
尽管	超过	这	水	出现	完美	打开	.

水面之外，视野却完全开阔。

[ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)] [fɜːld] ; [ðə; ði][aɪs] - [sɔːz] [gɒt] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [kə'menst]

The	sails	were	furled	;	the	ice	-	saws	got	out	,	and	the	crew	commenced
这	帆	是	卷曲	;	这	冰	-	锯子	得到	出去	,	和	这	全体人员	开始

['sɔːɪŋ] [aʊt] [lɑːdʒ] [blɒks] ,

sawing	out	large	blocks	,
锯切	出去	大的	积木	,

船帆收了起来；冰锯被搬了出来，船员们开始锯出大块冰块。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊpən]['wɔːtə(r)] .

so	as	to	form	a	passage	towards	the	open	water	.
所以	作为	到	形式	一个	通道	向	这	打开	水	.

从而形成通往开阔水域的通道。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] ['veri] [lə'bɔːriəs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɔːɪŋ] ,

The	work	was	very	laborious	;	for	,	in	addition	to	the	operation	of	sawing	,
这	工作	曾是	非常	费力的	;	为了	,	在	添加	到	这	手术	的	锯切	,

这项工作非常辛苦；因为除了锯木之外，

[iːtʃ] [blɒk] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [təʊd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['waɪdə(r)] ['tʃæn(ə)l] .

each	block	had	to	be	towed	out	into	the	wider	channel	.
每个	堵塞	有	到	是	被拖走	出去	进入	这	更广泛	渠道	.

每个木块都必须被拖到更宽阔的航道中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ][kə'næl][wɒz; wəz] [fɔːmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

At	length	a	canal	was	formed	,	and	the	ship	glided	through	it	.
在	长度	一个	运河	曾是	形成	,	和	这	船	滑翔	通过	它	.

最终形成了一条运河，船只缓缓驶过。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] .

Once	more	the	sails	were	set	and	she	steered	to	the	northward	.
一次	更多的	这	帆	是	放	和	她	转向	到	这	向北	.

她再次扬帆起航，向北驶去。

[ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] ['sɪmələ(r)] [əb'strʌkʃnz] .

Again	,	however	,	she	had	to	encounter	similar	obstructions	.
再次	,	然而	,	她	有	到	遇到	相似的	障碍物	.

然而，她再次遇到了类似的阻碍。

[stɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊʃt] [ɒn] ,

Still	the	captain	pushed	on	,
仍然	这	队长	推动	在	,

船长依然坚持前进。

['iːgə(r)] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] [weə(r)] [weɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l] .

eager	to	get	to	a	part	of	the	bay	where	whales	were	plentiful	.
渴望的	到	得到	到	一个	部分	的	这	湾	在哪里	鲸鱼	是	丰富	.

渴望到达海湾中鲸鱼数量较多的区域。

['dʒen(ə)rəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [gʊd] ['prəʊgres] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɔːtə(r)] ,

Generally	there	was	a	breeze	,	and	she	made	good	progress	through	the	open	water	,
一般来说	那里	曾是	一个	微风	,	和	她	制成	好的	进步	通过	这	打开	水	,

通常情况下都有微风，她在开阔水域中航行得很顺利。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bɪ'kɑːmd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [seɪlz] ['hæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːsts] .

but	sometimes	she	lay	becalmed	,	with	her	sails	hanging	against	the	masts	.
但	有时	她	躺	平静	,	和	她	帆	绞刑	反对	这	桅杆	.

但有时她会陷入平静，船帆挂在桅杆上。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [lʊk] [aʊt] [wɒz; wəz] [kept] [fɔː(r); fə(r)] [weɪlz] , [bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] ,

All	the	time	a	sharp	look	out	was	kept	for	whales	,	but	hitherto	,
全部	这	时间	一个	锋利的	看	出去	曾是	保留	为了	鲸鱼	,	但	迄今为止	,

人们一直密切关注着鲸鱼的动向，但迄今为止，

[ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [biːn] [siːn] , [ðə; ði]['weəri] ['mɒnstəz] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [hɑː'puːn]

although	a	few	had	been	seen	,	the	wary	monsters	had	escaped	the	harpoons
虽然	一个	很少	有	到过	已见	,	这	警惕	怪物	有	逃脱	这	鱼叉

[ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'sjuːə] .

of	their	pursuers	.
的	他们的	追击者	.

虽然有人见过一些，但这些警惕的怪物还是逃脱了追捕者的鱼叉。

[æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] , [ɪn] [ðəʊz] ['nɔːðən] ['riːdʒənz] ,

At	that	season	,	in	those	northern	regions	,
在	那	季节	,	在	那些	北方	地区	,

在那个季节，在那些北方地区，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [bʌt; bət][dʒʌst] [sɪŋks] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][eə(r)][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ə'gen] ,

when	the	sun	but	just	sinks	below	the	horizon	ere	it	rises	again	,
什么时候	这	太阳	但	只是	水槽	以下	这	地平线	埃雷	它	上升	再次	,

当太阳刚刚落到地平线以下，即将再次升起的时候

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

night	and	day	are	much	alike	.
夜晚	和	天	是	很多	同样	.

夜晚和白天其实很相似。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿奇博尔德·休森：一个北极故事(Archibald Hughson An Arctic Story)

[ɑːki] , [wɪð] [ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪˈləʊ] , [hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn] .
Archy , with the watch below , had turned in .
阿奇 , 和 这 手表 以下 , 有 转向 在 .

戴着下面那块手表的阿奇已经交班了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [laʊd] [ˈstæmpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [fɔːl] ,
He was awakened by a loud stamping on the deck , and the cry of “ a fall ,
他 曾是 觉醒 经过 一个 大声 冲压 在 这 甲板 , 和 这 哭 的 “ 一个 落下 ,

他被甲板上响亮的跺脚声惊醒，同时听到一声“摔倒了”的喊声。

[ə; eɪ] [fɔːl] .
a fall .
一个 落下 .

摔倒。

” [ðə; ði] [men] [rʌʃt] [ʌp] [ɒn] [dek] , [ˈkæriɪŋ] [ðeə(r)] [kləʊðz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈdresɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .
” The men rushed up on deck , carrying their clothes with them , and dressing as they went .
” 这 男人 匆忙 向上 在 甲板 , 携带 他们的 衣服 和 他们 , 和 敷料 作为 他们 去 .

“男人们冲上甲板，带着衣服，边走边穿。”

[ˈɪnstəntli] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] , [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə][ˈləʊə(r)][ðem; ðəm] .
Instantly running to the boats , they began to lower them .
即刻 跑步 到 这 船 , 他们 开始 到 降低 他们 .

他们立即跑到船边，开始放下船。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bəʊt] [wɪð] [ə; eɪ][flæg] [ˈflaɪɪŋ] ,
In the distance was a boat with a flag flying ,
在 这 距离 曾是 一个 船 和 一个 旗帜 飞行 ,

远处有一艘船，船上飘扬着一面旗帜。

[ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪl] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑːst] .
a signal that a whale had been struck , and was fast .
一个 信号 那 一个 鲸 有 到过 击 , 和 曾是 快速地 .

这是鲸鱼被撞击后发出的信号，而且速度很快。

[ðə; ði] [boʊts] [ʃʌvd] [ɒf] ,
The boats shoved off ,
这 船 推搡 离开 ,

船只驶离，

[ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] .
and away they went at a rapid rate to the assistance of their friends .
和 离开 他们 去 在 一个 迅速的 速度 到 这 协助 的 他们的 朋友们 .

于是他们迅速出发，去帮助他们的朋友们。

[ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [suːn] [əˈpɪəd] [ɒn][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
The monster soon appeared on the surface .
这 怪物 很快 出现 在 这 表面 .

怪物很快出现在地表。

[ðə; ði] [boʊts] ['pʊld] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs] [lɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:tɪd] [æt; ət] [ɪts] ['bɒdi] .

The	boats	pulled	towards	it	,	and	numberless	lances	were	darted	at	its	body	.
这	船	拉	向	它	,	和	无数	长矛	是	飞镖	在	它是	身体	.

船只向它驶去，无数长矛射向它的身体。

[ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] , [tu:; tə] [ˌri:ə'pɪə(r)] ['ʃɔ:tli] [stɪl] ['kləuzə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] .

Again	it	sounded	,	to	reappear	shortly	still	closer	to	the	ship	.
再次	它	听起来	,	到	再现	不久	仍然	更近	到	这	船	.

它再次响起，不久后又出现在更靠近船只的地方。

[wʌns] [mɔ:(r)] [ðə; ði] [boʊts] [dæʃt] [ɒn] — [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] [daɪd] [red] [wɪð] [blʌd] ,

Once	more	the	boats	dashed	on	—	the	water	around	the	animal	was	dyed	red	with	blood	,
一次	更多的	这	船	虚线	在	—	这	水	大约	这	动物	曾是	染色	红色的	和	血	,

船只再次疾驰而去——动物周围的水已被鲜血染红。

[mɪkst] [wɪð] [ɔɪl] , [wɪtʃ] ['ɪʃu:d] [frɒm; frəm] [ɪts] [wu:ndz] [ænd; ənd] [bləʊ] - [həʊlz] .

mixed	with	oil	,	which	issued	from	its	wounds	and	blow	-	holes	.
混合	和	油	,	哪个	发布	从	它是	伤口	和	吹	-	孔	.

混杂着从伤口和喷水孔流出的油。

[ðə; ði] [boʊts] [ə'gen] [dru:] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [lɑ:ns] [wɜ:(r); wə(r)] [hə:l] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .

The	boats	again	drew	near	,	and	more	lances	were	hurled	at	it	.
这	船	再次	画	靠近	,	和	更多的	长矛	是	投掷	在	它	.

船只再次靠近，更多的长矛向它投掷而去。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪts] [teɪl] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [hwɜ:rl] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,

Suddenly	the	creature	reared	its	tail	high	in	the	air	,	whirling	it	round	with	a	loud	noise	,
突然	这	生物	饲养	它是	尾巴	高的	在	这	空气	,	旋转	它	圆形的	和	一个	大声	噪音	,

突然，那生物高高竖起尾巴，发出响亮的声响，并随之旋转起来。

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

which	reached	the	ship	.
哪个	达到	这	船	.

到达船上。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [bəʊt] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ʌpwədz] ['sevrəl] [fi:t] ,

At	the	same	moment	the	nearest	boat	was	thrown	upwards	several	feet	,
在	这	相同的	片刻	这	最近的	船	曾是	抛掷	向上	一些	脚	,

与此同时，最近的一艘船被抛向空中好几英尺高。

[waɪl] [ðə; ði] [kru:] [wɜ:(r); wə(r)] [sent] ['flaɪɪŋ] [ɒn] ['evri] [saɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

while	the	crew	were	sent	flying	on	every	side	into	the	water	,
尽管	这	全体人员	是	发送	飞行	在	每一个	边	进入	这	水	,

船员们被抛向四面八方落入水中，

[ðə; ði] [bəʊt] [ɪt'self] ['bi:ɪŋ] [rɪ'dju:st] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [rek] .

the	boat	itself	being	reduced	to	a	mass	of	wreck	.
这	船	本身	存在	减少	到	一个	大量的	的	破坏	.

船只本身已损毁成一堆残骸。

[ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [went] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['reskju:] [ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [men] ,

Their	companions	went	forward	to	rescue	the	drowning	men	,
他们的	同伴	去	向前	到	救援	这	溺水	男人	,

他们的同伴上前营救溺水者。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊts] ;

who	**were**	**seen**	**to**	**be**	**hauled**	**into**	**the**	**boats**	**;**
WHO	是	已见	到	是	拖拽	进入	这	船	;

人们看到他们被拖上船；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] ['eni] [hæd; həd] ['perɪʃt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] , [wɪð] [ɑːki]

but	**whether**	**any**	**had**	**perished**	**could**	**not**	**be**	**discovered**	**by**	**those**	**who**	**,**	**with**	**Archy**
但	无论	任何	有	遇难	可以	不是	是	发现	经过	那些	WHO	,	和	阿奇

,

,

,

但是，那些与阿奇一起的人，却无法得知是否有人丧生。

[wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

were	**eagerly**	**watching**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**,**	**from**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**ship**	**.**
是	急切地	观看	什么	曾是	采取	地方	,	从	这	甲板	的	这	船	.

众人从船甲板上热切地观看着眼前发生的一切。

[də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [weɪl] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn] [ɪts] [saɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] .

Directly	**afterwards**	**the**	**whale**	**rolled**	**over**	**on**	**its**	**side**	**,**	**and**	**remained**	**perfectly**	**quiet**	**.**
直接地	然后	这	鲸	滚动	超过	在	它是	边	,	和	剩余	完美	安静的	.

随后，鲸鱼翻了个身，侧躺着，一动不动。

[ðə; ði][flæg][wɒz; wəz]['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] , ['stændɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] , [geɪv] [θriː]

The	**flag**	**was**	**lowered**	**,**	**and**	**the**	**men**	**,**	**standing**	**up**	**in**	**the**	**boats**	**,**	**gave**	**three**
这	旗帜	曾是	降低	,	和	这	男人	,	常设	向上	在	这	船	,	给予	三

[laʊd] [hə'zɑː] ,

loud	**huzzas**	**,**
大声	太棒了！	,

旗帜降下，船上的男人们站起身来，齐声高呼三声。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ekəud] [baɪ] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] .

which	**were**	**echoed**	**by**	**those**	**on**	**board**	**.**
哪个	是	回声	经过	那些	在	木板	.

船上其他人也表达了同样的看法。

[tuː] [həʊlz] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] , [rəʊps][wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [θruː]

Two	**holes**	**being**	**made**	**in**	**the**	**tail**	**of**	**the**	**whale**	**,**	**ropes**	**were**	**passed**	**through**
二	孔	存在	制成	在	这	尾巴	的	这	鲸	,	绳索	是	通过了	通过

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

在鲸鱼尾巴上开了两个洞，并将绳子穿过这两个洞。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði][boʊts] , [ðeɪ] [təʊd] [ðeə(r)][praɪz][ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp]

which	**being**	**made**	**fast**	**to**	**the**	**boats**	**,**	**they**	**towed**	**their**	**prize**	**in**	**triumph**	**to**	**the**	**ship**
哪个	存在	制成	快速地	到	这	船	,	他们	被拖走	他们的	奖	在	胜利	到	这	船

.

:

.

将猎物牢牢固定在船上后，他们凯旋地将猎物拖到船上。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [naʊ] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəd] [əˌbɒŋ'saɪd] , [ðə; ði]['prəʊses] [ɒv; əv] ['flensɪŋ] [ɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði]

The	**animal**	**now**	**being**	**secured**	**alongside**	**,**	**the**	**process**	**of**	**flensing**	**or**	**cutting**	**off**	**the**
这	动物	现在	存在	安全	旁边	,	这	过程	的	剥皮	或者	切割	离开	这

['blʌbə(r)] [kə'menst] .

blubber	**commenced**	**.**
大声哭	开始	.

动物被固定在旁边后，剥皮或割掉脂肪的过程就开始了。

['tæk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪgd] [wɪð] [hʊks] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] ['blʌbə(r)] .

Tackles	**were**	**rigged**	**with**	**hooks**	**,**	**which**	**were**	**fixed**	**in**	**the**	**blubber**	**.**
铲球	是	作弊	和	钩子	,	哪个	是	固定的	在	这	大声哭	.

钓具上装有钩子，钩子固定在鲸脂中。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kʌt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [speɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tæk(ə)l] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [baɪ][ə; eɪ]

This	**was**	**cut**	**by**	**means**	**of**	**spades**	**,**	**and**	**the**	**tackle**	**being**	**worked**	**by**	**a**
这	曾是	切	经过	方法	的	黑桃	,	和	这	处理	存在	工作	经过	一个

['wɪndləs] ,

windlass	**,**
绞盘	,

这是用铁锹砍伐的，由绞盘操纵绳索进行切割。

[æz; əz][ðə; ði] ['blʌbə(r)] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ɪn] [lɒŋ] [strɪps] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɒn] [bɔːd] .

as	**the**	**blubber**	**was**	**cut**	**off**	**in**	**long**	**strips**	**,**	**it**	**was**	**hoisted**	**on**	**board**	**.**
作为	这	大声哭	曾是	切	离开	在	长的	条状物	,	它	曾是	吊起	在	木板	.

将鲸脂切成条状后，吊装到船上。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [stəʊd] [ɪn] [kɑːsk] [ɪn][ðə; ði][həʊld] .

Here	**it**	**was**	**cut**	**into**	**pieces**	**,**	**and**	**stowed**	**in**	**casks**	**in**	**the**	**hold**	**.**
这里	它	曾是	切	进入	件	,	和	已存放	在	酒桶	在	这	抓住	.

在这里，它被切成块，装进木桶里，存放在船舱中。

[ðʌs] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪl] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [ðə; ði] ['blʌbə(r)] [wɒz; wəz] [strɪpt]

Thus	**,**	**as**	**the**	**whale**	**was**	**turned**	**round**	**and**	**round**	**,**	**the**	**blubber**	**was**	**stripped**
因此	,	作为	这	鲸	曾是	转向	圆形的	和	圆形的	,	这	大声哭	曾是	脱衣舞

[ɒf] ,

off	**,**
离开	,

于是，随着鲸鱼不停地旋转，它的脂肪层就被剥离了。

[tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [kəʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] .

till	**the**	**whole**	**coat**	**was**	**removed**	**.**
直到	这	所有的	外套	曾是	已移除	.

直到整件外套都被脱掉。

[ðə; ði] ['weɪlbəʊn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] , ['biːɪŋ] [ðen] [ɪk'stræktɪd] , [ðə; ði] ['kɑːkəs]

The	**whalebone**	**,**	**of**	**which**	**the**	**gills**	**are**	**formed**	**,**	**being**	**then**	**extracted**	**,**	**the**	**carcase**
这	鲸骨	,	的	哪个	这	鳃	是	形成	,	存在	然后	提取	,	这	尸体

[wɒz; wəz][kɑːst] [ə'drɪft] ,

was	**cast**	**adrift**	**,**
曾是	投掷	漂流	,

鲸鳃是由鲸骨构成的，取出鲸骨后，鲸尸被抛入大海。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [sə'raʊndɪd] [baɪ][vɑːst] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd][waɪld] [siː]

when	**it**	**was**	**seen**	**to**	**be**	**surrounded**	**by**	**vast**	**numbers**	**of**	**fish**	**and**	**wild**	**sea**
什么时候	它	曾是	已见	到	是	包围	经过	广阔的	数字	的	鱼	和	荒野	海

- [bɜ˞dz] ,

-	**birds**	**,**
-	鸟类	,

当人们看到它周围环绕着大量的鱼类和野生海鸟时，

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə] ['bæŋkwɪt] [ɒn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fleʃ] .

coming	**from**	**all**	**directions**	**to**	**banquet**	**on**	**the**	**remaining**	**flesh**	**.**
未来	从	全部	方向	到	宴会	在	这	其余的	肉	.

从四面八方涌来，享用剩下的血肉。

[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['lɑːstɪd] [faɪv] ['aʊəz] , ['biːɪŋ] [kən'kluːdɪd] , [ðə; ði] [kruː] [wɜː(r); wə(r)] [paɪpt]

The	operation	,	which	lasted	five	hours	,	being	concluded	,	the	crew	were	piped
这	手术	,	哪个	持续	五	小时	,	存在	结束	,	这	全体人员	是	管道

[tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

to	supper	.
到	晚餐	.

历时五个小时的行动结束后，船员们享用了晚餐。

“ [ðeə(r)] , [ɑːki] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['aʊə(r)][fɜːst] [weɪl] [kɪld] , ” [əb'zɜːvd] [mæks] .

“	There	,	Archy	,	you	have	seen	our	first	whale	killed	,	”	observed	Max	.
“	那里	,	阿奇	,	你	有	已见	我们的	第一的	鲸	被杀	,	”	观察到	最大限度	.

“瞧，Archy，你亲眼目睹了我们杀死的第一头鲸鱼，”Max说道。

“ [ai] [həʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [biː; bi] [bæk] [həʊm] [ə'gen]

“	I	hope	we	shall	have	many	more	before	long	,	and	soon	be	back	home	again
“	我	希望	我们	将	有	许多	更多的	前	长的	,	和	很快	是	后退	家	再次

;

;
;

“我希望不久之后我们能有更多这样的机会，并尽快回家；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] ,

and	if	you	are	tired	of	the	life	,
和	如果	你	是	疲劳的	的	这	生活	,

如果你厌倦了这种生活，

[juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][ɒn] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [fɑːm] .

you	can	go	on	shore	and	look	after	your	mother's	farm	.
你	能	去	在	支撑	和	看	后	你的	母亲的	农场	.

你可以上岸去照看你母亲的农场。

” ['tʃæptə(r)] [θriː] .

”	Chapter	Three	.
”	章	三	.

第三章。

[ðə; ði] “ [keɪt] ” [in'kauntəz] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [geɪl] [ə'mɪd] ['aɪsˌbɜːgz] ,

The	“	Kate	”	encounters	a	fearful	gale	amid	icebergs	,
这	“	凯特	”	遭遇	一个	可怕	大风	之中	冰山	,

“凯特”号在冰山环绕中遭遇可怕的狂风，

[ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪps] [ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [bɜːg] . — [kɑːm] ['ɑːftə(r)] [stɔːm] . — [ðəʊ] [skɔf, skɔːf][æt; ət]

and	narrowly	escapes	a	falling	berg	.	—	Calm	after	storm	.	—	Though	scoffed	at
和	勉强	逃脱	一个	坠落	伯格	.	—	冷静的	后	风暴	.	—	尽管	嘲笑	在

[baɪ][hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] , [ɑːki] [traɪz] ,

by	his	shipmates	,	Archy	tries	,
经过	他的	船友	,	阿奇	尝试	,

险些被一座倒塌的冰山砸中。——暴风雨后的平静。——尽管遭到船员们的嘲笑，阿奇还是尝试了。

[ˌʌnsək'sesfəli] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [baɪ] ['kæptɪn] ['ɜːvɪn] .

unsuccessfully	,	to	follow	the	advice	given	him	by	Captain	Irvine	.
不成功	,	到	跟随	这	建议	给定	他	经过	队长	尔湾	.

他没有听从欧文船长的建议，而是选择了失败。

['kæptɪn] ['ɜːvɪn] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['nɔːðən] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['bæfɪn] [beɪ] ,

Captain	Irvine	was	anxious	to	reach	the	northern	point	of	Baffin	Bay	,
队长	尔湾	曾是	焦虑的	到	抵达	这	北方	观点	的	巴芬岛	湾	,

欧文船长急于抵达巴芬湾北端。

[weə(r)] [weɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [ə'baʊnd] .

where	whales	were	said	to	abound	.
在哪里	鲸鱼	是	说	到	盛产	.

据说那里鲸鱼很多。

[hiː; hi] [juːst] , ['ðeəfɔː(r)] , ['evri] [ɪg'zɜːʃn] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [ʃɪp] [θruː] [ðə; ði] [aɪs] .

He	used	,	therefore	,	every	exertion	to	force	the	ship	through	the	ice	.
他	用过的	,	所以	,	每一个	用力	到	力量	这	船	通过	这	冰	.

因此，他竭尽全力使船破冰而出。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] ['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] ,

Sometimes	she	threaded	her	way	through	narrow	passages	,
有时	她	螺纹	她	方式	通过	狭窄的	段落	,

有时她会穿过狭窄的通道，

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɔːt] [ænd; ənd] [nɪpt] [baɪ] [ðə; ði] [fləʊ] ['presɪŋ] [tə'geðə(r)] ; [æt; ət]

at	the	risk	of	being	caught	and	nipped	by	the	floes	pressing	together	;	at
在	这	风险	的	存在	捕捉	和	轻咬	经过	这	浮冰	紧迫	一起	;	在

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

有时，它们可能会被挤压在一起的浮冰夹住或夹伤；有时，

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [dɒk] ,

to	avoid	this	catastrophe	,	she	had	to	take	shelter	in	a	dock	,
到	避免	这	灾难	,	她	有	到	拿	庇护所	在	一个	码头	,

为了避免这场灾难，她不得不躲到码头上。

[kʌt] [aʊt] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ðə; ði] [kruː] [kʊd; kəd] [juːz] [ðeə(r)] [sɔːz] , [ɪn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fləʊ] .

cut	out	as	rapidly	as	the	crew	could	use	their	saws	,	in	one	side	of	a	floe	.
切	出去	作为	快速	作为	这	全体人员	可以	使用	他们的	锯子	,	在	一	边	的	一个	浮冰	.

船员们用锯子以最快的速度在浮冰的一侧进行切割。

['skeəsli] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [biːn] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd] [wen] [ə'nʌðə(r)] [fləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [rɔː(r)] ,

Scarcely	had	she	been	thus	secured	when	another	floe	,	with	a	sullen	roar	,
几乎	有	她	到过	因此	安全	什么时候	其他	浮冰	,	和	一个	忧郁	吼	,

她刚固定好，另一块浮冰就发出沉闷的轰鸣声，

[prest] [ɒn] [baɪ] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['paʊə(r)] , [wʊd] [kʌm] ['graɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

pressed	on	by	an	unseen	power	,	would	come	grinding	and	crashing	against	the
按下	在	经过	一个	看不见	力量	,	会	来	研磨	和	崩溃	反对	这

[fɜːst] [wɪð] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːs] ,

first	with	irresistible	force	,
第一的	和	无法抗拒	力量	,

在一股无形力量的推动下，它将以不可阻挡的力量与第一个物体发生碰撞和摩擦。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] ['lev(ə)l] ['sɜːfɪs] , [rent] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [ə'sʌndə(r)] , [wʊd] [ə'pɪə(r)] [hiːv] [ʌp]

and	the	before	level	surface	,	rent	and	broken	asunder	,	would	appear	heaved	up
和	这	前	等级	表面	,	租	和	破碎的	分离	,	会	出现	喘息	向上

['ɪntuː] [lɑːdʒ] ['hɪlək] ,

into	large	hillocks	,
进入	大的	小山丘	,

原本平坦的地面，如今裂开破碎，仿佛隆起成一座座大土丘。

[ænd; ənd] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] , ['meni] ['hʌndrəd] [tʌnz] [ɪn] [weɪt] , [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	huge	masses	,	many	hundred	tons	in	weight	,	would	be	lifted	on	to	the
和	巨大的	群众	,	许多	百	吨	在	重量	,	会	是	抬起	在	到	这

[ə'pəʊzɪŋ] ['bæriə(r)] ,

opposing	barrier	,
反对	障碍	,

重达数百吨的巨大物体将被吊装到对面的障碍物上。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

threatening	to	overwhelm	the	ship	.
威胁	到	压倒	这	船	.

有可能导致船只沉没。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [ɒv; əv] [aɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] [ɪn] ['məʊʃn] ,

Suddenly	**the**	**whole**	**field**	**of**	**ice**	**would**	**be**	**again**	**in**	**motion**	**,**
突然	这	所有的	场地	的	冰	会	是	再次	在	运动	,

突然间，整片冰原又开始运动起来。

[ðə; ði] ['brəʊkən] ['frægmənts] [wʊd] [biː; bi] [θrəʊn] [bæk] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)] [prest] [daʊn] [bɪ'niːθ]

the	**broken**	**fragments**	**would**	**be**	**thrown**	**back**	**on**	**each**	**other**	**or**	**pressed**	**down**	**beneath**
这	破碎的	片段	会	是	抛掷	后退	在	每个	其他	或者	按下	向下	下面

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

the	**surface**	**,**
这	表面	,

破碎的碎片会相互碰撞，或者被压入表面之下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wʊd] [ə'pɪə(r)] , [edʒd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ][ə; eɪ][wɔːl] [ɒv; əv][aɪs] .

and	**a**	**lane**	**of**	**water**	**would**	**appear**	**,**	**edged**	**on**	**each**	**side**	**by**	**a**	**wall**	**of**	**ice**	**.**
和	一个	车道	的	水	会	出现	,	边缘	在	每个	边	经过	一个	墙	的	冰	.

一道水道出现在眼前，两侧是一堵冰墙。

[ðə; ði] [boʊts] [wʊd] [ðen] [biː; bi]['loʊərd; 'laʊərd][tuː; tə] [təʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'lɒŋ] , [ɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɪnd]

The	**boats**	**would**	**then**	**be**	**lowered**	**to**	**tow**	**the**	**ship**	**along**	**,**	**or**	**,**	**should**	**the**	**wind**
这	船	会	然后	是	降低	到	拖	这	船	沿着	,	或者	,	应该	这	风

[biː; bi] ['feɪvərəb(ə)l] ,

be	**favourable**	**,**
是	有利	,

然后，小艇会被放下来拖曳船只前进；或者，如果风向有利，

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [set] , [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bləʊz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm]

the	**sails**	**were**	**set**	**,**	**and**	**in**	**spite**	**of**	**the**	**blows**	**she**	**might**	**receive**	**from**
这	帆	是	放	,	和	在	尽管如此	的	这	打击	她	可能	收到	从

[ðə; ði] ['fləʊtɪŋ] ['frægmənts] ,

the	**floating**	**fragments**	**,**
这	漂浮的	片段	,

船帆已经扬起，尽管她可能会受到漂浮碎片的撞击，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɒnwədz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['əʊpən]['wɔːtə(r)] .

she	**would**	**force**	**her**	**way**	**onwards**	**towards**	**the**	**open**	**water**	**.**
她	会	力量	她	方式	开始	向	这	打开	水	.

她会奋力向开阔水域游去。

['ɒf(ə)n] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ɑːki] [wɒtʃt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

Often	**and**	**often**	**as**	**Archy**	**watched**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**,**
经常	和	经常	作为	阿奇	观看	什么	曾是	采取	地方	,

阿奇经常观察正在发生的事情，

[hiː; hi] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] [krʌʃt] [tuː; tə] ['frægmənts] ,

he	**fully**	**expected**	**to**	**find**	**the**	**ship**	**crushed**	**to**	**fragments**	**,**
他	完全	预期的	到	寻找	这	船	碎	到	片段	,

他完全预料到会发现那艘船已经损毁成碎片。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [ðæt] ['kæptɪn] ['ɜːvɪn] [kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː][səʊ] ['fɪəfəli] ['deɪndʒərəs] [ə; eɪ]

and	**wondered**	**that**	**Captain**	**Irvine**	**could**	**venture**	**into**	**so**	**fearfully**	**dangerous**	**a**
和	想知道	那	队长	尔湾	可以	风险投资	进入	所以	恐惧地	危险的	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	**.**
位置	.

并疑惑欧文船长怎么会冒险进入如此危险的境地。

[stɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔːl]['deɪndʒəz] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] ,

Still	**the**	**ship**	**,**	**escaping**	**all**	**dangers**	**,**	**made**	**her**	**way**	**to**	**the**	**north**	**,**
仍然	这	船	,	逃脱	全部	危险	,	制成	她	方式	到	这	北	,

尽管如此，这艘船还是避开了所有危险，一路向北航行。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'griːz] [ɑːki] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi] ['witnis] ,

and	by	degrees	Archy	grew	accustomed	to	the	scenes	he	witnessed	,
和	经过	学位	阿奇	生长	习惯	到	这	场景	他	目击者	,

渐渐地，阿奇对所目睹的景象习以为常了。

[ænd; ənd] [vjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'dɪfrəns] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] .

and	viewed	them	with	the	same	indifference	as	the	rest	of	the	crew	.
和	已查看	他们	和	这	相同的	漠不关心	作为	这	休息	的	这	全体人员	.

和其他船员一样，他们对他们漠不关心。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [θruː] ['əʊpən]['wɔːtə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]

For	a	whole	day	she	had	made	her	way	through	open	water	,	with	a
为了	一个	所有的	天	她	有	制成	她	方式	通过	打开	水	,	和	一个

[strɒŋ] [briːz] .

strong	breeze	.
强的	微风	.

她整整一天都在开阔的水域中航行，顶着强劲的微风。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə]['laʊə(r)] — [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)] — ['njuːmərəs]

The	weather	began	to	lour	—	the	wind	blew	stronger	and	stronger	—	numerous
这	天气	开始	到	卢尔	—	这	风	吹	更强	和	更强	—	很多的

['aɪsˌbɜːgz] [ə'pɪəd] [ə'hed] — [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .

icebergs	appeared	ahead	—	in	a	short	time	the	ship	was	surrounded	by	them	.
冰山	出现	前方	—	在	一个	短的	时间	这	船	曾是	包围	经过	他们	.

天气开始变坏——风越刮越大——前方出现了许多冰山——很快，船只就被冰山包围了。

[naʊ] [wʌn][wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] , [naʊ] [ə'nʌðə(r)] .

Now	one	was	passed	by	,	now	another	.
现在	一	曾是	通过了	经过	,	现在	其他	.

现在一个被路过，又一个被路过。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɒf(ə)n][æz; əz] [ɪf] [nəʊ]['paʊə(r)][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ə'genst]

It	seemed	often	as	if	no	power	could	save	her	from	being	dashed	against
它	似乎	经常	作为	如果	不	力量	可以	节省	她	从	存在	虚线	反对

[ðeə(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] [saɪdz] .

their	precipitous	sides	.
他们的	陡峭	侧面	.

她似乎常常无力阻止自己被猛烈地撞击在陡峭的岩壁上。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [geɪl] [tuː; tə] ['mɒdərət] , [ɪf] [səʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

Perhaps	the	captain	expected	the	gale	to	moderate	,	if	so	,	he	was	mistaken	.
也许	这	队长	预期的	这	大风	到	缓和	,	如果	所以	,	他	曾是	错误	.

或许船长预期风力会减弱，如果真是这样，那他就错了。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bluː] ['fɪəsə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

It	soon	blew	fiercer	than	ever	.
它	很快	吹	更凶猛	比	曾经	.

风势很快变得比以往任何时候都更加猛烈。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃɪp] [gɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɜːg] ,

At	length	the	ship	got	under	the	lee	of	a	large	berg	,
在	长度	这	船	得到	在下面	这	李	的	一个	大的	伯格	,

最后，船驶到了大冰山的背风处。

[wɪtʃ] ['taʊəd] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔː(r)][mɔː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɑːst] - [hedz] .

which	towered	up	a	hundred	feet	or	more	above	the	mast	-	heads	.
哪个	高耸	向上	一个	百	脚	或者	更多的	多于	这	桅杆	-	头部	.

它们高耸于桅杆顶端一百英尺甚至更高。

[ðə; ði] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːld] — [ðə; ði] [boʊts] ['kærid] [aʊt] [aɪs] ['æŋkəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɑːst]

The	sails	were	furled	—	the	boats	carried	out	ice	anchors	and	made	them	fast
这	帆	是	卷曲	—	这	船	携带	出去	冰	锚	和	制成	他们	快速地

[tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːg] .

to	the	foot	of	the	berg	.
到	这	脚	的	这	伯格	.

船帆收了起来——小艇们带出冰锚，将它们固定在冰山脚下。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [rəʊd] , ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [geɪl] , [ɪn] [smuːð] ['wɔːtə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd]

There	the	ship	rode	,	sheltered	from	the	gale	,	in	smooth	water	,	while	the	wind
那里	这	船	骑	,	避难所	从	这	大风	,	在	光滑的	水	,	尽管	这	风

[haul] [ænd; ənd] [rɔːd] ,

howled	and	roared	,
嚎叫	和	咆哮	,

船在那里航行，避开了狂风，停泊在平静的水面上，而狂风却在呼啸咆哮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] , [dæʃt] [wɪð] ['fjʊəri] [ə'genst] [ðə; ði] [bɜːg] ,

and	the	sea	,	hissing	and	foaming	,	dashed	with	fury	against	the	bergs	,
和	这	海	,	嘶嘶声	和	起泡	,	虚线	和	愤怒	反对	这	山脉	,

海水嘶嘶作响，翻腾着泡沫，愤怒地拍打着冰山。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

which	were	observed	at	a	distance	on	either	side	.
哪个	是	观察到	在	一个	距离	在	任何一个	边	.

在两侧一定距离处观察到它们。

[ɑːki] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [mæks] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] ['aɪsˌbɜːgz]

Archy	recollected	the	account	Max	had	given	him	some	time	before	of	icebergs
阿奇	回忆	这	帐户	最大限度	有	给定	他	一些	时间	前	的	冰山

['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] ,

suddenly	overturning	,
突然	推翻	,

阿奇回想起之前马克斯跟他讲过的冰山突然翻覆的情景。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['maʊntən] [ə'bʌv] [hɪm] ,

and	as	he	looked	up	at	the	frozen	mountain	above	him	,
和	作为	他	看起来	向上	在	这	冷冻	山	多于	他	,

当他抬头望向头顶那座冰封的山峰时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wɒt] [ðeə(r)] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [geɪl] ,

he	could	not	help	thinking	what	their	fate	might	be	,	should	the	gale	,
他	可以	不是	帮助	思维	什么	他们的	命运	可能	是	,	应该	这	大风	,

他不禁开始思考，如果狂风袭来，他们的命运将会如何。

[wɪtʃ] [bluː] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [fɔːs] [ðə; ði] [bɜːg] ['əʊvə(r)] .

which	blew	on	the	other	side	,	force	the	berg	over	.
哪个	吹	在	这	其他	边	,	力量	这	伯格	超过	.

另一侧的风吹来，迫使冰山翻覆。

[stɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [gɒd] .

Still	he	had	not	learned	to	put	his	trust	in	God	.
仍然	他	有	不是	学习	到	放	他的	相信	在	上帝	.

但他仍然没有学会信赖上帝。

[fɪə(r)] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sɪŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

Fear	made	his	heart	sink	within	him	,	but	he	dared	not	contemplate	the	future	.
害怕	制成	他的	心	下沉	之内	他	,	但	他	敢于	不是	沉思	这	未来	.

恐惧让他心头一沉，但他不敢去想未来。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɒz; wəz] , “ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] .

All	he	could	say	to	himself	was	,	“	I	hope	it	will	not	.
全部	他	可以	说	到	他自己	曾是	,	“	我	希望	它	将要	不是	.

他只能对自己说：“我希望不会。”

[haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

How	dreadful	it	would	be	.
如何	可怕	它	会	是	.

那该有多可怕啊。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !

What	would	become	of	us	!
什么	会	变得	的	我们	!

我们将会变成什么样!

〃 [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

〃	He	had	no	one	to	whom	he	could	go	for	consolation	.
〃	他	有	不	一	到	谁	他	可以	去	为了	安慰	.

他找不到可以倾诉的对象。

[mæks] , [hiː; hi] [njuː] , [wʊd] ['əʊnli] [lɑːf] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][kɔːl][hɪm][ə; eɪ] ['kaʊəd] .

Max	,	he	knew	,	would	only	laugh	at	him	and	call	him	a	coward	.
最大限度	,	他	知道	,	会	仅有的	笑	在	他	和	称呼	他	一个	懦夫	.

他知道，麦克斯只会嘲笑他，骂他是懦夫。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [əʊld] ['ændruː] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn]['djuːti][ɒn] [dek]

He	wished	that	Old	Andrew	would	speak	to	him	,	but	he	was	on	duty	on	deck
他	希望	那	老的	安德鲁	会	说话	到	他	,	但	他	曾是	在	责任	在	甲板

,

,

,

他希望老安德鲁能跟他说话，但老安德鲁正在甲板上值班。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

and	had	the	ship	to	attend	to	.
和	有	这	船	到	出席	到	.

他还要照看那艘船。

['sevrəl] ['aʊəz] [pɑːst] [baɪ] , [stɪl] [ðə; ði] [geɪl] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪt] .

Several	hours	passed	by	,	still	the	gale	did	not	abate	.
一些	小时	通过了	经过	,	仍然	这	大风	做过	不是	减弱	.

几个小时过去了，狂风依然没有减弱。

[ɑːki] [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] [lʊkt] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Archy	thought	the	captain	and	officers	looked	more	serious	than	usual	.
阿奇	想法	这	队长	和	警官	看起来	更多的	严肃的	比	通常	.

阿奇觉得船长和军官们看起来比平时严肃得多。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] ['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] .

Several	of	them	turned	their	eyes	ever	and	anon	towards	the	summit	of	the	berg	.
一些	的	他们	转向	他们的	眼睛	曾经	和	匿名	向	这	首脑	的	这	伯格	.

他们当中有几个人不时地将目光转向山顶。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tʃiːf] [meɪt] [keɪm] ['fɔːwəd] .

At	length	the	chief	mate	came	forward	.
在	长度	这	首席	伴侣	来了	向前	.

最后，大副走了过来。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fəʊksl] , [wen] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv][aɪs] ,

He	had	just	reached	the	forecastle	,	when	a	small	piece	of	ice	,
他	有	只是	达到	这	前甲板	,	什么时候	一个	小的	片	的	冰	,

他刚到达船首楼，就看到一小块冰，

[ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [fel] ['splæʃɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv]

the	size	of	a	bullet	it	seemed	,	fell	splashing	into	the	water	just	ahead	of
这	尺寸	的	一个	子弹	它	似乎	,	跌倒	溅起水花	进入	这	水	只是	前方	的

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

它大小如子弹，落在船前方不远处，溅入水中。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['fɒləʊd] .

Another	and	another	followed	.
其他	和	其他	随后	.

又一个，接着又一个。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [kraɪ] , [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃaʊtɪd] , " [kʌt] [ðə; ði] ['hɔːzə(r)] , [luːs] [ðə; ði] [dʒɪb] [ænd; ənd]

With	a	startling	cry	,	the	captain	shouted	,	"	Cut	the	hawser	,	loose	the	jib	and
和	一个	令人震惊	哭	,	这	队长	喊叫	,	"	切	这	缆绳	,	松动的	这	吊臂	和

[fɔː(r)] - ['steɪˌseɪl] ,

fore	-	staysail	,
前	-	前帆	,

船长惊叫一声，喊道："割断缆绳，松开前帆和前支索帆！"

[hændz] [ə'lɒft] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪvz; lɪvz] [lædz] .

hands	aloft	for	your	lives	lads	.
双手	高空	为了	你的	生活	小伙子们	.

伙计们，举起手来，保命！

" [ðə; ði] [hed] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɔɪstɪd] , [ðə; ði] [fɔː(r)] - ['tɒpseɪl; 'tɒpsl] ['ʃiːtɪd] [həʊm] .

"	The	head	sails	were	hoisted	,	the	fore	-	topsail	sheeted	home	.
"	这	头	帆	是	吊起	,	这	前	-	顶帆	床单	家	.

"前帆升起，前顶帆收紧。"

[ðə; ði] [ʃɪp] , ['kʌmɪŋ] [raʊnd] , [ʃɒt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːg] .

The	ship	,	coming	round	,	shot	away	from	the	berg	.
这	船	,	未来	圆形的	,	射击	离开	从	这	伯格	.

船绕过冰山，迅速驶离了冰山。

[ðə; ði] ['ɑːftə(r)] [seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːdəli] [luːst] .

The	after	sails	were	speedily	loosed	.
这	后	帆	是	迅速地	松开	.

后帆迅速解开。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [nɔɪz] , [daʊn] [keɪm] [vɑːst] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] ,

In	another	instant	,	with	a	crashing	thundering	noise	,	down	came	vast	masses	of	ice	,
在	其他	立即的	,	和	一个	崩溃	雷鸣	噪音	,	向下	来了	广阔的	群众	的	冰	,

又一瞬间，伴随着震耳欲聋的巨响，大块冰块轰然落下。

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [wɪð] [laʊd] ['splæʃɪz] , [kləʊz] [ə'stɜːn] ,

falling	into	the	water	,	with	loud	splashes	,	close	astern	,
坠落	进入	这	水	,	和	大声	水花	,	关闭	倒车	,

紧随其后，落入水中，溅起巨大的水花。

[waɪl] ['njuːmərəs] [smɔːlə(r)] ['piːsɪz] [fel] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [fɔːs] [ɒn] [dek] .

while	numerous	smaller	pieces	fell	with	fearful	force	on	deck	.
尽管	很多的	较小的	件	跌倒	和	可怕	力量	在	甲板	.

同时，许多较小的碎片以惊人的力量坠落在甲板上。

['hæpɪli] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [strʌk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [piːs] [went] [raɪt] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)]

Happily	no	one	was	struck	,	but	a	piece	went	right	through	one	of	the	quarter
快乐地	不	一	曾是	击	,	但	一个	片	去	正确的	通过	一	的	这	四分之一

[boʊts] .

boats	.
船	.

幸运的是，没有人被击中，但一块碎片直接穿透了其中一艘船舱。

[ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [ɪf] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['deɪndʒə(r)] , [flu:] [ɒn] .

The	ship	,	as	if	aware	of	her	danger	,	flew	on	.
这	船	,	作为	如果	意识到的	的	她	危险	,	飞翔	在	.

飞船仿佛意识到危险，继续向前飞去。

['daʊnwədz] [keɪm] [ðə; ði][vɑ:st] ['maʊntən] [ɒv; əv][aɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [rɔ:(r)] , [laʊdə] [ðæn; ðən]['eni]

Downwards	came	the	vast	mountain	of	ice	with	a	crashing	roar	,	louder	than	any
向下	来了	这	广阔的	山	的	冰	和	一个	崩溃	吼	,	更大声	比	任何

['θʌndə(r)] ,

thunder	,
雷	,

那座巨大的冰山轰然坠落，发出比任何雷声都更加震耳欲聋的巨响。

[də'rektli] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] ['fləʊtɪd] ,

directly	on	the	spot	where	she	had	just	before	floated	,
直接地	在	这	点	在哪里	她	有	只是	前	漂浮	,

就在她刚才漂浮的地方，

['sendɪŋ] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪn] [θɪk] [ʃi:ts] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [pu:p] .

sending	the	spray	in	thick	sheets	flying	over	her	poop	.
发送	这	喷	在	厚的	纸张	飞行	超过	她	船尾	.

水柱像厚厚的帘幕一样喷洒在她的粪便上。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ˌəʊvə'welmd] .

Had	she	remained	a	moment	longer	she	must	have	been	overwhelmed	.
有	她	剩余	一个	片刻	更长	她	必须	有	到过	不堪重负	.

如果她再多待一会儿，她一定会感到不知所措。

['meni] [ə; eɪ] [tʃi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:di] [kru:] [wɒz; wəz] [blɑ:ntʃt] [wɪð] ['hɒrə(r)] .

Many	a	cheek	of	the	hardy	crew	was	blanched	with	horror	.
许多	一个	脸颊	的	这	耐寒的	全体人员	曾是	焯水	和	恐怖	.

许多身强力壮的船员都吓得脸色苍白。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] ,

Even	now	it	seemed	that	they	had	scarcely	escaped	the	fearful	danger	,
甚至	现在	它	似乎	那	他们	有	几乎	逃脱	这	可怕	危险	,

即使现在看来，他们似乎也只是勉强逃脱了可怕的危险。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ:g] [ə'stɜ:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɔkt] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ][æz; əz] [ɪf] [stɪl] [ɪn'tent] [ɒn]

for	the	berg	astern	of	them	rocked	to	and	fro	as	if	still	intent	on
为了	这	伯格	倒车	的	他们	摇滚	到	和	弗	作为	如果	仍然	意图	在

[ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

their	destruction	.
他们的	破坏	.

他们身后的冰山摇晃不定，仿佛仍要将他们摧毁。

[ðə; ði][fɜ:st] [meit] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [hændz][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [helm] ; [ðə; ði] [wɪnd]

The	first	mate	and	one	of	the	best	hands	were	at	the	helm	;	the	wind
这	第一的	伴侣	和	一	的	这	最好的	双手	是	在	这	舵	;	这	风

['hwisl] ['laʊdli] ,

whistled	loudly	,
吹口哨	高声	,

大副和一位经验丰富的水手掌舵；风呼啸而过。

[ðə; ði] [seɪlz] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tu:; tə][flai][frɒm; frəm][ðə; ði][bəʊlt] [rəʊps] ,

the	sails	appeared	as	if	about	to	fly	from	the	bolt	ropes	,
这	帆	出现	作为	如果	关于	到	飞	从	这	螺栓	绳索	,

船帆看起来好像要从帆绳上挣脱出来似的。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:ld] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [geɪl] .

as	the	ship	heeled	over	to	the	gale	.
作为	这	船	高跟鞋	超过	到	这	大风	.

船身在狂风中倾斜。

['nju:mərəs] ['ʌðə(r)] [bɜ:g] [ə'pɪəd] [ə'hed] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rʌʃt] ['ɒnwədz] ,

Numerous	other	bergs	appeared	ahead	,	and	as	she	rushed	onwards	,
很多的	其他	山脉	出现	前方	,	和	作为	她	匆忙	开始	,

前方出现了许多其他的冰山，她继续向前疾驰，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

it	seemed	impossible	that	she	could	avoid	them	.
它	似乎	不可能的	那	她	可以	避免	他们	.

她似乎不可能避开他们。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['weðəd] [ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] .

No	sooner	was	one	weathered	than	another	appeared	in	her	course	.
不	很快	曾是	一	风化的	比	其他	出现	在	她	课程	.

一个刚被风吹走，另一个就出现在她的航道上。

[ðə; ði] [jɑ:rdz] [wɜ:(r); wə(r)] [breɪst] [ʃɑ:p] [ʌp] .

The	yards	were	braced	sharp	up	.
这	码	是	支撑	锋利的	向上	.

院子里的木板都绷得很紧。

[ʃi:; ʃi] [dæʃt] [baɪ][ə; eɪ][hju:dʒ] [bɜ:g] , [hɜ:(r); hə(r)][mɑ:sts] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hi:ld] ['əʊvə(r)] , ['ɔ:lməʊst] ['tʌtʃɪŋ]

She	dashed	by	a	huge	berg	,	her	masts	,	as	she	heeled	over	,	almost	touching
她	虚线	经过	一个	巨大的	伯格	,	她	桅杆	,	作为	她	高跟鞋	超过	,	几乎	接触

[ɪts] [saɪdz] .

its	sides	.
它是	侧面	.

她疾驰而过一座巨大的冰山，船身倾斜，桅杆几乎碰到了冰山的两侧。

[naʊ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [ə'pɪəd] [bɪ'twi:n] [tu:] [lɑ:dʒ] [aɪs] ['maʊntənz] .

Now	an	opening	appeared	between	two	large	ice	mountains	.
现在	一个	开幕	出现	之间	二	大的	冰	山脉	.

现在，两座巨大的冰山之间出现了一个缺口。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][baɪ] ['pɑ:sɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

The	only	way	to	escape	was	by	passing	between	them	.
这	仅有的	方式	到	逃脱	曾是	经过	通过	之间	他们	.

唯一的逃生方法就是从他们中间穿过。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [naʊ] [ʃi:; ʃi][glaidid] ['ɒnwəd] [ɪn] [kəm'pærətɪvli] [smu:ð]

The	ship	dashed	into	the	passage	,	now	she	glided	onward	in	comparatively	smooth
这	船	虚线	进入	这	通道	,	现在	她	滑翔	向前	在	比较	光滑的

['wɔ:tə(r)] .

water	.
水	.

船冲进了航道，现在它在相对平静的水面上滑行前进。

[ðə; ði] [bɜ:g] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] .

The	bergs	were	moving	.
这	山脉	是	移动	.

冰山在移动。

['nɪərə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [dru:] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Nearer	and	nearer	they	drew	to	each	other	.
更近	和	更近	他们	画	到	每个	其他	.

他们之间的距离越来越近。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðeɪ] [maɪt] [mi:t] [ænd; ənd] [krʌʃ] [ðə; ði] ['hæpləs] ['ves(ə)l] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

In	a	short	time	they	might	meet	and	crush	the	hapless	vessel	into	a	thousand
在	一个	短的	时间	他们	可能	见面	和	压碎	这	不幸的	血管	进入	一个	千

['frægmənts] .

fragments	.
片段	.

不久之后，它们可能会相遇，并将这艘不幸的船只碾成碎片。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

To	escape	by	the	way	she	had	entered	the	passage	was	impossible	.
到	逃脱	经过	这	方式	她	有	进入	这	通道	曾是	不可能的	.

她从进入通道的那个方向逃脱是不可能的。

[ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ɑːft] .

The	wind	came	aft	.
这	风	来了	后部	.

风是从后方吹来的。

[ðə; ði][jɑːrdz][wɜː(r); wə(r)] [skweəd] , [mɔː(r)][seɪl][wɒz; wəz][set] , [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)][ʃiː; ʃi] [fluː]

The	yards	were	squared	,	more	sail	was	set	,	faster	and	faster	she	flew
这	码	是	平方	,	更多的	帆	曾是	放	,	快点	和	快点	她	飞翔

['ɒnwədz] ,

onwards	,
开始	,

帆桁拉直，帆张得更大，她飞得越来越快。

[jet] [fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ,

yet	fast	as	she	went	,
然而	快速地	作为	她	去	,

然而，她走得却很快，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs] [wʊd] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][eə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp]

it	seemed	as	if	the	masses	of	ice	would	catch	her	ere	she	could	escape
它	似乎	作为	如果	这	群众	的	冰	会	抓住	她	埃雷	她	可以	逃脱

[ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['dedli] [ɪm'breɪs] .

them	in	their	deadly	embrace	.
他们	在	他们的	致命	拥抱	.

仿佛那团冰块会在她逃脱之前就将她困住，让她陷入致命的拥抱之中。

['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

Every	man	and	boy	was	at	his	station	,
每一个	男人	和	男生	曾是	在	他的	车站	,

每个男人和男孩都各司其职。

['redi] [tuː; tə] [kluː] [ʌp][ænd; ənd] [hɔːl] [daʊn] [də'rektli] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] ,

ready	to	clew	up	and	haul	down	directly	the	ship	should	be	free	,
准备好	到	线索	向上	和	运输	向下	直接地	这	船	应该	是	自由的	,

准备好直接收起并拉下船，船应该就能自由航行了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

and	again	exposed	to	the	fury	of	the	gale	.
和	再次	裸露	到	这	愤怒	的	这	大风	.

再次暴露在狂风的肆虐之下。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðə(r)] [bɜːg] [mait] [biː; bi] [ə'hed] ,

No	one	could	tell	but	that	other	bergs	might	be	ahead	,
不	一	可以	告诉	但	那	其他	山脉	可能	是	前方	,

谁也说不准，前方可能还有其他冰山。

[ɔː(r)][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə][stɪə(r)] .

or	in	what	direction	it	might	be	necessary	to	steer	.
或者	在	什么	方向	它	可能	是	必要的	到	转向	.

或者需要朝哪个方向航行。

[ɑːki] , [æz; əz][hiː; hi] [held] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [rəʊp] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [tuː; tə][tend] ,

Archy	,	as	he	held	on	to	a	rope	he	had	been	ordered	to	tend	,
阿奇	,	作为	他	握住	在	到	一个	绳索	他	有	到过	订购	到	趋向	,

阿奇一边抓着一根他奉命照看的绳子，一边说道：

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [vɑːst] [aɪs] - [klɪfs] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

looked	up	at	the	vast	ice	-	cliffs	with	horror	in	his	eyes	,
看起来	向上	在	这	广阔的	冰	-	悬崖	和	恐怖	在	他的	眼睛	,

他抬头望着巨大的冰崖，眼中充满了恐惧。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

expecting	every	moment	to	see	them	falling	over	upon	the	ship	.
期待	每一个	片刻	到	看	他们	坠落	超过	之上	这	船	.

时刻提防着看到他们跌倒在船上。

[hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ɑːft] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [kɑːm] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'meɪd] ,

He	glanced	aft	,	and	saw	the	captain	standing	calm	and	undismayed	,
他	瞥了一眼	后部	,	和	锯	这	队长	常设	冷静的	和	毫不气馁	,

他向后瞥了一眼，看到船长镇定自若地站在那里，神态自若。

['redi] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [wɒt'evə(r)] ['ɔːdərs] [mait] [biː; bi] ['nesəsəri] .

ready	to	issue	whatever	orders	might	be	necessary	.
准备好	到	问题	任何	订单	可能	是	必要的	.

随时准备发布任何必要的命令。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] , [fɑːst] [æz; əz] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [glaidid] [ɒn] ,

The	channel	seemed	interminable	,	for	,	fast	as	the	vessel	glided	on	,
这	渠道	似乎	没完没了	,	为了	,	快速地	作为	这	血管	滑翔	在	,

航道似乎无穷无尽，因为，随着船只快速滑行，

[stɪl] [ðəʊz] ['terəb(ə)l] [klɪfs] [fraʊnd] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

still	those	terrible	cliffs	frowned	down	upon	her	.
仍然	那些	糟糕的	悬崖	皱眉	向下	之上	她	.

那些可怕的悬崖依然居高临下地俯视着她。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɔːtə(r)] [ə'pɪəd] [ə'hed] ,

At	length	the	open	water	appeared	ahead	,
在	长度	这	打开	水	出现	前方	,

终于，前方出现了开阔的水域。

[wɪð] ['fjuːə(r)] [bɜːg] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [siːn] ['fləʊtɪŋ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

with	fewer	bergs	than	had	before	been	seen	floating	on	it	.
和	更少	山脉	比	有	前	到过	已见	漂浮的	在	它	.

与之前相比，漂浮在水面上的冰山数量有所减少。

[ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hiːvɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hiːld] ['əʊvə(r)] ,

The	ship	glided	out	into	the	heaving	ocean	;	and	as	she	heeled	over	,
这	船	滑翔	出去	进入	这	起伏	海洋	;	和	作为	她	高跟鞋	超过	,

船滑入波涛汹涌的大海；当船身倾斜时，

[ɑːki] [θɔːt] [ðə; ði] [mɑːsts] [wʊd] [gəʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] ;

Archy	thought	the	masts	would	go	over	the	side	;
阿奇	想法	这	桅杆	会	去	超过	这	边	;

阿奇认为桅杆会掉到船外；

[bʌt; bət] [seɪl] ([ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti]) [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['ʃɔːtnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɑːsts] [stʊd] [fɜːm] .

but	sail	(	though	not	without	difficulty	)	was	rapidly	shortened	,	and	the	masts	stood	firm	.
但	帆	(	尽管	不是	没有	困难	)	曾是	快速	缩短	,	和	这	桅杆	站立	公司	.

但帆（虽然并非一帆风顺）很快就缩短了，桅杆也依然屹立不倒。

['ɒnwədz] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ʃi:; ʃi] [flu:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] ; ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [bɜ:g] [wɜ:(r); wə(r)]

Onwards	**,**	**as**	**before**	**,**	**she**	**flew**	**in**	**her**	**course**	**;**	**several**	**other**	**bergs**	**were**
开始	,	作为	前	,	她	飞翔	在	她	课程	;	一些	其他	山脉	是

['weðəd] ,

weathered	**,**
风化的	,

她继续向前，像之前一样沿着既定航线飞行；其他几座冰山也被风化侵蚀。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔ:l]['prez(ə)nt]['deindʒəz][wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] ,

till	**at**	**length**	**all**	**present**	**dangers**	**were**	**passed**	**,**
直到	在	长度	全部	展示	危险	是	通过了	,

直到最终所有危险都过去了，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] [həʊv] - [tu:; tə][tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [ˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .

and	**she**	**was**	**now**	**hove**	**-**	**to**	**to**	**await**	**the**	**termination**	**of**	**the**	**storm**	**.**
和	她	曾是	现在	霍夫	-	到	到	等待	这	终止	的	这	风暴	.

她现在只能停船等待风暴结束。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] [ðə; ði] [geɪl] [si:st] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [prə'si:did] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] .

In	**a**	**few**	**hours**	**the**	**gale**	**ceased**	**,**	**and**	**once**	**more**	**she**	**proceeded**	**on**	**her**	**course**	**.**
在	一个	很少	小时	这	大风	停止	,	和	一次	更多的	她	继续	在	她	课程	.

几个小时后，狂风停息，她再次踏上征程。

[ə; eɪ][kɑ:m] [sək'si:dɪd] [ðə; ði] [stɔ:m] .

A	**calm**	**succeeded**	**the**	**storm**	**.**
一个	冷静的	成功了	这	风暴	.

暴风雨过后，迎来了平静。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['fləʊtɪd] [ɒn][ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)] .

The	**ship**	**floated**	**on**	**the**	**smooth**	**water**	**.**
这	船	漂浮	在	这	光滑的	水	.

船漂浮在平静的水面上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz]['ju:ʒuəl][hæd; həd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [kru:]

It	**was**	**the**	**Sabbath**	**-**	**day**	**;**	**the**	**captain**	**as**	**usual**	**had**	**summoned**	**the**	**crew**
它	曾是	这	安息日	-	天	;	这	队长	作为	通常	有	被召唤	这	全体人员

[tu:; tə] [preə(r)z] ,

to	**prayers**	**,**
到	祈祷	,

那天是安息日；船长像往常一样召集船员们一起祈祷。

[ðə; ði]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)] [went] ['wɪlɪŋli] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

the	**greater**	**number**	**went**	**willingly**	**,**	**for**	**they**	**were**	**well**	**aware**	**of**	**the**
这	更大的	数字	去	心甘情愿	,	为了	他们	是	出色地	意识到的	的	这

['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

imminent	**danger**	**they**	**had**	**escaped**	**,**
迫在眉睫	危险	他们	有	逃脱	,

大多数人都是自愿前往的，因为他们很清楚自己已经逃脱了迫在眉睫的危险。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] ['grætɪtju:d] [tu:; tə] [hɪm] [hu:] [hæd; həd] [prɪ'zɜ:vd]

and	**were**	**glad**	**to**	**express**	**their**	**gratitude**	**to**	**Him**	**who**	**had**	**preserved**
和	是	高兴的	到	表达	他们的	感激	到	他	WHO	有	保存完好

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们很高兴向保护他们的神表达感激之情。

[mæks] ['ɪŋkstər] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)z] , [meɪd] [ɪk'skju:zɪz][fɔ:(r); fə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] .

Max	**Inkster**	**,**	**with**	**a**	**few**	**others**	**,**	**made**	**excuses**	**for**	**staying**	**away**	**.**
最大限度	因克斯特	,	和	一个	很少	其他的	,	制成	借口	为了	入住	离开	.

马克斯·英克斯特和其他几个人找借口不来参加。

“ [wɒt] , [læd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] [priːtʃ] ?

“	What	,	lad	,	are	you	going	to	hear	the	old	man	preach	?
”	什么	,	小伙子	,	是	你	去	到	听到	这	老的	男人	布道	?

“小子，你想听老头子布道吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ɑːki] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ɑːft] .

”	he	asked	,	with	a	sneer	,	as	he	saw	Archy	making	his	way	aft	.
”	他	问	,	和	一个	冷笑	,	作为	他	锯	阿奇	制作	他的	方式	后部	.

他冷笑着问道，同时看到阿奇正往船尾走去。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə'bɔːd] [hɪə(r)]

“	For	my	part	,	I	think	we	have	too	much	of	that	sort	of	thing	aboard	here
”	为了	我的	部分	,	我	思考	我们	有	也	很多	的	那	种类	的	事物	船上	这里

.

:

.

“就我个人而言，我认为我们船上这类东西太多了。”

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][faɪnd]

I	have	made	up	my	mind	to	cut	and	run	from	the	ship	if	I	could	find
我	有	制成	向上	我的	头脑	到	切	和	跑步	从	这	船	如果	我	可以	寻找

[ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] ['feloʊz] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .

a	few	brave	fellows	to	accompany	me	.
一个	很少	勇敢的	伙伴们	到	陪伴	我	.

我已经下定决心，如果能找到几个勇敢的伙伴和我一起逃出这艘船。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [grɒg] , [wɪð] [les]

We	should	have	more	liberty	and	a	larger	allowance	of	grog	,	with	less
我们	应该	有	更多的	自由	和	一个	更大的	津贴	的	格罗格酒	,	和	较少的

[sɑːm] - ['sɪŋɪŋ] ,

psalm	-	singing	,
诗篇	-	歌唱	,

我们应该拥有更多自由和更充足的酒水，少唱些赞美诗。

[ɒn] [bɔːd] ['ʌðə(r)] ['ves(ə)lz] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [riːtʃ] [həʊm] ['suːnə(r)] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

on	board	other	vessels	I	know	of	,	and	reach	home	sooner	again	into	the	bargain	.
在	木板	其他	船只	我	知道	的	,	和	抵达	家	很快	再次	进入	这	便宜货	.

据我所知，在其他船只上也是如此，而且还能更快地回到家。

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [tel] ['ʌðə(r)z] [wɒt] [ai] [seɪ] ; [ai]['əʊnli][ɑːsk][juː; jʊ] , [ɪf] [wiː; wi][gəʊ] ,

But	don't	you	go	and	tell	others	what	I	say	;	I	only	ask	you	,	if	we	go	,
但	不	你	去	和	告诉	其他的	什么	我	说	;	我	仅有的	问	你	,	如果	我们	去	,

但你不要把我说的话告诉别人；我只是问你，如果我们走的话，

[wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] ? ”

will	you	join	us	?	”
将要	你	加入	我们	?	”

你愿意加入我们吗?

“ [aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [mæks] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːki] ,

“	I'll	think	about	it	,	Max	,	”	answered	Archy	,
”	患病的	思考	关于	它	,	最大限度	,	”	回答	阿奇	,

“我会考虑的，麦克斯，”阿奇回答道。

“ [bʌt; bət][ai] ['prɒmɪst] [əʊld] ['ændruː] [ðæt] [ai] [wʊd] [ə'tend] [preə(r)z] . ”

“	but	I	promised	old	Andrew	that	I	would	attend	prayers	.	”
”	但	我	承诺	老的	安德鲁	那	我	会	出席	祈祷	.	”

“但我答应过老安德鲁，我会去参加祈祷。”

“ [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [preə(r)z] [duː; də][juː; jʊ] , ” [sniə] [mæks] .

“	Much	good	may	your	prayers	do	you	,	”	sneered	Max	.
”	很多	好的	可能	你的	祈祷	做	你	,	”	冷笑	最大限度	.

“你的祈祷对你一点好处都没有吧。”马克斯冷笑道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [sniːkt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ]

“	You	are	the	fellow	who	sneaked	off	from	his	dying	mother	,	and	now
”	你	是	这	同伴	WHO	偷偷摸摸	离开	从	他的	垂死	母亲	,	和	现在

[juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] [preŋ] . ”

you	talk	of	praying	.	”
你	讲话	的	祈祷	.	”

“你就是那个从垂死的母亲身边偷偷溜走的人，现在居然还谈论祈祷。”

“ [ai][dɪd] , [ai][dɪd] , ” [grəʊn] [ɑːki] , “ [ænd; ənd][ai] [fiːl] [haʊ] ['wɪkɪd] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

“	I	did	,	I	did	,	”	groaned	Archy	,	“	and	I	feel	how	wicked	I	was	to	do	so	.
”	我	做过	,	我	做过	,	”	呻吟	阿奇	,	“	和	我	感觉	如何	邪恶	我	曾是	到	做	所以	.

“我做了，我做了，”阿奇呻吟道，“我感觉自己这样做有多么邪恶。”

” [æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kə'lektɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

”	As	all	the	other	men	had	by	this	time	collected	in	the	cabin	,
”	作为	全部	这	其他	男人	有	经过	这	时间	集	在	这	舱	,

“此时，其他所有男人都已经聚集在小屋里了，”

[ɑːki] [kʊd; kəd] [steɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] ,

Archy	could	stay	no	longer	,	and	hurried	off	,
阿奇	可以	停留	不	更长	,	和	慌忙	离开	,

阿奇再也待不下去了，匆匆离开了。

[ðə; ði] [wɜːdz] [lɑːst]['spəʊkən][baɪ] [mæks] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

the	words	last	spoken	by	Max	ringing	in	his	ears	.
这	字	最后的	说	经过	最大限度	铃声	在	他的	耳朵	.

马克斯最后说的话在他耳边回响。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['ɒfərɪŋ] [ʌp] [preə(r)] ,

He	thought	of	them	all	the	time	the	captain	was	offering	up	prayer	,
他	想法	的	他们	全部	这	时间	这	队长	曾是	提供	向上	祷告	,

船长祈祷的时候，他一直想着他们。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['mɜːsɪfəli] [prɪ'zɜːvd] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	returning	thanks	to	God	for	having	mercifully	preserved	him	and	his
和	返回	谢谢	到	上帝	为了	拥有	仁慈地	保存完好	他	和	他的

[kruː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spəʊzd] ,

crew	from	the	danger	to	which	they	had	been	exposed	,
全体人员	从	这	危险	到	哪个	他们	有	到过	裸露	,

他感谢上帝仁慈地保护他和他的船员免受他们所面临的危险。

[ænd; ənd] ['hʌmbli] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

and	humbly	petitioning	for	protection	for	the	future	.
和	谦卑地	请愿	为了	保护	为了	这	未来	.

并谦卑地请求保护未来。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [æz; əz] [ɑːki] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] , ['kæptɪn] ['ɜːvɪn]

When	the	service	was	over	,	as	Archy	was	leaving	the	cabin	,	Captain	Irvine
什么时候	这	服务	曾是	超过	,	作为	阿奇	曾是	离开	这	舱	,	队长	尔湾

[kɔːld] [hɪm] [bæk] .

called	him	back	.
称为	他	后退	.

仪式结束后，当阿奇离开船舱时，欧文船长叫住了他。

[ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] .

The	old	captain	had	been	ill	for	some	days	.
这	老的	队长	有	到过	患病的	为了	一些	天	.

老船长已经病了好几天了。

[ɑːki] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒləm] ['mænə(r)] .

Archy	was	struck	with	his	peculiarly	grave	and	solemn	manner	.
阿奇	曾是	击	和	他的	奇特地	严重	和	庄严	方式	.

阿奇被他那异常严肃庄重的举止所打动。

[hiː; hi]['kaɪndli] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [hænd] .

He	kindly	took	the	young	boy's	hand	.
他	亲切地	采取	这	年轻的	男孩们	手	.

他和蔼地握住了小男孩的手。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ][fjuː] [wɜːdz] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , [læd] , ” [hiː; hi][sed] .

“ I	have	a	few	words	to	say	to	you	,	lad	,	”	he	said	.
” 我	有	一个	很少	字	到	说	到	你	,	小伙子	,	”	他	说	.

“小伙子，我有几句话要跟你说。”他说。

“ [ai] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɒd] - ['fɪrɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz]

“ I	knew	your	father	;	he	was	a	God	-	fearing	man	,	and	I	believe	he	is
” 我	知道	你的	父亲	;	他	曾是	一个	上帝	-	害怕	男人	,	和	我	相信	他	是

[ɪn] ['hevə)n] .

in	heaven	.
在	天堂	.

“我认识你的父亲；他是一个敬畏上帝的人，我相信他现在在天堂。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wen] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðɪs] [wɜːld] ,

Your	mother	,	too	,	is	a	Christian	woman	,	and	she	,	when	she	leaves	this	world	,
你的	母亲	,	也	,	是	一个	基督教	女士	,	和	她	,	什么时候	她	树叶	这	世界	,

你的母亲也是一位基督徒，当她离开这个世界时，

[wɪl] [dʒɔɪn] [hɪm] [ðeə(r)] .

will	join	him	there	.
将要	加入	他	那里	.

我会去那里和他会合。

[naʊ] [læd] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][həʊp] ?

Now	lad	,	I	have	to	ask	you	what	is	your	hope	?
现在	小伙子	,	我	有	到	问	你	什么	是	你的	希望	?

孩子，我得问问你，你的希望是什么?

[ðeə(r)] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] .

There	is	but	one	way	to	go	there	,	remember	that	.
那里	是	但	一	方式	到	去	那里	,	记住	那	.

去那里只有一条路，记住这一点。

[hæv; həv][juː; jʊ] [sɔːt] [ðæt] [wei] ?

Have	you	sought	that	way	?
有	你	寻求	那	方式	?

你有没有尝试过这种方法?

” [ɑːki] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .

” Archy	hung	down	his	head	.
” 阿奇	悬挂	向下	他的	头	.

“阿奇低下了头。”

“ [ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz][ai][dɪd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

“ I	know	I	was	very	wicked	to	leave	my	mother	as	I	did	,	”	he	answered	,
” 我	知道	我	曾是	非常	邪恶	到	离开	我的	母亲	作为	我	做过	,	”	他	回答	,

“我知道我那样离开母亲是非常邪恶的，”他回答说。

“ [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

“ and	I	could	not	help	thinking	the	other	day	,
” 和	我	可以	不是	帮助	思维	这	其他	天	,

“前几天我不禁想到，

[wen] [ðə; ðɪ] ['aɪsbɜːg] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , [weə(r)] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] .

when	the	iceberg	was	about	to	come	down	upon	us	,	where	I	should	go	to	.
什么时候	这	冰山	曾是	关于	到	来	向下	之上	我们	,	在哪里	我	应该	去	到	.

〃
〃
〃

当冰山即将向我们砸来时，我应该去哪里?

“ [ɑː] , [læd] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [sɪn] ,

“	Ah	,	lad	,	it's	a	great	thing	to	see	your	sin	,
〃	啊	,	小伙子	,	它是	一个	伟大的	事物	到	看	你的	罪	,

“啊，孩子，看到你的罪行真是太好了。”

[bʌt; bət] [gɒd] ['wɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] .

but	God	wants	you	to	do	more	than	that	.
但	上帝	想要	你	到	做	更多的	比	那	.

但上帝希望你做的远不止这些。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['blɒtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

You	must	acknowledge	it	to	Him	and	seek	His	way	for	blotting	it
你	必须	承认	它	到	他	和	寻找	他的	方式	为了	印迹法	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

你必须向祂承认此事，并寻求祂的方法来消除它。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [weɪ] , ['lædi] ,

Do	you	know	that	way	,	laddie	,
做	你	知道	那	方式	,	小伙子	,

小伙子，你知道那条路吗?

[wɪtʃ] ['əʊnli] [ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ]

which	only	a	God	of	infinite	love	and	mercy	could	have	devised	for	saving
哪个	仅有的	一个	上帝	的	无限	爱	和	怜悯	可以	有	设计	为了	保存

[wiːk] ['fɔːlən] [mæn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [sɪn] ?

weak	fallen	man	from	the	consequences	of	sin	?
虚弱的	倒下	男人	从	这	结果	的	罪	?

只有拥有无限慈爱和怜悯的上帝才能设计出这样的方法来拯救软弱堕落的人类免受罪恶的后果?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['seɪvjə(r)] ?

Have	you	sought	the	Saviour	?
有	你	寻求	这	救主	?

你寻求过救世主吗?

['sɒrəʊ] [wɪl] [nɒt] [wɒʃ] [ə'weɪ] [sɪn] .

Sorrow	will	not	wash	away	sin	.
悲哀	将要	不是	洗	离开	罪	.

悲伤并不能洗净罪孽。

[ðə; ðɪ] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['seɪvjə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃed] [wen] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [mæn] [ɒn]

The	blood	of	the	Saviour	,	which	He	shed	when	He	suffered	instead	of	man	on
这	血	的	这	救主	,	哪个	他	棚	什么时候	他	遭受	反而	的	男人	在

['kælvəri] ,

Calvary	,
加略山	,

救主的宝血，祂在髑髅地为世人受难时所流的宝血，

[kæn; kən] [ə'ləʊn] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .

can	alone	do	it	.
能	独自的	做	它	.

他可以独自完成。

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [siːk] [hɪm] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [kæn; kən] ['benɪfɪt] [baɪ] [ðæt] [blʌd] .

Only	those	who	seek	Him	and	trust	in	Him	can	benefit	by	that	blood	.
仅有的	那些	WHO	寻找	他	和	相信	在	他	能	益处	经过	那	血	.

只有那些寻求祂、信靠祂的人才能从祂的宝血中受益。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['ɜːnɪstli] [sɔːt] [hɪm] , ['lædi] ?

Have	you	earnestly	sought	him	,	laddie	?
有	你	切实	寻求	他	,	小伙子	?

孩子，你认真找过他吗?

[aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [siːk] [hɪm] , [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][sɪnz] ,

I	am	sure	if	you	do	seek	Him	,	desiring	to	turn	away	from	your	sins	,
我	是	当然	如果	你	做	寻找	他	,	渴望	到	转动	离开	从	你的	罪孽	,

我相信，如果你真心寻求他，渴望悔改远离罪恶，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] .

that	you	will	find	Him	.
那	你	将要	寻找	他	.

你会找到他。

" [ɑːki] [kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'piːt] ,

"	Archy	could	only	repeat	,
"	阿奇	可以	仅有的	重复	,

“阿奇只能重复道，

“ [aiˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ai][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪd][maɪ'self] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

“	I	am	very	sorry	I	ran	away	from	mother	and	hid	myself	aboard	the	ship	,
"	我	是	非常	对不起	我	跑	离开	从	母亲	和	隐藏	我	船上	这	船	,

“我很抱歉我离家出走，躲在船上。”

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ][nɪə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

and	I	thought	when	we	were	so	near	being	destroyed	the	other	day	,
和	我	想法	什么时候	我们	是	所以	靠近	存在	损毁	这	其他	天	,

那天我们差点被毁灭的时候，我想，

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

what	would	become	of	me	.
什么	会	变得	的	我	.

我将会变成什么样?

" [ɑːki] [ɪg'zæktli] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [njuː] [hiː; hi] [spəʊk] ['truːli] .

"	Archy	exactly	described	his	state	,	and	the	captain	knew	he	spoke	truly	.
"	阿奇	确切地	描述	他的	状态	,	和	这	队长	知道	他	辐	真的	.

“Archy 准确地描述了他的状况，船长知道他说的是实话。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [laɪk] [hɪm] , [huː] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)][sɪnz][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]

There	are	too	many	like	him	,	who	only	think	of	their	sins	at	the	approach	of
那里	是	也	许多	喜欢	他	,	WHO	仅有的	思考	的	他们的	罪孽	在	这	方法	的

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

像他这样的人太多了，只有在危险临近时才会想起自己的罪过。

“ [ɑː] , ['lædi] !

“	Ah	,	laddie	!
"	啊	,	小伙子	!

“啊，小伙子！”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɒnɪstli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

I	should	be	thankful	if	you	could	honestly	tell	me	that	you	mourn	for	your
我	应该	是	感恩	如果	你	可以	诚实地	告诉	我	那	你	哀悼	为了	你的

[sɪnz] ,

sins	,
罪孽	,

如果你能坦诚地告诉我你为自己的罪过感到悔恨，我应该感到感激。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['griːvəsli] [ə'fendɪd] ['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

because	you	have	grievously	offended	our	loving	Father	in	heaven	,
因为	你	有	严重地	被冒犯了	我们的	爱	父亲	在	天堂	,

因为你严重触怒了我们在天上的慈爱天父，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [sɔːt] [fə'gɪvnəs] [frɒm; frəm] [hɪm] , [θruː] [ðə; ði] [ɔːl] - ['klenzɪŋ]

and	that	you	have	sought	forgiveness	from	Him	,	through	the	all	-	cleansing
和	那	你	有	寻求	饶恕	从	他	,	通过	这	全部	-	清洁

[blʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] [sʌn] ,

blood	of	His	dear	Son	,
血	的	他的	亲爱的	儿子	,

并且你已经通过祂爱子宝血的洁净，向祂寻求了宽恕。

[ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] ['kælvəri] , " [sed] ['kæptɪn] ['ɜːvɪn] .

shed	for	you	on	Calvary	,	"	said	Captain	Irvine	.
棚	为了	你	在	加略山	,	"	说	队长	尔湾	.

“在髑髏地为你准备了棚屋，”艾尔文上尉说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] ['evə(r)] [preɪ] ? "

“	Do	you	ever	pray	?	"
"	做	你	曾经	祈祷	?	"

你平时祷告吗?

“ [nɒt] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ə'bɔːd] [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɑːki] .

“	Not	since	I	came	aboard	here	,	"	answered	Archy	.
"	不是	自从	我	来了	船上	这里	,	"	回答	阿奇	.

“自从我来到这里之后就没发生过，”阿奇回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] , ['aɪðə(r)] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['kæptɪn]

“	And	I	am	afraid	not	for	some	time	before	,	either	,	"	observed	the	captain
"	和	我	是	害怕的	不是	为了	一些	时间	前	,	任何一个	,	"	观察到	这	队长

.

:

.

“恐怕在此之前的一段时间内，我也不会，”船长说道。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [gɑːdz] ['həʊli] ['spɪrɪt] [wʊd] [gaɪd] [ænd; ənd] [də'rekt] [juː; jʊ] ,

“	For	if	you	had	prayed	that	God's	Holy	Spirit	would	guide	and	direct	you	,
"	为了	如果	你	有	祈祷	那	神的	圣	精神	会	指导	和	直接的	你	,

“因为如果你曾祈求神的圣灵引导你，

[ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm]

and	keep	you	out	of	temptation	,	you	would	not	have	ran	away	from	home
和	保持	你	出去	的	诱惑	,	你	会	不是	有	跑	离开	从	家

[æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .

as	you	did	.
作为	你	做过	.

并且让你远离诱惑，你就不会像现在这样离家出走了。

[naʊ] , ['lædi] , [wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ænd; ənd]

Now	,	laddie	,	what	I	want	you	to	understand	is	,	that	you	are	weak	and
现在	,	小伙子	,	什么	我	想	你	到	理解	是	,	那	你	是	虚弱的	和

['helpləs] [ɪn] [jɔː'self] ,

helpless	in	yourself	,
无助	在	你自己	,

孩子，我想让你明白的是，你对自己很软弱无助。

[ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['naɪðə(r)] [wɔːk] [ə'raɪt] [nɔː(r)] [duː; də] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] [baɪ] [jɔː'self] ;

that	you	can	neither	walk	aright	nor	do	any	good	thing	by	yourself	;
那	你	能	两者都不	走	好的	也不	做	任何	好的	事物	经过	你自己	;

你既不能靠自己走正路，也不能靠自己做任何好事；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [siːk] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['spɪrɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ə'raɪt] ,

but	that	if	you	seek	the	aid	of	the	Holy	Spirit	you	will	walk	aright	,
但	那	如果	你	寻找	这	援助	的	这	圣	精神	你	将要	走	好的	,

但如果你寻求圣灵的帮助，你就会走在正确的道路上。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [temp'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [duː; də] [gɑːdz] [wɪl] .

you	will	be	able	to	withstand	temptation	,	and	to	do	God's	will	.
你	将要	是	有能力的	到	经受	诱惑	,	和	到	做	神的	将要	.

你将能够抵挡诱惑，并遵行上帝的旨意。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [preɪ] [ænd; ənd] [siːk] [hɪz; ɪz] [eɪd] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

If	you	do	not	pray	and	seek	His	aid	,	you	cannot	expect	to	find	it	;
如果	你	做	不是	祈祷	和	寻找	他的	援助	,	你	不能	预计	到	寻找	它	;

如果你不祈祷，不寻求他的帮助，你就不能指望得到他的帮助；

[jet] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [sed] ,

yet	if	you	do	seek	it	,	you	will	assuredly	find	it	,	for	He	hath	said	,
然而	如果	你	做	寻找	它	,	你	将要	当然	寻找	它	,	为了	他	有	说	,

然而，如果你寻求它，你一定会找到它，因为祂说过：

- [ɑːsk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] , [siːk] [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ,

'	Ask	and	it	shall	be	given	you	,	seek	and	ye	shall	find	,
-	问	和	它	将	是	给定	你	,	寻找	和	是的	将	寻找	,

“你们祈求，就给你们；寻找，就寻见。”

[nɒk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊpənd] ['ʌntə; 'ʌntu] [juː; jʊ] . -

knock	and	it	shall	be	opened	unto	you	.	'
敲	和	它	将	是	打开	到	你	.	-

叩门，门必为你们开。

” [ɑːki] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]

”	Archy	listened	attentively	to	what	the	captain	said	,	and	tried	to	understand
”	阿奇	听着	认真地	到	什么	这	队长	说	,	和	尝试	到	理解

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“阿奇认真地听着船长的话，努力理解他的意思。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'lɑːmd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

but	the	danger	which	had	alarmed	his	conscience	had	passed	away	,
但	这	危险	哪个	有	惊慌	他的	良心	有	通过了	离开	,

但之前令他良心不安的危险已经过去了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [mɪkst] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['keələs] ['ʃipmeit] ,

and	when	he	went	forward	and	mixed	again	with	his	careless	shipmates	,
和	什么时候	他	去	向前	和	混合	再次	和	他的	粗心	船友	,

当他再次回到船上，与那些粗心的船员们混在一起时，

[hiː; hi] [fə'gɒt] [mʌtʃ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sed] .

he	forgot	much	that	had	been	said	.
他	忘了	很多	那	有	到过	说	.

他忘记了很多人说过的话。

[stɪl] , [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , [hiː; hi][dɪd][traɪ][tuː; tə] [preɪ] ;

Still	,	when	he	turned	into	his	bunk	,	he	did	try	to	pray	;
仍然	,	什么时候	他	转向	进入	他的	假寐	,	他	做过	尝试	到	祈祷	;

不过，当他回到自己的铺位上时，他还是试着祈祷了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['breɪvli] [niːl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf]

but	he	dared	not	bravely	kneel	down	in	the	sight	of	others	lest	they	should	laugh
但	他	敢于	不是	勇敢地	下跪	向下	在	这	视线	的	其他的	免得	他们	应该	笑

[æt; ət][hɪm] ,

at	him	,
在	他	,

但他不敢在众人面前勇敢地跪下，唯恐被人嘲笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ʌp] [preə(r)] ,

and	he	had	been	so	long	unaccustomed	to	offer	up	prayer	,
和	他	有	到过	所以	长的	不习惯	到	提供	向上	祷告	,

他已经很久没有祷告了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɜːdz] [tuː; tə] [seɪ] .

that	he	could	not	even	think	of	what	words	to	say	.
那	他	可以	不是	甚至	思考	的	什么	字	到	说	.

他甚至不知道该说些什么。

['kæptɪn] ['ɜːvɪn] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [fə'get] [hɪm] , [ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm]['ɪntuː]

Captain	Irvine	,	however	,	did	not	forget	him	,	and	day	after	day	he	called	him	into
队长	尔湾	,	然而	,	做过	不是	忘记	他	,	和	天	后	天	他	称为	他	进入

[ðə; ði]['kæbɪn] ,

the	cabin	,
这	舱	,

然而，欧文船长并没有忘记他，每天都把他叫到船舱里。

[ɔː(r)] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [dek] .

or	spoke	to	him	on	deck	.
或者	辐	到	他	在	甲板	.

或者在甲板上和他交谈过。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [mɑːkt] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ɑːki]

He	gave	him	a	Bible	also	,	and	marked	many	passages	in	it	,	which	Archy
他	给予	他	一个	圣经	还	,	和	标记	许多	段落	在	它	,	哪个	阿奇

['prɒmɪst] [tuː; tə] [riːd] .

promised	to	read	.
承诺	到	读	.

他还送给他一本圣经，并在上面做了很多标记，阿奇答应会阅读。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['laɪbrəri][ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] [bɔːd] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [lent] [tuː; tə]

The	captain	had	also	a	library	of	books	on	board	,	which	were	lent	to
这	队长	有	还	一个	图书馆	的	图书	在	木板	,	哪个	是	借出的	到

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

船长船上还有一个藏书丰富的图书馆，供船员们借阅。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [pʊt] ['ɪntuː] [ɑːrtʃiːz] [hændz] [æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi]

and	two	or	three	of	these	he	put	into	Archy's	hands	as	likely	to	be
和	二	或者	三	的	这些	他	放	进入	阿奇的	双手	作为	可能	到	是

['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

useful	to	him	.
有用	到	他	.

其中两三件他交给了阿奇，认为阿奇可能会用得上。

[əʊld] ['ændruː] ['ɔːlsəʊ] ['friːkwəntli] [tʊk] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,

Old	Andrew	also	frequently	took	an	opportunity	of	speaking	to	him	,
老的	安德鲁	还	频繁地	采取	一个	机会	的	请讲	到	他	,

老安德鲁也经常抓住机会和他说话。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ɒkjupaɪd] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

but	his	work	occupied	most	of	the	day	,
但	他的	工作	占领	最多	的	这	天	,

但他一天的大部分时间都被工作占据了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [bɪ'ləʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəli] [tuː] ['sliːpi] [tuː; tə] [sɪt] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ]

and	when	he	went	below	he	was	generally	too	sleepy	to	sit	long	over	a
和	什么时候	他	去	以下	他	曾是	一般来说	也	困	到	坐	长的	超过	一个

[bʊk] .

book	.
书	.

当他下楼时，通常都太困了，无法长时间坐着看书。

[mæks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ] [dɪd] [ðeə(r)] ['ʌtməʊst] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] ,

Max	and	others	also	did	their	utmost	to	interrupt	him	,
最大限度	和	其他的	还	做过	他们的	极致	到	打断	他	,

马克斯和其他人也竭尽全力打断他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] ['aɪðə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv]

and	he	made	but	little	progress	either	in	reading	the	Bible	or	any	other	of
和	他	制成	但	小的	进步	任何一个	在	阅读	这	圣经	或者	任何	其他	的

[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lent] [hɪm] .

the	books	which	had	been	lent	him	.
这	图书	哪个	有	到过	借出的	他	.

他在阅读《圣经》或借给他的其他任何书籍方面都进展甚微。

[stɪl] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] ,

Still	,	in	some	respects	,
仍然	,	在	一些	尊重	,

然而，在某些方面，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [gʊd] [əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] .

he	was	trying	to	follow	the	good	advice	which	the	captain	had	given	him	.
他	曾是	尝试	到	跟随	这	好的	建议	哪个	这	队长	有	给定	他	.

他努力遵循船长给他的良好建议。

[wiːk] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['efəts] [wen] [wiː; wi] [trʌst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] .

Weak	,	however	,	are	all	our	efforts	when	we	trust	to	our	own	strength	.
虚弱的	,	然而	,	是	全部	我们的	努力	什么时候	我们	相信	到	我们的	自己的	力量	.

然而，如果我们只依靠自己的力量，那么我们所有的努力都将是微弱的。

[ɑːki] [dɪd] [nɒt] [siːk] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊnli] [sɔːs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

Archy	did	not	seek	assistance	from	the	only	source	which	can	give	it	,	and	,
阿奇	做过	不是	寻找	协助	从	这	仅有的	来源	哪个	能	给	它	,	和	,

['kɒnsɪkwəntli] ,

consequently	,
最后	,

阿奇没有向唯一能够提供帮助的来源寻求帮助，因此，

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] .

his	good	resolutions	were	soon	scattered	to	the	wind	.
他的	好的	决议	是	很快	疏散	到	这	风	.

他的美好愿望很快就烟消云散了。

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[ɑːki] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [ə; eɪ] [weɪl] [ɪz] [strʌk] ,

Archy	wishing	to	be	present	when	a	whale	is	struck	,
阿奇	祝	到	是	展示	什么时候	一个	鲸	是	击	,

Archy希望亲眼目睹鲸鱼被撞的场景。

[ə'genst] ['ɔːdərs] [gəʊz] [ɒf] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][boʊts] . — [ə'tæk] [ə; eɪ] [weɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kɑːf]

against	orders	goes	off	in	one	of	the	boats	.	—	Attack	a	whale	and	her	calf
反对	订单	去	离开	在	一	的	这	船	.	—	攻击	一个	鲸	和	她	小牛

, [bʌt; bət] [luːz] [bəuθ] ,

,	but	lose	both	,
,	但	失去	两个都	,

他违抗命令，乘坐其中一艘船出发了。——他攻击了一头鲸鱼和它的小鲸鱼，但两者都损失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊts] [bəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [stəʊv] [ə'genst] [ə; eɪ] [fləʊ] . — [ðə; ði] [kruː] [ɪ'skeɪp] [baɪ] ['lændɪŋ]

and	the	boat's	bows	are	stove	against	a	floe	.	—	The	crew	escape	by	landing
和	这	船的	弓	是	火炉	反对	一个	浮冰	.	—	这	全体人员	逃脱	经过	降落

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

on	it	,
在	它	,

船头撞在浮冰上。——船员们跳上浮冰逃生。

[ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

and	dragging	the	boat	after	them	.
和	拖拽	这	船	后	他们	.

然后拖着船追赶他们。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Preparations	made	to	wait	for	the	arrival	of	the	ship	in	search	of	them	.
准备工作	制成	到	等待	为了	这	到达	的	这	船	在	搜索	的	他们	.

他们做好了等待搜救船到来的准备。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [ɒf] [ðə; ði] ['westən] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,

The	ship	had	for	some	time	been	off	the	western	shore	of	the	bay	,
这	船	有	为了	一些	时间	到过	离开	这	西	支撑	的	这	湾	,

这艘船已经在海湾西岸附近停留了一段时间。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [weɪlz] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] — ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] ,

and	several	whales	had	been	taken	—	every	one	was	actively	engaged	,
和	一些	鲸鱼	有	到过	已采取	—	每一个	一	曾是	积极	已订婚的	,

有好几头鲸鱼被捕获——每一头都积极参与了捕鲸活动。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['flensɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

for	when	the	operation	of	flensing	was	not	going	on	,
为了	什么时候	这	手术	的	剥皮	曾是	不是	去	在	,

当剥皮作业没有进行时，

[ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'weɪ] [ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preɪ] .

the	boats	were	generally	away	in	chase	of	their	prey	.
这	船	是	一般来说	离开	在	追赶	的	他们的	猎物	.

这些船只通常都出海追逐猎物了。

[ɑːki] [hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ɒn] [bɔːd] .

Archy	had	hitherto	always	remained	on	board	.
阿奇	有	迄今为止	总是	剩余	在	木板	.

此前，阿奇一直留在船上。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [wɪʃt] , [haʊˈevə(r)] ,

He	had	long	wished	,	however	,
他	有	长的	希望	,	然而	,

然而，他一直都希望.....

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [siːnz] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['witnis]

to	be	present	at	one	of	the	exciting	scenes	he	had	only	witnessed
到	是	展示	在	一	的	这	激动人心	场景	他	有	仅有的	目击者

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

from	a	distance	.
从	一个	距离	.

亲临现场，见证他之前只能远观的激动人心的场景。

[haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] .

How	to	manage	it	was	the	difficulty	.
如何	到	管理	它	曾是	这	困难	.

如何应对才是难点。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] ['ɑːskɪŋ] [liːv] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

He	knew	that	it	would	be	of	no	use	asking	leave	from	the	captain	,
他	知道	那	它	会	是	的	不	使用	问	离开	从	这	队长	,

他知道向船长请假是没用的。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] - ['stɪərə(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['aɪdlər][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [əˈlaʊd] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] .

or	any	of	the	boat	-	steerers	,	for	idlers	were	not	allowed	in	the	boats	.
或者	任何	的	这	船	-	转向架	,	为了	惰轮	是	不是	允许	在	这	船	.

或者任何一名船舵手，因为懒汉不允许上船。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [dɪˈskraɪbd]

He	had	thought	that	he	should	at	once	engage	in	all	the	adventures	described
他	有	想法	那	他	应该	在	一次	从事	在	全部	这	冒险	描述

[baɪ] [mæks] ,

by	Max	,
经过	最大限度	,

他原以为自己应该立刻投身于马克斯所描述的所有冒险之中，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

and	was	one	day	expressing	his	disappointment	in	his	presence	.
和	曾是	一	天	表达	他的	失望	在	他的	在场	.

有一天，他在场上表达了自己的失望之情。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [taɪm] [ɪˈnʌf] , ” [əbˈzɜːvd] [mæks] .

“	They	will	come	time	enough	,	”	observed	Max	.
“	他们	将要	来	时间	足够的	,	”	观察到	最大限度	.

“他们总有一天会来的，”马克斯说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [spɔːt] ,

“	But	if	you	have	a	fancy	to	see	some	sport	,
“	但	如果	你	有	一个	想要	到	看	一些	运动	,

“但如果你想看点体育比赛的话，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [get] [tɒst] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ɔː(r)] ['draʊnd] ,

and	may	be	to	get	tossed	in	the	air	,	or	drowned	,
和	可能	是	到	得到	抛掷	在	这	空气	,	或者	溺水	,

可能会被抛向空中，或者溺水身亡。

[ɔː(r)][hæv; həv][tuː; tə][spend][ə; eɪ][naɪt][ɒn][ə; eɪ][fləʊ], [ænd; ənd][biː; bi][wel][naɪ]['frəʊz(ə)n],

or	have	to	spend	a	night	on	a	floe	,	and	be	well	nigh	frozen	,
或者	有	到	花费	一个	夜晚	在	一个	浮冰	,	和	是	出色地	夜	冷冻	,

或者不得不在浮冰上过夜，几乎冻僵。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns], [aɪl][gɪv][juː; jʊ][ə; eɪ][tʃɑːns].

as	I	have	more	than	once	,	I'll	give	you	a	chance	.
作为	我	有	更多的	比	一次	,	患病的	给	你	一个	机会	.

我已经不止一次这样做过了，所以我会再给你一次机会。

[juː; jʊ][nəʊ][ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][frend], [ɔː(r)][aɪ][wʊd][nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː].

You	know	that	I	am	your	friend	,	or	I	would	not	do	it	.
你	知道	那	我	是	你的	朋友	,	或者	我	会	不是	做	它	.

你知道我是你的朋友，否则我不会这么做。

[nəʊ], [ðə; ði][nekst][taɪm][ə; eɪ][fɔːl][ɪz][kɔːld], [duː; də][juː; jʊ]['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][maɪ][bəʊt];

Now	,	the	next	time	a	fall	is	called	,	do	you	tumble	into	my	boat	;
现在	,	这	下一个	时间	一个	落下	是	称为	,	做	你	翻滚	进入	我的	船	;

下次再发生跌倒的时候，你是否会跌进我的船里?

[aɪl][reɪl][ə'weɪ][ɪf][əʊld]['ændruː][siːz][juː; jʊ],

I'll	rail	away	if	old	Andrew	sees	you	,
患病的	轨	离开	如果	老的	安德鲁	看到	你	,

要是老安德鲁看见你，我非得好好骂你一顿不可。

[bʌt; bət][prɪ'tend][juː; jʊ][hæv; həv][hɜːt][jɔː(r); jə(r)][leg][ænd; ənd][laɪ][stɪl],

but	pretend	you	have	hurt	your	leg	and	lie	still	,
但	假装	你	有	伤害	你的	腿	和	说谎	仍然	,

但要假装腿受伤了，然后躺好不动。

[ænd; ənd][dɪ'pend][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wɪl][biː; bi][ɪn][tuː][greɪt][ə; eɪ]['hʌri][tuː; tə][ʃʌv][ɒf][tuː; tə][pʊt]

and	depend	upon	it	he	will	be	in	too	great	a	hurry	to	shove	off	to	put
和	依赖	之上	它	他	将要	是	在	也	伟大的	一个	匆忙	到	推	离开	到	放

[juː; jʊ][ɒn][bɔːd][ə'gen],

you	on	board	again	,
你	在	木板	再次	,

而且可以肯定的是，他肯定会急着把你再次送上船。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['kæptɪn][dɪd][nɒt]['pʌnɪʃ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['haɪdɪŋ][ə'weɪ],

and	as	the	captain	did	not	punish	you	for	hiding	away	,
和	作为	这	队长	做过	不是	惩治	你	为了	隐藏	离开	,

船长并没有因为你躲藏而惩罚你，

[hiː; hi][wɪl][nɒt][seɪ][mʌtʃ][tuː; tə][juː; jʊ][ɒn][ðæt][ə'kaʊnt].

he	will	not	say	much	to	you	on	that	account	.
他	将要	不是	说	很多	到	你	在	那	帐户	.

他不会就此事跟你多说什么。

" [ɑːki][njuː]['veri][wel][ðæt][hiː; hi][ɔːt][tuː; tə][hæv; həv][sə'spektɪd][mæks][əd'vaɪs],

"	Archy	knew	very	well	that	he	ought	to	have	suspected	Max's	advice	,
"	阿奇	知道	非常	出色地	那	他	应该	到	有	怀疑	马克斯的	建议	,

“阿奇很清楚，他应该早就怀疑马克斯的建议。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['iːgə(r)][tuː; tə][siː][ə; eɪ][weɪl][strʌk], [ðæt][hiː; hi][fə'gɒt][ɔːl]['ʌðə(r)]

but	he	was	so	eager	to	see	a	whale	struck	,	that	he	forgot	all	other
但	他	曾是	所以	渴望的	到	看	一个	鲸	击	,	那	他	忘了	全部	其他

[kənˌsɪdə'reɪʃnz].

considerations	.
考虑因素	.

但他一心想看到鲸鱼被撞，以至于忘记了其他一切考虑。

['həʊpɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] ,

Hoping	therefore	that	he	might	soon	have	the	opportunity	he	desired	,
希望	所以	那	他	可能	很快	有	这	机会	他	想要的	,

因此，他希望自己很快就能获得梦寐以求的机会。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] ,

he	turned	into	his	bunk	with	his	clothes	on	,
他	转向	进入	他的	假寐	和	他的	衣服	在	,

他穿着衣服钻进了自己的铺位。

['redi] [tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði][bəʊt][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts]['nəʊtɪs] .

ready	to	slip	into	the	boat	at	a	moment's	notice	.
准备好	到	滑	进入	这	船	在	一个	瞬间	注意	.

随时准备跳上船。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒf] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [siː]

The	ship	was	standing	some	distance	off	the	land	,	and	though	the	sea
这	船	曾是	常设	一些	距离	离开	这	土地	,	和	尽管	这	海

[wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli]['əʊpən] ,

was	generally	open	,
曾是	一般来说	打开	,

船停泊在离陆地一段距离的地方，虽然海面总体上是开阔的，

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['fləʊtɪŋ] [ə'baʊt][frɒm; frəm]

here	and	there	masses	of	ice	were	to	be	seen	floating	about	from
这里	和	那里	群众	的	冰	是	到	是	已见	漂浮的	关于	从

[ɪ'nɔːməs] ['aɪsˌbɜːgz] [daʊn] [tuː; tə] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] .

enormous	icebergs	down	to	small	pieces	of	a	few	feet	in	diameter	.
巨大的	冰山	向下	到	小的	件	的	一个	很少	脚	在	直径	.

这里到处都能看到漂浮的冰块，从巨大的冰山到直径几英尺的小冰块都有。

[ɑːki] [həʊpt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [boʊts] [wʊd] [biː; bi]['ləʊərd; 'laʊərd][tuː; tə][gəʊ][ɪn] [tʃeɪs] [ɒv; əv]

Archy	hoped	that	before	long	the	boats	would	be	lowered	to	go	in	chase	of
阿奇	希望	那	前	长的	这	船	会	是	降低	到	去	在	追赶	的

[ə; eɪ] [weɪl] .

a	whale	.
一个	鲸	.

阿奇希望不久之后就能放下小船去追逐鲸鱼。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] , [bʌt; bət] [sliːp] [suːn] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] .

He	tried	to	keep	awake	,	but	sleep	soon	overpowered	him	.
他	尝试	到	保持	醒	,	但	睡觉	很快	实力悬殊	他	.

他努力保持清醒，但很快就睡意袭来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['stæmpɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ,

He	was	aroused	by	hearing	the	sound	of	stamping	overhead	,
他	曾是	被唤醒	经过	听力	这	声音	的	冲压	开销	,

他被头顶传来的跺脚声惊醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][kraɪ][ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [fɔːl] , [ə; eɪ] [fɔːl] .

and	the	looked	for	cry	of	“	a	fall	,	a	fall	.
和	这	看起来	为了	哭	的	“	一个	落下	,	一个	落下	.

以及人们期待听到的“摔倒了，摔倒了”的呼喊声。

” [hiː; hi] [spræŋ] [ɒn] [dek] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] ,

”	He	sprang	on	deck	,	and	without	waiting	to	see	whether	he	was	observed	,
”	他	弹簧	在	甲板	,	和	没有	等待	到	看	无论	他	曾是	观察到	,

他跳上甲板，不等看看是否有人注意到他，

[slɪpt] ['ɪntuː][əʊld] ['ænˌdruːz] [bəʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [mæks] ['pʊld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːz] ,

slipped	into	old	Andrew's	boat	,	in	which	Max	pulled	one	of	the	oars	,
滑倒了	进入	老的	安德鲁的	船	,	在	哪个	最大限度	拉	一	的	这	桨	,

他溜进了老安德鲁的船里，马克斯在船上划着一根桨。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] , [rɪ'meɪnd] ['pɜːfɪktlɪ] [stɪl] .

and	throwing	himself	down	in	the	bottom	,	remained	perfectly	still	.
和	投掷	他自己	向下	在	这	底部	,	剩余	完美	仍然	.

他纵身跃入谷底，一动不动。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruːˈ] ['fɒləʊd] .

The	rest	of	the	crew	followed	.
这	休息	的	这	全体人员	随后	.

其余船员随后跟上。

[əʊld] ['ændruː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] , ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'teɪnd] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .

Old	Andrew	was	the	last	,	having	been	detained	longer	than	usual	.
老的	安德鲁	曾是	这	最后的	,	拥有	到过	被拘留	更长	比	通常	.

老安德鲁是最后一个被拘留的，他被拘留的时间比平时长。

[ðə; ði] [bəʊt] [ʃʌvd] [ɒf] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðen] [mæks] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [hɪm] .

The	boat	shoved	off	,	and	only	then	Max	pretended	to	have	discovered	him	.
这	船	推搡	离开	,	和	仅有的	然后	最大限度	假装	到	有	发现	他	.

船开走了，这时马克斯才假装发现了他。

['ændruː] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [læd] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [bæk] ,

Andrew	,	on	seeing	the	lad	,	was	about	to	put	back	,
安德鲁	,	在	看到	这	小伙子	,	曾是	关于	到	放	后退	,

安德鲁看到那孩子，正要放回去，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [spaʊt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [weɪl] [wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

but	at	that	moment	the	spout	of	another	whale	was	observed	at	no	great	distance	.
但	在	那	片刻	这	喷口	的	其他	鲸	曾是	观察到	在	不	伟大的	距离	.

但就在这时，人们看到不远处另一头鲸鱼喷出了水柱。

[ðə; ði] [kruːˈ] , ['bendɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɔːz] , ['pəʊld] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['ændruː] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊmənt] ,

The	crew	,	bending	to	their	oars	,	pulled	towards	it	;	and	Andrew	,	in	the	excitement	of	the	moment	,
这	全体人员	,	弯曲	到	他们的	桨	,	拉	向	它	;	和	安德鲁	,	在	这	激动	的	这	片刻	,

船员们弯下腰，划着桨，向着它驶去；而安德鲁，在那一刻的激动中，

[fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɑːki] .

forgot	all	about	Archy	.
忘了	全部	关于	阿奇	.

我完全忘了Archy这个人了。

[ðə; ði] [bəʊt] [dæʃt] [ɒn] .

The	boat	dashed	on	.
这	船	虚线	在	.

船疾驰而去。

[ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] [weɪl] [wɒz; wəz] [siːn] ['pleɪɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] .

A	sucking	whale	was	seen	playing	near	the	old	one	.
一个	吸吮	鲸	曾是	已见	玩耍	靠近	这	老的	一	.

人们看到一头正在吸血的鲸鱼在老鲸鱼附近玩耍。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] , ” ['ʃaʊtɪd] ['ændruː] .

“	We	shall	have	her	boys	,	we	shall	have	her	,	”	shouted	Andrew	.
“	我们	将	有	她	男孩们	,	我们	将	有	她	,	”	喊叫	安德鲁	.

“我们一定要得到她，伙计们，我们一定要得到她！”安德鲁喊道。

[ðə; ði] [weɪl] [dɪ'sə:nd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][fəʊz] , [ænd; ənd]['daɪvɪŋ] [daʊn] [wɪð]

The	whale	discerned	the	approach	of	her	foes	,	and	diving	down	with
这	鲸	辨别	这	方法	的	她	敌人	,	和	潜水	向下	和

[hɜ:(r); hə(r)][kɑ:f] , [dɪsə'pɪəd] .

her	calf	,	disappeared	.
她	小牛	,	消失	.

鲸鱼察觉到敌人的逼近，便带着幼鲸潜入水中，消失不见了。

" [gɪv] [weɪ] [lædz] , [gɪv] [weɪ] , " [kraɪd] ['ændru:] , " [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [nɒt] ['dezət] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] .

"	Give	way	lads	,	give	way	,	"	cried	Andrew	,	"	she	will	not	desert	the	young	one	.
"	给	方式	小伙子们	,	给	方式	,	"	哭	安德鲁	,	"	她	将要	不是	沙漠	这	年轻的	一	.

“让开，伙计们，让开，”安德鲁喊道，“她不会抛弃这个年轻人的。”

" [hi:; hɪ][wɒz; wəz] [raɪt] , [ðəʊ] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld] [weɪl] [bi:n] [ə'ləʊn] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [su:n] [hæv; həv]

"	He	was	right	,	though	had	the	old	whale	been	alone	,	she	would	soon	have
"	他	曾是	正确的	,	尽管	有	这	老的	鲸	到过	独自的	,	她	会	很快	有

[bi:n] [maɪlz] [ə'weɪ] .

been	miles	away	.
到过	英里	离开	.

“他说的没错，不过如果那条老鲸鱼是独自一人，它很快就会游到几英里之外。”

[ðə; ði] [bəʊt] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ðə; ði] [weɪl] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [tu:; tə] [teɪk] ,

The	boat	continued	in	the	direction	the	whale	had	been	seen	to	take	,
这	船	持续	在	这	方向	这	鲸	有	到过	已见	到	拿	,

船继续朝着鲸鱼出现的方向驶去。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [ðə; ði] [smɔ:l] ['ænɪm(ə)l] [ə'gen] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [tu:; tə] [bri:ð] .

and	in	a	short	time	the	small	animal	again	came	to	the	surface	to	breathe	.
和	在	一个	短的	时间	这	小的	动物	再次	来了	到	这	表面	到	呼吸	.

不久之后，这只小动物又浮出水面呼吸。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [su:n] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

The	boat	was	soon	up	to	the	animal	,
这	船	曾是	很快	向上	到	这	动物	,

船很快就追上了那只动物。

[wen] [ɪts] ['feɪθf(ə)l] ['mʌðə(r)] [rəʊz] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [ə'fɔ:d] [ˌaɪ 'ti:] [prə'tekʃ(ə)n] .

when	its	faithful	mother	rose	also	to	afford	it	protection	.
什么时候	它是	忠实	母亲	玫瑰	还	到	买得起	它	保护	.

它忠诚的母亲也挺身而出，保护它。

[ðə; ði] [bəʊt] [dæʃt] [ʌp] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ændru:] , ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] ,

The	boat	dashed	up	to	it	,	and	Andrew	,	going	forward	,
这	船	虚线	向上	到	它	,	和	安德鲁	,	去	向前	,

船飞快地驶向它，安德鲁向前走去，

[plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [hɑ:'pu:n] [di:p] ['ɪntu:][ɪts] [saɪd] .

plunged	his	unerring	harpoon	deep	into	its	side	.
暴跌	他的	毫无错误	鱼叉	深的	进入	它是	边	.

他将百发百中的鱼叉深深刺入它的侧腹。

[nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [fi:l] [ðə; ði] [wu:nd] [ðæn; ðən] [ə'weɪ] [ʃi:; ʃɪ] [dɑ:tɪd] , ['təʊɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] ,

No	sooner	did	the	monster	feel	the	wound	than	away	she	darted	,	towing	the	boat	,
不	很快	做过	这	怪物	感觉	这	伤口	比	离开	她	飞镖	,	拖带	这	船	,

怪物刚感觉到伤口，就拖着船飞快地逃走了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [weɪl] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

the	young	whale	keeping	up	with	her	.
这	年轻的	鲸	保持	向上	和	她	.

小鲸鱼跟在她后面。

[ðə; ði] [kruː] ['pʊld] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] ,

The	crew	pulled	with	might	and	main	,
这	全体人员	拉	和	可能	和	主要的	,

船员们拼尽全力拉动.....

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [ʌp] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə'gen] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɪks] [ə'nʌðə(r)] [hɑː'puːn] ,

hoping	to	get	up	alongside	again	in	order	to	fix	another	harpoon	,
希望	到	得到	向上	旁边	再次	在	命令	到	使固定	其他	鱼叉	,

希望能再次靠岸，以便修理另一支鱼叉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɪəs] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːns] .

and	to	pierce	her	with	their	lances	.
和	到	刺穿	她	和	他们的	长矛	.

并用长矛刺穿她。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [sək'siːdɪd] , [wen] [ʌp] [went] [hɜː(r); hə(r)][teɪl] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

They	had	nearly	succeeded	,	when	up	went	her	tail	in	the	air	,
他们	有	几乎	成功了	,	什么时候	向上	去	她	尾巴	在	这	空气	,

他们几乎就要成功了，这时她的尾巴却高高翘了起来。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [daɪvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)][kɑːf] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

and	down	she	dived	into	the	depths	of	ocean	,	her	calf	following	her
和	向下	她	潜水	进入	这	深度	的	海洋	,	她	小牛	下列的	她

[ɪg'zɑːmp(ə)l] .

example	.
例子	.

于是她潜入深海，她的小牛也跟着她潜了下去。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [weɪl] [laɪn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][end]

Immediately	the	whale	line	was	allowed	to	run	out	;	and	,	as	the	end
立即地	这	鲸	线	曾是	允许	到	跑步	出去	;	和	,	作为	这	结尾

[wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] ,

was	approached	,
曾是	接近	,

捕鲸绳随即被放出；当绳子接近末端时，

[ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [ɒn] .

another	was	fastened	on	.
其他	曾是	系紧	在	.

又系上了一根线。

[ðæt] [tuː] [hæd; həd] ['nɪəli] [biːn] [drɔːn] [aʊt] , [wen] [ðə; ði] [kruː] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ɔːz] ,

That	too	had	nearly	been	drawn	out	,	when	the	crew	,	lifting	up	their	oars	,
那	也	有	几乎	到过	绘制	出去	,	什么时候	这	全体人员	,	举重	向上	他们的	桨	,

眼看就要拖延下去了，船员们举起了桨，

[meɪd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,

made	a	signal	for	assistance	from	their	companions	,
制成	一个	信号	为了	协助	从	他们的	同伴	,

他们向同伴发出求救信号，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

but	they	were	already	too	far	off	to	be	seen	,
但	他们	是	已经	也	远的	离开	到	是	已见	,

但他们已经离得太远，看不见了。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪl] [fɜːst] [ə'tækt] .

indeed	the	other	boats	were	engaged	with	the	whale	first	attacked	.
的确	这	其他	船	是	已订婚的	和	这	鲸	第一的	遭到攻击	.

事实上，其他船只都先与鲸鱼交战，鲸鱼最先遭到攻击。

“ [həʊld][ɒn] , ” [ʃaʊtɪd] [ˈændruː] .
“ Hold on , ” shouted Andrew .
“ 抓住 在 , ” 喊叫 安德鲁 .

“坚持住！”安德鲁喊道。

“ [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [baɪ] [hɜːˈself] , [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌn] [wɪl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈfɒləʊ] .
“ Though she might not come up by herself , the young one will , and she will follow .
“ 尽管 她 可能 不是 来 向上 经过 她自己 , 这 年轻的 一 将要 , 和 她 将要 跟随 .
:

“虽然她自己可能不会上来，但那个年轻人会上来，她也会跟着上来。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ;
” He was right ;
” 他 曾是 正确的 ;

“他说得对；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [ðə; ði][baʊ; bəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi]
for at the moment that the bow of the boat seemed about to be
为了 在 这 片刻 那 这 弓 的 这 船 似乎 关于 到 是
[drɔːn] [ˈʌndə(r)][ˈwɔːtə(r)] ,
drawn under water ,
绘制 在下面 水 ,

就在船头似乎要被拖入水中的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈslækən] ,
and the knife was lifted to cut the line , it slackened ,
和 这 刀 曾是 抬起 到 切 这 线 , 它 ,

刀子被举起割断了鱼线，鱼线松弛了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [weɪl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [sʌm; səm] [wei] [əˈhed] , [ˈfɒləʊd]
and the young whale came to the surface some way ahead , followed
和 这 年轻的 鲸 来了 到 这 表面 一些 方式 前方 , 随后
[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftəwədz] [baɪ][ɪts] [ˈmʌðə(r)] .
immediately afterwards by its mother .
立即地 然后 经过 它是 母亲 .

小鲸鱼先浮出水面，它的母亲紧随其后。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈsteɪʃənri] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [briːð] , [ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Remaining stationary a short time to breathe , during which a portion of the
其余的 静止的 一个 短的 时间 到 呼吸 , 期间 哪个 一个 部分 的 这
[laɪn] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ɪn] ,
line was hauled in ,
线 曾是 拖拽 在 ,

短暂静止以便呼吸，期间收回一部分绳索。

[ðə; ði][ˈmɒnstə(r)] [əˈgen] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] .
the monster again began to make her way along the surface .
这 怪物 再次 开始 到 制作 她 方式 沿着 这 表面 .

怪物再次开始沿着水面爬行。

“ [reə(r)] [fʌn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ɑːki] , [huː] [wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪə(r)] [mæks] .
“ Rare fun ! ” exclaimed Archy , who was sitting near Max .
“ 稀有的 乐趣 ! ” 惊呼 阿奇 , WHO 曾是 坐着 靠近 最大限度 .

“真好玩！”坐在马克斯旁边的阿奇惊呼道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [ɒn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] . ”
“ I would not have missed this on any account . ”
“ 我 会 不是 有 错过 这 在 任何 帐户 . ”

“我无论如何都不会错过这次机会。”

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] ['meri] [lɒŋ] [ɪf] [ðæt] [bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [brɪŋz] [ə; eɪ]

“	We	shall	not	be	merry	long	if	that	bank	of	clouds	to	the	north	brings	a
”	我们	将	不是	是	欢乐	长的	如果	那	银行	的	云	到	这	北	带来	一个

[geɪl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

gale	with	it	,
大风	和	它	,

“如果北方的那片云层带来狂风，我们就无法长久地享受快乐了。”

” [graul] [aʊt] [mæks] .

”	growled	out	Max	.
”	咆哮	出去	最大限度	.

“麦克斯低吼道。”

[ɑːki] [lʊkt] [ə'raʊnd] ; [ðə; ði] [siː] , [ˌhɪðə'tuː] [kɑːm] , [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌfld] [wɪð] [weɪvz] ,

Archy	looked	around	;	the	sea	,	hitherto	calm	,	was	already	ruffled	with	waves	,
阿奇	看起来	大约	;	这	海	,	迄今为止	冷静的	,	曾是	已经	褶皱的	和	波浪	,

阿奇环顾四周；原本平静的海面已经波涛汹涌。

[ænd; ənd][æn; ən] ['aɪsi] [briːz] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	an	icy	breeze	swept	over	the	surface	.
和	一个	冰冷的	微风	扫荡	超过	这	表面	.

一阵刺骨的寒风吹过水面。

[stɪl] [nəʊ]['weɪlə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪʃ] [fɑːst] , [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pə'sjuːt] .

Still	no	whaler	,	with	a	fish	fast	,	would	have	thought	of	giving	up	the	pursuit	.
仍然	不	捕鲸船	,	和	一个	鱼	快速地	,	会	有	想法	的	给予	向上	这	追逐	.

即使如此，没有哪个捕鲸船会在发现鱼群后放弃追逐。

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] , ['wɪərid] [baɪ][ɪts] [ig'zəːʃən] , [wɒz; wəz] ['slækən] [ɪts] [spiːd] ;

Already	the	monster	,	wearied	by	its	exertions	,	was	slackening	its	speed	;
已经	这	怪物	,	疲惫	经过	它是	努力	,	曾是	松弛	它是	速度	;

怪物已经疲惫不堪，速度也慢了下来；

[ðə; ði] [kruː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði][laɪn] , [ðə; ði][fɜːst][wɒz; wəz][gɒt][ɪn] .

the	crew	began	to	haul	in	the	line	,	the	first	was	got	in	.
这	全体人员	开始	到	运输	在	这	线	,	这	第一的	曾是	得到	在	.

船员们开始收缆，第一根缆绳已经入水。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ə'gen] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['mɔːtəli] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi]

They	were	already	in	the	hopes	of	again	wounding	the	animal	mortally	before	she
他们	是	已经	在	这	希望	的	再次	受伤	这	动物	致命的	前	她

[kʊd; kəd][wʌns] [mɔː(r)] [saʊnd] ,

could	once	more	sound	,
可以	一次	更多的	声音	,

他们原本希望在它再次发出叫声之前，再次给予这只动物致命一击。

[wen] [ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)]['ʌtməʊst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

when	inspired	with	a	mother's	instinct	to	do	her	utmost	for	the
什么时候	灵感	和	一个	母亲的	本能	到	做	她	极致	为了	这

[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌn] ,

preservation	of	her	young	one	,
保存	的	她	年轻的	一	,

当受到母亲本能的驱使，竭尽全力保护自己的幼崽时，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [dɑːtɪd] ['fɔːwəd] .

she	again	darted	forward	.
她	再次	飞镖	向前	.

她再次向前猛冲。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [fləʊ] [ə'pɪəd] [ə'hed] , [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'rəʊz] ['sevrəl] ['hʌmək] .

A	large	floe	appeared	ahead	,	out	of	which	arose	several	hummocks	.
一个	大的	浮冰	出现	前方	,	出去	的	哪个	出现	一些	小丘	.

前方出现了一大片浮冰，浮冰上隆起了几个小土丘。

[ðə; ði] [weɪl] [meɪd] ['ræpɪd] [wei] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

The	whale	made	rapid	way	towards	it	.
这	鲸	制成	迅速的	方式	向	它	.

鲸鱼迅速向它游去。

[ðə; ði] [kruː] ['pʊld] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] ,

The	crew	pulled	with	might	and	main	,
这	全体人员	拉	和	可能	和	主要的	,

船员们拼尽全力拉动.....

[stɪl] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [daɪv] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [aɪs] .

still	hoping	to	reach	her	before	she	could	dive	below	the	ice	.
仍然	希望	到	抵达	她	前	她	可以	潜水	以下	这	冰	.

仍然希望能在她潜入冰下之前找到她。

[ɪn] [veɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] .

In	vain	were	all	their	efforts	.
在	徒劳	是	全部	他们的	努力	.

他们的所有努力都白费了。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .

Still	she	went	on	.
仍然	她	去	在	.

她还是继续前进了。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fləʊ] .

She	reached	the	edge	of	the	floe	.
她	达到	这	边缘	的	这	浮冰	.

她走到了浮冰边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [mait] [tɜːn] [ɔː(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	possible	she	might	turn	or	make	her	way	along	it	,
它	曾是	可能的	她	可能	转动	或者	制作	她	方式	沿着	它	,

她有可能转身或者沿着那条路走。

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['ventʃə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌn] [bɪ'ləʊ] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,

rather	than	venture	with	her	young	one	below	its	surface	,
相当	比	风险投资	和	她	年轻的	一	以下	它是	表面	,

与其带着幼崽冒险潜入水下，

[weə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['briːðɪŋ] .

where	they	might	be	unable	to	find	an	opening	for	breathing	.
在哪里	他们	可能	是	无法	到	寻找	一个	开幕	为了	呼吸	.

他们可能找不到呼吸的出口。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ; [æz; əz] ['ændruː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Again	she	stopped	;	as	Andrew	had	expected	.
再次	她	停止	;	作为	安德鲁	有	预期的	.

她再次停了下来，正如安德鲁预料的那样。

[ðə; ði] [kruː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] , [wen] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ɒn] ,

The	crew	continued	to	haul	in	the	line	,	when	once	more	she	moved	on	,
这	全体人员	持续	到	运输	在	这	线	,	什么时候	一次	更多的	她	已搬	在	,

船员们继续收缆，这时她再次向前驶去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɒlɑːd] .

and	it	was	necessary	to	secure	it	round	the	bollard	.
和	它	曾是	必要的	到	安全的	它	圆形的	这	系船柱	.

因此必须将其固定在系船柱周围。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['aʊəz] , ” [kraɪd] ['ændruː] ; “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] ['ventʃə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [aɪs] .

“	She	is	ours	,	”	cried	Andrew	;	“	she	will	not	venture	under	the	ice	.
“	她	是	我们的	,	”	哭	安德鲁	;	“	她	将要	不是	风险投资	在下面	这	冰	.

“她是我们的，”安德鲁喊道；“她不会冒险潜入冰层之下。”

" [ðə; ði] [kruː] [bent] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɔːz] , ['həʊpɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	The	crew	bent	to	their	oars	,	hoping	in	another	instant	to	be	up	with	her	,
"	这	全体人员	弯曲	到	他们的	桨	,	希望	在	其他	立即的	到	是	向上	和	她	,

船员们俯身划桨，希望下一刻就能和她一起浮出水面。

[wen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] , [ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['fɔːwəd] .

when	,	with	a	sudden	start	,	she	dashed	forward	.
什么时候	,	和	一个	突然	开始	,	她	虚线	向前	.

突然，她猛地向前冲去。

[wɪð] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] ['ændruː] [kʌt] [ðə; ði] [laɪn] ,

With	great	presence	of	mind	Andrew	cut	the	line	,
和	伟大的	在场	的	头脑	安德鲁	切	这	线	,

安德鲁临危不乱，切断了线路。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [drægd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fləʊ] ,

just	in	time	to	prevent	the	boat	from	being	dragged	under	the	floe	,
只是	在	时间	到	防止	这	船	从	存在	拖拽	在下面	这	浮冰	,

及时阻止了小船被拖到浮冰下面。

[bʌt; bət] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [suːn] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [stəʊv] .

but	not	sufficiently	soon	to	save	her	bows	from	being	stove	.
但	不是	足够	很快	到	节省	她	弓	从	存在	火炉	.

但为时已晚，她的弓箭还是被烧毁了。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [rent] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] .

The	water	came	rushing	in	through	the	fearful	rent	that	had	been	made	.
这	水	来了	匆忙	在	通过	这	可怕	租	那	有	到过	制成	.

水从那道可怕的裂缝中涌了进来。

[ðə; ði] [kruː] [liːpt] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] , [əʊld] ['ændruː] ['siːzɪŋ] [ɑːki] , [huː] , [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] ,

The	crew	leaped	out	on	the	ice	,	old	Andrew	seizing	Archy	,	who	,	bewildered	at	the	occurrence	,
这	全体人员	跳跃	出去	在	这	冰	,	老的	安德鲁	抓住	阿奇	,	WHO	,	困惑	在	这	发生	,

船员们跳到冰面上，老安德鲁一把抓住阿奇，阿奇对眼前发生的一切感到困惑不解。

[hæd; həd] [sæt] [stɪl] .

had	sat	still	.
有	卫星	仍然	.

一直静静地坐着。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [hɑːf] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] ,

Already	the	boat	was	half	full	of	water	,
已经	这	船	曾是	一半	满的	的	水	,

船舱里已经灌满了半艘船，

[ænd; ənd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɔːl] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] ,

and	not	without	great	difficulty	she	was	hauled	up	on	the	ice	,
和	不是	没有	伟大的	困难	她	曾是	拖拽	向上	在	这	冰	,

她费了九牛二虎之力才被拉上冰面。

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːtɪk(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

against	which	the	sea	was	beating	violently	,	and	several	articles	were	washed	out	of	her	.
反对	哪个	这	海	曾是	殴打	暴力	,	和	一些	文章	是	洗过	出去	的	她	.

海浪猛烈地拍打着船身，许多物品被冲出了船外。

[ɑːki] [hæd; həd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Archy	**had**	**instinctively**	**clutched**	**a**	**bucket**	**by**	**his**	**side**	**,**
阿奇	有	本能地	紧握	一个	桶	经过	他的	边	,

阿奇本能地抓起一个水桶放在身边。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] .

to	**which**	**he**	**held**	**when**	**he**	**was**	**dragged**	**out**	**.**
到	哪个	他	握住	什么时候	他	曾是	拖拽	出去	.

他被拖出来时一直紧紧抓住它。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ][ˈtɪndə(r)] - [bɒks][ænd; ənd][ˈpaʊdə(r)][flɑːsk] .

It	**contained**	**a**	**tinder**	**-**	**box**	**and**	**powder**	**flask**	**.**
它	包含	一个	火种	-	盒子	和	粉末	烧瓶	.

里面装着一个火绒盒和一个火药瓶。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][ɪkˈspəʊzd] [fləʊ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈʃætəd] [bəʊt]

There	**the**	**whole**	**party**	**stood**	**on**	**the**	**exposed**	**floe**	**by**	**the**	**side**	**of**	**their**	**shattered**	**boat**
那里	这	所有的	派对	站立	在	这	裸露	浮冰	经过	这	边	的	他们的	破碎	船

.

:

.

整个队伍就站在他们破碎的船旁边的浮冰上。

[ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] .

They	**looked**	**around**	**.**
他们	看起来	大约	.

他们环顾四周。

[ˈnaɪðə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [nɔː(r)][ðə; ði] [boʊts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [waɪl] [ðə; ði] [θɪk] [mɪst] ,

Neither	**the**	**ship**	**nor**	**the**	**boats**	**were**	**to**	**be**	**seen**	**,**	**while**	**the**	**thick**	**mist**	**,**
两者都不	这	船	也不	这	船	是	到	是	已见	,	尽管	这	厚的	薄雾	,

船只和小艇都看不见了，浓雾弥漫。

[wɪtʃ] [keɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈəʊʃ(ə)n] , [kənˈsiːld] [ˈiːv(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈaɪsˌbɜːgz]

which	**came**	**driving**	**over**	**the**	**ocean**	**,**	**concealed**	**even**	**some**	**of**	**the**	**nearest**	**icebergs**
哪个	来了	驾驶	超过	这	海洋	,	暗	甚至	一些	的	这	最近的	冰山

[frɒm; frəm] [vjuː] .

from	**view**	**.**
从	看法	.

巨浪从海洋上呼啸而来，甚至遮蔽了附近的一些冰山。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ˈlaʊdli] [ɪkˈsprest] [ðeə(r)][æŋˈzaɪəti] .

Two	**or**	**three**	**of**	**the**	**men**	**loudly**	**expressed**	**their**	**anxiety**	**.**
二	或者	三	的	这	男人	高声	表达	他们的	焦虑	.

两三个男人大声表达了他们的焦虑。

[mæks] [ˈkaʊntənəns] [igˈzibitid] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [hiː; hi] [felt] .

Max's	**countenance**	**exhibited**	**the**	**alarm**	**he**	**felt**	**.**
马克斯的	面容	展出	这	警报	他	毛毡	.

马克斯的脸上显露出惊恐之色。

[əʊld] [ˈændruː] [əˈləʊn] [prɪˈzɜːvd] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [ˌekwəˈnɪməti] .

Old	**Andrew**	**alone**	**preserved**	**his**	**usual**	**equanimity**	**.**
老的	安德鲁	独自的	保存完好	他的	通常	平静	.

只有老安德鲁保持着他一贯的沉着冷静。

“ [maɪ] [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪl] [əˈlaʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][bæd] [keɪs] ,

“	**My**	**lads**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I'll**	**allow**	**we**	**are**	**in**	**bad**	**case**	**,**
“	我的	小伙子们	,	”	他	说	,	“	患病的	允许	我们	是	在	坏的	案件	,

“我的伙计们，”他说，“我承认我们处境很糟糕，

[bʌt; bət][doʊnt][let][ˌjuː 'es] [gɪv] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .

but	don't	let	us	give	way	to	despair	.
但	不	让	我们	给	方式	到	绝望	.

但我们不能因此而绝望。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː; də]['aʊə(r)] [best] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ði] [bəʊt] ;

We	must	do	our	best	to	repair	the	boat	;
我们	必须	做	我们的	最好的	到	维修	这	船	;

我们必须尽全力修理这艘船;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

and	if	the	ship	does	not	come	to	look	for	us	,
和	如果	这	船	做	不是	来	到	看	为了	我们	,

如果那艘船没有来找我们,

[wiː; wi][mʌst; məst][set] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

we	must	set	out	to	look	for	her	.
我们	必须	放	出去	到	看	为了	她	.

我们必须出发去找她。

〞 [ðə; ði]['ɪndʒəriz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ,

〞	The	injuries	,	however	,	that	the	boat	had	received	were	very	severe	,
〞	这	受伤	,	然而	,	那	这	船	有	已收到	是	非常	严重	,

然而,这艘船所受到的损伤非常严重。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ] [miːnz] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][wɜː(r); wə(r)]

and	it	was	evident	that	no	means	they	had	at	their	disposal	were
和	它	曾是	明显	那	不	方法	他们	有	在	他们的	处理	是

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

sufficient	to	repair	her	.
充足的	到	维修	她	.

很明显,他们所掌握的任何方法都不足以修复她。

['iːv(ə)n][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv]['vælјuː] ,

Even	a	piece	of	canvas	would	have	been	of	value	,
甚至	一个	片	的	帆布	会	有	到过	的	价值	,

哪怕只是一块画布也值钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['kænvəs][ænd; ənd][nəʊ] [neɪlz] .

but	they	had	no	canvas	and	no	nails	.
但	他们	有	不	帆布	和	不	指甲	.

但他们既没有画布也没有钉子。

[ðə; ði] [siː] , [tuː] , [wɪtʃ] [hæd; həd]['ræpɪdli] [gɒt] [ʌp] , [naʊ] [dæʃt] ['fjʊəriəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz]

The	sea	,	too	,	which	had	rapidly	got	up	,	now	dashed	furiously	against	the	sides
这	海	,	也	,	哪个	有	快速	得到	向上	,	现在	虚线	愤怒地	反对	这	侧面

[ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] ,

of	the	floe	,
的	这	浮冰	,

海水也迅速上涨,猛烈地拍打着浮冰的两侧。

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [fiːt] .

threatening	to	sweep	over	it	,	and	break	it	to	pieces	beneath	their	feet	.
威胁	到	扫	超过	它	,	和	休息	它	到	件	下面	他们的	脚	.

仿佛要将它夷为平地,踩成碎片。

['ændruː] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hʌmək] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

Andrew	looked	around	,	and	observing	a	large	hummock	at	some	distance	,
安德鲁	看起来	大约	,	和	观察	一个	大的	小丘	在	一些	距离	,

安德鲁环顾四周,注意到远处有一个大土堆。

[ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] [bəʊt] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

urged	his	companions	to	drag	the	boat	towards	it	.
敦促	他的	同伴	到	拖	这	船	向	它	.

催促同伴们把船拖向它。

“ ['jɒndə(r)] [aɪs] [hɪl] [wɪl] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Yonder	ice	hill	will	afford	us	some	shelter	,	”	he	said	.
”	远处	冰	爬坡道	将要	买得起	我们	一些	庇护所	,	”	他	说	.

“那边的冰山可以给我们提供一些庇护，”他说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] ,

“	And	if	we	make	a	signal	from	the	top	,
”	和	如果	我们	制作	一个	信号	从	这	顶部	,

“如果我们从高层发出信号，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔː(r)] ['redɪli] [siːn] [ðæn; ðən] [wʌn] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['lev(ə)l] .

it	will	be	more	readily	seen	than	one	down	on	the	level	.
它	将要	是	更多的	容易	已见	比	一	向下	在	这	等级	.

它比位于地面上的更容易被看到。

” [ðə; ði] [men] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [streŋθ] [drægd] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'lɒŋ] , [ɑːki] ['helpɪŋ] , [tɪl] [ðeɪ]

”	The	men	exerting	all	their	strength	dragged	the	boat	along	,	Archy	helping	,	till	they
”	这	男人	施力	全部	他们的	力量	拖拽	这	船	沿着	,	阿奇	帮助	,	直到	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] ['hʌmək] ,

reached	the	hummock	,
达到	这	小丘	,

“男人们使出浑身解数，在阿奇的帮助下，拖着船，直到他们到达小丘。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] [tɜːnd] ['bɒtəm] ['ʌpəməʊst] ['ʌndə(r)] [ɪts] [liː] .

she	was	then	turned	bottom	uppermost	under	its	lee	.
她	曾是	然后	转向	底部	最上层	在下面	它是	李	.

然后她被翻转过来，屁股朝上，位于它的背风面。

[æn; ən] [æks] ['hævɪŋ] [biːn] [seɪvd] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɔːz] [wɒz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː] [leŋθs] ,

An	axe	having	been	saved	,	one	of	the	oars	was	cut	into	lengths	,
一个	斧头	拥有	到过	已保存	,	一	的	这	桨	曾是	切	进入	长度	,

斧头被保留了下来，其中一根桨被锯成了几段。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [prɒp] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

which	served	to	prop	her	up	and	afford	them	some	shelter	from	the
哪个	服务	到	支柱	她	向上	和	买得起	他们	一些	庇护所	从	这

['friːzɪŋ] [wɪnd] .

freezing	wind	.
冷冻	风	.

这既能支撑住她，又能让他们免受凛冽寒风的侵袭。

[tuː] [ɔːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [læʃt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [ə; eɪ] ['flægstɑːf] ,

Two	oars	were	also	lashed	together	to	serve	as	a	flagstaff	,
二	桨	是	还	鞭打	一起	到	服务	作为	一个	旗杆	,

两根船桨也被绑在一起用作旗杆。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [h'ændkətʃˌiːfs] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mʌstə] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]

and	all	the	handkerchiefs	that	could	be	mustered	were	joined	to	form	a
和	全部	这	手帕	那	可以	是	集结	是	加入	到	形式	一个

[flæg] .

flag	.
旗帜	.

所有能找到的手帕都被拼接在一起，做成了一面旗帜。

[ə; eɪ] [həʊl] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)] , [wɒz; wəz] [dʌg] [wɪð] [ðə; ði] [æks] [ɪn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmək]

A	hole	,	after	much	labour	,	was	dug	with	the	axe	in	the	top	of	the	hummock
一个	洞	,	后	很多	劳动	,	曾是	挖	和	这	斧头	在	这	顶部	的	这	小丘

,

,

,

经过一番费力，人们用斧头在小丘顶上挖出了一个洞。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['flægstɑːf] [wɒz; wəz] ['plɑːntɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['fjʊərɪəs] [wɪnd] ['θret(ə)nd] ['evri] ['məʊmənt]

and	the	flagstaff	was	planted	,	but	the	furious	wind	threatened	every	moment
和	这	旗杆	曾是	已种植	,	但	这	狂怒	风	威胁	每一个	片刻

[tuː; tə] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

to	blow	it	down	again	.
到	吹	它	向下	再次	.

旗杆已经竖立起来，但狂风随时都有可能把它吹倒。

[ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [felt] ['ɔːlməʊst] ['perɪʃt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [greɪt]

The	gale	was	increasing	,	and	already	they	felt	almost	perished	,	but	their	great
这	大风	曾是	增加	,	和	已经	他们	毛毡	几乎	遇难	,	但	他们的	伟大的

[wɒnt] [wɒz; wəz] [fuːd] .

want	was	food	.
想	曾是	食物	.

狂风越来越大，他们已经感到自己几乎要死了，但他们最需要的是食物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [nəʊ] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ɪn]

They	had	come	away	without	breakfast	,	and	no	provisions	had	been	put	in
他们	有	来	离开	没有	早餐	,	和	不	条款	有	到过	放	在

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

他们出发时没吃早饭，船上也没有准备任何补给。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [geɪl] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [fləʊ] [kən'tɪnjuː]

Even	should	they	be	able	to	resist	the	gale	,	and	should	the	floe	continue
甚至	应该	他们	是	有能力的	到	抵抗	这	大风	,	和	应该	这	浮冰	继续

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

即使它们能够抵挡住狂风，即使浮冰继续连成一片，

[ðeɪ] [ræn] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [rɪsk] [ɒv; əv] ['perɪʃɪŋ] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)] .

they	ran	a	fearful	risk	of	perishing	of	hunger	.
他们	跑	一个	可怕	风险	的	消亡	的	饥饿	.

他们面临着饿死的可怕风险。

[ðə; ði] [snəʊ] ['fɔːlɪŋ] ['hevɪli] [fɔːmd] [ə; eɪ] [bæŋk] [raʊnd] [ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [kiːp]

The	snow	falling	heavily	formed	a	bank	round	the	boat	,	and	assisted	to	keep
这	雪	坠落	重度	形成	一个	银行	圆形的	这	船	,	和	协助	到	保持

[aʊt] [ðə; ði] [wɪnd] ,

out	the	wind	,
出去	这	风	,

大雪纷飞，在船周围形成了一道雪堤，也起到了一定的挡风作用。

— [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [kə'lektɪd] , ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

—	here	they	all	collected	,	crouching	down	as	close	together	as	possible	,
—	这里	他们	全部	集	,	蹲伏	向下	作为	关闭	一起	作为	可能的	,

——他们都聚集在这里，尽可能地蹲在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wɔːmθ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

for	the	sake	of	obtaining	warmth	from	each	other	.
为了	这	清酒	的	获得	温暖	从	每个	其他	.

为了彼此取暖。

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪə(r)][wiː; wi] [maɪt] [duː; də] ['prɪti] [wel] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] ['kɒmz] [tuː; tə]
“ If we had but a fire we might do pretty well till the ship comes to
“ 如果 我们 有 但 一个 火 我们 可能 做 漂亮的 出色地 直到 这 船 来 到
[teɪk] [ˌjuː 'es] [ɒf] ,
take us off ,
拿 我们 离开 ,

“如果我们能生起火来，或许还能撑到船来接我们离开。”

” [əb'zɜːvd] [mæks] .
” observed Max .
” 观察到 最大限度 .

“马克斯观察到。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][sʌm; səm] [wʊd] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,
“ We have got some wood , at all events ,
“ 我们 有 得到 一些 木头 , 在 全部 活动 ,

“无论如何，我们有一些木材。”

[ænd; ənd] [wen] [ðæts] [gɒn] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɜːn] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [fɔːm] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [snəʊ]
and when that's gone we must burn the boat and form a roof of snow
和 什么时候 那就是 已消失 我们 必须 烧伤 这 船 和 形式 一个 屋顶 的 雪
['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] [ɪn'sted] ,
over our heads instead ,
超过 我们的 头部 反而 ,

当这一切消失后，我们必须烧掉船，改用雪在头顶筑起屋顶。

['ɑːftə(r)] ['ɛskɪˌmoʊz] ['fæʃ(ə)n] .
after Esquimaux fashion .
后 爱斯基摩人 时尚 .

效仿爱斯基摩人的风格。

” [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][prə'pəʊz(ə)l] [meɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɔːz] , [bəʊt] - ['stretʃəz] ,
” No sooner was the proposal made than the remaining oars , boat - stretchers ,
” 不 很快 曾是 这 提议 制成 比 这 其余的 桨 , 船 - 担架 ,

“提议刚一提出，剩下的桨、担架、

[ænd; ənd] ['evri] [piːs] [ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp] .
and every piece of wood that could be found was cut up .
和 每一个 片 的 木头 那 可以 是 成立 曾是 切 向上 .

所有能找到的木头都被切割成了木块。

[ɑːki] [prə'djuːst] [ðə; ði]['tɪndə(r)] - [bɒks][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʌkɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ]
Archy produced the tinder - box from the bucket , and in a short time a
阿奇 生产 这 火种 - 盒子 从 这 桶 , 和 在 一个 短的 时间 一个
['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] ,
fire was blazing up ,
火 曾是 炽烈 向上 ,

阿奇从桶里拿出火绒盒，很快火就烧了起来。

[wɪtʃ] [sɜːvd] [tuː; tə] [wɔːm] [ðeə(r)] [tʃɪld] [lɪmz] , [ænd; ənd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .
which served to warm their chilled limbs , and slightly to raise their spirits .
哪个 服务 到 温暖的 他们的 冷藏 四肢 , 和 轻微地 到 增加 他们的 烈酒 .

这有助于温暖他们冰冷的四肢，也能稍微提振他们的精神。

[fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [tɔːk] [mʌtʃ] .
Few of them , however , were disposed to talk much .
很少 的 他们 , 然而 , 是 处置 到 讲话 很多 .

然而，他们当中很少有人愿意多说话。

['tʃæptə(r)] [faɪv] .
Chapter Five .
章 五 .

第五章

['ændru:] [skɑ:'leɪ] , [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [əʊld][mæn] , [ɪn'kʌridʒz] [hɪz; ɪz] ['ʃipmeit] [ɪn][ðeə(r)] ['fɪəf(ə)l]

Andrew	**Scollay**	**,**	**a**	**religious**	**old**	**man**	**,**	**encourages**	**his**	**shipmates**	**in**	**their**	**fearful**
安德鲁	斯科莱	,	一个	宗教	老的	男人	,	鼓励	他的	船友	在	他们的	可怕

[pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [fu:d] , ['faɪə(r)] ,

position	**,**	**without**	**food**	**,**	**fire**	**,**
位置	,	没有	食物	,	火	,

安德鲁·斯科利是一位虔诚的老人，在船舱空空如也、没有食物和火的恐惧处境中，他鼓励着他的船友们。

[ɔ:(r)] ['ʃeltə(r)] . — [ɑ:ki] [dis'tiŋgwiʃ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['ri:əl] [frend] . — [hi:; hi] [teɪks]

or	**shelter**	**.**	**—**	**Archy**	**distinguishes**	**between**	**his**	**false**	**and**	**real**	**friend**	**.**	**—**	**He**	**takes**
或者	庇护所	.	—	阿奇	区别	之间	他的	错误的	和	真实的	朋友	.	—	他	需要

[ə; eɪ] [rʌn] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] [wɪð] ['ændru:] ,

a	**run**	**over**	**the**	**ice**	**with**	**Andrew**	**,**
一个	跑步	超过	这	冰	和	安德鲁	,

或者避难所。——阿奇能区分他的真朋友和假朋友。——他和安德鲁一起在冰上奔跑。

[wen] [ə; eɪ] [seɪl] [ɪz] [si:n] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [bəʊt] [ə'prəʊtʃɪz] .

when	**a**	**sail**	**is**	**seen**	**,**	**and**	**at**	**last**	**a**	**boat**	**approaches**	**.**
什么时候	一个	帆	是	已见	,	和	在	最后的	一个	船	方法	.

当看到帆影时，终于有一艘船驶近了。

['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] [pɑ:st] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'beɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] .

Hour	**after**	**hour**	**passed**	**by**	**,**	**and**	**still**	**there**	**was**	**no**	**abatement**	**of**	**the**	**storm**	**.**
小时	后	小时	通过了	经过	,	和	仍然	那里	曾是	不	减排	的	这	风暴	.

时间一分一秒地过去，暴风雨却丝毫没有减弱的迹象。

[laʊd] ['nɔɪzɪz] ['mi:ntaɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [ə'raʊnd] , [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ]

Loud	**noises**	**meantime**	**were**	**heard**	**around**	**,**	**denoting**	**the**	**breaking**	**up**	**of**	**the**	**floe**
大声	噪音	与此同时	是	听到	大约	,	表示	这	打破	向上	的	这	浮冰

[ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fləʊtɪd] ,

on	**which**	**they**	**floated**	**,**
在	哪个	他们	漂浮	,

与此同时，周围传来巨大的声响，表明他们所漂浮的浮冰正在破碎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [haʊ] [su:n] [ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ]

and	**they**	**could**	**not**	**tell**	**how**	**soon**	**the**	**portion**	**on**	**which**	**they**	**had**	**taken**	**refuge**
和	他们	可以	不是	告诉	如何	很快	这	部分	在	哪个	他们	有	已采取	避难所

[mait] [bi:; bi] [rent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [ə'weɪ] .

might	**be**	**rent**	**from**	**the**	**main**	**body**	**and**	**floated**	**away**	**.**
可能	是	租	从	这	主要的	身体	和	漂浮	离开	.

他们无法预料他们避难的那部分何时会与主体分离并漂走。

['ɒf(ə)n] [dɪd] [ɑ:ki] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [bɔ:d] ,

Often	**did**	**Archy**	**wish**	**that**	**he**	**had**	**remained**	**on**	**board**	**,**
经常	做过	阿奇	希望	那	他	有	剩余	在	木板	,

阿奇常常后悔当初没有留在船上。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɪk'spəʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['deɪndʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] .

and	**not**	**exposed**	**himself**	**to**	**the**	**fearful**	**danger**	**in**	**which**	**he**	**was**	**placed**	**.**
和	不是	裸露	他自己	到	这	可怕	危险	在	哪个	他	曾是	放置	.

他并没有让自己身处可怕的危险之中。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][əʊld] ['ændru:] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm] .

At	**length**	**old**	**Andrew**	**spoke**	**to**	**him**	**.**
在	长度	老的	安德鲁	辐	到	他	.

老安德鲁终于开口和他说话了。

“ [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['hæpi] , [bɔɪ] ?

“	**Are**	**you**	**happy**	**,**	**boy**	**?**
“	是	你	快乐的	,	男生	?

“孩子，你开心吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [tel] [ˌem 'iː] — [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
" But you need not tell me — I know you are not .
" 但 你 需要 不是 告诉 我 — 我 知道 你 是 不是 .

“但你不必告诉我——我知道你不是。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [pleɪst] [ɪn] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
I am sorry to find you placed in this fearful position ,
我 是 对不起 到 寻找 你 放置 在 这 可怕 位置 ,

我很遗憾看到你身处如此可怕的境地。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlt] — [juː; jʊ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'genst] ['ɔːdərs] .
but it was through your own fault — you chose to come against orders .
但 它 曾是 通过 你的 自己的 过错 — 你 选择 到 来 反对 订单 .

但这都是你咎由自取——你选择违抗命令。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)]['djuːti] . "
It is bad for us , but then we came because it was our duty . "
它 是 坏的 为了 我们 , 但 然后 我们 来了 因为 它 曾是 我们的 责任 . "

这对我们不利，但我们还是来了，因为这是我们的职责。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [ai][dɪd] [kʌm] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɑːki] .
" I am sure I am very sorry I did come , " answered Archy .
" 我 是 当然 我 是 非常 对不起 我 做过 来 , " 回答 阿奇 .

“我真后悔来了，”阿奇回答道。

" [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] . "
" But I didn't think this would happen . "
" 但 我 没有 思考 这 会 发生 . "

“但我没想到会发生这种事。”

" ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] ['hæpən] [wen] [ðeɪ] [duː; də] [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , " [sed] ['ændruː] .
" People never know what will happen when they do what is wrong , " said Andrew .
" 人们 绝不 知道 什么 将要 发生 什么时候 他们 做 什么 是 错误的 , " 说 安德鲁 .

安德鲁说：“人们永远不知道做错事会发生什么。”

" ['seɪtn] [tempt] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [liːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
" Satan tempts them to sin , and then leaves them to take the
" 撒但 诱惑 他们 到 罪 , 和 然后 树叶 他们 到 拿 这
['kɒnsɪkwənsɪz] .
consequences .
结果 .

“撒旦引诱他们犯罪，然后让他们承担后果。”

[lædz] , [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][æz; əz][ai] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] [bɔɪ] .
Lads , I speak to you all as I speak to this boy .
小伙子们 , 我 说话 到 你 全部 作为 我 说话 到 这 男生 .

伙计们，我跟你们说话的方式，就像跟这个男孩说话一样。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [miːt] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] ? "
Are you prepared to meet your God ? "
是 你 准备 到 见面 你的 上帝 ? "

你准备好见你的神了吗?

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? " [sed] [mæks] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs] .
" Why do you say that ? " said Max , in a husky voice .
" 为什么 做 你 说 那 ? " 说 最大限度 , 在 一个 沙哑 嗓音 .

“你为什么这么说？”马克斯用沙哑的声音问道。

“ [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][aɪ] [θɪŋk] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊvə(r)][ˈaʊə(r)] [hedz] , [ðə; ði] [ˈsʌmənz] [wɪl]
“ Because I think , before many hours are over our heads , the summons will
“ 因为 我 思考 , 前 许多 小时 是 超过 我们的 头部 , 这 传票 将要
[kʌm] , ” [sed] [ˈændruː] ,
come , ” said Andrew ,
来 , ” 说 安德鲁 ,

“因为我觉得，没过多久，传票就会来了，”安德鲁说。

[ˈsɒləmli] .
solemnly .
庄严地 .

庄严地。

“ [ˈeni] [ˈməʊmənt][ðə; ði][aɪs] [meɪ] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [meɪ] [wɒʃ] [ˈəʊvə(r)][ˌjuː ˈes] ,
“ Any moment the ice may break up , and the sea may wash over us ,
“ 任何 片刻 这 冰 可能 休息 向上 , 和 这 海 可能 洗 超过 我们 ,

“冰层随时可能破裂，海水随时可能将我们淹没。”

[ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [sɪt][hɪə(r)] [tɪl] [wiː; wi][daɪ][ɒv; əv][kəʊld][ænd; ənd][ˈhʌŋgə(r)] . ”
or we may sit here till we die of cold and hunger . ”
或者 我们 可能 坐 这里 直到 我们 死 的 寒冷的 和 饥饿 . ”

或者我们可能就此坐在这里，直到冻死饿死。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈkrəʊkɪŋ] , ” [sed] [mæks] .
“ You are croaking , ” said Max .
“ 你 是 呱呱叫 , ” 说 最大限度 .

“你快要死了，”马克斯说。

“ [ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪn] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˈdezət] [ˌjuː ˈes] . ”
“ Our captain is not the man to desert us . ”
“ 我们的 队长 是 不是 这 男人 到 沙漠 我们 . ”

“我们的船长绝不会抛弃我们。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒləm] [truːθ] , ” [sed] [ˈændruː] .
“ I am speaking the solemn truth , ” said Andrew .
“ 我 是 请讲 这 庄严 真相 , ” 说 安德鲁 .

“我说的都是实话，”安德鲁说道。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [duː; də][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
“ The captain will do his best to search for us ,
“ 这 队长 将要 做 他的 最好的 到 搜索 为了 我们 ,

“船长会尽全力寻找我们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [wɪl] [hæv; həv] [ˈdrɪvn] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪlz] [əˈweɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
but the gale will have driven the ship miles away by this time ,
但 这 大风 将要 有 驱动 这 船 英里 离开 经过 这 时间 ,

但此时狂风应该已经把船吹到很远的地方了。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ded] .
and before she can get up to us we may be dead .
和 前 她 能 得到 向上 到 我们 我们 可能 是 死的 .

在她赶到我们面前之前，我们可能就已经死了。

[ai][doʊnt] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə] [ˈfraɪt(ə)n] [juː; jʊ] , [lædz] , [bʌt; bət][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
I don't speak thus to frighten you , lads , but because I wish to see your
我 不 说话 因此 到 吓唬 你 , 小伙子们 , 但 因为 我 希望 到 看 你的
[səʊlz] [seɪvd] .
souls saved .
灵魂 已保存 .

我这样说不是为了吓唬你们，孩子们，而是因为我希望你们的灵魂能够得救。

[juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['sɪnəz] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] [ðæt] .

You	may	say	that	you	are	such	sinners	that	there	is	no	hope	of	that	.
你	可能	说	那	你	是	这样的	罪人	那	那里	是	不	希望	的	那	.

你们或许会说，你们罪孽深重，根本没有希望。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] .

I	wish	you	did	know	that	you	are	sinners	.
我	希望	你	做过	知道	那	你	是	罪人	.

我希望你们明白，你们都是罪人。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ɒn]

You	heard	the	captain	read	to	you	the	other	day	the	account	of	the	thief	on
你	听到	这	队长	读	到	你	这	其他	天	这	帐户	的	这	贼	在

[ðə; ði] [krɒs] .

the	cross	.
这	叉	.

那天你听船长给你读了十字架上那个强盗的故事。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnə(r)] ,

He	knew	that	he	was	a	sinner	,
他	知道	那	他	曾是	一个	罪人	,

他知道自己是个罪人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

but	he	found	the	Saviour	even	at	the	last	moment	of	his	life	.
但	他	成立	这	救主	甚至	在	这	最后的	片刻	的	他的	生活	.

但他在生命的最后一刻找到了救世主。

[hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [huː] [seɪvd] [hɪm] ;

He	trusted	to	Jesus	,	who	saved	him	;
他	可信	到	耶稣	,	WHO	已保存	他	;

他信靠耶稣，耶稣救了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvɪŋ] [wʌn] , [ðæt] [hiː; hi]

and	he	had	the	assurance	from	the	lips	of	that	loving	One	,	that	he
和	他	有	这	保证	从	这	嘴唇	的	那	爱	一	,	那	他

[wɒz; wəz] [seɪvd] .

was	saved	.
曾是	已保存	.

他从那位慈爱的神那里得到了保证，他得救了。

['dʒiːzəs] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ,

Jesus	will	say	to	you	what	He	said	to	the	thief	on	the	cross	,
耶稣	将要	说	到	你	什么	他	说	到	这	贼	在	这	叉	,

耶稣会告诉你祂在十字架上对那个强盗说过的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [naʊ] [tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] : - [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] ,

if	you	will	even	now	turn	to	Him	:	'	Now	is	the	day	of	grace	,
如果	你	将要	甚至	现在	转动	到	他	:	-	现在	是	这	天	的	优雅	,

如果你现在就转向祂：“现在是恩典的日子，

[naʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

now	is	the	day	of	salvation	.
现在	是	这	天	的	救恩	.

现在就是救赎之日。

- [əʊ] , [lædz] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [θrəʊ] [jɔː'selvz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hɪm] .

'	Oh	,	lads	,	I	pray	you	to	throw	yourselves	on	His	mercy	,	to	trust	to	Him	.
-	哦	,	小伙子们	,	我	祈祷	你	到	扔	你们自己	在	他的	怜悯	,	到	相信	到	他	.

“哦，孩子们，我祈求你们把自己交托给他的怜悯，信赖他。”

[hɪz; ɪz] [blʌd] [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm] [ɔːl] [sɪn] .

His	blood	cleanseth	from	all	sin	.
他的	血	清洁	从	全部	罪	.

他的宝血洗净一切罪孽。

〞 [ðə; ði] ['siːmən] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wɒt] ['ændruː] [sed] :

〞	The	seamen	listened	attentively	to	what	Andrew	said	:
〞	这	海员	听着	认真地	到	什么	安德鲁	说	:

水手们认真地听着安德鲁的话:

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['sɪmələ(r)] [wɜːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

they	had	often	heard	similar	words	from	the	lips	of	the	captain	,
他们	有	经常	听到	相似的	字	从	这	嘴唇	的	这	队长	,

他们经常听到船长说过类似的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['seɪfti] [ðen] [ɒn] [bɔːd] [ðeə(r)] [staʊt] [ʃɪp] ,

but	they	were	in	safety	then	on	board	their	stout	ship	,
但	他们	是	在	安全	然后	在	木板	他们的	肥硕	船	,

但当时他们身处坚固的船上，很安全。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ʌn'hiːdɪd] .

and	they	had	allowed	them	to	pass	away	unheeded	.
和	他们	有	允许	他们	到	经过	离开	无人理会	.

他们任由这些逝者无人理睬。

[naʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [həʊpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

Now	,	although	they	still	hoped	to	escape	,
现在	,	虽然	他们	仍然	希望	到	逃脱	,

虽然他们仍然希望逃脱，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɪəfəli] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

they	could	not	help	acknowledging	that	they	were	in	a	fearfully	perilous	position	.
他们	可以	不是	帮助	承认	那	他们	是	在	一个	恐惧地	危险的	位置	.

他们不得不承认，他们正处于极其危险的境地。

[stɪl] [nəʊ] [wʌn] [rɪ'plaɪd] .

Still	no	one	replied	.
仍然	不	一	回复	.

仍然没有人回复。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ['ændruː] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] .

What	was	passing	in	their	minds	Andrew	could	not	tell	.
什么	曾是	通过	在	他们的	思想	安德鲁	可以	不是	告诉	.

安德鲁无法得知他们当时在想什么。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [streɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .

He	continued	,	addressing	them	in	the	same	strain	for	some	time	.
他	持续	,	解决	他们	在	这	相同的	拉紧	为了	一些	时间	.

他继续用同样的语气对他们讲话了一段时间。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪvjərz] [lʌv] ,

Again	and	again	he	told	them	of	the	Saviour's	love	,
再次	和	再次	他	讲述	他们	的	这	救世主的	爱	,

他一遍又一遍地向他们讲述救主的爱，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɜːnɪstli] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [biː; bi] [seɪvd] .

and	how	earnestly	He	desired	them	to	come	to	Him	and	be	saved	.
和	如何	切实	他	想要的	他们	到	来	到	他	和	是	已保存	.

祂多么渴望他们来到祂面前，得蒙拯救。

[ɑːki] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [drʌŋk] [ɪn] ['evri] [wɜːd] ['ændruː] [hæd; həd] [sed] .

Archy	,	however	,	had	drunk	in	every	word	Andrew	had	said	.
阿奇	,	然而	,	有	醉	在	每一个	单词	安德鲁	有	说	.

然而，阿奇却把安德鲁说的每一句话都听得津津有味。

“ [bʌt; bət] [wʊd] ['dʒi:zəs]['pɑ:d(ə)n][ˌem 'i:] , [hu:] [hæz; həz][səʊ] ['gri:vəsli] [ə'fendɪd] [hɪm] ?
“ But would Jesus pardon me , who has so grievously offended Him ?
“ 但 会 耶稣 赦免 我 , WHO 有 所以 严重地 被冒犯了 他 ?

“但是，我如此严重地冒犯了耶稣，他会原谅我吗？”

” [hi:; hi] [ɑ:skt] [æt; ət][lɑ:st] — “ [ˌem 'i:] , [hu:] [hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [bi:n] [təʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ]
” he asked at last — “ me , who have so often been told of His loving
” 他 问 在 最后的 — “ 我 , WHO 有 所以 经常 到过 讲述 的 他的 爱
['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['mɜ:si] ? ”
kindness and mercy ? ”
仁慈 和 怜悯 ? ”

他最后问道：“我，一个经常听人讲述祂慈爱怜悯的人，难道也会如此吗？”

“ [jes] , [læd] , [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] , ” [sed] ['ændru:] , ['teɪkɪŋ] [ɑ:rtʃi:z] [hænd] , “ [hi:; hi][hæz; həz] ['prɒmɪst]
“ Yes , lad , that He will , ” said Andrew , taking Archy's hand , “ He has promised
“ 是的 , 小伙子 , 那 他 将要 , ” 说 安德鲁 , 采取 阿奇的 手 , “ 他 有 承诺
[ˌaɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“是的，孩子，祂会的，”安德鲁说着，握住阿奇的手，“祂已经承诺过了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:d] [ɪz][ʃʊə(r)] .
and His word is sure .
和 他的 单词 是 当然 .

祂的话语是可靠的。

[hi:; hi][hæz; həz][sent] [ˌju: 'es] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mesɪdʒ] : — - [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒi:zəs] [kraɪst]
He has sent us this blessed message : — ' The blood of Jesus Christ
[klɛnsɪθ] [frɒm; frəm][ɔ:l][sɪn] .
cleanseth from all sin .
清洁 从 全部 罪 .

他赐给我们这条蒙福的信息：“耶稣基督的宝血洗净一切罪孽。”

- [hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [frɒm; frəm][sʌm; səm][sɪnz] , [ɔ:(r)][frɒm; frəm]['əʊnli] [slaɪt] [sɪnz] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]
' He does not say from some sins , or from only slight sins , but from
- 他 做 不是 说 从 一些 罪孽 , 或者 从 仅有的 轻微 罪孽 , 但 从
[ɔ:l] [sɪnz] . ”
all sins . ”
全部 罪孽 . ”

“他并没有说免除某些罪，或者只免除轻微的罪，而是免除一切罪。”

“ [əʊ] , [ðen] , [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [maɪ] [hɑ:t] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɑ:ki] .
“ Oh , then , I'll try and give Him my heart , ” exclaimed Archy .
“ 哦 , 然后 , 患病的 尝试 和 给 他 我的 心 , ” 惊呼 阿奇 .

“哦，那我就试着把我的心献给他吧。”阿奇惊呼道。

“ [aɪl] [trʌst] [tu:; tə] [hɪm] . ”
“ I'll trust to Him . ”
“ 患病的 相信 到 他 . ”

“我会信赖他。”

“ [jes] , [du:; də] [ðæt] , [ɑ:ki] ; [bʌt; bət] [gɪv] [hɪm] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [naʊ] — [trʌst] [tu:; tə] [hɪm] [naʊ] , ”
“ Yes , do that , Archy ; but give him your heart now — trust to Him now , ”
“ 是的 , 做 那 , 阿奇 ; 但 给 他 你的 心 现在 — 相信 到 他 现在 , ”
[sed] ['ændru:] , ['ɜ:nɪstli] .
said Andrew , earnestly .
说 安德鲁 , 切实 .

“是的，阿奇，就这么做吧；但现在就把你的心交给他——现在就信赖他，”安德鲁认真地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿奇博尔德·休森：一个北极故事(Archibald Hughson An Arctic Story)
第3/5页

“ [wiː; wi] [wɪl] [preɪ] , [læd] , [ðæt] [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] ,

“	We	will	pray	,	lad	,	that	the	Holy	Spirit	will	help	you	,
“	我们	将要	祈祷	,	小伙子	,	那	这	圣	精神	将要	帮助	你	,

“孩子，我们会为你祷告，愿圣灵帮助你。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ə'ləʊn] [kæn; kən] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ; ” [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs]

for	He	alone	can	carry	out	the	work	in	your	heart	;	”	and	the	pious
为了	他	独自的	能	携带	出去	这	工作	在	你的	心	;	”	和	这	虔诚的

[əʊld][mæn] ,

old	man	,
老的	男人	,

因为只有祂才能在你心中成就这工;”那位虔诚的老人，

['niːlɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][aɪs] , ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn] [preə(r)] ;

kneeling	down	on	the	ice	,	lifted	up	his	voice	in	prayer	;
跪着	向下	在	这	冰	,	抬起	向上	他的	嗓音	在	祷告	;

他跪在冰面上，高声祈祷;

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðæt] [preə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌtə] [ɪn] [veɪn] .

and	surely	that	prayer	was	not	uttered	in	vain	.
和	一定	那	祷告	曾是	不是	说出	在	徒劳	.

而那番祈祷绝非徒劳。

[stɪl] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [,egzɔː'teiʃən] , [hiː; hi]

Still	,	although	the	rest	of	the	party	made	no	response	to	his	exhortations	,	he
仍然	,	虽然	这	休息	的	这	派对	制成	不	回复	到	他的	劝勉	,	他

[,pəːsi'viə] ;

persevered	;
坚持不懈	;

尽管党内其他人对他的劝说没有回应，但他仍然坚持不懈;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [laʊd] ['kræʃɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] , [æz; əz][ðə; ði]['brəʊkən] ['frægmənts]

and	from	the	loud	crashing	roar	of	the	ice	,	as	the	broken	fragments
和	从	这	大声	崩溃	吼	的	这	冰	,	作为	这	破碎的	片段

[wɜː(r); wə(r)] [dæʃt] [tə'geðə(r)] ,

were	dashed	together	,
是	虚线	一起	,

冰块破碎碰撞发出巨大的轰鸣声，那是冰块碎片相互碰撞的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [greɪs] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [wʊd] [eə(r)] [lɒŋ] [biː; bi][pɑːst] .

it	seemed	too	likely	that	the	day	of	grace	for	all	would	ere	long	be	past	.
它	似乎	也	可能	那	这	天	的	优雅	为了	全部	会	埃雷	长的	是	过去的	.

看来，人人蒙恩的日子很可能很快就会过去。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [went] [baɪ] ,

Hour	after	hour	went	by	,
小时	后	小时	去	经过	,

时间一分一秒地过去了，

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [kept] [tə'geðə(r)]

and	yet	the	portion	of	the	floe	on	which	they	had	taken	refuge	kept	together
和	然而	这	部分	的	这	浮冰	在	哪个	他们	有	已采取	避难所	保留	一起

.

:

.

然而，他们避难的那部分浮冰却依然保持完整。

[ðə; ði] [stɔːm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snəʊ] [stɪl] [fel] ['hevɪli] .

The	storm	continued	to	rage	,	and	the	snow	still	fell	heavily	.
这	风暴	持续	到	愤怒	,	和	这	雪	仍然	跌倒	重度	.

暴风雪持续肆虐，雪依然下得很大。

[piːs] ['ɑːftə(r)] [piːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ə'weɪ] [ɪts] [pleɪs] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

Piece	after	piece	of	the	boat	had	been	cut	away	its	place	being	supplied	with	a
片	后	片	的	这	船	有	到过	切	离开	它是	地方	存在	供应	和	一个

[wɔːl] [ænd; ənd] [ruːf] [ɒv; əv] [snəʊ] ,

wall	and	roof	of	snow	,
墙	和	屋顶	的	雪	,

船体一块块被切除，取而代之的是雪墙和雪顶。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['siːmən] ['grædʒuəli] [bɪlt] [ʌp] .

which	the	seamen	gradually	built	up	.
哪个	这	海员	逐步地	建造	向上	.

这是水手们逐渐建造起来的。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,

They	were	beginning	to	feel	the	pangs	of	hunger	,
他们	是	开始	到	感觉	这	疼痛	的	饥饿	,

他们开始感到饥饿难耐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [get] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wɔːmθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] ['faɪə(r)] [ðeɪ]

and	they	could	scarcely	get	sufficient	warmth	from	the	small	fire	they
和	他们	可以	几乎	得到	充足的	温暖	从	这	小的	火	他们

[wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n] .

were	able	to	maintain	to	keep	themselves	from	being	frozen	.
是	有能力的	到	维持	到	保持	他们自己	从	存在	冷冻	.

他们勉强维持着一堆小火，却几乎无法从中获得足够的温暖来保暖，以免被冻僵。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][mɪd] - ['sʌmə(r)] .

It	was	near	mid	-	summer	.
它	曾是	靠近	中	-	夏天	.

当时已接近盛夏。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ðʌs] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] ['meni] ['aʊəz] .

Had	it	been	the	winter	they	could	not	thus	have	existed	many	hours	.
有	它	到过	这	冬天	他们	可以	不是	因此	有	存在	许多	小时	.

如果是冬天，他们不可能这样存活那么长时间。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪlək] [ɪn]

Every	now	and	then	one	of	the	party	ran	to	the	summit	of	the	hillock	in
每一个	现在	和	然后	一	的	这	派对	跑	到	这	首脑	的	这	岗	在

[ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	hopes	of	seeing	the	ship	.
这	希望	的	看到	这	船	.

队伍中不时会有人跑到小山顶上，希望能看到那艘船。

[stɪl] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [ʃʌt] [aʊt] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɒbdʒɪkts][frɒm; frəm] [vjuː] ,

Still	the	falling	snow	shut	out	all	but	the	nearest	objects	from	view	,
仍然	这	坠落	雪	关闭	出去	全部	但	这	最近的	对象	从	看法	,

漫天飞雪遮蔽了视线，只有近处的物体才能勉强看清。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'ləʊn] [ə; eɪ] [tɔːl] ['aɪsbɜːg] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['raɪzɪŋ] ['dɪmli] [ə'mɪd][ðə; ði]

and	here	and	there	alone	a	tall	iceberg	could	be	seen	rising	dimly	amid	the
和	这里	和	那里	独自的	一个	高的	冰山	可以	是	已见	上升	依稀	之中	这

['fəʊmɪŋ] ['siːz] .

foaming	seas	.
起泡	海域	.

偶尔可以看到高耸的冰山在翻滚的海浪中隐约升起。

“ [nəʊ] [həʊp] , [nəʊ] [həʊp] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

“	No	hope	,	no	hope	,	”	was	the	mournful	cry	of	one	after	the	other	,
“	不	希望	,	不	希望	,	”	曾是	这	悲哀	哭	的	一	后	这	其他	,

“没有希望了，没有希望了，”人们悲恸地哭喊着，一个接一个。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] .

as	they	returned	to	the	hut	.
作为	他们	返回	到	这	小屋	.

他们返回小屋时。

“ [doʊnt] [seɪ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [həʊp] , ” [əb'zɜːvd] [əʊld] ['ændruː] .

“	Don't	say	there's	no	hope	,	”	observed	old	Andrew	.
“	不	说	有	不	希望	,	”	观察到	老的	安德鲁	.

“别说没有希望了，”老安德鲁说道。

“ [gɒd] [kæn; kən] [send] [juː 'es] [help] , [ðəʊ] [wiː; wi] [kænt] [help] [ɑː'selvz] .

“	God	can	send	us	help	,	though	we	can't	help	ourselves	.
“	上帝	能	发送	我们	帮助	,	尽管	我们	不能	帮助	我们自己	.

“上帝可以帮助我们，尽管我们无法帮助自己。”

[əʊ] , [lædz] , [aɪ] [ə'gen] [seɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,

Oh	,	lads	,	I	again	say	,	and	it	may	be	for	the	last	time	,
哦	,	小伙子们	,	我	再次	说	,	和	它	可能	是	为了	这	最后的	时间	,

哦，伙计们，我再说一遍，这可能是最后一次了。

[pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .

put	your	trust	in	Him	.
放	你的	相信	在	他	.

要信靠他。

[aɪ] [doʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [send] [juː 'es] [rɪ'liːf] .

I	don't	tell	you	that	He	will	send	us	relief	.
我	不	告诉	你	那	他	将要	发送	我们	宽慰	.

我不会告诉你祂会给我们带来解脱。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] ['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

It	may	be	His	will	that	our	bodies	should	perish	on	the	spot	where	we	are
它	可能	是	他的	将要	那	我们的	身体	应该	沦	在	这	点	在哪里	我们	是

['sɪtɪŋ] ;

sitting	;
坐着	;

也许祂的旨意是让我们的身体在我们所坐的地方消亡；

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [hiː; hi] ['ɒfəz] [tuː; tə] ['reskjuː] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] , [ænd; ənd] [wɪl]

but	I	do	tell	you	,	that	He	offers	to	rescue	your	souls	,	and	will
但	我	做	告诉	你	,	那	他	优惠	到	救援	你的	灵魂	,	和	将要

['sɜːt(ə)nli] ,

certainly	,
当然	,

但我确实要告诉你们，祂愿意拯救你们的灵魂，而且一定会这样做。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn] [hɪm] , [nɒt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

if	you	put	your	trust	in	Him	,	not	allow	them	to	perish	.
如果	你	放	你的	相信	在	他	,	不是	允许	他们	到	沦	.

如果你信赖他，就不要让他们灭亡。

” [ɑːki] [sæt] [kləʊz] [tuː; tə] [əʊld] ['ændruː] , ['lɪsənɪŋ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,

”	Archy	sat	close	to	old	Andrew	,	listening	attentively	to	what	he	said	,
”	阿奇	卫星	关闭	到	老的	安德鲁	,	聆听	认真地	到	什么	他	说	,

“阿奇挨着老安德鲁坐着，认真地听他说话。”

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ænd; ənd] [fɔːls] [frend] .

he	had	now	learned	to	distinguish	between	his	real	and	false	friend	.
他	有	现在	学习	到	区分	之间	他的	真实的	和	错误的	朋友	.

他现在已经学会了区分真朋友和假朋友。

[haʊ] ['ɜːnɪstli] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [led] [ə'streɪ] [baɪ][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kaʊnsl]

How	earnestly	he	wished	that	he	had	not	been	led	astray	by	the	evil	counsel
如何	切实	他	希望	那	他	有	不是	到过	引领	误入歧途	经过	这	邪恶的	法律顾问

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .

of	the	latter	.
的	这	后者	.

他多么希望自己没有被后者的邪恶计谋所误导。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [sæt]['saɪlənt] ,

The	rest	of	the	party	sat	silent	,
这	休息	的	这	派对	卫星	沉默的	,

其余的人都沉默不语。

[ðeə(r)] ['kauntənəns] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]

their	countenances	exhibiting	the	despair	which	had	taken	possession	of	their
他们的	面容	展出	这	绝望	哪个	有	已采取	拥有	的	他们的

[hɑːts] .

hearts	.
心	.

他们脸上流露出深深的绝望。

[ðeə(r)]['fjuːəl][wɒz; wəz] [wel] [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Their	fuel	was	well	nigh	exhausted	,
他们的	燃料	曾是	出色地	夜	筋疲力尽的	,

他们的燃料几乎耗尽了。

[ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [aʊt] [lɒŋ] [ə'genst]

and	suffering	from	hunger	they	knew	that	they	could	not	hold	out	long	against
和	痛苦	从	饥饿	他们	知道	那	他们	可以	不是	抓住	出去	长的	反对

[ðə; ði][kəʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

他们忍受着饥饿，知道自己无法长时间抵御寒冷。

['ændruː] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ðə; ði]['faɪə(r)] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɔːm]

Andrew	proposed	that	they	should	let	the	fire	out	for	a	time	,	and	warm
安德鲁	建议的	那	他们	应该	让	这	火	出去	为了	一个	时间	,	和	温暖的

[ðəm'selvz] [baɪ] ['eksəsaɪz] .

themselves	by	exercise	.
他们自己	经过	锻炼	.

安德鲁提议他们应该暂时把火熄灭，然后通过运动来取暖。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ðen] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

“	We	will	then	light	it	again	,
“	我们	将要	然后	光	它	再次	,

然后我们会再次点燃它，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n]

and	it	will	enable	us	to	lie	down	and	rest	without	fear	of	being	frozen
和	它	将要	使能够	我们	到	说谎	向下	和	休息	没有	害怕	的	存在	冷冻

,

,

,

这将使我们能够躺下休息，而不用担心被冻僵。

" [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他说道。

[tuː; tə] [ðɪs] [waɪz] [ədˈvaɪs] [ðə; ði] [men] [wʊd] [nɒt] [əˈgriː] .
To this wise advice the men would not agree .
到 这 明智的 建议 这 男人 会 不是 同意 .

对于这一明智的建议，男人们并不认同。

" [ɪf] [daɪ] [wiː; wi] [mʌst; məst] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [wɔːm] [waɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [graul] [aʊt] [mæks] .
" If die we must , we will keep warm while we can , " growled out Max .
" 如果 死 我们 必须 , 我们 将要 保持 温暖的 尽管 我们 能 , " 咆哮 出去 最大限度 .

"如果非死不可，我们也要趁还能暖和的时候好好保暖，"马克斯低声说道。

" [ðen] , [ɑːki] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [ˈaʊə(r)] [blʌd] [ˈfləʊɪŋ] [baɪ] [ˈjuːzɪŋ] [ˈaʊə(r)]
" Then , Archy , you and I will try and keep our blood flowing by using our
" 然后 , 阿奇 , 你 和 我 将要 尝试 和 保持 我们的 血 流动 经过 使用 我们的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

"那么，阿奇，你和我就要尽量通过活动四肢来保持血液循环。"

" [sed] [ˈændruː] .
" said Andrew .
" 说 安德鲁 .

安德鲁说道。

" [siː] , [ðə; ði] [snəʊ] [hæz; həz] [siːst] [ˈfɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [les] [wɪnd] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .
" See , the snow has ceased falling , and there's less wind than there was .
" 看 , 这 雪 有 停止 坠落 , 和 有 较少的 风 比 那里 曾是 .

"你看，雪停了，风也比以前小了。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .
" This was said after they had spent many hours on the ice .
" 这 曾是 说 后 他们 有 花费 许多 小时 在 这 冰 .

"这是他们在冰上待了几个小时之后说的话。"

[haʊ] [ˈmeni] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [tel] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [sʌn] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [mɑːk] [ðə; ði] [ˈprəʊgres]
How many they could scarcely tell , for no sun appeared to mark the progress
如何 许多 他们 可以 几乎 告诉 , 为了 不 太阳 出现 到 标记 这 进步
[ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

他们几乎无法分辨究竟有多少人，因为没有太阳出现来标志着一天的过去。

[ˈændruː] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəmˈpænjənz] [hænd] , [rəʊz] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə]
Andrew , taking his young companion's hand , rose , and together they went to
安德鲁 , 采取 他的 年轻的 同伴的 手 , 玫瑰 , 和 一起 他们 去 到
[ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈhʌmək] ,
the top of the hummock ,
这 顶部 的 这 小丘 ,

安德鲁牵起年轻同伴的手，站了起来，两人一起走到小丘顶上。

[ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [mʌtʃ] [ˈfɜːðə(r)]
and gazed around for a minute , though they could now see much further
和 凝视 大约 为了 一个 分钟 , 尽管 他们 可以 现在 看 很多 更远
[ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .
than before .
比 前 .

他们环顾四周看了一分钟，虽然现在他们的视野比以前更开阔了。

[nəʊ][seɪl] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðeə(r)] [saɪt] .

No	sail	appeared	to	cheer	their	sight	.
不	帆	出现	到	欢呼	他们的	视线	.

没有帆影出现在眼前，让他们感到一丝慰藉。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd] ['ændruː] , [wɪð] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

They	quickly	descended	,	and	Andrew	,	with	the	activity	of	a	young	man	,
他们	迅速地	下降	,	和	安德鲁	,	和	这	活动	的	一个	年轻的	男人	,

他们迅速下山，安德鲁则像个年轻人一样，动作敏捷地

[ræn] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmək] .

ran	backwards	and	forwards	under	the	lee	of	the	hummock	.
跑	向后	和	前进	在下面	这	李	的	这	小丘	.

在小丘的背风处来回奔跑。

[ɑːki] [felt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eksəsaɪz] ; [bʌt; bət] [ðəʊ] [hɪz; ɪz]['hʌŋgə(r)][hæd; həd] [ɪn'kriːst] ,

Archy	felt	the	benefit	of	the	exercise	;	but	though	his	hunger	had	increased	,
阿奇	毛毡	这	益处	的	这	锻炼	;	但	尽管	他的	饥饿	有	增加	,

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['friːli] ,

his	blood	circulating	freely	,
他的	血	循环	自由	,

阿奇感受到了锻炼的好处；虽然他的饥饿感增强了，但他的血液循环却很顺畅。

[meɪd] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði][kəʊld][ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

made	him	feel	better	able	to	endure	the	cold	than	before	.
制成	他	感觉	更好的	有能力的	到	忍受	这	寒冷的	比	前	.

这让他感觉比以前更能忍受寒冷了。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['piːsɪz] [ɒv; əv]

When	at	length	they	returned	to	the	hut	,	they	found	the	remaining	pieces	of
什么时候	在	长度	他们	返回	到	这	小屋	,	他们	成立	这	其余的	件	的

[wʊd] ['bɜːnɪŋ] ,

wood	burning	,
木头	燃烧	,

最后他们回到小屋时，发现剩下的木头正在燃烧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [left] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['faɪə(r)] .

and	that	in	a	short	time	they	would	be	left	without	any	fire	.
和	那	在	一个	短的	时间	他们	会	是	左边	没有	任何	火	.

不久之后，他们就会失去所有火源。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['fɒləʊd] [maɪ][əd'vaɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɔːl] , ”

“	If	you	had	followed	my	advice	it	would	have	been	better	for	us	all	,	”
“	如果	你	有	随后	我的	建议	它	会	有	到过	更好的	为了	我们	全部	,	”

[əb'zɜːvd] ['ændruː] .

observed	Andrew	.
观察到	安德鲁	.

“如果你听从了我的建议，对我们大家都有好处，”安德鲁说道。

[ðə; ði][men] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] ; [ðeɪ] [ɔːl] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

The	men	made	no	reply	;	they	all	appeared	to	have	fallen	into	a	state	of
这	男人	制成	不	回复	;	他们	全部	出现	到	有	倒下	进入	一个	状态	的

['stjuːpə(r)] ,

stupor	,
昏迷	,

这些人没有回答，似乎都陷入了昏迷状态。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪt] .

and	to	have	become	indifferent	to	their	fate	.
和	到	有	变得	冷漠	到	他们的	命运	.

并且对自己的命运漠不关心。

['ændru:] [ænd; ənd] [ɑ:ki] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [rest] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Andrew	**and**	**Archy**	**sat**	**down**	**to**	**rest**	**,**	**and**	**to**	**enjoy**	**the**	**warmth**	**of**	**the**
安德鲁	和	阿奇	卫星	向下	到	休息	,	和	到	享受	这	温暖	的	这

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

安德鲁和阿奇坐下来休息，享受炉火的温暖。

['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st] [fju:] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [wʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['grædʒuəli]

anxiously	**watching**	**the**	**last**	**few**	**pieces**	**of**	**wood**	**as**	**they**	**were**	**gradually**
焦虑地	观看	这	最后的	很少	件	的	木头	作为	他们	是	逐步地

[kən'sju:md] .

consumed	**.**
消耗	.

焦急地看着最后几块木头一点点被消耗掉。

[ðə; ði] ['embəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðem; ðəm] [hi:t] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]

The	**embers**	**which**	**they**	**scraped**	**together**	**afforded**	**them**	**heat**	**for**	**some**	**time**
这	余烬	哪个	他们	刮擦	一起	提供	他们	热	为了	一些	时间

[lɒŋgə(r)] — [ðen] , [baɪ] [dɪ'gri:z] ,

longer	**—**	**then**	**,**	**by**	**degrees**	**,**
更长	—	然后	,	经过	学位	,

他们聚拢在一起的余烬又为他们提供了一段时间的热量——然后，渐渐地，

[ðəʊz] [daɪd] [aʊt] .

those	**died**	**out**	**.**
那些	死亡	出去	.

那些都灭绝了。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['dju:ti][tu:; tə][həʊld] [aʊt] [waɪl] [wi:; wi][kæn; kən] , [bɔɪ] , ” [sed] ['ændru:] ,

“	**It**	**is**	**our**	**duty**	**to**	**hold**	**out**	**while**	**we**	**can**	**,**	**boy**	**,**	**”**	**said**	**Andrew**	**,**
“	它	是	我们的	责任	到	抓住	出去	尽管	我们	能	,	男生	,	”	说	安德鲁	,

“小子，我们有责任坚持到最后，”安德鲁说。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st] [spɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] .

when	**the**	**last**	**spark**	**of**	**the**	**fire**	**was**	**extinguished**	**.**
什么时候	这	最后的	火花	的	这	火	曾是	熄灭	.

当最后一丝火星熄灭的时候。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [rʌn] .

“	**Come**	**and**	**take**	**another**	**run**	**.**
“	来	和	拿	其他	跑步	.

“来，再跑一圈。”

” [ɑ:ki] [felt] ['veri] [wi:k] [ænd; ənd] [feɪnt] [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [fu:d] , [stɪl] [hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]

”	**Archy**	**felt**	**very**	**weak**	**and**	**faint**	**from**	**want**	**of**	**food**	**,**	**still**	**he**	**endeavoured**	**to**
”	阿奇	毛毡	非常	虚弱的	和	头晕的	从	想	的	食物	,	仍然	他	努力	到

[ɪg'zɜ:t] [hɪm'self] .

exert	**himself**	**.**
发挥	他自己	.

“阿奇因为缺乏食物而感到非常虚弱和头晕，但他仍然努力让自己振作起来。”

[ə'gen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmək] , [bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ][seɪl][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]

Again	**they**	**visited**	**the**	**top**	**of**	**the**	**hummock**	**,**	**but**	**still**	**no**	**sail**	**was**	**to**	**be**
再次	他们	到访	这	顶部	的	这	小丘	,	但	仍然	不	帆	曾是	到	是

[si:n] .

seen	**.**
已见	.

他们再次登上小丘顶，但仍然没有看到帆。

[ðə; ði] [siː] ['tʌmbld] [ænd; ənd] [fəʊmd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs] [graʊnd]

The	sea	tumbled	and	foamed	,	and	the	surrounding	masses	of	ice	ground
这	海	翻滚	和	泡沫	,	和	这	周围	群众	的	冰	地面

[ænd; ənd] [kræʃt] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	crashed	against	each	other	,
和	崩溃了	反对	每个	其他	,

海水翻滚翻腾，泡沫翻涌，周围的冰块相互碰撞、挤压。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fləʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'kriːst] [ɪn][saɪz] , [waɪl]

and	the	floe	on	which	they	were	appeared	to	have	decreased	in	size	,	while
和	这	浮冰	在	哪个	他们	是	出现	到	有	减少	在	尺寸	,	尽管

[hjuːdʒ] [blɒks] ,

huge	blocks	,
巨大的	积木	,

它们所在的浮冰似乎缩小了，而巨大的冰块，

[θrəʊn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [weɪvz] , ['restɪd] [ɒn] [ɪts] ['weðə(r)] [saɪd] .

thrown	up	by	the	waves	,	rested	on	its	weather	side	.
抛掷	向上	经过	这	波浪	,	休息	在	它是	天气	边	.

被海浪抛起，侧身朝上。

['iːv(ə)n] ['ændruː] [wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)]

Even	Andrew	was	unable	to	run	backwards	and	forwards	as	fast	as	before
甚至	安德鲁	曾是	无法	到	跑步	向后	和	前进	作为	快速地	作为	前

,

,

,

就连安德鲁也无法像以前那样快速地来回奔跑了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [sɔːt] ['ʃeltə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hʌt] .

and	again	they	sought	shelter	within	the	hut	.
和	再次	他们	寻求	庇护所	之内	这	小屋	.

于是他们再次躲进了小屋里。

[nəʊ] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [ðem; ðəm] ; [ɪn'diːd] [məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

No	questions	were	asked	them	;	indeed	most	of	their	companions	appeared	to
不	问题	是	问	他们	;	的确	最多	的	他们的	同伴	出现	到

[biː; bi] [ə'sliːp] .

be	asleep	.
是	睡着了	.

没有人问他们任何问题；事实上，他们的大多数同伴似乎都睡着了。

['ændruː] [ɪn] [veɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðem; ðəm] .

Andrew	in	vain	tried	to	arouse	them	.
安德鲁	在	徒劳	尝试	到	引起	他们	.

安德鲁徒劳地试图唤醒他们。

[ɑːki] [felt] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ;

Archy	felt	that	he	,	too	,	should	like	to	lie	down	and	go	to	sleep	;
阿奇	毛毡	那	他	,	也	,	应该	喜欢	到	说谎	向下	和	去	到	睡觉	;

阿奇觉得他也应该躺下睡觉了；

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['ændruː] [juːst] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] ,

but	from	doing	this	Andrew	used	every	effort	to	prevent	him	,
但	从	正在做	这	安德鲁	用过的	每一个	努力	到	防止	他	,

但安德鲁竭尽全力阻止他这样做。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

and	in	a	short	time	proposed	that	they	should	take	another	ran	to	the	top	of
和	在	一个	短的	时间	建议的	那	他们	应该	拿	其他	跑	到	这	顶部	的

[ðə; ði] [ˈhʌmək] .

the	hummock	.
这	小丘	.

不久后，他们提议再跑一趟，到达小丘的顶部。

[wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] [ɑːki] [ˈfɒləʊd] [hɪm] .

With	difficulty	Archy	followed	him	.
和	困难	阿奇	随后	他	.

阿奇费力地跟在他后面。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði][əʊld][mæn] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ˈevri] [dəˈrekʃ(ə)n] ,

For	some	time	the	old	man	stood	looking	round	in	every	direction	,
为了	一些	时间	这	老的	男人	站立	寻找	圆形的	在	每一个	方向	,

老人站在那里，环顾四周，过了好一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɒn][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələ(r)] [spɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɔːθwəd] ,

then	his	eyes	rested	on	a	particular	spot	to	the	northward	,
然后	他的	眼睛	休息	在	一个	特别的	点	到	这	向北	,

然后他的目光落在了北方的某个特定地点上。

[ænd; ənd] [ɑːki] [sɔː] [hɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [preə(r)] .

and	Archy	saw	him	raise	his	hands	as	if	in	prayer	.
和	阿奇	锯	他	增加	他的	双手	作为	如果	在	祷告	.

阿奇看到他举起双手，仿佛在祈祷。

“ [læd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [lʊk] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [tuː] [ˈaɪsˌbɜːgz] .

“	Lad	,	”	he	said	suddenly	,	“	look	between	those	two	icebergs	.
“	小伙子	,	”	他	说	突然	,	“	看	之间	那些	二	冰山	.

“小伙子，”他突然说道，“看看那两座冰山之间。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [siː] ?

What	do	you	see	?
什么	做	你	看	?

你看到了什么?

” [ɑːki] [geɪzd] [wɪð] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːt] .

”	Archy	gazed	with	beating	heart	.
”	阿奇	凝视	和	殴打	心	.

“阿奇心跳加速地凝视着。”

“ [ə; eɪ][seɪl] !

“	A	sail	!
“	一个	帆	!

“帆！”

[ə; eɪ][seɪl] !

a	sail	!
一个	帆	!

扬帆!

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [jes] — [ɒv; əv] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] , ” [sed] ['ændru:] , ['kɑ:mli] , “ [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [də'rekt]
“ Yes — of that there's no doubt , ” said Andrew , calmly , “ and may God direct
“ 是的 — 的 那 有 不 怀疑 , ” 说 安德鲁 , 平静地 , “ 和 可能 上帝 直接的
[hɜ:(r); hə(r)] [kɔ:s] [tə'wɔ:dz] [ˌju: 'es] .
her course towards us .
她 课程 向 我们 .

“是的——这一点毋庸置疑，”安德鲁平静地说，“愿上帝指引她朝我们驶来。”

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ['stændɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [weɪl] [bi:; bi] [si:n] ,
She is at present standing this way ; but should a whale be seen ,
她 是 在 展示 常设 这 方式 ; 但 应该 一个 鲸 是 已见 ,

她现在就站在这里；但如果看到鲸鱼的话，

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [stɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)n] .
she may steer in a different direction .
她 可能 转向 在 一个 不同的 方向 .

她可能会朝着不同的方向发展。

” [ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
” They anxiously watched the approaching ship for some minutes .
” 他们 焦虑地 观看 这 接近 船 为了 一些 分钟 .

他们焦急地注视着驶近的船只几分钟。

“ [wi:; wi] [wɪl] [tel] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] ,
“ We will tell our companions ,
“ 我们 将要 告诉 我们的 同伴 ,

“我们会告诉我们的同伴们，

” [sed] ['ændru:] — “ [ðə; ði] [nju:z] [wɪl] [raʊz] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [tu:] [fɑ:(r)] [gɒn] .
” said Andrew — “ the news will rouse them if they are not too far gone .
” 说 安德鲁 — “ 这 消息 将要 唤醒 他们 如果 他们 是 不是 也 远的 已消失 .

安德鲁说：“如果他们还没有堕落到太深的地步，这个消息会唤醒他们。”

” [ɑ:ki] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] , [rʌʃt] [bæk]
” Archy forgetting his hunger , and no longer feeling his weakness , rushed back
” 阿奇 遗忘 他的 饥饿 , 和 不 更长 感觉 他的 弱点 , 匆忙 后退
[tu:; tə] [ðə; ði] [hʌt] ,
to the hut ,
到 这 小屋 ,

“阿奇忘记了饥饿，也不再感到虚弱，冲回了小屋。”

['ʃaʊtɪŋ] , “ [ə; eɪ] [seɪl] !
shouting , “ a sail !
喊叫 , “ 一个 帆 !

大喊：“帆！”

[ə; eɪ] [seɪl] !
a sail !
一个 帆 !

扬帆！

” [mæks] , [ænd; ənd] [tu:] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] , ['stɑ:tɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [saʊnd] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] ,
” Max , and two of the other men , started as the sound reached their ears ,
” 最大限度 , 和 二 的 这 其他 男人 , 开始 作为 这 声音 达到 他们的 耳朵 ,

“听到声音，马克斯和另外两名男子都吓了一跳。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [geɪnd] [ðeə(r)] [fi:t] [ðeɪ] [ə'gen] [sæŋk] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .
but before they had gained their feet they again sank down on the ice .
但 前 他们 有 获得 他们的 脚 他们 再次 沉没 向下 在 这 冰 .

但他们还没站稳，又滑倒在冰面上。

['ɑːftə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] ['efəts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] ,

After	making	several	efforts	,	they	were	at	length	able	to	walk	,
后	制作	一些	努力	,	他们	是	在	长度	有能力的	到	走	,

经过多次努力，他们最终能够行走了。

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ə'raʊzd] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [huː] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð]

having	in	the	meantime	aroused	their	companions	,	who	,	sitting	up	,	looked	around	with
拥有	在	这	与此同时	被唤醒	他们的	同伴	,	WHO	,	坐着	向上	,	看起来	大约	和

[bɪ'wɪldəd] ['glɑːnsɪz] ,

bewildered	glances	,
困惑	眼神	,

与此同时，他们惊醒了同伴，同伴们坐起身来，茫然地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [ðeɪ] [hɜːd] .

as	if	not	comprehending	the	news	they	heard	.
作为	如果	不是	理解	这	消息	他们	听到	.

仿佛没有理解他们听到的消息。

[ɑːki] [ə'gen] [ræn] [bæk] , [mæks] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [wɪð] ['tɒtərɪŋ] [steps] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ]

Archy	again	ran	back	,	Max	and	the	rest	,	with	tottering	steps	,	trying	to	follow
阿奇	再次	跑	后退	,	最大限度	和	这	休息	,	和	颤巍巍	步骤	,	尝试	到	跟随

[hɪm] .

him	.
他	.

阿奇又跑了回去，马克斯和其他人踉跄着跟在他后面。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['ɔːlməʊst]['fræntɪk] [wɪð] [dʒɔɪ]

They	succeeded	at	length	,	and	as	they	saw	the	ship	,	almost	frantic	with	joy
他们	成功了	在	长度	,	和	作为	他们	锯	这	船	,	几乎	疯狂的	和	喜悦

,

,

,

他们最终成功了，当他们看到那艘船时，几乎欣喜若狂。

[ðeɪ] [ʃʊk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [laɪk] [mæd] ['piːp(ə)l] , [ðeə(r)]

they	shook	each	other's	hands	,	and	shouted	and	danced	like	mad	people	,	their
他们	摇晃	每个	其他的	双手	,	和	喊叫	和	跳舞	喜欢	疯狂的	人们	,	他们的

['sʌfərɪŋz] ,

sufferings	,
苦难	,

他们互相握手，像疯了一样喊叫跳舞，诉说着他们的苦难。

[ðeə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv] [deθ] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [fə'gɒtn] ,

their	fears	of	death	,	were	in	a	moment	forgotten	,
他们的	恐惧	的	死亡	,	是	在	一个	片刻	被遗忘的	,

他们对死亡的恐惧，在那一刻被抛诸脑后。

[ænd; ənd][səʊ] ['prɒbəblɪ] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['eni] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːmd] .

and	so	probably	also	were	any	good	resolutions	they	might	have	formed	.
和	所以	大概	还	是	任何	好的	决议	他们	可能	有	形成	.

因此，他们可能形成的任何好的决议也可能都是如此。

[haʊ] ['dɪfrənt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['ændruː] .

How	different	was	their	behaviour	to	that	of	Andrew	.
如何	不同的	曾是	他们的	行为	到	那	的	安德鲁	.

他们的行为与安德鲁的行为截然不同。

[ɑːki] [ri'mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] .

Archy	remarked	it	.
阿奇	评论	它	.

阿奇评论道。

[ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [briːz] ,

The	ship	came	on	with	a	strong	breeze	,
这	船	来了	在	和	一个	强的	微风	,

船乘着强劲的微风驶来。

['θredɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

threading	her	way	amid	the	masses	of	ice	in	her	course	.
螺纹	她	方式	之中	这	群众	的	冰	在	她	课程	.

她小心翼翼地穿过前方堆积如山的冰块。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] .

She	had	got	within	a	couple	of	miles	.
她	有	得到	之内	一个	夫妻	的	英里	.

她已经接近目的地几英里了。

[stɪl] , [ən'les] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [daɪ'rɛktɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [də'rekʃ(ə)n] ,

Still	,	unless	the	eyes	of	those	on	board	were	directed	in	their	direction	,
仍然	,	除非	这	眼睛	的	那些	在	木板	是	指导	在	他们的	方向	,

然而，除非船上其他人的目光都集中在他们身上，

[ðə; ði] [flæg] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hʌmək] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] [siːn] .

the	flag	flying	from	the	hummock	might	not	be	seen	.
这	旗帜	飞行	从	这	小丘	可能	不是	是	已见	.

可能看不到小丘上飘扬的旗帜。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['nɪərə(r)] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] .

She	came	nearer	and	nearer	.
她	来了	更近	和	更近	.

她越来越近了。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [pɑːs] [juː 'es] [naʊ] , ” [kraɪd] [mæks] .

“	She	will	not	pass	us	now	,	”	cried	Max	.
”	她	将要	不是	经过	我们	现在	,	”	哭	最大限度	.

“她现在不能超过我们了！”马克斯喊道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] , ” [sed] ['ændruː] ;

“	We	will	pray	to	God	that	she	may	not	,	”	said	Andrew	;
”	我们	将要	祈祷	到	上帝	那	她	可能	不是	,	”	说	安德鲁	;

安德鲁说：“我们会向上帝祈祷，希望她不要那样做。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [hɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪnd] ,

but	at	that	moment	the	vessel	was	seen	to	haul	her	wind	,
但	在	那	片刻	这	血管	曾是	已见	到	运输	她	风	,

但就在这时，人们看到这艘船正在拖着风。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [stænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['westwəd] .

and	to	stand	to	the	westward	.
和	到	站立	到	这	向西	.

并向西站立。

[ə; eɪ] [laʊd] [grəʊn] [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] ['ʌtə] [baɪ] [mæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

A	loud	groan	of	bitter	disappointment	was	uttered	by	Max	and	the	other
一个	大声	呻吟	的	苦的	失望	曾是	说出	经过	最大限度	和	这	其他

[men] .

men	.
男人	.

马克斯和其他人发出了一声痛苦的叹息。

“ [gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , ” [sed] ['ændruː] .

“	God's	will	be	done	,	”	said	Andrew	.
”	神的	将要	是	完毕	,	”	说	安德鲁	.

“愿上帝的旨意成就，”安德鲁说。

“ [siː] , [meɪts] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [həʊv] - [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊt] .

“	See	,	mates	,	she	has	hove	-	to	,	she	is	lowering	her	boat	.
”	看	,	伙伴们	,	她	有	霍夫	-	到	,	她	是	降低	她	船	.

“看，伙计们，她已经停船了，她正在降低船身。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fɪʃ] .

They	are	after	a	fish	.
他们	是	后	一个	鱼	.

他们正在寻找一条鱼。

” [wɪð] [wɒt] ['iːgənəs] [dɪd][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] ['siːmən] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

”	With	what	eagerness	did	the	eyes	of	the	starving	seamen	watch	the	ship	.
”	和	什么	渴望	做过	这	眼睛	的	这	饥饿	海员	手表	这	船	.

饥饿的水手们多么渴望地注视着那艘船啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][seɪ][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [mait] [nekst][stɪə(r)] .

It	was	impossible	to	say	in	what	direction	she	might	next	steer	.
它	曾是	不可能的	到	说	在	什么	方向	她	可能	下一个	转向	.

无法预料她下一步会朝哪个方向走去。

[ðeɪ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [kəʊld][ɔː(r)]['hʌŋgə(r)] .

They	no	longer	felt	cold	or	hunger	.
他们	不	更长	毛毡	寒冷的	或者	饥饿	.

他们不再感到寒冷或饥饿。

“ [siː] , [siː] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [kraɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] ,

“	See	,	see	,	what	is	that	?	”	cried	one	of	the	men	,
”	看	,	看	,	什么	是	那	?	”	哭	一	的	这	男人	,

“看，看，那是什么？”其中一个男人喊道。

[æz; əz][ə; eɪ] [dɑːk] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [dɑːtɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['nɪərɪst]

as	a	dark	object	was	discovered	darting	out	from	behind	the	nearest
作为	一个	黑暗的	目的	曾是	发现	飞镖	出去	从	在后面	这	最近的

['aɪsbɜːg] .

iceberg	.
冰山	.

只见一个黑色物体从最近的冰山后面飞速窜出。

[də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɒz; wəz] [siːn] [fɑːst][tuː; tə][ə; eɪ] [weɪl] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ɪts]

Directly	afterwards	a	boat	was	seen	fast	to	a	whale	,	and	following	in	its
直接地	然后	一个	船	曾是	已见	快速地	到	一个	鲸	,	和	下列的	在	它是

[weɪk] .

wake	.
唤醒	.

随后，人们看到一艘船紧跟在一头鲸鱼身后，并跟随其航行。

[ðə; ði] [weɪl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [fləʊ] ,

The	whale	approached	the	floe	,
这	鲸	接近	这	浮冰	,

鲸鱼靠近了浮冰，

[bʌt; bət] [waɪl] [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪts] [fluːks] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

but	while	still	at	some	distance	its	flukes	were	seen	to	rise	in	the	air	,
但	尽管	仍然	在	一些	距离	它是	吸虫	是	已见	到	上升	在	这	空气	,

但即便在距离它还有一段距离的时候，人们也看到它的尾鳍在空中飘动。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .

and	down	it	shot	into	the	ocean	.
和	向下	它	射击	进入	这	海洋	.

然后它就坠入了大海。

[ɔːlˈðəʊ] [ðəʊz] [ɒn][ðə; ði][aɪs] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [ɒf] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] ,

Although	those	on	the	ice	knew	that	they	were	too	far	off	to	be	heard	,
虽然	那些	在	这	冰	知道	那	他们	是	也	远的	离开	到	是	听到	,

尽管冰上的人知道他们离得太远，对方听不到他们的声音，

[ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [ðeə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ˈhɒləʊ] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðərz]

they	shouted	again	and	again	,	their	voices	sounding	strangely	hollow	in	each	other's
他们	喊叫	再次	和	再次	,	他们的	声音	听起来	奇怪的	空洞的	在	每个	其他的

[ɪəz] .

ears	.
耳朵	.

他们一遍又一遍地喊叫，彼此的声音听起来却异常空洞。

[ðə; ði][fɜːst] [laɪn][hæd; həd] [əˈpærəntli] [biːn] [rʌn] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] ; [ə; eɪ] [ˈsekənd][hæd; həd]

The	first	line	had	apparently	been	run	out	from	the	boat	;	a	second	had
这	第一的	线	有	显然	到过	跑步	出去	从	这	船	;	一个	第二	有

[biːn] [bent] [ɒn] ;

been	bent	on	;
到过	弯曲	在	;

第一根绳子显然是从船上放出去的；第二根绳子已经弯好了；

[ðæt] , [tuː] , [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

that	,	too	,	came	to	an	end	.
那	,	也	,	来了	到	一个	结尾	.

这件事也结束了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][fɔː(r)] [ɔːz] [ˈlɪftɪd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

They	could	see	the	four	oars	lifted	up	as	a	signal	for	assistance	from	the
他们	可以	看	这	四	桨	抬起	向上	作为	一个	信号	为了	协助	从	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

他们看到四支桨被举了起来，这是向船上求助的信号。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][bəʊt] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [reɪt] , [drægd] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [weɪl]

Once	more	the	boat	approached	them	at	a	rapid	rate	,	dragged	on	by	the	whale
一次	更多的	这	船	接近	他们	在	一个	迅速的	速度	,	拖拽	在	经过	这	鲸

.

:
.

鲸鱼拖着小船，小船再次快速向他们靠近。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] ,

It	was	evident	she	was	in	great	distress	,
它	曾是	明显	她	曾是	在	伟大的	痛苦	,

她显然非常痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kruː] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [feɪt] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] .

and	that	her	crew	dreaded	the	fate	they	themselves	had	suffered	.
和	那	她	全体人员	令人恐惧的	这	命运	他们	他们自己	有	遭受	.

她的船员们害怕自己会遭遇和他们一样的命运。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] — [ðə; ði][laɪn][hæd; həd] [biːn] [kʌt] .

Suddenly	she	stopped	—	the	line	had	been	cut	.
突然	她	停止	—	这	线	有	到过	切	.

她突然停了下来——电线被剪断了。

[wʊd] [ðeɪ] [tɜːn] [əˈweɪ] ?

Would	they	turn	away	?
会	他们	转动	离开	?

他们会转身离开吗?

[nəʊ] , [ðə; ði] [kruː] [bend] [tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːz] — [ðə; ði] [bəʊt] - ['stɪərə(r)] [stændz] [ʌp] [ænd; ənd] [weɪvz] .

No	,	the	crew	bend	to	their	oars	—	the	boat	-	steerer	stands	up	and	waves	.
不	,	这	全体人员	弯曲	到	他们的	桨	—	这	船	-	转向器	站立	向上	和	波浪	.

不，船员们弯腰划桨——舵手站起来挥手。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] — [help] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

They	are	seen	—	help	will	come	to	them	.
他们	是	已见	—	帮助	将要	来	到	他们	.

他们被人看到了——会有救援人员来帮助他们。

[ə'gen] [ðə; ði] [tʃɪə(r)] .

Again	the	cheer	.
再次	这	欢呼	.

欢呼声再次响起。

“ [let] [juː 'es] [θæŋk] [gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sent] ['jɒndə(r)] [bəʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ə'sɪstəns] , ”

“	Let	us	thank	God	,	for	He	has	sent	yonder	boat	to	our	assistance	,	”
“	让	我们	感谢	上帝	,	为了	他	有	发送	远处	船	到	我们的	协助	,	”

[sed] ['ændruː] .

said	Andrew	.
说	安德鲁	.

安德鲁说：“让我们感谢上帝，因为他派了那艘船来帮助我们。”

['tʃæptə(r)] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['reskjuːd] ! — [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ ['læpˌlændə(r)] ” ['weɪlə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪəli] [fʊl] ,

Rescued	!	—	On	board	the	“	Laplander	”	whaler	,	which	is	nearly	full	,
获救	!	—	在	木板	这	“	拉普兰人	”	捕鲸船	,	哪个	是	几乎	满的	,

获救了！——在几乎满员的“拉普兰号”捕鲸船上，

[ænd; ənd] [ik'spekt] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] . — [mæks] ['ɪŋkstər] [traɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ɑːrtʃiːz]

and	expects	soon	to	return	home	.	—	Max	Inkster	tries	to	undermine	Archy's
和	预期	很快	到	返回	家	.	—	最大限度	因克斯特	尝试	到	破坏	阿奇的

[gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] ,

good	resolutions	,
好的	决议	,

他预计很快就能回家。——马克斯·英克斯特试图破坏阿奇的良好决心。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [ri'membə] [ðæt] “ [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] . ” — [seɪl]

but	the	latter	remembers	that	“	a	friend	in	need	is	a	friend	indeed	.	”	—	Sail
但	这	后者	记得	那	“	一个	朋友	在	需要	是	一个	朋友	的确	.	”	—	帆

但后者记得，“患难见真情”。——《航行》

[fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . — [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['tʃæn(ə)l] [ə'piərɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['entəd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz]

for	home	.	—	A	tempting	channel	appearing	,	it	is	entered	,	but	the	ship	is
为了	家	.	—	一个	诱人的	渠道	出现	,	它	是	进入	,	但	这	船	是

[nɪpt] ,

nipped	,
轻咬	,

回家——一条诱人的航道出现，驶入其中，但船身却被夹住了。

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['læpˌlændə(r)] ” [ɪz] [ə'bændənd] . — [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [fləʊ] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

and	the	“	Laplander	”	is	abandoned	.	—	Escape	to	the	floe	with	only	a	few
和	这	“	拉普兰人	”	是	弃	.	—	逃脱	到	这	浮冰	和	仅有的	一个	很少

[kləʊðz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

clothes	and	provisions	,
衣服	和	条款	,

“拉普兰人号”被遗弃了。——只带了几件衣服和一些补给品就逃到了浮冰上。

[wen] [ə; eɪ][plæn][ɪz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['griːnlənd] .

when	a	plan	is	formed	for	reaching	the	coast	of	Greenland	.
什么时候	一个	计划	是	形成	为了	到达	这	海岸	的	格陵兰	.

制定前往格陵兰岛海岸的计划。

[ðə; ði] [bəʊt] [hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə] [pʊl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [spɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]

The	boat	had	some	distance	to	pull	before	a	spot	could	be	found	where	she
这	船	有	一些	距离	到	拉	前	一个	点	可以	是	成立	在哪里	她

[kʊd; kəd] ['seɪfli] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [aɪs] [ɒn] [ðə; ði] [liː] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fləʊ] .

could	safely	approach	the	ice	on	the	lee	side	of	the	floe	.
可以	安全	方法	这	冰	在	这	李	边	的	这	浮冰	.

小船需要划行一段距离才能找到一个可以安全靠近浮冰背风面的位置。

[mæks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːlməʊst] [ded] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,

Max	and	the	two	other	men	,	regardless	of	their	almost	dead	companions	in	the	hut	,
最大限度	和	这	二	其他	男人	,	不管	的	他们的	几乎	死的	同伴	在	这	小屋	,

马克斯和另外两个男人，全然不顾小屋里奄奄一息的同伴，

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] ['ændruː] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

were	hurrying	down	towards	her	,	when	Andrew	called	them	back	.
是	匆忙	向下	向	她	,	什么时候	安德鲁	称为	他们	后退	.

他们正匆匆朝她走去，这时安德鲁叫住了他们。

“ [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	Shame	on	you	,	”	he	exclaimed	.
“	耻辱	在	你	,	”	他	惊呼	.

“真丢人！”他喊道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [tuː; tə] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['suːnə(r)] ['pʊtɪŋ] [fuːd] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [maʊðz] ?

“	Would	you	leave	the	poor	fellows	to	perish	for	the	sake	of	sooner	putting	food	into	your	own	mouths	?
“	会	你	离开	这	贫穷的	伙伴们	到	沦	为了	这	清酒	的	很快	推杆	食物	进入	你的	自己的	嘴	?

“你们难道为了让自己早点吃饱饭，就任由那些可怜的人死去吗？”

[kʌm] , [help] [ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] , [ðeɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

Come	,	help	them	along	,	they	want	it	more	than	we	do	.
来	,	帮助	他们	沿着	,	他们	想	它	更多的	比	我们	做	.

来吧，帮帮他们，他们比我们更想要这个。

” [ðə; ði] [men] [ðʌs] ['sʌmənd] , [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['ændruː] [ænd; ənd] [ɑːki] ,

”	The	men	thus	summoned	,	returned	and	assisted	Andrew	and	Archy	,
”	这	男人	因此	被召唤	,	返回	和	协助	安德鲁	和	阿奇	,

“于是，这些人被召集回来，协助了安德鲁和阿奇。”

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['drægɪŋ] [ðeə(r)] ['nɪəli] [ɪn'sensəb(ə)l] [ˈʃipmeit] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] .

who	were	dragging	their	nearly	insensible	shipmates	over	the	ice	.
WHO	是	拖拽	他们的	几乎	麻木不仁	船友	超过	这	冰	.

他们拖着几乎失去知觉的同伴在冰面上行走。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːdiəli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

At	length	they	reached	the	edge	,	and	were	cordially	welcomed	by	the	crew	of	the	boat	,
在	长度	他们	达到	这	边缘	,	和	是	诚挚地	欢迎	经过	这	全体人员	的	这	船	,

他们终于到达了岸边，受到了船员们的热情欢迎。

[huː] [meɪd] [ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [ʃɪp] [ðə; ði] “ [ˈlæpˌlændə(r)] .

who	made	all	speed	to	return	to	their	ship	the	“	Laplander	.
WHO	制成	全部	速度	到	返回	到	他们的	船	这	“	拉普兰人	.

他们全速返回他们的船“拉普兰人号”。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [fʊl] , [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [həʊpt] [suːn] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [həʊm] .

”	She	was	almost	full	,	they	said	,	and	they	hoped	soon	to	return	home	.
”	她	曾是	几乎	满的	,	他们	说	,	和	他们	希望	很快	到	返回	家	.

“她几乎吃饱了，”他们说，“他们希望很快就能回家。”

[ðə; ði] ['reskjuːd] [men] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['lɪftɪd] [ɒn] [bɔːd] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [wʌns] [pʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɒktəz] [keə(r)] ,

The	rescued	men	,	on	being	lifted	on	board	,	were	at	once	put	under	the	doctor's	care	,
这	获救	男人	,	在	存在	抬起	在	木板	,	是	在	一次	放	在下面	这	医生的	关心	,

获救人员被抬上船后，立即接受了医生的治疗。

— [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] ['ændruː] [ænd; ənd] [ɑːki] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [held] [aʊt] [səʊ] ['breɪvli] ,

—	for	even	Andrew	and	Archy	,	who	had	hitherto	held	out	so	bravely	,
—	为了	甚至	安德鲁	和	阿奇	,	WHO	有	迄今为止	握住	出去	所以	勇敢地	,

——就连此前一直勇敢坚持的安德鲁和阿奇，

[felt] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] [liːv] [ðem; ðəm] [dəˈrektli] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bəʊt] .

felt	all	their	strength	leave	them	directly	they	reached	the	boat	.
毛毡	全部	他们的	力量	离开	他们	直接地	他们	达到	这	船	.

他们一上船就感觉所有的力气都消失了。

[ðeɪ] , [haʊˈevə(r)] ,

They	,	however	,
他们	,	然而	,

然而，他们

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səˈfɪʃntli] [rɪˈkʌvəd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [dek] [ænd; ənd][mɪks] [wɪð] [ðə; ði] [kruː] .

in	a	couple	of	days	were	sufficiently	recovered	to	go	on	deck	and	mix	with	the	crew	.
在	一个	夫妻	的	天	是	足够	恢复	到	去	在	甲板	和	混合	和	这	全体人员	.

几天后，他们就恢复得差不多了，可以到甲板上和船员们一起活动了。

[ɑːki] [faʊnd] [ðə; ði] “ [ˈlæpˌlændə(r)] ” [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ves(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] “ [keɪt] .

Archy	found	the	“	Laplander	”	a	very	different	vessel	to	the	“	Kate	.
阿奇	成立	这	“	拉普兰人	”	一个	非常	不同的	血管	到	这	“	凯特	.

阿奇发现“拉普兰人号”与“凯特号”截然不同。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] [breɪv] ['siːmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] .

”	The	captain	was	a	bold	brave	seaman	,	but	he	was	nothing	else	.
”	这	队长	曾是	一个	大胆的	勇敢的	水手	,	但	他	曾是	没有什么	别的	.

“船长是一位勇敢无畏的水手，但他仅此而已。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['sʌndeɪ] ['sɜːvɪsɪz] , [nəʊ] [preə(r)] - ['miːtiŋz] , [nəʊ] ['lendɪŋ] ['laɪbrəri][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] ,

There	were	no	Sunday	services	,	no	prayer	-	meetings	,	no	lending	library	of	religious	books	,
那里	是	不	星期日	服务	,	不	祷告	-	会议	,	不	贷款	图书馆	的	宗教	图书	,

没有周日礼拜，没有祈祷会，也没有宗教书籍外借图书馆。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'gɑːdlinəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] .

but	there	was	much	swearing	and	ungodliness	among	the	crew	.
但	那里	曾是	很多	咒骂	和	不敬虔	之中	这	全体人员	.

但船员中有很多咒骂和不敬神的行为。

[mæks] , [huː] ['kwɪkli] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['deɪndʒə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] ,

Max	,	who	quickly	forgot	the	fearful	danger	in	which	he	had	been	placed	,
最大限度	,	WHO	迅速地	忘了	这	可怕	危险	在	哪个	他	有	到过	放置	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,

and	his	providential	preservation	,
和	他的	天意	保存	,

马克斯很快就忘记了自己曾身处险境，以及幸亏上帝保佑才得以脱险。

[dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə] [lɑːf] [ɑːki] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] .

did	his	utmost	to	laugh	Archy	out	of	his	good	resolutions	.
做过	他的	极致	到	笑	阿奇	出去	的	他的	好的	决议	.

他想尽办法嘲笑阿奇，让他放弃美好的愿望。

“ [ai]['wʌndə(r)][ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv]['spɪrɪt] [laɪk] [juː; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] ['sɜːrmən] [ɒv; əv][əʊld]

“	I	wonder	a	lad	of	spirit	like	you	can	listen	to	the	long	sermons	of	old
“	我	想知道	一个	小伙子	的	精神	喜欢	你	能	听	到	这	长的	布道	的	老的

['ændruː] ,

Andrew	,
安德鲁	,

“我很好奇像你这样有精神的年轻人，怎么能听完老安德鲁冗长的布道呢？”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [waɪl] ['ændruː] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

”	he	said	to	him	one	day	while	Andrew	was	out	of	hearing	.
”	他	说	到	他	一	天	尽管	安德鲁	曾是	出去	的	听力	.

有一天，趁安德鲁听不见的时候，他对安德鲁说。

“ [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][stænd] [ðəʊz] ['priːtʃɪŋ] ['feloʊz] . ”

“	I	never	could	stand	those	preaching	fellows	.	”
“	我	绝不	可以	站立	那些	布道	伙伴们	.	”

“我从来就受不了那些爱说教的人。”

“ [bʌt; bət] ['ændruː] [kept] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ʌp] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ][laɪf] ,

“	But	Andrew	kept	his	courage	up	,	and	did	his	best	to	preserve	my	life	,
“	但	安德鲁	保留	他的	勇气	向上	,	和	做过	他的	最好的	到	保存	我的	生活	,

“但安德鲁始终保持勇气，尽全力保护我的生命，

[waɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][rest] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːki] .

while	you	and	the	rest	gave	way	to	despair	,	”	answered	Archy	.
尽管	你	和	这	休息	给予	方式	到	绝望	,	”	回答	阿奇	.

“而你和其他人却陷入了绝望，”阿奇回答道。

“ [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [priːtʃ] [lɒŋ] ['sɜːrmən]

“	You	cannot	say	that	he	is	not	a	brave	man	,	though	he	does	preach	long	sermons
“	你	不能	说	那	他	是	不是	一个	勇敢的	男人	,	尽管	他	做	布道	长的	布道

. ”

.	”
.	”

“虽然他经常发表冗长的布道，但你不能说他不是一个勇敢的人。”

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] [breɪv] , [aɪl] [ə'laʊ] , ” [sed] [mæks] .

“	Yes	,	he	is	brave	,	I'll	allow	,	”	said	Max	.
“	是的	,	他	是	勇敢的	,	患病的	允许	,	”	说	最大限度	.

“是的，他很勇敢，我承认，”马克斯说。

“ [ðen] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [meɪks] [hɪm] [breɪv] ? ” [ɑːskt] [ɑːki] .

“	Then	tell	me	,	what	do	you	think	makes	him	brave	?	”	asked	Archy	.
“	然后	告诉	我	,	什么	做	你	思考	制作	他	勇敢的	?	”	问	阿奇	.

“那么告诉我，你认为是什么让他如此勇敢？”阿奇问道。

“ [hiː; hi][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [breɪv] , [ai] [sə'pəʊz] , ” [rɪ'plaɪd] [mæks] .

“	He	is	naturally	brave	,	I	suppose	,	”	replied	Max	.
“	他	是	自然	勇敢的	,	我	认为	,	”	回复	最大限度	.

“我想他天生勇敢吧。”马克斯回答道。

“ [naʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [trʌsts] [ɪn] [gɒd] ,
“ Now , I think that it is because he trusts in God ,
“ 现在 , 我 思考 那 它 是 因为 他 信托 在 上帝 ,

“现在，我认为这是因为他信赖上帝，

[ænd; ənd] [bɪˈliːvz] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] , ” [sed] [ɑːki] [ˈfɜːmli] .
and believes that God will take care of him , ” said Archy firmly .
和 相信 那 上帝 将要 拿 关心 的 他 , ” 说 阿奇 牢牢 .

“他相信上帝会照顾他，”阿奇坚定地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
“ And he knows that if he should lose his life that he will go to heaven .
“ 和 他 知道 那 如果 他 应该 失去 他的 生活 那 他 将要 去 到 天堂 .

“他知道，如果他失去了生命，他就会上天堂。”

[ðæts] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] . ”
That's my opinion of the matter . ”
那就是 我的 观点 的 这 事情 . ”

这就是我对这件事的看法。

“ [jɔː(r); jə(r)] [əˈpɪnjən] , [ɪnˈdiːd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [mæks] [ˈskɔːnfəli] .
“ Your opinion , indeed , ” exclaimed Max scornfully .
“ 你的 观点 , 的确 , ” 惊呼 最大限度 轻蔑地 .

“真是你的看法啊，”马克斯轻蔑地说道。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈbɪznəs] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [juː; jʊ] [hæz; həz] [tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən]
“ I should like to know what business a fellow like you has to form an
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么 商业 一个 同伴 喜欢 你 有 到 形式 一个
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

“我想知道像你这样的人有什么资格发表意见？”

” [ænd; ənd] [mæks] [tɜːnd] [əˈweɪ] , [ʌnˈeɪb(ə)l] [ˈfɜːðə(r)] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
” and Max turned away , unable further to answer the boy ,
” 和 最大限度 转向 离开 , 无法 更远 到 回答 这 男生 ,

“然后马克斯转过身去，无法再回答那个男孩了。”

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðəˈtuː] [səʊ] [ˈiːzəli] [led] .
whom he had hitherto so easily led .
谁 他 有 迄今为止 所以 容易地 引领 .

他之前一直轻而易举地领导着这些人。

[hiː; hi] [tʊk] [ˈevri] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ɒv; əv] [əˈnɔɪɪŋ] [ɑːki] ,
He took every opportunity after this of annoying Archy ,
他 采取 每一个 机会 后 这 的 恼人的 阿奇 ,

此后，他抓住一切机会去惹恼Archy。

[ænd; ənd] [ɪnˈsait] [hɪz; ɪz] [ˈgɒdləs] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
and incited his godless companions to do the same .
和 煽动 他的 无神论者 同伴 到 做 这 相同的 .

并煽动他那些不信神的同伴也这样做。

[ɑːki] [ˈɒf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ [keɪt] ” [əˈgen] ,
Archy often wished that he was on board the “ Kate ” again ,
阿奇 经常 希望 那 他 曾是 在 木板 这 “ 凯特 ” 再次 ,

阿奇常常希望自己能再次登上“凯特”号。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [lʊkt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and anxiously looked out in the hopes of falling in with her .
和 焦虑地 看起来 出去 在 这 希望 的 坠落 在 和 她 .

他焦急地向外张望，希望能和她一起掉进去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪl] [ænd; ənd] [tuː] [laɪnz]

The	captain	had	been	much	put	out	by	the	loss	of	the	whale	and	two	lines
这	队长	有	到过	很多	放	出去	经过	这	损失	的	这	鲸	和	二	线条

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] ,

when	they	had	been	rescued	,
什么时候	他们	有	到过	获救	,

获救时，鲸鱼和两根缆绳的丢失让船长非常沮丧。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] .

and	seemed	to	associate	them	in	some	way	with	the	circumstance	.
和	似乎	到	联系	他们	在	一些	方式	和	这	环境	.

似乎将它们与这种情况以某种方式联系起来。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [wɒtʃ] [bɪ'ləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [wɪð] [ðə; ði] ['welkəm] [kraɪ][ɒv; əv] “

A	few	days	afterwards	the	watch	below	were	aroused	with	the	welcome	cry	of	“
一个	很少	天	然后	这	手表	以下	是	被唤醒	和	这	欢迎	哭	的	“

[ə; eɪ] [fɔːl] !

a	fall	!
一个	落下	!

几天后，下面的守望者们被一声欢呼“坠落了！”唤醒。

[ə; eɪ] [fɔːl] !

a	fall	!
一个	落下	!

摔倒了！

” [ə; eɪ] [weɪl] [wɒz; wəz][fɑːst] .

”	a	whale	was	fast	.
”	一个	鲸	曾是	快速地	.

“鲸鱼跑得很快。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [boʊts] ['pʊld] [ə'weɪ] ,

The	remaining	boats	pulled	away	,
这	其余的	船	拉	离开	,

其余的船只驶离了现场。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [gʊd] ['hjuːmə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

and	in	a	few	hours	the	captain's	good	humour	was	restored	by	having	the
和	在	一个	很少	小时	这	船长的	好的	幽默	曾是	恢复	经过	拥有	这

[weɪl] [ə¦lɒŋ'saɪd] .

whale	alongside	.
鲸	旁边	.

几个小时后，鲸鱼来到船边，船长的好心情也随之恢复了。

[ɔːl] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

All	hands	were	now	in	high	spirits	.
全部	双手	是	现在	在	高的	烈酒	.

所有人都精神抖擞。

“ [wʌn] [fɪʃ] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hə'rɑː] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] ['ɪŋgləənd] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

“	One	fish	more	,	and	hurrah	for	old	England	,	”	was	the	cry	.
“	一	鱼	更多的	,	和	欢呼	为了	老的	英格兰	,	”	曾是	这	哭	.

“再钓到一条鱼，为古老的英格兰欢呼！”人们高声喊道。

['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːðə(r)] [sək'ses] .

Several	days	passed	away	without	any	further	success	.
一些	天	通过了	离开	没有	任何	更远	成功	.

几天过去了，仍然没有任何进展。

[ɪn] [veɪn] ['ændruː] [ænd; ənd] [ɑːki] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] “ [keɪt] .

In	vain	Andrew	and	Archy	looked	out	for	the	“	Kate	.
在	徒劳	安德鲁	和	阿奇	看起来	出去	为了	这	“	凯特	.

安德鲁和阿奇徒劳地寻找着“凯特”。

" [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [əd'vɑːnsɪŋ] , [stɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['læpˌlændə(r)] , " ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

"	The	season	was	advancing	,	still	the	captain	of	the	"	Laplander	,	"	anxious	to
"	这	季节	曾是	前进	,	仍然	这	队长	的	这	"	拉普兰人	,	"	焦虑的	到

[get] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪp] ,

get	a	full	ship	,
得到	一个	满的	船	,

"随着航季的推进，'拉普兰人号'的船长仍然渴望满载乘客。"

[kruːz] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [wʌn] [fɪʃ] [mɔː(r)] .

cruised	backwards	and	forwards	in	the	hopes	of	killing	one	fish	more	.
巡航	向后	和	前进	在	这	希望	的	杀	一	鱼	更多的	.

他来回巡游，希望能再捕杀一条鱼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [ə'teɪnd] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [wɒz; wəz]

At	length	that	object	was	attained	,	but	one	of	the	boats	was
在	长度	那	目的	曾是	已达到	,	但	一	的	这	船	曾是

[nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

knocked	to	pieces	,
敲门	到	件	,

最终目的达到了，但其中一艘船被撞得粉碎。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kruː] ['draʊnd] .

and	two	of	her	crew	drowned	.
和	二	的	她	全体人员	溺水	.

她的两名船员溺水身亡。

[ðə; ði][hjuːdʒ]['mɒnstə(r)][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [əˌlɒŋ'saɪd] [wɪð] [ɔːl] [heɪst] , [ðə; ði] ['blʌbə(r)] [wɒz; wəz][gɒt][ɒn]

The	huge	monster	was	secured	alongside	with	all	haste	,	the	blubber	was	got	on
这	巨大的	怪物	曾是	安全	旁边	和	全部	匆忙	,	这	大声哭	曾是	得到	在

[bɔːd] ,

board	,
木板	,

那头巨大的怪物被迅速固定在岸边，鲸脂也被装上了船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [wɒz; wəz] [kʌt] [ə'drɪft] ,

and	the	instant	the	carcase	was	cut	adrift	,
和	这	立即的	这	尸体	曾是	切	漂流	,

尸体被割离水面的那一刻，

[ðə; ði] [kruː] ['gɪvɪŋ] [θriː] [ʃaʊts] [ɒv; əv][dʒɔɪ][æt; ət] ['biːɪŋ] [fʊl] , [seɪl][wɒz; wəz] [meɪd] ,

the	crew	giving	three	shouts	of	joy	at	being	full	,	sail	was	made	,
这	全体人员	给予	三	喊叫	的	喜悦	在	存在	满的	,	帆	曾是	制成	,

船员们欢呼三声，因为船已满载，扬帆起航。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

and	the	ship	stood	to	the	southward	.
和	这	船	站立	到	这	向南	.

船停泊在南方。

[ðə; ði][aɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] , ['gæðəd] ['θɪkli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	ice	,	as	she	proceeded	,	gathered	thickly	around	her	.
这	冰	,	作为	她	继续	,	聚集	浓密	大约	她	.

随着她继续前进，冰层在她周围越积越厚。

['bəʊldli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fləʊ]

Boldly	,	however	,	she	pushed	on	through	the	passages	which	appeared	between	the	floes
大胆地	,	然而	,	她	推动	在	通过	这	段落	哪个	出现	之间	这	浮冰

.

.
.

然而，她却大胆地穿过浮冰之间出现的通道。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θredɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [naʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'krɒs] [æn; ən]['əʊpən]

Now	she	was	threading	a	narrow	lane	of	water	,	now	sailing	across	an	open
现在	她	曾是	螺纹	一个	狭窄的	车道	的	水	,	现在	帆船	穿过	一个	打开

[leɪk] ,

lake	,
湖	,

她一会儿在狭窄的水道中穿行，一会儿又在开阔的湖面上航行。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ə'pɪəd] [ðəʊz] ['θretnɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv][aɪs] ,

but	still	on	every	side	appeared	those	threatening	fields	of	ice	,
但	仍然	在	每一个	边	出现	那些	威胁	字段	的	冰	,

但四周仍然尽是那些令人望而生畏的冰原。

[wɪtʃ] [maɪt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [ɪn'kləʊz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['dedli] [ɪm'breɪs] .

which	might	at	any	moment	enclose	her	in	their	deadly	embrace	.
哪个	可能	在	任何	片刻	括	她	在	他们的	致命	拥抱	.

随时都有可能将她困在它们致命的怀抱中。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪts] , [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [ɪn][ðə; ði] [kroʊz] - [nest] ,

The	captain	,	or	one	of	the	mates	,	was	constantly	in	the	crow's	-	nest	,
这	队长	,	或者	一	的	这	伙伴们	,	曾是	不断地	在	这	乌鸦的	-	巢	,

船长或其中一位大副经常待在桅杆顶部的瞭望台上。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['əʊpən] [p'æsɪdʒɪz] [ə'hed] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [maɪt] [biː; bi]

looking	out	for	the	most	open	passages	ahead	,	through	which	the	ship	might	be
寻找	出去	为了	这	最多	打开	段落	前方	,	通过	哪个	这	船	可能	是

[stɪrd] .

steered	.
转向	.

寻找前方最开阔的航道，以便船只能够驶入。

[ðeɪ] [hæd; həd] [seɪld] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,

They	had	sailed	on	for	some	distance	,
他们	有	航行	在	为了	一些	距离	,

他们继续航行了一段距离，

[wen] [ðə; ði][aɪs][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] .

when	the	ice	on	either	side	was	seen	to	be	moving	.
什么时候	这	冰	在	任何一个	边	曾是	已见	到	是	移动	.

当看到两侧的冰面都在移动时。

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['tʃæn(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

A	tempting	channel	,	however	,	appeared	before	them	.
一个	诱人的	渠道	,	然而	,	出现	前	他们	.

然而，一条诱人的渠道出现在他们面前。

[ðə; ði] “ ['læpˌlændə(r)] ” [seɪld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

The	“	Laplander	”	sailed	into	it	.
这	“	拉普兰人	”	航行	进入	它	.

“拉普兰人”号驶入了那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skeəsli] ['entəd] [wen] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [fləʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

She	had	scarcely	entered	when	the	opposite	floes	began	to	approach	each	other	.
她	有	几乎	进入	什么时候	这	对面的	浮冰	开始	到	方法	每个	其他	.

她刚一踏入水中，对面的浮冰就开始相互靠近。

[stɪl] [ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd][feə(r)] ,

Still	the	breeze	was	strong	and	fair	,
仍然	这	微风	曾是	强的	和	公平的	,

微风依旧强劲而和煦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [θruː] ['ɪntuː][æn; ən]

and	the	captain	hoped	that	he	might	be	able	to	push	through	into	an
和	这	队长	希望	那	他	可能	是	有能力的	到	推	通过	进入	一个

['əʊpən] [speɪs] [bɪ'jɒnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kləʊz] .

open	space	beyond	before	they	could	close	.
打开	空间	超过	前	他们	可以	关闭	.

船长希望在他们关闭之前，能够冲进后面的开阔地带。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Nearer	and	nearer	they	came	to	each	other	,
更近	和	更近	他们	来了	到	每个	其他	,

他们之间的距离越来越近，

[tɪl] [ðə; ði] [brɔːd] ['pæsɪdʒ] [ə'sjuːmd] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] [kə'næl] .

till	the	broad	passage	assumed	the	appearance	of	a	narrow	canal	.
直到	这	广阔	通道	假定	这	外貌	的	一个	狭窄的	运河	.

直到宽阔的通道变成了狭窄的运河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [siːn] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	was	at	length	seen	that	escape	was	impossible	.
它	曾是	在	长度	已见	那	逃脱	曾是	不可能的	.

最终人们意识到，逃脱是不可能的。

[ðə; ði][seɪlz][wɜː(r); wə(r)] [fɜːld] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə][ðə; ði][fləʊ] [ɒn][wʌn][saɪd] ,

The	sails	were	furled	,	the	ship	was	secured	to	the	floe	on	one	side	,
这	帆	是	卷曲	,	这	船	曾是	安全	到	这	浮冰	在	一	边	,

船帆已收起，船的一侧固定在浮冰上。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [dɒk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [waɪl]

and	an	attempt	was	made	to	cut	a	dock	in	which	she	might	remain	while
和	一个	试图	曾是	制成	到	切	一个	码头	在	哪个	她	可能	保持	尽管

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'kʌʃn] [tʊk] [pleɪs] .

the	inevitable	concussion	took	place	.
这	不可避免的	脑震荡	采取	地方	.

于是，有人试图建造一个码头，让她在不可避免的脑震荡发生时可以待在里面。

['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][aɪs] - [sɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi][gɒt] [aʊt][ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] ,

Almost	before	the	ice	-	saws	could	be	got	out	and	set	to	work	,
几乎	前	这	冰	-	锯子	可以	是	得到	出去	和	放	到	工作	,

几乎就在冰锯被搬出来开始工作之前，

[ə; eɪ] [laʊd] ['kræʃɪŋ] ['rɔːrɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] .

a	loud	crashing	roaring	sound	was	heard	.
一个	大声	崩溃	咆哮	声音	曾是	听到	.

传来一声巨大的撞击声和轰鸣声。

[ðə; ði] [fləʊ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] , [vɑːst] ['mæsɪz] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	floes	meeting	with	terrific	force	,	vast	masses	rose	up	in	the	air	,
这	浮冰	会议	和	了不起	力量	,	广阔的	群众	玫瑰	向上	在	这	空气	,

浮冰以惊人的力量碰撞，巨大的冰块腾空而起。

[hjuːdʒ] ['frægmənts] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [tɪl] [ɪn][wʌn] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

huge	fragments	being	thrown	upon	each	other	,	till	in	one	instant	a	ridge	,
巨大的	片段	存在	抛掷	之上	每个	其他	,	直到	在	一	立即的	一个	岭	,

巨大的碎片相互碰撞，瞬间形成一道隆起的山脊。

['riːtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [tɒps] , [wɒz; wəz] [fɔːmd] .

reaching	almost	to	the	height	of	the	ship's	tops	,	was	formed	.
到达	几乎	到	这	高度	的	这	船的	最高额	,	曾是	形成	.

几乎与船顶齐平，已经形成。

[ðə; ði] ['si:mən] , [nɒt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔ:dərs] , [si:zd] [ðeə(r)][bægz][ænd; ənd]

The	seamen	,	not	waiting	for	the	captain's	orders	,	seized	their	bags	and
这	海员	,	不是	等待	为了	这	船长的	订单	,	查获	他们的	包	和

['bedɪŋ] ,

bedding	,
寝具	,

水手们不等船长下令，就抓起自己的行李和铺盖。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɒn] , [ænd; ənd] [li:pt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

and	whatever	they	could	lay	hands	on	,	and	leaped	out	on	the	ice	.
和	任何	他们	可以	躺	双手	在	,	和	跳跃	出去	在	这	冰	.

他们抓起任何能找到的东西，跳到冰面上。

“ ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] , [ɑ:ki] , ” [kraɪd] ['ændru:] , ['si:zɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['bɪskɪts] ,

“	Follow	me	,	Archy	,	”	cried	Andrew	,	seizing	a	bag	of	biscuits	,
“	跟随	我	,	阿奇	,	”	哭	安德鲁	,	抓住	一个	包	的	饼干	,

“跟我来，阿奇，”安德鲁喊道，抓起一袋饼干。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['blæŋkɪts] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	throwing	a	couple	of	blankets	over	his	shoulder	.
和	投掷	一个	夫妻	的	毯子	超过	他的	肩膀	.

然后把几条毯子搭在肩上。

“ [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [meɪ] [bi:; bi] [krʌʃt] [tu:; tə] ['frægmənts] .

“	In	another	minute	the	ship	may	be	crushed	to	fragments	.
“	在	其他	分钟	这	船	可能	是	碎	到	片段	.

“再过一分钟，这艘船可能就会被撞成碎片。”

” [ɑ:ki] ['ləʊərd; 'laʊərd] [hɪm'self] [daʊn] [wɪð] ['ændru:] [ɒn][tu:; tə][ðə; ði][aɪs] ,

”	Archy	lowered	himself	down	with	Andrew	on	to	the	ice	,
”	阿奇	降低	他自己	向下	和	安德鲁	在	到	这	冰	,

“阿奇和安德鲁一起缓缓地滑到冰面上，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] [ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	with	the	rest	of	the	crew	they	hurried	away	from	the	ship	.
和	和	这	休息	的	这	全体人员	他们	慌忙	离开	从	这	船	.

他们和其他船员一起匆匆离开了船。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] [fləʊ] [kləʊzd] [ɪn] ,

Scarcely	had	they	left	her	when	the	floes	closed	in	,
几乎	有	他们	左边	她	什么时候	这	浮冰	关闭	在	,

他们刚离开她不久，浮冰就围了上来。

[ænd; ənd][vɑ:st] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs][wɜ:(r); wə(r)] [si:n] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	vast	masses	of	ice	were	seen	rising	up	around	her	,
和	广阔的	群众	的	冰	是	已见	上升	向上	大约	她	,

她周围可以看到巨大的冰块隆起。

[ðə; ði] ['rendɪŋ] [ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [staʊt] [t'ɪmbəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:]

the	rending	and	crashing	sound	of	her	stout	timbers	telling	them	too
这	渲染	和	崩溃	声音	的	她	肥硕	木材	讲述	他们	也

['pleɪnli] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] .

plainly	of	her	fate	.
显然	的	她	命运	.

她那坚固的木材撕裂和撞击的声音，太清楚地告诉他们她的命运了。

[nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [dɪd][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] [stɒp] [ænd; ənd]

Not	till	they	had	got	some	distance	did	the	fugitives	venture	to	stop	and
不是	直到	他们	有	得到	一些	距离	做过	这	逃犯	风险投资	到	停止	和

[wɒtʃ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['fɔ:wəd] .

watch	what	was	going	forward	.
手表	什么	曾是	去	向前	.

直到逃亡了一段距离后，逃亡者们才冒险停下来，观察前方的情况。

[ðə; ði][mɑːsts][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə]['tɒtə(r)] ,

The	masts	were	seen	to	totter	,
这	桅杆	是	已见	到	蹒跚	,

人们看到桅杆摇摇欲坠，

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['frægmənts] [ɒv; əv] [rek] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	large	fragments	of	wreck	were	thrown	on	either	side	over	the	surface	.
和	大的	片段	的	破坏	是	抛掷	在	任何一个	边	超过	这	表面	.

大量残骸碎片被抛到水面两侧。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] , [rʌŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð]

The	captain	,	as	he	saw	the	destruction	of	his	vessel	,	wrung	his	hands	with
这	队长	,	作为	他	锯	这	破坏	的	他的	血管	,	拧干	他的	双手	和

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

船长看到自己的船只被毁，绝望地搓着手。

[waɪl] [dɪs'meɪ] [wɒz; wəz] [di'pikt] [ɒn][ðə; ði] ['kauntənəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .

while	dismay	was	depicted	on	the	countenances	of	his	crew	.
尽管	沮丧	曾是	描绘	在	这	面容	的	他的	全体人员	.

而他的船员们则面露惊恐之色。

[səʊ] ['sʌd(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][nɪp] ,

So	sudden	had	been	the	nip	,
所以	突然	有	到过	这	掐	,

那阵寒意来得如此突然，

[ðæt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kləʊðz] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bedɪŋ] [ðeɪ] ['kærid] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz]

that	except	the	clothes	on	their	backs	and	the	bedding	they	carried	under	their	arms
那	除了	这	衣服	在	他们的	背部	和	这	寝具	他们	携带	在下面	他们的	武器

,

,

,

除了身上穿的衣服和腋下夹着的被褥之外，

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] .

nothing	had	been	saved	.
没有什么	有	到过	已保存	.

没有保存任何东西。

[æz; əz] [jet] [tuː] ,

As	yet	too	,
作为	然而	也	,

目前为止，

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	danger	of	approaching	the	wreck	was	too	great	to	allow	of	the
这	危险	的	接近	这	破坏	曾是	也	伟大的	到	允许	的	这

[ə'tempt] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

attempt	being	made	,
试图	存在	制成	,

靠近沉船残骸的危险太大，不允许进行这次尝试。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][aɪs] , ['presɪŋ] ['kləuzə(r)][ænd; ənd]['kləuzə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ʌp][vɑːst][slæbz] ,

for	the	ice	,	pressing	closer	and	closer	,	continued	to	throw	up	vast	slabs	,
为了	这	冰	,	紧迫	更近	和	更近	,	持续	到	扔	向上	广阔的	板	,

冰层不断逼近，持续掀起大块冰块。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] ['gəʊɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] [mait] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hæv; həv] [biːn] [krʌʃt] .

beneath	which	any	one	going	near	the	spot	might	in	an	instant	have	been	crushed	.
下面	哪个	任何	一	去	靠近	这	点	可能	在	一个	立即的	有	到过	碎	.

任何靠近此处的人都可能瞬间被压在下面。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tɔːl] [mɑːsts] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] ,

Suddenly	**the**	**tall**	**masts**	**fell**	**with**	**a**	**crash**	**,**
突然	这	高的	桅杆	跌倒	和	一个	碰撞	,

突然，高耸的桅杆轰然倒塌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [kɑːst] [ɪn] ['frægmənts] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪs] .

and	**the**	**whole**	**upper**	**part**	**of**	**the**	**ship**	**was**	**cast**	**in**	**fragments**	**on**	**to**	**the**	**ice**	**.**
和	这	所有的	上	部分	的	这	船	曾是	投掷	在	片段	在	到	这	冰	.

船的上半部分全部破碎成碎片，散落在冰面上。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['siːmən] [stʊd] [ə'gɑːst] , [tɪl] [ðə; ði] [fləʊ] ['hævɪŋ] [ə'kʌmplɪʃt]

For	**several**	**minutes**	**the**	**seamen**	**stood**	**aghast**	**,**	**till**	**the**	**floes**	**having**	**accomplished**
为了	一些	分钟	这	海员	站立	惊愕	,	直到	这	浮冰	拥有	完成

[ðeə(r)] [wɜːk] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [rest] .

their	**work**	**,**	**remained**	**at**	**rest**	**.**
他们的	工作	,	剩余	在	休息	.

水手们惊愕地站了好几分钟，直到浮冰完成了它们的使命，静止不动。

['ændruː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [spiːk] .

Andrew	**was**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**.**
安德鲁	曾是	这	第一的	到	说话	.

安德鲁第一个发言。

“ [lædz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə'kɜː(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

“	**Lads**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**have**	**seen**	**this**	**sort**	**of**	**thing**	**occur**	**before**	**,**
“	小伙子们	,	”	他	说	,	“	我	有	已见	这	种类	的	事物	发生	前	,

“伙计们，”他说，“我以前见过这种事发生。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː] [riːtʃt] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] ,

and	**I**	**and**	**all**	**with**	**me**	**reached**	**home**	**in**	**safety**	**,**
和	我	和	全部	和	我	达到	家	在	安全	,

我和所有同行的人都安全到家了。

[səʊ] [meɪ] [wiː; wi] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɪg'zɜːt] [ɑː'selvz] ; [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [boʊts] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,

so	**may**	**we**	**now**	**if**	**we**	**exert**	**ourselves**	**;**	**may**	**be**	**the**	**boats**	**have**	**escaped**	**,**
所以	可能	我们	现在	如果	我们	发挥	我们自己	;	可能	是	这	船	有	逃脱	,

如果我们努力，或许现在就能逃脱；或许那些船只已经逃走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [stɔːz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [θrəʊn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] .

and	**the**	**provisions**	**and**	**stores**	**may**	**have**	**been**	**thrown**	**up**	**on**	**the**	**ice**	**.**
和	这	条款	和	商店	可能	有	到过	抛掷	向上	在	这	冰	.

物资和补给品可能都被抛到了冰面上。

[aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hæz; həz] [biːn]

I	**for**	**one**	**am**	**ready**	**to**	**go**	**back**	**to**	**the**	**wreck**	**and**	**see**	**what**	**has**	**been**
我	为了	一	是	准备好	到	去	后退	到	这	破坏	和	看	什么	有	到过

[seɪvd] .

saved	**.**
已保存	.

我个人非常愿意回到沉船现场，看看有哪些东西被抢救了出来。

” ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['ændruː] ,

”	**Several**	**of**	**the**	**men**	**agreed**	**to**	**accompany**	**Andrew**	**,**
”	一些	的	这	男人	同意	到	陪伴	安德鲁	,

“其中几名男子同意陪同安德鲁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [aɪs] [wɪtʃ] [struːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

and	**they**	**made**	**their**	**way**	**among**	**the**	**masses**	**of**	**ice**	**which**	**strewed**	**the**	**surface**	**.**
和	他们	制成	他们的	方式	之中	这	群众	的	冰	哪个	散落的	这	表面	.

他们穿过散落在地表的大量冰块。

[ðeə(r)] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [pɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] .

Their	**search**	**was**	**in**	**part**	**satisfactory**	**.**
他们的	搜索	曾是	在	部分	令人满意的	.

他们的搜寻结果部分令人满意。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪndʒəri] ,

Two	**of**	**the**	**boats**	**had**	**escaped**	**injury**	**,**
二	的	这	船	有	逃脱	受伤	,

其中两艘船幸免于难。

[waɪl] [ðeə(r)] [tʃests] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [stɔːz] [wɪtʃ]

while	**their**	**chests**	**and**	**a**	**large**	**portion**	**of**	**the**	**provisions**	**and**	**stores**	**which**
尽管	他们的	箱子	和	一个	大的	部分	的	这	条款	和	商店	哪个

[hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] ,

had	**been**	**on**	**the**	**upper**	**deck**	**,**
有	到过	在	这	上	甲板	,

而他们的箱子以及大部分原本放在上层甲板上的粮食和物资，

[wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['skætəd] [ə'baʊt] .

were	**found**	**scattered**	**about**	**.**
是	成立	疏散	关于	.

散落在各处。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [ə'raʊzɪŋ] [ðəm'selvz] , [naʊ] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l] [wɪtʃ] ['ændruː] [hæd; həd][set]

The	**officers**	**,**	**arousing**	**themselves**	**,**	**now**	**followed**	**the**	**example**	**which**	**Andrew**	**had**	**set**
这	警官	,	唤起	他们自己	,	现在	随后	这	例子	哪个	安德鲁	有	放

.

:

.

警官们振作起来，效仿安德鲁的做法。

[waɪl] [wʌn] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ə'nʌðə(r)] [kʌt] [ðə; ði] [seɪlz]

While	**one**	**party**	**were**	**employed**	**in**	**collecting**	**provisions**	**,**	**another**	**cut**	**the**	**sails**
尽管	一	派对	是	受雇	在	收集	条款	,	其他	切	这	帆

[frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːrdz] ,

from	**the**	**yards**	**,**
从	这	码	,

一部分人负责收集补给，另一部分人则负责从桅杆上割下帆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [aɪs] ,

which	**had**	**been**	**thrown**	**on**	**the**	**ice**	**,**
哪个	有	到过	抛掷	在	这	冰	,

被扔到冰面上的

[ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [tents] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['ʃeltə(r)] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [wɪnd] .

and	**erected**	**tents**	**in**	**which**	**they**	**might**	**shelter**	**themselves**	**from**	**the**	**piercing**	**wind**	**.**
和	竖立	帐篷	在	哪个	他们	可能	庇护所	他们自己	从	这	冲孔	风	.

他们搭起帐篷，以便躲避刺骨的寒风。

['ʌðə(r)z] [tʃɒpt] [ʌp] [wʊd] , [ænd; ənd]['faɪərz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] .

Others	**chopped**	**up**	**wood**	**,**	**and**	**fires**	**were**	**lighted**	**.**
其他的	切碎	向上	木头	,	和	火灾	是	照明	.

其他人则负责劈柴，并生火。

[sʌm; səm] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][æn; ən] [ɪn'kæmpmənt] [wɒz; wəz]

Some	**time**	**was**	**thus**	**occupied**	**,**	**and**	**at**	**length**	**an**	**encampment**	**was**
一些	时间	曾是	因此	占领	,	和	在	长度	一个	营地	曾是

[fɔːmd] ,

formed	**,**
形成	,

就这样，他们消磨了一段时间，最终扎营起来。

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːz] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪd] [paɪld] [ʌp] [ə'raʊnd] ,

with	all	the	stores	and	provisions	which	had	been	collected	piled	up	around	,
和	全部	这	商店	和	条款	哪个	有	到过	集	堆积	向上	大约	,

周围堆满了收集起来的物资和补给品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rest] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] .

and	the	weary	seamen	were	able	to	rest	from	their	labours	.
和	这	厌倦	海员	是	有能力的	到	休息	从	他们的	劳动	.

疲惫的水手们终于可以休息一下了。

[ə; eɪ][ˌkɒnsə(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [naʊ] [held] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]

A	consultation	was	now	held	as	to	the	means	to	be	taken	for
一个	咨询	曾是	现在	握住	作为	到	这	方法	到	是	已采取	为了

[prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

preserving	their	lives	.
保存	他们的	生活	.

现在就如何保全他们的生命进行磋商。

[ðə; ði] [boʊts] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['kæri] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ,

The	boats	could	only	carry	a	portion	of	their	number	,
这	船	可以	仅有的	携带	一个	部分	的	他们的	数字	,

这些船只只能搭载一部分人，

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði][aɪs] [ə'gen] ['əʊpən][ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

even	should	the	ice	again	open	and	allow	them	to	escape	.
甚至	应该	这	冰	再次	打开	和	允许	他们	到	逃脱	.

即使冰层再次裂开，让他们得以逃脱。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kləʊzd] [ɪn][ɒn] ['evri] [saɪd] ,

As	far	as	could	be	seen	,	it	had	closed	in	on	every	side	,
作为	远的	作为	可以	是	已见	,	它	有	关闭	在	在	每一个	边	,

目之所及，它已经从四面八方逼近了。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] ['meni] [lɒŋ] [liːgz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

and	probably	they	would	have	to	drag	them	many	long	leagues	before	the
和	大概	他们	会	有	到	拖	他们	许多	长的	联赛	前	这

['əʊpən]['wɔːtə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] .

open	water	could	be	gained	.
打开	水	可以	是	获得	.

而且他们可能要拖着它们走很多很长的路才能到达开阔水域。

[ðə; ði][lænd] , [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] , [wɒz; wəz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] , [bʌt; bət]

The	land	,	by	the	captain's	calculation	,	was	upwards	of	fifty	miles	away	,	but
这	土地	,	经过	这	船长的	计算	,	曾是	向上	的	五十	英里	离开	,	但

[ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['setlmənts] ,

the	Danish	settlements	,
这	丹麦语	定居点	,

据船长估计，那片陆地距离超过五十英里，但丹麦人的定居点，

[weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə'sɪstəns] , [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [ɒf] .

where	they	could	obtain	assistance	,	were	much	further	off	.
在哪里	他们	可以	获得	协助	,	是	很多	更远	离开	.

他们能够获得帮助的地方，却远在天边。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] [fɑːst][ɪn][ðə; ði][aɪs]['nɪərə(r)][æt; ət][hænd]

it	was	possible	that	they	might	find	another	vessel	fast	in	the	ice	nearer	at	hand
它	曾是	可能的	那	他们	可能	寻找	其他	血管	快速地	在	这	冰	更近	在	手

,

,

,

他们有可能在附近找到另一艘快速停泊在冰层中的船只。

[wɪtʃ] [mait] [ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ['ʃeltə(r)] .

which	might	afford	them	shelter	.
哪个	可能	买得起	他们	庇护所	.

这或许能为他们提供庇护。

[wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz]

One	thing	only	was	certain	,	that	they	must	lose	no	time	in	making	preparations
一	事物	仅有的	曾是	肯定	,	那	他们	必须	失去	不	时间	在	制作	准备工作

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

for	their	journey	.
为了	他们的	旅行	.

唯一可以确定的是，他们必须抓紧时间做好出行准备。

[ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] ['kæptɪn] , [dɪs'hɑːt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [wɒz; wəz]

Unhappily	,	the	captain	,	disheartened	by	the	destruction	of	his	ship	,	was
不幸地	,	这	队长	,	沮丧	经过	这	破坏	的	他的	船	,	曾是

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] .

incapable	of	exerting	himself	.
无法	的	施力	他自己	.

不幸的是，船长因船只损毁而意志消沉，无力再努力了。

[ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['siːmən] ,

Although	a	good	seaman	,
虽然	一个	好的	水手	,

虽然他是一名优秀的航海家，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['haɪə(r)] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [gɑːdz]

he	was	destitute	of	that	higher	courage	which	a	confidence	in	God's
他	曾是	贫困	的	那	更高	勇气	哪个	一个	信心	在	神的

[ˌsjuːpərin'tend] [keə(r)][kæn; kən] [ə'ləʊn] [gɪv] .

superintending	care	can	alone	give	.
监督	关心	能	独自的	给	.

他缺乏那种只有对上帝的庇佑才能给予的更高勇气。

[hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [tent] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,

He	sat	in	his	tent	,	with	his	head	resting	on	his	hands	,	for	many	hours	,
他	卫星	在	他的	帐篷	,	和	他的	头	休息	在	他的	双手	,	为了	许多	小时	,

他坐在帐篷里，双手托着头，一坐就是好几个小时。

['geɪzɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rek] , [wɪ'ðaʊt] ['ɪʃuːɪŋ] ['eni] ['ɔːdərs] .

gazing	toward	the	wreck	,	without	issuing	any	orders	.
凝视	朝向	这	破坏	,	没有	发行	任何	订单	.

他凝视着残骸，没有下达任何命令。

[ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['difə] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [best] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

The	officers	differed	from	each	other	as	to	what	was	best	to	be	done	,
这	警官	不同	从	每个	其他	作为	到	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	,

警官们对于最佳应对措施意见不一。

[waɪl] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ig'zibitid] [ə; eɪ] ['mjuːtənəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

while	many	of	the	crew	exhibited	a	mutinous	disposition	,
尽管	许多	的	这	全体人员	展出	一个	叛逆的	处置	,

虽然许多船员表现出叛逆的倾向，

[ænd; ənd] [ə'sembəld] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

and	assembled	altogether	in	a	tent	which	they	had	erected	for	themselves	.
和	组装	共	在	一个	帐篷	哪个	他们	有	竖立	为了	他们自己	.

他们聚集在自己搭建的帐篷里。

[kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] , [ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] ,

Collecting	a	quantity	of	the	smaller	fragments	of	the	wreck	,	they	made	up	a	large	fire	within	,
收集	一个	数量	的	这	较小的	片段	的	这	破坏	,	他们	制成	向上	一个	大的	火	之内	,

他们收集了沉船残骸中的一些小碎片，并在船舱内生起了一堆大火。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] , ['kʊkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʊmən] [stɔː(r)] .

around	which	they	sat	,	cooking	some	of	the	provisions	which	they	had	appropriated	from	the	common	store	.
大约	哪个	他们	卫星	,	烹饪	一些	的	这	条款	哪个	他们	有	挪用	从	这	常见的	店铺	.

他们围坐在一起，用从公共仓库里弄来的一些食物做饭。

[ɑːki] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [hæd; həd] [kept] [kləʊz] [tuː; tə] ['ændruː] ,

Archy	,	from	the	time	of	leaving	the	ship	,	had	kept	close	to	Andrew	,
阿奇	,	从	这	时间	的	离开	这	船	,	有	保留	关闭	到	安德鲁	,

自离开船以来，阿奇就一直和安德鲁保持着密切联系。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [ɪn] [wɒt'evə(r)] [wɜːk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] .

and	assisted	him	in	whatever	work	he	was	engaged	on	.
和	协助	他	在	任何	工作	他	曾是	已订婚的	在	.

并协助他完成他所从事的任何工作。

[waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'lektɪŋ] [wʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp]

While	,	however	,	he	was	collecting	wood	at	a	short	distance	from	the	camp	,	,	,
尽管	,	然而	,	他	曾是	收集	木头	在	一个	短的	距离	从	这	营	,	,	,

然而，当他在离营地不远的地方收集木柴时，

[mæks] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

Max	came	up	to	him	.
最大限度	来了	向上	到	他	.

马克斯走到他跟前。

“ [wel] , [ɑːki] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [siː] [əʊld] ['ændruː] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;

“	Well	,	Archy	,	”	he	said	,	“	I	see	old	Andrew	intends	to	make	you	work	for	him	;
“	出色地	,	阿奇	,	”	他	说	,	“	我	看	老的	安德鲁	意图	到	制作	你	工作	为了	他	;

“好吧，阿奇，”他说，“看来老安德鲁打算让你为他工作；

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

that's	his	reason	for	keeping	you	by	his	side	.
那就是	他的	原因	为了	保持	你	经过	他的	边	.

这就是他把你留在身边的原因。

[naʊ] , [bɔɪ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði][nəʊz] .

Now	,	boy	,	if	I	were	you	I	would	not	be	led	by	the	nose	.
现在	,	男生	,	如果	我	是	你	我	会	不是	是	引领	经过	这	鼻子	.

孩子，如果我是你，我就不会被人牵着鼻子走。

[kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ˌjuː 'es] .

Come	**and**	**join**	**us**	**.**
来	和	加入	我们	.

欢迎加入我们。

[aɪl] [əʊn] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['getɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] ,

I'll	**own**	**I**	**had**	**a**	**hand**	**in**	**getting**	**you**	**into**	**this**	**scrape**	**,**
患病的	自己的	我	有	一个	手	在	获得	你	进入	这	刮	,

我承认，我有责任把你弄进这个困境。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**wish**	**to**	**help**	**you**	**out**	**of**	**it**	**.**
和	我	希望	到	帮助	你	出去	的	它	.

我希望能够帮助你摆脱困境。

[ai][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ][plæn][tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

I	**and**	**some**	**of**	**the**	**other**	**men**	**have**	**formed**	**a**	**plan**	**to**	**make**	**our**	**escape**	**,**
我	和	一些	的	这	其他	男人	有	形成	一个	计划	到	制作	我们的	逃脱	,

我和其他一些人已经制定了一个逃跑计划。

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [wɪl] [luːz] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	**it's**	**my**	**opinion**	**that**	**those**	**who**	**remain**	**here**	**will**	**lose**	**their**	**lives**	**.**
和	它是	我的	观点	那	那些	WHO	保持	这里	将要	失去	他们的	生活	.

我认为，留在这里的人将会丧命。

[ðæt] [kænt] [biː; bi] [helpt] , [juː; jʊ] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪvd] ,

That	**can't**	**be**	**helped**	**,**	**you**	**see**	**,**	**for**	**it's**	**impossible**	**that**	**all**	**should**	**be**	**saved**	**,**
那	不能	是	帮助	,	你	看	,	为了	它是	不可能的	那	全部	应该	是	已保存	,

你看，这是没办法避免的，因为不可能所有人都被拯救。

[ænd; ənd][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] [ai][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] .

and	**as**	**I**	**am**	**your**	**friend**	**I**	**don't**	**wish**	**to**	**leave**	**you**	**behind**	**.**
和	作为	我	是	你的	朋友	我	不	希望	到	离开	你	在后面	.

因为我是你的朋友，我不想抛下你。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [naʊ] , [wiː; wi][hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] ,

Come	**along**	**now**	**,**	**we**	**have**	**got**	**a**	**roaring**	**fire**	**inside**	**there**	**,**
来	沿着	现在	,	我们	有	得到	一个	咆哮	火	里面	那里	,

快来吧，我们屋里正燃着熊熊大火呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feloʊz] [wɪl] [let] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðem; ðəm] [ɪf] [ai][ɑːsk][ðem; ðəm] .

and	**the**	**fellows**	**will**	**let**	**you**	**join**	**them**	**if**	**I**	**ask**	**them**	**.**
和	这	伙伴们	将要	让	你	加入	他们	如果	我	问	他们	.

如果我开口请求，他们会让你加入他们。

" [mæks] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] .

"	**Max**	**pointed**	**to**	**the**	**tent**	**of**	**the**	**mutineers**	**.**
"	最大限度	尖	到	这	帐篷	的	这	叛乱者	.

“马克斯指着叛乱者的帐篷。”

“ [ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ] ['ændruː] , " [sed] [ɑːki] .

“	**I**	**promised**	**to**	**stay**	**by**	**Andrew**	**,**	**"**	**said**	**Archy**	**.**
"	我	承诺	到	停留	经过	安德鲁	,	"	说	阿奇	.

“我答应过要留在安德鲁身边，”阿奇说道。

“ [ən'les] [hiː; hi] [gəʊz] [ai] [kænt] [dʒɔɪn][juː; jʊ] . "

“	**Unless**	**he**	**goes**	**I**	**can't**	**join**	**you**	**.**	**"**
"	除非	他	去	我	不能	加入	你	.	"

“除非他去，否则我不能和你们一起去。”

“ [aɪl] [siː] [ə'baʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɪm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , " [sed] [mæks] .

“	**I'll**	**see**	**about**	**asking**	**him**	**by**	**-**	**and**	**-**	**bye**	**,**	**"**	**said**	**Max**	**.**
"	患病的	看	关于	问	他	经过	-	和	-	再见	,	"	说	最大限度	.

“我过段时间会问问他，”马克斯说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ['duːɪŋ] , [ðen] ? ” [ɑːskt] [ɑːki] .

“	What	do	you	propose	doing	,	then	?	”	asked	Archy	.
”	什么	做	你	提出	正在做	,	然后	?	”	问	阿奇	.

“那你打算怎么做呢？”阿奇问道。

“ ['meɪkɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ðɪ] [boʊts] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mæks] .

“	Making	off	with	the	boats	,	”	answered	Max	.
”	制作	离开	和	这	船	,	”	回答	最大限度	.

“把船偷走，”马克斯回答道。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [tʃɑːns] [wiː; wi][hæv; həv][ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

“	It's	the	only	chance	we	have	of	saving	our	lives	,
”	它是	这	仅有的	机会	我们	有	的	保存	我们的	生活	,

“这是我们保命的唯一机会。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪnɪʃ] ['pleɪsɪz][ɒn][ðə; ðɪ][kəʊst] . ”

and	we	shall	be	sure	to	reach	one	of	the	Danish	places	on	the	coast	.	”
和	我们	将	是	当然	到	抵达	一	的	这	丹麦语	地方	在	这	海岸	.	”

我们一定能到达丹麦沿海的某个地方。”

“ [wɒt] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] ['dezət] [əʊld] ['ændruː] ? ” [ɪk'skleɪmd] [ɑːki] .

“	What	,	you	would	not	desert	old	Andrew	?	”	exclaimed	Archy	.
”	什么	,	你	会	不是	沙漠	老的	安德鲁	?	”	惊呼	阿奇	.

“什么？你不会抛弃老安德鲁吧？”阿奇惊呼道。

“ [əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [mæks] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [ɑːki] [sə'spekt] [hɪm] ,

“	Oh	,	of	course	not	,	”	answered	Max	,	in	a	tone	which	made	Archy	suspect	him	,
”	哦	,	的	课程	不是	,	”	回答	最大限度	,	在	一个	语气	哪个	制成	阿奇	怀疑	他	,

“哦，当然不是，”马克斯回答道，他的语气让阿奇起了疑心。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [mɑːk] [ˌem 'iː] , [maɪ] [læd] ,

especially	when	he	added	,	“	Mark	me	,	my	lad	,
尤其	什么时候	他	额外	,	“	标记	我	,	我的	小伙子	,

尤其是当他补充道：“记住我的话，我的孩子，

[ɪf] [juː; jʊ] [let] [əʊld] ['ændruː] [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [nəʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ]

if	you	let	old	Andrew	or	any	of	the	rest	know	of	what	I	have	been	saying
如果	你	让	老的	安德鲁	或者	任何	的	这	休息	知道	的	什么	我	有	到过	说

[tuː; tə][juː; jʊ] ,

to	you	,
到	你	,

如果你把我跟你说的话告诉老安德鲁或者其他人，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [wʊd] [nɒt]['skruːp(ə)l][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [nɒk] [juː; jʊ]

there	are	some	among	us	who	would	not	scruple	a	moment	to	knock	you
那里	是	一些	之中	我们	WHO	会	不是	顾忌	一个	片刻	到	敲	你

[ɒn][ðə; ðɪ] [hed] .

on	the	head	.
在	这	头	.

我们当中有些人会毫不犹豫地敲你的脑袋。

[rɪ'membə(r)] [maɪ] [wɜːdz] .

Remember	my	words	.
记住	我的	字	.

记住我的话。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] ? ”

I	ask	you	again	,	will	you	come	with	us	?	”
我	问	你	再次	,	将要	你	来	和	我们	?	”

我再问你一遍，你愿意跟我们一起走吗？

“ [nəʊ] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ɑːki] [ˈfɜːmli] .

“	No	,	”	answered	Archy	firmly	.
“	不	,	”	回答	阿奇	牢牢	.

“不，”阿奇坚定地回答道。

“ [ai] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ] [ˈændruː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ ˈem][nɒt] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdezət] [hɪm] . ”

“	I	promised	to	stick	by	Andrew	,	and	I	am	not	going	to	desert	him	.	”
“	我	承诺	到	戳	经过	安德鲁	,	和	我	是	不是	去	到	沙漠	他	.	”

“我答应过要支持安德鲁，我不会抛弃他。”

“ [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] , ” [ɪkˈskleɪmd] [mæks] [ˈæŋgrəli] , “ [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] , [həʊld]

“	Then	take	the	consequences	,	”	exclaimed	Max	angrily	,	“	and	remember	,	hold
“	然后	拿	这	结果	,	”	惊呼	最大限度	愤怒地	,	“	和	记住	,	抓住

[jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ,

your	tongue	,
你的	舌头	,

“那就承担后果吧，”马克斯愤怒地喊道，“记住，管好你的嘴！”

[ɔː(r)][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

or	it	will	be	the	worse	for	you	.
或者	它	将要	是	这	更糟	为了	你	.

否则对你来说会更糟。

” [ɑːki] [sɔː] [hɪm] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] ;

”	Archy	saw	him	return	to	the	tent	;
”	阿奇	锯	他	返回	到	这	帐篷	;

“阿奇看到他回到了帐篷；

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [huː] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [siːmd] [ˈveri] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm][ə; eɪ]

but	the	men	who	crowded	round	the	fire	seemed	very	unwilling	to	allow	him	a
但	这	男人	WHO	挤	圆形的	这	火	似乎	非常	不情愿	到	允许	他	一个

[pleɪs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

place	among	them	,
地方	之中	他们	,

但围坐在火堆旁的那些人似乎很不愿意让他加入他们。

[ænd; ənd] [ɑːki] [səˈspektɪd] [ðæt] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [mæks] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

and	Archy	suspected	that	had	he	listened	to	Max	he	should	have
和	阿奇	怀疑	那	有	他	听着	到	最大限度	他	应该	有

[hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ˈaɪðə(r)] .

had	very	little	chance	of	getting	near	it	either	.
有	非常	小的	机会	的	获得	靠近	它	任何一个	.

阿奇怀疑，如果他听了马克斯的话，他也几乎没有机会接近它。

[ɒn] [ˌriːˈdʒɔɪnɪŋ; rɪˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈændruː] , [ɑːki] [ˌriːˈfreɪn] [frɒm; frəm] [ˈmenʃnɪŋ] [wɒt] [mæks] [hæd; həd] [sed]

On	rejoining	Andrew	,	Archy	refrained	from	mentioning	what	Max	had	said
在	重新加入	安德鲁	,	阿奇	克制	从	提及	什么	最大限度	有	说

,

,

,

阿奇回到安德鲁身边时，没有提及马克斯说过的话。

[æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)] [pˈɜːsənz] [wɪˈðɪn] [ˈhɪərɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] ,

as	there	were	several	other	persons	within	hearing	,	and	,	indeed	,
作为	那里	是	一些	其他	人	之内	听力	,	和	,	的确	,

因为周围还有其他几个人也在听，而且，确实如此，

[nɒt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈɑːftəwədz] [dɪd][hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [əˈləʊn] .

not	till	some	time	afterwards	did	he	find	his	friend	alone	.
不是	直到	一些	时间	然后	做过	他	寻找	他的	朋友	独自的	.

过了一段时间后，他才找到独自一人的朋友。

['ændru:] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] [dɪ'spəʊzd] [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

Andrew	**,**	**with**	**some**	**of**	**the**	**better**	**disposed**	**men**	**,**	**and**	**a**	**few**	**of**	**the**	**officers**
安德鲁	,	和	一些	的	这	更好的	处置	男人	,	和	一个	很少	的	这	警官

,

,

,

安德鲁和一些比较友善的人，以及几名军官，

[hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] ['kwɔ:təz] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ,

had	**taken**	**up**	**their**	**quarters**	**in**	**a**	**tent**	**,**
有	已采取	向上	他们的	四分之一	在	一个	帐篷	,

他们住进了帐篷里，

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kə'lektɪd] [raʊnd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

and	**were**	**now**	**collected**	**round**	**a**	**fire**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**it**	**,**
和	是	现在	集	圆形的	一个	火	在	这	中心	的	它	,

他们现在聚集在火堆中央，围坐在一起。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [smɔ:lə(r)] [wʌn] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] [men] .

though	**a**	**much**	**smaller**	**one**	**than**	**that**	**formed**	**by**	**the**	**men**	**.**
尽管	一个	很多	较小的	一	比	那	形成	经过	这	男人	.

虽然比男人们形成的那个要小得多。

['ændru:] [meɪd] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:ki] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

Andrew	**made**	**room**	**for**	**Archy**	**by**	**his**	**side**	**.**
安德鲁	制成	房间	为了	阿奇	经过	他的	边	.

安德鲁在身边腾出了位置，让阿奇坐在他旁边。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,

While	**they**	**were**	**discussing**	**their**	**supper**	**,**
尽管	他们	是	讨论	他们的	晚餐	,

他们正在讨论晚餐吃什么的时候，

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [fɔ:m] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sledʒ] [wɪð] ['rʌnərz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

they	**agreed**	**that**	**they**	**would**	**form**	**a**	**number**	**of**	**sledges**	**with**	**runners**	**for**	**the**
他们	同意	那	他们	会	形式	一个	数字	的	雪橇	和	跑步者	为了	这

[boʊts] ,

boats	**,**
船	,

他们一致同意制作若干辆带有滑轨的雪橇，用于滑行船只。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [tents] , [wɪð] [gʌnz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒn][ðem; ðəm] ,

and	**placing**	**the**	**provisions**	**and**	**tents**	**,**	**with**	**guns**	**and**	**ammunition**	**on**	**them**	**,**
和	放置	这	条款	和	帐篷	,	和	枪支	和	弹药	在	他们	,

并将粮食、帐篷以及枪支弹药放置在指定地点。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [stɔ:z] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'kwaɪə(r)] , [set] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [dɪ'leɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

and	**such**	**other**	**stores**	**as**	**they**	**might**	**require**	**,**	**set**	**off**	**without**	**further**	**delay**	**for**
和	这样的	其他	商店	作为	他们	可能	要求	,	放	离开	没有	更远	延迟	为了

[ðə; ði][lænd] .

the	**land**	**.**
这	土地	.

以及他们可能需要的其他物品，立即出发前往目的地。

[nəʊ][wʌn] [si:md] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['tretʃəri] ['mediteit] [baɪ] [mæks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] .

No	**one**	**seemed**	**to**	**suspect**	**the**	**treachery**	**meditated**	**by**	**Max**	**and**	**his**	**party**	**.**
不	一	似乎	到	怀疑	这	背信弃义	冥想	经过	最大限度	和	他的	派对	.

似乎没有人怀疑马克斯和他的同伙密谋的背叛。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntərz] [tʃest] [hæd; həd] ['fɔ:tʃənətli] [bi:n] [seɪvd] ,

The	**carpenter's**	**chest**	**had**	**fortunately**	**been**	**saved**	**,**
这	木匠的	胸部	有	幸运的是	到过	已保存	,

幸好木匠的工具箱被保住了。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] ['pɑːti] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [wʊd] [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ]

and	while	one	party	assisted	him	in	collecting	wood	and	forming	the	sledges
和	尽管	一	派对	协助	他	在	收集	木头	和	成型	这	雪橇

[ænd; ənd] ['rʌnərz] ,

and	runners	,
和	跑步者	,

其中一方协助他收集木材，制作雪橇和滑板，

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['duːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [stɔːz] [ɪn] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

others	were	engaged	in	doing	up	the	provisions	and	stores	in	packages	of	a
其他的	是	已订婚的	在	正在做	向上	这	条款	和	商店	在	包裹	的	一个

[saɪz] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] [ðə; ði] [sledʒ] .

size	suitable	for	being	carried	on	the	sledges	.
尺寸	合适的	为了	存在	携带	在	这	雪橇	.

其他人则忙着将粮食和物资打包成适合雪橇运输的大小。

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] ['iːv(ə)n] [ə'sɪstɪd] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] ['bɪzi] [ɪn] ['fɪtɪŋ] ['rʌnərz] [tuː; tə]

The	mutineers	even	assisted	,	and	were	especially	busy	in	fitting	runners	to
这	叛乱者	甚至	协助	,	和	是	尤其	忙碌的	在	配件	跑步者	到

[ðə; ði] [boʊts] .

the	boats	.
这	船	.

叛乱者甚至还帮忙，他们尤其忙着给船只安装滑轨。

[sʌm; səm] ['prəʊgres] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] ,

Some	progress	had	been	made	in	the	work	,
一些	进步	有	到过	制成	在	这	工作	,

这项工作取得了一些进展，

[wen] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [kəm'peld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,

when	night	coming	on	compelled	them	to	desist	from	their	labours	,
什么时候	夜晚	未来	在	被迫	他们	到	停止	从	他们的	劳动	,

夜幕降临，他们不得不停止劳作。

[ænd; ənd] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [tents] .

and	take	shelter	in	their	respective	tents	.
和	拿	庇护所	在	他们的	各自	帐篷	.

然后各自躲进帐篷里。

[ɑːki] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Archy	,	as	he	lay	down	to	sleep	,
阿奇	,	作为	他	躺	向下	到	睡觉	,

阿奇躺下准备睡觉时，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv] [mæks] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv]

began	to	think	that	in	spite	of	the	threats	of	Max	he	ought	to	have
开始	到	思考	那	在	尽管如此	的	这	威胁	的	最大限度	他	应该	到	有

[təʊld] ['ændruː] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] .

told	Andrew	what	he	had	said	.
讲述	安德鲁	什么	他	有	说	.

他开始觉得，尽管马克斯威胁他，但他还是应该把马克斯说的话告诉安德鲁。

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

“	To	-	morrow	morning	will	be	time	enough	,	”	he	thought	,	and	he	was
“	到	-	明天	早晨	将要	是	时间	足够的	,	”	他	想法	,	和	他	曾是

[suːn] [ə'sliːp] .

soon	asleep	.
很快	睡着了	.

“明天早上时间就足够了，”他想，然后很快就睡着了。

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

['mjuːtəni] !

Mutiny	!
兵变	!

兵变！

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

Most	of	the	crew	carrying	the	greater	part	of	the	provisions	,
最多	的	这	全体人员	携带	这	更大的	部分	的	这	条款	,

大部分船员携带了大部分补给品，

[set] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . — [prə'poʊzlz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sjuːt] , [bʌt; bət][nɒt] ['kærid] [aʊt] ,

set	off	without	the	others	.	—	Proposals	for	pursuit	,	but	not	carried	out	,
放	离开	没有	这	其他的	.	—	提案	为了	追逐	,	但	不是	携带	出去	,

独自出发，不与其他人同行。——曾提出追击建议，但未付诸实施。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)] [kə'mens] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] ,

and	at	last	the	remainder	commence	their	journey	across	the	ice	,
和	在	最后的	这	余	开始	他们的	旅行	穿过	这	冰	,

最后，其余的人也开始了穿越冰面的旅程。

['miːtɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəltɪz] . — [ðə; ði] ['kæptɪn] [bɪ'kʌmz] [ɪl] , [bʌt; bət][ɪz] [tʃɪəd] [baɪ] ['ændruː]

meeting	with	great	difficulties	.	—	The	captain	becomes	ill	,	but	is	cheered	by	Andrew
会议	和	伟大的	困难	.	—	这	队长	变成	患病的	,	但	是	欢呼	经过	安德鲁

. — [hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][daɪz] ,

.	—	He	at	length	dies	,
.	—	他	在	长度	死亡	,

遭遇重重困难——船长病倒了，但安德鲁安慰了他——他最终去世了。

['ɑːftə(r)] ['ændruː] [hæz; həz] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septs] . — [hiː; hi][ɪz] ['berid]

after	Andrew	has	placed	before	him	the	truth	,	which	he	accepts	.	—	He	is	buried
后	安德鲁	有	放置	前	他	这	真相	,	哪个	他	接受	.	—	他	是	埋葬

[ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [tuːm] .

in	a	snow	tomb	.
在	一个	雪	墓	.

安德鲁向他阐明了真相，他接受了真相。——他被埋葬在雪墓中。

[ɑːki] [wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] , [huː] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv]

Archy	was	awakened	by	hearing	one	of	the	officers	,	who	had	gone	out	of
阿奇	曾是	觉醒	经过	听力	一	的	这	警官	,	WHO	有	已消失	出去	的

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

阿奇被一名走出帐篷的军官的声音吵醒了。

[ɪk'skleɪm] , “ [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [boʊts] ?

exclaim	,	“	Why	,	what	have	become	of	the	boats	?
惊叹	,	“	为什么	,	什么	有	变得	的	这	船	?

惊呼：“为什么，这些船都到哪里去了？”

” [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ɒn] [fʊt] .

”	The	rest	of	the	inmates	of	the	tents	were	quickly	on	foot	.
”	这	休息	的	这	囚犯	的	这	帐篷	是	迅速地	在	脚	.

“帐篷里的其他囚犯迅速步行离开。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

They	looked	around	.
他们	看起来	大约	.

他们环顾四周。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː] [dɑːk] [spɒts] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

Far	away	in	the	distance	two	dark	spots	could	be	seen	on	the	ice	.
远的	离开	在	这	距离	二	黑暗的	地点	可以	是	已见	在	这	冰	.

远处冰面上可以看到两个黑点。

['ændruː] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

Andrew	and	several	others	ran	to	the	tent	of	the	mutineers	—	it	was
安德鲁	和	一些	其他的	跑	到	这	帐篷	的	这	叛乱者	—	它	曾是

['empti] .

empty	.
空的	.

安德鲁和其他几个人跑到叛乱者的帐篷前——帐篷里空无一人。

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [bɜːnt] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

The	fire	had	burnt	a	hole	in	the	ice	and	disappeared	.
这	火	有	烧焦的	一个	洞	在	这	冰	和	消失	.

火苗在冰面上烧出一个洞，然后消失了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts][fɑː(r)] [ɒf] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

Had	it	not	been	for	those	objects	far	off	they	might	have	supposed
有	它	不是	到过	为了	那些	对象	远的	离开	他们	可能	有	据称

[ðæt] [ðə; ði] ['slipər] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [biːn] ['draʊnd] .

that	the	sleepers	had	gone	in	with	it	and	been	drowned	.
那	这	卧铺	有	已消失	在	和	它	和	到过	溺水	.

如果不是因为远处那些物体，他们可能会以为睡着的人已经和它一起掉进去淹死了。

[ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][nekst] [ɪg'zæmɪnd] — [ðə; ði] ['pækɪdʒɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ]

The	provisions	were	next	examined	—	the	packages	prepared	for	travelling
这	条款	是	下一个	检查	—	这	包裹	准备	为了	旅行

[hæd; həd] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

had	greatly	diminished	.
有	非常	减少	.

接下来检查了物资——准备的旅行用品包已经大大减少了。

['sevrəl] , [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ðʌs] [dɪ'zɜːtɪd] , [prə'pəʊzd] ['setɪŋ] [ɒf] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Several	,	indignant	at	being	thus	deserted	,	proposed	setting	off	in	pursuit	of	the
一些	,	愤怒	在	存在	因此	荒凉的	,	建议的	环境	离开	在	追逐	的	这

['fjʊdʒətɪv] .

fugitives	.
逃犯	.

一些人对被抛弃感到愤慨，提议出发追捕逃犯。

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['faɪə(r)] - [ɑːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm]

“	They	have	fire	-	arms	with	them	,	and	you	will	not	get	them	to	come
“	他们	有	火	-	武器	和	他们	,	和	你	将要	不是	得到	他们	到	来

[bæk] , [lædz] ,

back	,	lads	,
后退	,	小伙子们	,

“他们身上带着枪，你们不可能让他们回来的，伙计们。”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] .

”	said	the	captain	,	who	had	come	out	of	his	tent	.
”	说	这	队长	,	WHO	有	来	出去	的	他的	帐篷	.

“船长从帐篷里走了出来，说道。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] ['ændruː] ,

In	spite	of	his	warnings	,	and	the	advice	of	Andrew	,
在	尽管如此	的	他的	警告	,	和	这	建议	的	安德鲁	,

尽管他发出警告，安德鲁也提出了建议，

[huː] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈbetə(r)][tuː; tə][let][ðem; ðəm][gəʊ] , [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][men] ,

who	**urged**	**that**	**it**	**was**	**better**	**to**	**let**	**them**	**go**	**,**	**a**	**number**	**of**	**men**	**,**
WHO	敦促	那	它	曾是	更好的	到	让	他们	去	,	一个	数字	的	男人	,

一些人力主放他们走，这些人包括：

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] , [ˈstɑːtɪd] [əˈweɪ] , [vau] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]

and	**two**	**of**	**the**	**officers**	**,**	**started**	**away**	**,**	**vowing**	**that**	**they**	**would**	**bring**	**back**	**the**
和	二	的	这	警官	,	开始	离开	,	发誓	那	他们	会	带来	后退	这

[ˌmjuːtiˈniə] ,

mutineers	**,**
叛乱者	,

两名军官随即离开，发誓要将叛乱者抓回来。

[ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtretʃəri] .

and	**punish**	**them**	**for**	**their**	**treachery**	**.**
和	惩治	他们	为了	他们的	背信弃义	.

并惩罚他们的背叛行为。

[æt; ət][fɜːst] , [ðə; ði] [ˈpɑːti] [ðʌs] [dɪˈzɜːtɪd] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][dɪˈspeə(r)] ,

At	**first**	**,**	**the**	**party**	**thus**	**deserted**	**seemed**	**inclined**	**to**	**give**	**way**	**to**	**despair**	**,**
在	第一的	,	这	派对	因此	荒凉的	似乎	倾斜	到	给	方式	到	绝望	,

起初，这群被抛弃的人似乎倾向于陷入绝望。

[ænd; ənd] [ɑːki] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] [rɪˈgretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wɔːnd] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	**Archy**	**more**	**than**	**ever**	**regretted**	**that**	**he**	**had**	**not**	**warned**	**his**	**friends**
和	阿奇	更多的	比	曾经	后悔	那	他	有	不是	警告	他的	朋友们

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtendɪd] [ˈtretʃəri] .

of	**the**	**intended**	**treachery**	**.**
的	这	故意的	背信弃义	.

阿奇比以往任何时候都更加后悔没有警告他的朋友们即将发生的背叛。

“ [kʌm] [əˈlɒŋ] , [lædz] , [tuː; tə][ðə; ði] [rek] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈændruː] .

“	**Come**	**along**	**,**	**lads**	**,**	**to**	**the**	**wreck**	**,**	**”**	**exclaimed**	**Andrew**	**.**
“	来	沿着	,	小伙子们	,	到	这	破坏	,	”	惊呼	安德鲁	.

“伙计们，跟我们一起去沉船那里吧，”安德鲁喊道。

“ [pəˈhæps] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [bəʊt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈpeə(r)] ,

“	**Perhaps**	**we**	**may**	**find**	**another**	**boat**	**,**	**which**	**we**	**may**	**be**	**able**	**to**	**repair**	**,**
“	也许	我们	可能	寻找	其他	船	,	哪个	我们	可能	是	有能力的	到	维修	,

“或许我们能找到另一艘船，我们可以把它修好。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][mɔː(r)] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðəʊz] [ˈkærid] [ɒf] .

and	**some**	**more**	**provisions**	**to**	**replace**	**those**	**carried**	**off**	**.**
和	一些	更多的	条款	到	代替	那些	携带	离开	.

以及一些补充物资来替换被带走的物资。

” [ðʌs] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [ðə; ði][ˈkɑːpəntə(r)] , [wɪð] [ˈsevrəl] [men] , [set] [ɒf] [wɪð] [ˈændruː] [tuː; tə][ðə; ði]

”	**Thus**	**appealed**	**to**	**,**	**the**	**carpenter**	**,**	**with**	**several**	**men**	**,**	**set**	**off**	**with**	**Andrew**	**to**	**the**
”	因此	上诉	到	,	这	木匠	,	和	一些	男人	,	放	离开	和	安德鲁	到	这

[rek] ,

wreck	**,**
破坏	,

于是，木匠带着几个人，和安德鲁一起出发前往沉船地点。

[ɑːki] [əˈkʌmpəniɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] .

Archy	**accompanying**	**his**	**friend**	**.**
阿奇	随同	他的	朋友	.

阿奇陪着他的朋友。

[ˈɑːftə(r)] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][hjuːdʒ] [ˈmæsɪz] [ɒv; əv][aɪs] ,

After	**climbing**	**over**	**a**	**number**	**of**	**huge**	**masses**	**of**	**ice**	**,**
后	攀登	超过	一个	数字	的	巨大的	群众	的	冰	,

在翻越了许多巨大的冰块之后，

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [fləʊ] ,

they	made	their	way	to	the	opposite	floe	,
他们	制成	他们的	方式	到	这	对面的	浮冰	,

他们游到了对面的浮冰上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] ['fɜːmli] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] .

which	was	now	firmly	united	to	the	one	it	had	struck	.
哪个	曾是	现在	牢牢	团结的	到	这	一	它	有	击	.

它现在已与它撞击的那个物体牢固地结合在一起。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rek] ['skætəd] [əˈbaʊt] ,

Here	they	found	a	quantity	of	the	wreck	scattered	about	,
这里	他们	成立	一个	数量	的	这	破坏	疏散	关于	,

他们在这里发现了大量散落的残骸。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sevrəl] [kɑːsk] [ɒv; əv] [miːt] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd] [wedʒd] [bɪˈtwiːn] [tuː]

as	well	as	several	casks	of	meat	and	biscuits	,	and	wedged	between	two
作为	出色地	作为	一些	酒桶	的	肉	和	饼干	,	和	楔形	之间	二

[slæbz] , [ðə; ði] [smɔːlɪst] [bəʊt] ,

slabs	,	the	smallest	boat	,
板	,	这	最小	船	,

以及几桶肉和饼干，最小的船则被楔在两块木板之间。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn] .

which	had	hung	at	the	stern	.
哪个	有	悬挂	在	这	船尾	.

它曾悬挂在船尾。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [ɒn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ðæt] [baɪ] ['fɑːsnɪŋ] ['kænvəs]

The	carpenter	,	on	examining	her	,	expressed	his	hopes	that	by	fastening	canvas
这	木匠	,	在	检查	她	,	表达	他的	希望	那	经过	紧固	帆布

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

round	her	,
圆形的	她	,

木匠检查了她之后，表示希望用帆布把她包起来，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fləʊt] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm][wʌn]

he	could	make	her	float	sufficiently	to	enable	them	to	pass	from	one
他	可以	制作	她	漂浮	足够	到	使能够	他们	到	经过	从	一

[fləʊ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,

floe	to	another	,
浮冰	到	其他	,

他能让她漂浮得足够远，使他们能够从一块浮冰游到另一块浮冰上。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [miːt] ['eni] ['əʊpən] ['tʃæn(ə)lz] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] .

should	they	meet	any	open	channels	in	their	course	.
应该	他们	见面	任何	打开	频道	在	他们的	课程	.

如果他们在过程中遇到任何开放渠道。

[ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [reɪzd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] .

This	discovery	raised	their	spirits	.
这	发现	提高	他们的	烈酒	.

这一发现极大地鼓舞了他们的士气。

[ðə; ði] ['pɑːti] [ɪˈmiːdiətli] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [kəmˈpænjənz] [wɪð] [ðə; ði] [njuːz] .

The	party	immediately	hastened	back	to	their	companions	with	the	news	.
这	派对	立即地	加快	后退	到	他们的	同伴	和	这	消息	.

一行人立即将消息带回给同伴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əˈgriːd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [muːv] [əˈkrɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [fləʊ] ,

It	was	agreed	that	they	should	at	once	move	across	to	the	floe	,
它	曾是	同意	那	他们	应该	在	一次	移动	穿过	到	这	浮冰	,

他们一致同意立即转移到浮冰上。

[wɪð] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪn'kæmpmənt] ,

with	the	tents	and	provisions	,	and	forming	a	new	encampment	,
和	这	帐篷	和	条款	,	和	成型	一个	新的	营地	,

他们带着帐篷和补给品，搭建了一个新的营地。

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] .

go	on	with	the	work	of	preparing	the	sledges	.
去	在	和	这	工作	的	准备	这	雪橇	.

继续准备雪橇的工作。

['friːkwəntli] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] ,

Frequently	as	they	went	backwards	and	forwards	,
频繁地	作为	他们	去	向后	和	前进	,

他们经常来回走动，

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv]

they	looked	out	for	the	return	of	the	party	who	had	gone	in	pursuit	of
他们	看起来	出去	为了	这	返回	的	这	派对	WHO	有	已消失	在	追逐	的

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] .

the	mutineers	.
这	叛乱者	.

他们翘首期盼着追击叛乱者的队伍归来。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] [gɒt] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ˌoʊvər'teɪkən] .

The	latter	had	got	far	out	of	sight	before	they	could	have	been	overtaken	.
这	后者	有	得到	远的	出去	的	视线	前	他们	可以	有	到过	被超越	.

后者在被追上之前就已经远远地消失在视线之外了。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sjuːə] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [seɪ] .

What	had	become	of	the	pursuers	no	one	could	say	.
什么	有	变得	的	这	追击者	不	一	可以	说	.

追捕者们的下落无人知晓。

[sʌm; səm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] [hæd; həd] [ju'naɪtɪd] [ænd; ənd] [gɒn] [ɒn] [tə'geðə(r)] ,

Some	supposed	that	the	two	parties	had	united	and	gone	on	together	,
一些	据称	那	这	二	各方	有	团结的	和	已消失	在	一起	,

有人认为两党已经联合起来，共同前进。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] ['fænsid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ,

while	others	fancied	that	they	had	fought	,
尽管	其他的	幻想	那	他们	有	战斗	,

而另一些人则认为他们曾交战过。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə'ləʊn] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] ,

and	that	those	who	had	been	defeated	had	been	left	alone	on	the	ice	,
和	那	那些	WHO	有	到过	战败	有	到过	左边	独自的	在	这	冰	,

而那些战败的人则被独自留在冰面上。

[waɪl] [ðə; ði] ['vɪktə] [hæd; həd] [pʊʃt] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [boʊts] .

while	the	victors	had	pushed	on	with	the	boats	.
尽管	这	胜利者	有	推动	在	和	这	船	.

而胜利者则乘着船只继续前进。

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [ɪn'kæmpmənt] ,

The	whole	day	was	occupied	in	moving	to	the	new	encampment	,
这	所有的	天	曾是	占领	在	移动	到	这	新的	营地	,

一整天都忙着搬到新的营地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

and	it	was	nearly	dark	before	their	tents	were	erected	and	other
和	它	曾是	几乎	黑暗的	前	他们的	帐篷	是	竖立	和	其他

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

preparations	made	for	passing	the	night	.
准备工作	制成	为了	通过	这	夜晚	.

天色渐暗，他们才搭好帐篷，做好过夜的其他准备。

[ðə; ðɪ] [wɪnd] [hæd; həd] ['lætəli] [ɪn'kriːst] ['greɪtli] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [hæd; həd] [biːn] [kə'lektɪŋ] [tuː; tə]

The	wind	had	latterly	increased	greatly	,	and	clouds	had	been	collecting	to
这	风	有	后来	增加	非常	,	和	云	有	到过	收集	到

[ðə; ðɪ] [nɔːθ] .

the	north	.
这	北	.

后来风力骤然增大，北方也开始聚集云层。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒt] ['ʌndə(r)] ['ʃeltə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] ['hevɪli] ,

Scarcely	had	they	got	under	shelter	when	the	snow	began	to	fall	heavily	,
几乎	有	他们	得到	在下面	庇护所	什么时候	这	雪	开始	到	落下	重度	,

他们刚躲进避难所，雪就下得特别大。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [wɪnd] [swept] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['aɪsi] [pleɪn] [wɪð] [tə'rɪfɪk] [fɔːs] .

and	the	sharp	wind	swept	across	the	icy	plain	with	terrific	force	.
和	这	锋利的	风	扫荡	穿过	这	冰冷的	清楚的	和	了不起	力量	.

凛冽的寒风以惊人的力量席卷了冰封的平原。

“ [ɑːki] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪð] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huː]

“	Archy	,	we	may	be	thankful	that	we	are	not	with	those	poor	fellows	who
“	阿奇	,	我们	可能	是	感恩	那	我们	是	不是	和	那些	贫穷的	伙伴们	WHO

[dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es] ,

deserted	us	,
荒凉的	我们	,

“阿奇，我们或许应该庆幸自己没有和那些抛弃我们的可怜家伙们在一起。”

” [əb'zɜːvd] ['ændruː] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðeə(r)] [tent] .

”	observed	Andrew	as	they	sat	together	round	the	fire	in	their	tent	.
”	观察到	安德鲁	作为	他们	卫星	一起	圆形的	这	火	在	他们的	帐篷	.

安德鲁看着他们围坐在帐篷里的篝火旁，说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːsi] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ]['əʊpən]

“	It	will	be	a	mercy	if	any	of	them	escape	even	if	they	reached	the	open
“	它	将要	是	一个	怜悯	如果	任何	的	他们	逃脱	甚至	如果	他们	达到	这	打开

['wɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['naɪtfɔːl] ,

water	before	nightfall	,
水	前	黄昏	,

“即使他们在天黑前到达开阔水域，能逃脱也是一种幸运。”

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . ”

and	it's	my	opinion	that	they	will	not	have	done	that	.	”
和	它是	我的	观点	那	他们	将要	不是	有	完毕	那	.	”

我认为他们不会那样做。

“ [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [feɪt] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [graul] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][men] .

“	They	deserve	their	fate	,	whatever	it	may	be	,	”	growled	out	one	of	the	men	.
“	他们	应得	他们的	命运	,	任何	它	可能	是	,	”	咆哮	出去	一	的	这	男人	.

“不管是什么下场，他们都罪有应得，”其中一个男人咆哮道。

“ [ɑː] , [frend] , [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'zɜːv] [fɑː(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] [rɪ'siːv] , ” [sed] ['ændruː] .

“	Ah	,	friend	,	we	all	deserve	far	more	than	we	receive	,	”	said	Andrew	.
“	啊	,	朋友	,	我们	全部	应得	远的	更多的	比	我们	收到	,	”	说	安德鲁	.

“啊，朋友，我们都应该得到比现在得到的更多，”安德鲁说。

“ [ɪf] [gɒd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [triːt] [jʊː 'es] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['merɪts] ,

“	If	God	was	to	treat	us	according	to	our	merits	,
“	如果	上帝	曾是	到	对待	我们	根据	到	我们的	优点	,

“如果上帝要按照我们的功德来对待我们，

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [jʊː 'es] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

the	best	of	us	could	only	look	for	punishment	.
这	最好的	的	我们	可以	仅有的	看	为了	惩罚	.

即使是最优秀的人，也只能寻求惩罚。

[let] [jʊː 'es] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] [jʊː 'es] .

Let	us	pray	that	He	will	have	mercy	on	them	as	well	as	on	us	.
让	我们	祈祷	那	他	将要	有	怜悯	在	他们	作为	出色地	作为	在	我们	.

让我们祈祷祂怜悯他们，也怜悯我们。

[əʊ] , [meɪts] ,

Oh	,	mates	,
哦	,	伙伴们	,

哦，伙计们，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [wɪtʃ] [gɒd] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [jʊː 'es]

I	wish	you	could	all	understand	the	great	love	which	God	has	for	us
我	希望	你	可以	全部	理解	这	伟大的	爱	哪个	上帝	有	为了	我们

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪnəz] .

poor	sinners	.
贫穷的	罪人	.

我希望你们都能明白上帝对我们这些可怜的罪人有多么深沉的爱。

[wiː; wi] [ɪk'spəʊzd] [ɑː'selvz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [friː] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪp]

We	exposed	ourselves	of	our	own	free	choice	to	the	danger	and	hardship
我们	裸露	我们自己	的	我们的	自己的	自由的	选择	到	这	危险	和	困境

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] ,

we	have	to	endure	,
我们	有	到	忍受	,

我们出于自愿，将自己暴露在必须承受的危险和苦难之中。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] ['ɒfəz] [jʊː 'es] [friː] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)]

but	He	in	His	mercy	offers	us	free	salvation	and	eternal	happiness	for
但	他	在	他的	怜悯	优惠	我们	自由的	救恩	和	永恒	幸福	为了

['aʊə(r)] [səʊlz] .

our	souls	.
我们的	灵魂	.

但祂出于慈悲，赐予我们灵魂的救赎和永恒的幸福。

[hiː; hi] [geɪv] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [jʊː 'es] ,

He	gave	Jesus	Christ	to	suffer	instead	of	us	,
他	给予	耶稣	基督	到	遭受	反而	的	我们	,

他赐下耶稣基督来替我们受苦，

[ænd; ənd] [ɪts] ['aʊə(r)] [əʊn] [fɔːlt] [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [gɪft] .

and	it's	our	own	fault	if	we	do	not	accept	His	precious	gift	.
和	它是	我们的	自己的	过错	如果	我们	做	不是	接受	他的	宝贵的	礼物	.

如果我们不接受祂赐予的宝贵礼物，那就是我们自己的错。

[ɔːl] [hiː; hi] [ɑːsks] [jʊː 'es] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

All	He	asks	us	to	do	is	to	trust	to	His	love	,
全部	他	问	我们	到	做	是	到	相信	到	他的	爱	,

祂所要求的只是我们信赖祂的爱。

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dʒiːzəs] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wɒʃiz] [ə'weɪ] [ɔːl]

and	believe	that	Jesus	died	for	us	and	that	His	blood	washes	away	all
和	相信	那	耶稣	死亡	为了	我们	和	那	他的	血	洗涤	离开	全部

['aʊə(r)] [sɪnz] .

our	sins	.
我们的	罪孽	.

并相信耶稣为我们而死，他的宝血洗净了我们所有的罪。

〃 ['sevrəl] [ɒv; əv] ['ænˌdruːz] [kəm'pænjənz] ['lɪsnd] [wɪð] [diːp] ['ɜːnɪstnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,

〃	Several	of	Andrew's	companions	listened	with	deep	earnestness	to	his	words	,
〃	一些	的	安德鲁的	同伴	听着	和	深的	认真	到	他的	字	,

[ænd; ənd] [ɒn] [ðæt] [bliːk] [fləʊ] ,

and	on	that	bleak	floe	,
和	在	那	苍凉	浮冰	,

安德鲁的几个同伴全神贯注地听着他的讲话，在那片荒凉的浮冰上，

[ænd; ənd] [ə'mɪd] [ðəʊz] ['ɑːktɪk] [snoʊz] , [bɪ'liːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [səʊlz] .

and	amid	those	arctic	snows	,	believed	to	the	salvation	of	their	souls	.
和	之中	那些	北极	雪	,	相信	到	这	救恩	的	他们的	灵魂	.

在北极的皑皑白雪中，人们相信这能拯救他们的灵魂。

[ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ,

All	night	long	the	wind	swept	by	them	,	the	snow	fell	faster	and	faster	,
全部	夜晚	长的	这	风	扫荡	经过	他们	,	这	雪	跌倒	快点	和	快点	,

整夜狂风呼啸，雪越下越大。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hiːd] [nɒt] [ðə; ði] ['tempɪst] .

but	they	heeded	not	the	tempest	.
但	他们	听从了	不是	这	暴风雨	.

但他们对风暴置之不理。

[ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [hæd; həd] [bɜːst] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [həʊp]

A	bright	light	had	burst	upon	them	,	and	they	could	look	forward	with	hope
一个	明亮的	光	有	爆裂	之上	他们	,	和	他们	可以	看	向前	和	希望

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

to	the	future	,
到	这	未来	,

一道耀眼的光芒照耀着他们，他们开始满怀希望地展望未来。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['əʊnli] [nəʊn]

trusting	to	that	God	of	love	and	mercy	whom	they	had	hitherto	only	known
信任	到	那	上帝	的	爱	和	怜悯	谁	他们	有	迄今为止	仅有的	已知

[æz; əz] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [dʒʌdʒ] .

as	a	stern	and	severe	judge	.
作为	一个	船尾	和	严重	法官	.

他们信赖那位慈爱怜悯的上帝，而他们此前只知道祂是一位严厉的审判者。

[wen] ['mɔːnɪŋ] [brəʊk] [ɔːl] [hændz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] ,

When	morning	broke	all	hands	set	to	work	to	clear	away	the	snow	,
什么时候	早晨	打破	全部	双手	放	到	工作	到	清除	离开	这	雪	,

天亮后，所有人立即投入到清扫积雪的工作中。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [left] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tents] .

which	had	covered	up	the	boat	and	everything	left	outside	the	tents	.
哪个	有	涵盖	向上	这	船	和	一切	左边	外部	这	帐篷	.

船和帐篷外留下的所有东西都被掩埋住了。

[ðə; ði] [wɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð]

The	wind	,	however	,	had	ceased	,	and	they	were	able	to	go	on	with
这	风	,	然而	,	有	停止	,	和	他们	是	有能力的	到	去	在	和

[ðeə(r)] ['leɪbə(r)] ,

their	labours	,
他们的	劳动	,

然而，风停了，他们得以继续劳作。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] [prɪ'peəd]

and	by	the	evening	the	sledges	were	completed	and	the	boat	prepared
和	经过	这	晚上	这	雪橇	是	完全的	和	这	船	准备

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] ['rʌnərz] .

and	placed	on	runners	.
和	放置	在	跑步者	.

到了晚上，雪橇已经制作完成，船也准备就绪并放置在了滑轨上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ləʊdɪd] ,

They	were	then	loaded	,
他们	是	然后	已加载	,

然后它们被装上了货物。

[ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [maɪt] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

that	the	party	might	be	ready	to	start	the	following	morning	on	their	journey	.
那	这	派对	可能	是	准备好	到	开始	这	下列的	早晨	在	他们的	旅行	.

一行人或许已准备好第二天早上启程。

[twaɪs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,

Twice	during	the	day	,
两次	期间	这	天	,

一天两次，

['ændruː] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [ɪn'kæmpmənt]

Andrew	with	several	of	the	other	men	had	gone	over	to	the	old	encampment
安德鲁	和	一些	的	这	其他	男人	有	已消失	超过	到	这	老的	营地

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

to	ascertain	if	any	of	those	who	had	deserted	them	had	come	back	.
到	探明	如果	任何	的	那些	WHO	有	荒凉的	他们	有	来	后退	.

安德鲁和几个其他士兵去了旧营地，想看看那些逃跑的人有没有回来。

[ðeɪ] [kɑːst][ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [veɪn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪd] [snəʊ] - ['kʌvəd] [pleɪn] ,

They	cast	their	eyes	in	vain	over	the	wide	snow	-	covered	plain	,
他们	投掷	他们的	眼睛	在	徒劳	超过	这	宽的	雪	-	涵盖	清楚的	,

他们徒劳地环顾着广袤的雪原，

— [nɒt][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

—	not	a	trace	of	a	human	being	could	be	seen	.
—	不是	一个	痕迹	的	一个	人类	存在	可以	是	已见	.

——看不到任何人的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] ['perɪʃt] .

It	was	too	probable	that	all	had	perished	.
它	曾是	也	可能	那	全部	有	遇难	.

很可能所有人都已经遇难了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ðə; ði] [ʃɪps] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ðʌs] [biːn] [lɒst] .

More	than	half	the	ship's	company	had	thus	been	lost	.
更多的	比	一半	这	船的	公司	有	因此	到过	丢失的	.

因此，船上超过一半的船员丧生。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] .

The	night	was	passed	in	comparative	comfort	.
这	夜晚	曾是	通过了	在	比较	舒适	.

当晚过得相对舒适。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wel] - [fɔːmd] [tents] , [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈbedɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈæmpl] [ˈfaɪərz] .

They	had	well	-	formed	tents	,	abundance	of	bedding	,	and	ample	fires	.
他们	有	出色地	-	形成	帐篷	,	丰富	的	寝具	,	和	充足	火灾	.

他们有结构良好的帐篷、充足的铺盖和充足的篝火。

[ɔːl] [njuː] [ðæt] [ɪn][ˈfjuːtʃə(r)][ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .

All	knew	that	in	future	the	case	would	be	very	different	.
全部	知道	那	在	未来	这	案件	会	是	非常	不同的	.

所有人都知道，将来情况会大不相同。

[ðə; ði] [sledʒ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtʃiːfli] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [prəˈvɪʒ(ə)nz] .

The	sledges	were	chiefly	loaded	with	provisions	.
这	雪橇	是	主要	已加载	和	条款	.

雪橇上主要装载的是给养物资。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈdjuːs] [ðeə(r)] [tents] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈpɒsəb(ə)l][saɪz] ,

They	were	obliged	to	reduce	their	tents	to	the	smallest	possible	size	,
他们	是	有义务	到	减少	他们的	帐篷	到	这	最小	可能的	尺寸	,

他们被迫将帐篷缩小到尽可能小的尺寸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈlɪmɪtɪd] [səˈplaɪ] [ɒv; əv][ˈfjuːəl] .

and	they	could	carry	but	a	limited	supply	of	fuel	.
和	他们	可以	携带	但	一个	有限的	供应	的	燃料	.

而且它们能携带的燃料数量有限。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [sledʒ] [ɪn] [ɔːl] , [iːtʃ] [drɔːn] [baɪ][fɔː(r)] [men] ,

There	were	five	sledges	in	all	,	each	drawn	by	four	men	,
那里	是	五	雪橇	在	全部	,	每个	绘制	经过	四	男人	,

总共有五辆雪橇，每辆雪橇由四个人拉。

[waɪl] [sɪks] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɑːnist] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld] [ˈkæptɪn] ,

while	six	men	were	harnessed	to	the	boat	,	in	which	the	old	captain	,
尽管	六	男人	是	已掌握	到	这	船	,	在	哪个	这	老的	队长	,

六名男子被拴在船上，船上有一位老船长。

[huː] [wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [wɒz; wəz] [pleɪst] .

who	was	unable	to	walk	,	was	placed	.
WHO	曾是	无法	到	走	,	曾是	放置	.

无法行走的那位被安置在其他地方。

[ˈændruː] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['lætə(r)] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ɑːki] , [ɒn] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

Andrew	joined	the	latter	party	,	and	Archy	,	on	account	of	his	youth	,
安德鲁	加入	这	后者	派对	,	和	阿奇	,	在	帐户	的	他的	青年	,

安德鲁加入了后一方，而阿奇则因为年轻而加入了。

[wɒz; wəz][ɪkˈskjuːzd][frɒm; frəm] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [sledʒ] , — [hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , ['kærid] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪts]

was	excused	from	dragging	a	sledge	,	—	he	,	however	,	carried	his	blankets
曾是	已原谅	从	拖拽	一个	雪橇	,	—	他	,	然而	,	携带	他的	毯子

[ænd; ənd][sʌm; səm] [prəˈvɪʒ(ə)nz] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	some	provisions	on	his	back	,
和	一些	条款	在	他的	后退	,

他被免除了拖雪橇的义务，但他背上还是带了毯子和一些食物。

[iːtʃ] [mæn] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['ləʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

each	man	being	also	loaded	in	the	same	way	.
每个	男人	存在	还	已加载	在	这	相同的	方式	.

每个男子都以同样的方式被装载。

[ðə; ði] [snəʊ] ['hævɪŋ] ['pɑːʃəli] ['meltɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɪl] [hɒt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [hæd; həd] [ə'gen]

The	snow	having	partially	melted	under	the	still	hot	rays	of	the	sun	,	had	again
这	雪	拥有	部分	融化	在下面	这	仍然	热的	射线	的	这	太阳	,	有	再次

['frəʊz(ə)n] ,

frozen	,
冷冻	,

积雪在依然炽热的阳光下部分融化后，又重新冻结了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [ɔːl] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

and	had	filled	up	all	inequalities	in	the	ice	.
和	有	已填	向上	全部	不平等	在	这	冰	.

填满了冰层中的所有缝隙。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][dræg][ðə; ði] [sledʒ] [ə'lɒŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt]

This	enabled	the	party	to	drag	the	sledges	along	during	the	first	day	without
这	已启用	这	派对	到	拖	这	雪橇	沿着	期间	这	第一的	天	没有

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

这使得队伍在第一天能够顺利地拖着雪橇前进。

[ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] ['friːkwənt] ['sɜːkɪts] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['hʌmək] ,

They	had	,	however	,	to	make	frequent	circuits	to	avoid	the	hummocks	,
他们	有	,	然而	,	到	制作	频繁	电路	到	避免	这	小丘	,

然而，他们不得不频繁绕路以避开小土丘。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] .

which	in	some	places	were	very	numerous	.
哪个	在	一些	地方	是	非常	很多的	.

有些地方数量非常多。

[ðeɪ] ['kælkjuleɪtɪd][baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'vɑːnst] ['nɪəli] [twelv] [maɪlz] [ɒn][ðeə(r)]

They	calculated	by	nightfall	that	they	had	advanced	nearly	twelve	miles	on	their
他们	计算	经过	黄昏	那	他们	有	先进的	几乎	十二	英里	在	他们的

['dʒɜːni] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kəʊst] .

journey	towards	the	coast	.
旅行	向	这	海岸	.

他们计算到夜幕降临时，已经向海岸方向前进了近十二英里。

[ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] , [ˌɪntə'spɜːst] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɪð]

The	uneven	appearance	of	the	ice	beyond	them	,	interspersed	in	many	places	with
这	不均匀	外貌	的	这	冰	超过	他们	,	穿插	在	许多	地方	和

[hjuːdʒ] ['aɪsˌbɜːgz] ,

huge	icebergs	,
巨大的	冰山	,

他们身后的冰面凹凸不平，多处散布着巨大的冰山。

[wɔːnd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [səʊ] ['ræpɪdli] .

warned	them	that	in	future	they	could	not	hope	to	advance	so	rapidly	.
警告	他们	那	在	未来	他们	可以	不是	希望	到	进步	所以	快速	.

你警告他们，将来他们不可能再有如此快速的发展了。

[ˌhɪðə'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['sʌfəd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][kəʊld] , [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] ,

Hitherto	they	had	not	suffered	much	from	cold	,	but	that	night	,
迄今为止	他们	有	不是	遭受	很多	从	寒冷的	,	但	那	夜晚	,

此前他们并没有感到太冷，但那天晚上，

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] [tents] [wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] ['faɪərz] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['fjuːəl]

as	they	lay	in	their	tents	with	the	small	fires	which	their	limited	supply	of	fuel
作为	他们	躺	在	他们的	帐篷	和	这	小的	火灾	哪个	他们的	有限的	供应	的	燃料

[ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

allowed	them	to	keep	up	,
允许	他们	到	保持	向上	,

他们躺在帐篷里，靠着有限的燃料勉强维持的小火堆取暖。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] ['frəʊz(ə)n] .

they	were	nearly	frozen	.
他们	是	几乎	冷冻	.

他们几乎被冻僵了。

['ændruː] ['sevrəl] [taɪmz] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [geɪnd] [frɒm; frəm]

Andrew	several	times	remembering	the	advantage	he	had	before	gained	from
安德鲁	一些	时代	记住	这	优势	他	有	前	获得	从

['teɪkɪŋ] ['eksəsaɪz] ,

taking	exercise	,
采取	锻炼	,

安德鲁多次想起他之前通过锻炼获得的优势，

[gɒt] [ʌp] [ænd; ənd][ræn] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɔːm] [hɪm'self] .

got	up	and	ran	about	to	warm	himself	.
得到	向上	和	跑	关于	到	温暖的	他自己	.

他起身跑来跑去取暖。

[ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] [ə'wəʊk] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ,

Those	who	followed	his	example	awoke	refreshed	and	fit	for	work	,
那些	WHO	随后	他的	例子	醒来	焕然一新	和	合身	为了	工作	,

那些效仿他的人醒来后神清气爽，精神饱满，可以投入工作。

[ˌweər'æz] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,

whereas	those	who	had	remained	quiet	all	the	night	,
然而	那些	WHO	有	剩余	安静的	全部	这	夜晚	,

而那些整夜保持沉默的人，

[faʊnd] [ðeə(r)] [lɪmz] [stɪf] [ænd; ənd][ðeə(r)] [fiːt] [ænd; ənd][hændz]['frəʊz(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt]

found	their	limbs	stiff	and	their	feet	and	hands	frozen	,	and	it	was	not
成立	他们的	四肢	僵硬的	和	他们的	脚	和	双手	冷冻	,	和	它	曾是	不是

[tɪl] ['ɑːftə(r)] ,

till	after	,
直到	后	,

他们发现自己的四肢僵硬，手脚冻僵，直到后来才恢复过来。

[wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] , [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ˌʌndə'gɒn] [greɪt]

with	the	help	of	their	companions	,	they	had	moved	about	and	undergone	great
和	这	帮助	的	他们的	同伴	,	他们	有	已搬	关于	和	经历	伟大的

[peɪn] ,

pain	,
疼痛	,

在同伴的帮助下，他们四处奔波，忍受着巨大的痛苦。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] .

that	they	were	able	to	proceed	.
那	他们	是	有能力的	到	继续	.

他们得以继续进行。

[sʌm; səm] , [ɪn'diːd] , [hæd; həd] ['sʌfəd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

Some	,	indeed	,	had	suffered	so	much	,
一些	,	的确	,	有	遭受	所以	很多	,

确实，有些人遭受了太多苦难，

[ðæt] [ðeɪ] [in'tri:t] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə][daɪ]['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ˌʌndə'gəʊ][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ðeɪ]

that	they	entreated	to	be	left	to	die	rather	than	undergo	the	hardships	they
那	他们	恳求	到	是	左边	到	死	相当	比	经历	这	艰辛	他们

[wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] .

would	have	to	endure	.
会	有	到	忍受	.

他们恳求任其死去，也不愿承受即将遭受的苦难。

['ændru:] [ɜ:rdʒd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðəm'selvz] .

Andrew	urged	them	to	arouse	themselves	.
安德鲁	敦促	他们	到	引起	他们自己	.

安德鲁敦促他们振作起来。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['dju:ti] , [lædz] , [tu:; tə]['stræg(ə)l] [ɒn][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .

“	It	is	our	duty	,	lads	,	to	straggle	on	as	long	as	we	can	.
“	它	是	我们的	责任	,	小伙子们	,	到	零散	在	作为	长的	作为	我们	能	.

“伙计们，我们有责任尽可能地坚持下去。”

[gɒd] [meɪ] [θɪŋk] [fɪt] [tu:; tə][traɪ][ˌju: 'es] ,

God	may	think	fit	to	try	us	,
上帝	可能	思考	合身	到	尝试	我们	,

上帝或许认为有必要考验我们。

[bʌt; bət][let][ˌju: 'es] [trʌst] [ɪn] [hɪm] [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][æt; ət][lɑ:st][tu:; tə]

but	let	us	trust	in	Him	and	He	may	find	a	way	for	us	at	last	to
但	让	我们	相信	在	他	和	他	可能	寻找	一个	方式	为了	我们	在	最后的	到

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

但让我们信赖祂，祂或许最终会找到一条让我们逃脱的路。

[ðəʊ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [blaɪnd][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .

though	we	are	too	blind	to	see	it	,	”	he	observed	.
尽管	我们	是	也	瞎的	到	看	它	,	”	他	观察到	.

“尽管我们视而不见，”他说道。

[hɪz; ɪz] [ˌegzɔ:'teiʃən] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)] [ðeɪ] [prə'si:did] [ɒn][ðeə(r)]

His	exhortations	produced	a	good	effect	,	and	once	more	they	proceeded	on	their
他的	劝勉	生产	一个	好的	影响	,	和	一次	更多的	他们	继续	在	他们的

['dʒɜ:ni] .

journey	.
旅行	.

他的劝说起到了很好的效果，他们再次踏上了旅程。

[ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ðə; ði][məʊst] ,

The	old	captain	had	suffered	the	most	,
这	老的	队长	有	遭受	这	最多	,

老船长受的苦最多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][həʊld] [aʊt] ['meni] [deɪz]

and	it	seemed	very	probable	that	he	would	be	unable	to	hold	out	many	days
和	它	似乎	非常	可能	那	他	会	是	无法	到	抓住	出去	许多	天

[lɒŋgə(r)] .

longer	.
更长	.

他似乎很可能坚持不了几天了。

['ændruː] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] , ['friːkwəntli] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌhɪðə'tuː] [hiː; hi]

Andrew	**seeing**	**his**	**condition**	**,**	**frequently**	**spoke**	**to**	**him**	**,**	**and**	**though**	**hitherto**	**he**
安德鲁	看到	他的	状况	,	频繁地	辐	到	他	,	和	尽管	迄今为止	他

[hæd; həd] [tɜːnd] ['skɔːnfəli] [ə'weɪ] ,

had	**turned**	**scornfully**	**away**	**,**
有	转向	轻蔑地	离开	,

安德鲁看到他的状况，经常和他交谈，尽管他之前一直轻蔑地回避他。

[hiː; hi] [naʊ] ['wɪlɪŋli] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['krɪstʃən] ['ʌtə] .

he	**now**	**willingly**	**listened**	**to**	**the**	**words**	**the**	**faithful**	**Christian**	**uttered**	**.**
他	现在	心甘情愿	听着	到	这	字	这	忠实	基督教	说出	.

他现在心甘情愿地聆听那位虔诚基督徒所说的话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿奇博尔德·休森：一个北极故事(Archibald Hughson An Arctic Story)
第4/5页

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] .
” he exclaimed at length , “ I wish that I had heard you before .
” 他 惊呼 在 长度 , “ 我 希望 那 我 有 听到 你 前 .

他长叹道：“我真希望早点听到你的话。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['sɪnə(r)] ,
It is too late now , I have been a terrible sinner ,
它 是 也 晚的 现在 , 我 有 到过 一个 糟糕的 罪人 ,

现在一切都太迟了，我犯下了滔天罪孽。

[gɒd] [kæn; kən]['nevə(r)]['pɑːd(ə)n][səʊ][bæd][ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
God can never pardon so bad a man as I am . ”
上帝 能 绝不 赦免 所以 坏的 一个 男人 作为 我 是 . ”

上帝绝不会原谅像我这样罪大恶极的人。

“ [əʊ] , [sɜː(r)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] ['ændruː] , “ ['dʒiːzəs] [kraɪst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [seɪv] ['sɪnəz] .
“ Oh , sir ! ” exclaimed Andrew , “ Jesus Christ came into the world to save sinners .
” 哦 , 先生 ! ” 惊呼 安德鲁 , “ 耶稣 基督 来了 进入 这 世界 到 节省 罪人 .

“哦，先生！”安德鲁惊呼道，“耶稣基督来到世上是为了拯救罪人。”

[hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði] [θiːf] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] , [hiː; hi] [seɪvd] [ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][æt; ət] ['fɪlɪpaɪ] .
He saved the thief on the cross , He saved the jailor at Philippi .
他 已保存 这 贼 在 这 叉 , 他 已保存 这 狱卒 在 菲利皮 .

他救了十字架上的强盗，他救了腓立比的狱卒。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [klɛnsɪθ] [frɒm; frəm][ɔːl][sɪn] .
The blood of Jesus Christ cleanseth from all sin .
这 血 的 耶稣 基督 清洁 从 全部 罪 .

耶稣基督的宝血洗净一切罪孽。

[hiː; hi] [sez] , - [ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)][sɪnz][biː; bi][æz; əz] ['skɑːlət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]
He says , ' Though your sins be as scarlet they shall be as white as
他 说道 , - 尽管 你的 罪孽 是 作为 猩红 他们 将 是 作为 白色的 作为
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

他说：“你们的罪虽像朱红，必变成雪白；”

[ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wʊl] . -
though they be red like crimson they shall be as wool . '
尽管 他们 是 红色的 喜欢 赤红 他们 将 是 作为 羊毛 . -

纵使它们红如深红，它们也必如羊毛般柔软。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [sed] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][mɪd] - [deɪ] [miːl] .
” This was said while they were stopping to take their mid - day meal .
” 这 曾是 说 尽管 他们 是 停止 到 拿 他们的 中 - 天 一顿饭 .

“这是他们在停下来吃午饭时说的话。”

[ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd][grɑːsp, græsp] ['ænˌdruːz] [hænd] .
The old captain raised himself up and grasped Andrew's hand .
这 老的 队长 提高 他自己 向上 和 抓住 安德鲁的 手 .

老船长站起身，握住了安德鲁的手。

“ [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
“ Do you really speak the truth to me ?
” 做 你 真的 说话 这 真相 到 我 ?

“你真的对我说真话吗？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ai] [rɪ'piːt] [wɒt] [gɒd] [sez] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] [laɪ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ændruː] .
“ I repeat what God says , sir , and He cannot lie , ” answered Andrew .
” 我 重复 什么 上帝 说道 , 先生 , 和 他 不能 说谎 , ” 回答 安德鲁 .

“我转述上帝的话，先生，祂不会说谎，”安德鲁回答道。

“ [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [seɪvd] . ”
“ Believe in the Lord Jesus Christ and thou shalt be saved . ”
” 相信 在 这 主 耶稣 基督 和 你 应 是 已保存 . ”

“信主耶稣基督，你必得救。”

“ [ai][duː; də] , [ai][duː; də] , ” [kraɪd][ðə; ði][əʊld][mæn] .
“ I do , I do , ” cried the old man .
” 我 做 , 我 做 , ” 哭 这 老的 男人 .

“我愿意，我愿意，”老人喊道。

“ [bʌt; bət][əʊ] !
“ But oh !
” 但 哦 !

“但是哦！

[wɒt] [wʊd] [ai] [naʊ] [gɪv] [hæd; həd][ai] [nəʊn] [ðɪs] [ɪn][maɪ] [juːθ] .
what would I now give had I known this in my youth .
什么 会 我 现在 给 有 我 已知 这 在 我的 青年 .

如果我年轻时就知道这一切，我愿意付出多少。

[wɒt] [j'iəz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] . ”
What years of wickedness and misery it would have saved me . ”
什么 年 的 邪恶 和 苦难 它 会 有 已保存 我 . ”

它本可以让我免受多年的罪恶和苦难。

“ [ɑː] , [sɜː(r)] !
“ Ah , sir !
” 啊 , 先生 !

“啊，先生！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [huː] [meɪ] [seɪ] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændruː] .
there are thousands upon thousands who may say that , ” replied Andrew .
那里 是 数千 之上 数千 WHO 可能 说 那 , ” 回复 安德鲁 .

“成千上万的人可能会这么说，”安德鲁回答道。

“ [ɑːki] , [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [wɜːdz] .
“ Archy , you hear the captain's words .
” 阿奇 , 你 听到 这 船长的 字 .

“阿奇，你听见船长的话了。”

[doʊnt] [fə'get] [ðem; ðəm] , [bɔɪ] .
Don't forget them , boy .
不 忘记 他们 , 男生 .

孩子，别忘了他们。

[ɪf] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪn] ['seɪfti] ,
If God in His mercy allows you to return home in safety ,
如果 上帝 在 他的 怜悯 允许 你 到 返回 家 在 安全 ,

如果上帝仁慈地允许你平安回家，

[rɪ'piːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] ,
repeat **them** **to** **your** **young** **companions** **,**
重复 他们 到 你的 年轻的 同伴 ,

把这些话重复给你的年轻伙伴们听。

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] [waɪl] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] .
and **urge** **them** **to** **'** **seek** **the** **Lord** **while** **He** **may** **be** **found** **.**
和 敦促 他们 到 - 寻找 这 主 尽管 他 可能 是 成立 .

并劝勉他们"趁耶和华可寻找的时候寻找他"。

- [juː; jʊ] [meɪ] [ðʌs] ['rendə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə]
' **You** **may** **thus** **render** **them** **a** **service** **for** **which** **they** **will** **have** **cause** **to**
- 你 可能 因此 使成为 他们 一个 服务 为了 哪个 他们 将要 有 原因 到
[θæŋk] [juː; jʊ] [θruː] [ɪ'tɜːnəti] . ”
thank **you** **through** **eternity** **.** **”**
感谢 你 通过 永恒 . ”

“这样一来，你便能为他们做一件他们会永远感激你的事。”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [sed] [ɑːki] ['hʌmbli] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] . ”
“ **I** **will** **try** **,** **”** **said** **Archy** **humbly** **,** **“** **but** **it** **is** **difficult** **to** **speak** **to** **others** **.** **”**
” 我 将要 尝试 , ” 说 阿奇 谦卑地 , “ 但 它 是 难的 到 说话 到 其他的 . ”

“我会试试，”阿奇谦虚地说，“但是和别人说话很难。”

“ [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][gɑːdz]['həʊli]['spɪrɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də]
“ **Pray** **for** **the** **aid** **of** **God's** **Holy** **Spirit** **,** **and** **He** **will** **enable** **you** **to** **do**
” 祈祷 为了 这 援助 的 神的 圣 精神 , 和 他 将要 使能够 你 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

“祈求上帝圣灵的帮助，祂必使你能够做到。”

” [sed] ['ændruː] .
” **said** **Andrew** **.**
” 说 安德鲁 .

安德鲁说道。

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , ” [rɪ'piːtɪd] [ɑːki] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wiːknəs] .
“ **I** **will** **try** **,** **”** **repeated** **Archy** **,** **for** **he** **had** **discovered** **his** **own** **weakness** **.**
” 我 将要 尝试 , ” 重复 阿奇 , 为了 他 有 发现 他的 自己的 弱点 .

“我会试试的，”阿奇重复道，因为他已经发现了自己的弱点。

[θruː] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [ə'ləʊn][kæn; kən] [streŋθ] [biː; bi] [əb'teɪnd] .
Through **that** **discovery** **alone** **can** **strength** **be** **obtained** **.**
通过 那 发现 独自的 能 力量 是 获得 .

仅凭这一发现就能获得力量。

[ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['pɑːti] [ə'gen] [pʊʃt] [ɒn] , [ðə; ði] ['pɑːti] ['kiːpɪŋ] [ə'hed] .
The **shipwrecked** **party** **again** **pushed** **on** **,** **the** **party** **keeping** **ahead** **.**
这 遭遇海难 派对 再次 推动 在 , 这 派对 保持 前方 .

遇难队伍再次启程，继续向前，保持领先。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bəʊt] [dɪ'teɪnd] [ðem; ðəm] .
Some **of** **the** **men** **had** **begun** **to** **complain** **that** **the** **boat** **detained** **them** **.**
一些 的 这 男人 有 开始 到 抱怨 那 这 船 被拘留 他们 .

有些男子开始抱怨说，这艘船扣留了他们。

[ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [θruː'aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
They **supposed** **that** **the** **ice** **was** **attached** **throughout** **to** **the** **mainland** **,**
他们 据称 那 这 冰 曾是 随附的 自始至终 到 这 大陆 ,

他们认为冰层始终与大陆相连。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	believed	that	they	could	do	without	her	.
和	相信	那	他们	可以	做	没有	她	.

他们认为没有她也能过得很好。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] ,

The	captain	tried	to	persuade	them	that	they	were	mistaken	,
这	队长	尝试	到	说服	他们	那	他们	是	错误	,

船长试图说服他们，他们错了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [njuː]

but	they	had	lost	their	respect	for	him	,	and	declared	that	they	knew
但	他们	有	丢失的	他们的	尊重	为了	他	,	和	声明	那	他们	知道

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

但他们已经对他失去了尊重，并宣称他们比他更懂行。

['ændruː] [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

Andrew	thought	the	captain	was	right	,	and	entreated	them	to	listen	to
安德鲁	想法	这	队长	曾是	正确的	,	和	恳求	他们	到	听	到

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

his	advice	.
他的	建议	.

安德鲁认为船长说得对，恳求他们听从他的建议。

[ðeə(r)] [rɪ'plaɪz] [ʃəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] [ɒn] ['pʊʃɪŋ] [ɒn] .

Their	replies	showed	that	they	were	bent	on	pushing	on	.
他们的	回复	显示	那	他们	是	弯曲	在	推动	在	.

他们的回复表明他们决心继续推进。

[ðə; ði] ['wɜːði] ['kɑːpəntə(r)] , [dʒeɪmz] - [baɪ] [neɪm] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['ʃetlənd] , ['saɪdɪd] [wɪð]

The	worthy	carpenter	,	James	Foubister	by	name	,	also	a	Shetlander	,	sided	with
这	值得	木匠	,	詹姆斯	-	经过	姓名	,	还	一个	设得兰人	,	侧面	和

['ændruː] ,

Andrew	,
安德鲁	,

那位名叫詹姆斯·福比斯特的能干的木匠，也是设得兰群岛人，站在了安德鲁一边。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [nɒt][tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] .

and	promised	not	to	desert	the	old	captain	.
和	承诺	不是	到	沙漠	这	老的	队长	.

并承诺不会背叛老船长。

[ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ['ɪnfluənst] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] , [huː]

Their	example	influenced	most	of	the	other	men	attached	to	the	boat	,	who
他们的	例子	影响	最多	的	这	其他	男人	随附的	到	这	船	,	WHO

[ə'griːd] ,

agreed	,
同意	,

他们的例子影响了船上其他大多数船员，他们也表示赞同。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

should	the	rest	of	the	party	do	as	they	proposed	,	to	remain	with	them	.
应该	这	休息	的	这	派对	做	作为	他们	建议的	,	到	保持	和	他们	.

如果党内其他成员按照他们的提议行事，继续和他们在一起。

[baɪ] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] [sledʒ] ['pɑːtiz] [suːn] ['ɑːftə(r)]

By	exerting	themselves	to	the	utmost	they	overtook	the	sledge	parties	soon	after
经过	施力	他们自己	到	这	极致	他们	超越	这	雪橇	各方	很快	后

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kæmpt] .

they	had	encamped	.
他们	有	营地	.

他们竭尽全力，在雪橇队扎营后不久就追上了他们。

['ændruː] [ə'gen] [spəʊk] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Andrew	again	spoke	earnestly	to	his	companions	,
安德鲁	再次	辐	切实	到	他的	同伴	,

安德鲁再次诚恳地对他的同伴们说道：

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [ræn][baɪ] ['sepəreɪtɪŋ] ,

pointing	out	to	them	the	danger	they	would	ran	by	separating	,
指向	出去	到	他们	这	危险	他们	会	跑	经过	分离	,

向他们指出他们分开会带来的危险，

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] .

and	he	hoped	at	length	that	they	had	abandoned	their	design	.
和	他	希望	在	长度	那	他们	有	弃	他们的	设计	.

他最终希望他们已经放弃了原先的设计。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [went] [ɒn][æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .

The	next	day	they	went	on	as	before	.
这	下一个	天	他们	去	在	作为	前	.

第二天，他们照常生活。

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['æktɪv] ['eksəsaɪz] , [ðeɪ]

The	cold	was	increasing	,	and	except	when	they	were	in	active	exercise	,	they
这	寒冷的	曾是	增加	,	和	除了	什么时候	他们	是	在	积极的	锻炼	,	他们

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'vɪəli] .

felt	it	severely	.
毛毡	它	严重	.

寒冷感越来越强，除了进行剧烈运动时，他们都感到十分寒冷。

[ðə; ði][əʊld] ['kæptɪn] [ɪ'speʃəli] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , ['sʌfəd] ['greɪtli] , [ænd; ənd]

The	old	captain	especially	,	from	being	unable	to	move	,	suffered	greatly	,	and
这	老的	队长	尤其	,	从	存在	无法	到	移动	,	遭受	非常	,	和

[wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['sɪŋkɪŋ] .

was	rapidly	sinking	.
曾是	快速	下沉	.

老船长尤其痛苦，因为无法动弹，而且身体迅速下沉。

['ændruː] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [stɒpt] , ['æktɪd][ðə; ði] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd]

Andrew	,	whenever	the	party	stopped	,	acted	the	part	of	a	true	Christian	,	and
安德鲁	,	每当	这	派对	停止	,	行动	这	部分	的	一个	真的	基督教	,	和

[wɒz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

was	by	his	side	,
曾是	经过	他的	边	,

每当聚会停止时，安德鲁就扮演起一个真正基督徒的角色，待在他身边。

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'səʊl] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

endeavouring	to	console	and	cheer	him	with	the	blessed	promises	of	the
努力	到	安慰	和	欢呼	他	和	这	蒙福	承诺	的	这

['gɒsp(ə)l] .

gospel	.
福音	.

努力用福音中美好的应许来安慰和鼓励他。

[wɒt] ['ʌðə(r)] ['kʌmfət] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ?

What	other	comfort	could	he	have	afforded	?
什么	其他	舒适	可以	他	有	提供	?

他还能提供什么其他的舒适条件呢?

[ðə; ði][əʊld][mæn][felt] [ɪts] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['vælju:] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði]

The	old	man	felt	its	unspeakable	value	,	and	after	his	voice	had	lost	the
这	老的	男人	毛毡	它是	无法形容	价值	,	和	后	他的	嗓音	有	丢失的	这

['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ʌtərəns] ,

power	of	utterance	,
力量	的	发声	,

老人感受到了它难以言喻的价值，在他嗓子哑了之后，

['həʊldɪŋ] ['ændru:z] [hænd] , [hi:; hi] [saɪnd] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] [stu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [spi:k] [ðem; ðəm][ɪn]

holding	Andrew's	hand	,	he	signed	to	him	to	stoop	down	and	speak	them	in
保持	安德鲁的	手	,	他	签名	到	他	到	哈腰	向下	和	说话	他们	在

[hɪz; ɪz][ɪə(r)] , [ænd; ənd]

his	ear	,	and
他的	耳朵	,	和

他握着安德鲁的手，用手语示意他蹲下身子，在他耳边说话，然后

[səʊ][hi:; hi][daɪd] , — [wɪð] [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ,

so	he	died	,	—	with	a	peaceful	expression	in	his	countenance	,
所以	他	死亡	,	—	和	一个	和平	表达	在	他的	面容	,

于是他安详地去世了，脸上带着平静的神情。

[wɪtʃ] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ʃʊə(r)][ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)n] [həʊp][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] .

which	told	of	the	sure	and	certain	hope	he	had	gone	to	realise	.
哪个	讲述	的	这	当然	和	肯定	希望	他	有	已消失	到	意识到	.

这讲述了他为实现一个确定无疑的希望而去的故事。

['ændru:] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] [prə'pəʊzd] ['kæriɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bɒdi] [tu:; tə] ['beri] [ˌaɪ 'ti:][ɒn]

Andrew	and	the	carpenter	proposed	carrying	on	the	captain's	body	to	bury	it	on
安德鲁	和	这	木匠	建议的	携带	在	这	船长的	身体	到	埋葬	它	在

[ʃɔ:(r)] ,

shore	,
支撑	,

安德鲁和木匠提议将船长的遗体抬到岸上埋葬。

[bʌt; bət][ðə; ði][rest] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [æz; əz] ['kɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri]['leɪbə(r)] .

but	the	rest	objected	,	as	causing	them	unnecessary	labour	.
但	这	休息	反对	,	作为	导致	他们	不必要	劳动	.

但其余的人都反对，认为这会给他们带来不必要的劳动。

[ə; eɪ] [snəʊ] [tu:m] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔ:(r)] [bɪlt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mænz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pleɪst] ,

A	snow	tomb	was	therefore	built	,	in	which	the	old	man's	body	was	placed	,
一个	雪	墓	曾是	所以	建造	,	在	哪个	这	老的	男人的	身体	曾是	放置	,

于是人们建造了一座雪墓，将老人的遗体安葬其中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [left] [hɪm] , [aʊt] [ɒn] [ðæt] [waɪld]['frəʊz(ə)n]['əʊʃ(ə)n] ,

and	there	they	left	him	,	out	on	that	wild	frozen	ocean	,
和	那里	他们	左边	他	,	出去	在	那	荒野	冷冻	海洋	,

于是，他们把他留在了那片荒凉冰封的海洋上。

[weə(r)] ['meni] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['breɪvɪst] [sʌnz] [rest] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɔɪlz] .

where	many	of	England's	bravest	sons	rest	from	their	toils	.
在哪里	许多	的	英格兰的	最勇敢的	儿子们	休息	从	他们的	辛勤劳作	.

许多英国最勇敢的儿女在这里安息，结束了他们辛勤的劳作。

['hæpi] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv][daɪd][æz; əz][hi:; hi][daɪd] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:d] .

Happy	are	those	who	have	died	as	he	died	,	trusting	in	the	Lord	.
快乐的	是	那些	WHO	有	死亡	作为	他	死亡	,	信任	在	这	主	.

那些像他一样死，信靠耶和华而死的人是有福的。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['sʌfərɪŋz] [tuː; tə] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [lɒs] ,

The	men	were	too	much	engrossed	with	their	own	sufferings	to	mourn	his	loss	,
这	男人	是	也	很多	全神贯注	和	他们的	自己的	苦难	到	哀悼	他的	损失	,

[bʌt; bət] [fjuː] [feɪld] ,

but	few	failed	,
但	很少	失败的	,

男人们都沉浸在自己的苦难中，无暇哀悼他的离世，但也有少数人没有表现出悲伤。

[wen] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [tuː; tə] [kɑːst] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði]

when	the	next	morning	they	started	on	their	journey	,	to	cast	a	glance	at	the
什么时候	这	下一个	早晨	他们	开始	在	他们的	旅行	,	到	投掷	一个	瞥一眼	在	这

[tuːm] .

tomb	.
墓	.

第二天早上，他们启程前往陵墓一睹风采。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [mæn] , [hiː; hi] [ɪz] ['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ,

“	Poor	old	man	,	he	is	better	off	than	we	are	,
“	贫穷的	老的	男人	,	他	是	更好的	离开	比	我们	是	,

“可怜的老人，他比我们都过得好。”

” [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ʌtə] [baɪ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

”	was	the	expression	uttered	by	most	of	them	.
”	曾是	这	表达	说出	经过	最多	的	他们	.

这是他们大多数人说的话。

[ðə; ði] [fə'tiːg] [ɒv; əv] ['drægɪŋ] [ðə; ði] [sledʒ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rʌf] [aɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [səʊ] [greɪt] ,

The	fatigue	of	dragging	the	sledges	over	the	rough	ice	was	now	so	great	,
这	疲劳	的	拖拽	这	雪橇	超过	这	粗糙的	冰	曾是	现在	所以	伟大的	,

在粗糙的冰面上拖着雪橇，现在让人疲惫不堪。

[ðæt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [p'ɜːpəsd] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [tents] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]

that	some	of	the	men	purposed	leaving	their	tents	and	the	remainder	of
那	一些	的	这	男人	目的	离开	他们的	帐篷	和	这	余	的

[ðeə(r)] ['fjuːəl] [bɪ'haɪnd] ,

their	fuel	behind	,
他们的	燃料	在后面	,

有些人打算把帐篷和剩余的燃料留在原地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	the	officers	had	much	difficulty	in	making	them	see	the	folly	of	such
和	这	警官	有	很多	困难	在	制作	他们	看	这	蠢事	的	这样的

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

a	proceeding	.
一个	进行中	.

官员们费了好大劲才让他们明白这种做法的愚蠢之处。

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , [nɒt] ['əʊnli] [lɑːdʒ] ['hʌmək] , [bʌt; bət] [vɑːst] ['aɪsˌbɜːgz] [bɪ'keɪm] ['njuːmərəs] ,

As	they	advanced	,	not	only	large	hummocks	,	but	vast	icebergs	became	numerous	,
作为	他们	先进的	,	不是	仅有的	大的	小丘	,	但	广阔的	冰山	成为	很多的	,

随着它们的推进，不仅大型冰丘变得众多，而且巨大的冰山也越来越多。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [ɪn'veləpt] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [hæd; həd] [tuː; tə]

among	which	they	were	frequently	enveloped	,	and	many	a	circuit	had	to
之中	哪个	他们	是	频繁地	被包裹	,	和	许多	一个	电路	有	到

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

be	made	to	avoid	them	.
是	制成	到	避免	他们	.

他们经常被包围其中，不得不绕道而行以避开他们。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kæptɪnz] [deθ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [snəʊ] ['hevɪli] .

The	day	after	the	captain's	death	it	began	to	snow	heavily	.
这	天	后	这	船长的	死亡	它	开始	到	雪	重度	.

船长去世的第二天，开始下起了大雪。

[ðə; ði] [sledʒ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['juːʒuəl] [ə'hed] , [stɪl] ['ændruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

The	sledges	were	as	usual	ahead	,	still	Andrew	and	his	party	managed	to
这	雪橇	是	作为	通常	前方	,	仍然	安德鲁	和	他的	派对	管理	到

[prə'siːd] [wɪð] [ðə; ði] [bəʊt] .

proceed	with	the	boat	.
继续	和	这	船	.

雪橇像往常一样在前面，但安德鲁和他的同伴们还是设法乘船继续前进。

[ðə; ði] [snəʊ] - [stɔːm] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['densəti] , [ðeɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	snow	-	storm	increasing	in	density	,	they	at	length	lost	sight	of	their
这	雪	-	风暴	增加	在	密度	,	他们	在	长度	丢失的	视线	的	他们的

[kəm'pænjənz] .

companions	.
同伴	.

暴风雪越来越猛烈，他们最终与同伴失去了联系。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðeə(r)] [træks] , [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli]

For	some	time	they	followed	up	their	tracks	,	but	these	were	gradually
为了	一些	时间	他们	随后	向上	他们的	轨道	,	但	这些	是	逐步地

[ə'blɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] .

obliterated	by	the	falling	snow	.
彻底摧毁	经过	这	坠落	雪	.

他们沿着足迹追踪了一段时间，但这些足迹逐渐被落雪掩埋。

[stɪl] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪsbɜːg] ,

Still	they	went	on	,	till	they	found	themselves	at	the	base	of	an	iceberg	,
仍然	他们	去	在	,	直到	他们	成立	他们自己	在	这	根据	的	一个	冰山	,

他们继续前行，直到发现自己来到了冰山底部。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [treɪs] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'hed] [hæd; həd] [meɪd]

but	not	a	trace	was	visible	to	show	whether	the	party	ahead	had	made
但	不是	一个	痕迹	曾是	可见的	到	展示	无论	这	派对	前方	有	制成

[ðeə(r)] [weɪ] [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] [end] .

their	way	round	by	the	north	or	south	end	.
他们的	方式	圆形的	经过	这	北	或者	南	结尾	.

但没有任何迹象表明前面那一行人是从北端还是南端绕过来的。

[æz; əz] ['eni] [dɪ'leɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ]

As	any	delay	would	have	increased	the	difficulty	of	overtaking	them	,	they
作为	任何	延迟	会	有	增加	这	困难	的	超车	他们	,	他们

[pʊʃt] [ɒn] ,

pushed	on	,
推动	在	,

由于任何延误都会增加超越他们的难度，他们继续向前推进。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌðəli] [də'rekʃ(ə)n] .

taking	a	southerly	direction	.
采取	一个	南风	方向	.

向南走。

['hævɪŋ] ['dʌbld] [ðə; ði] [bɜːg] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][klɪə(r)] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]

Having	doubled	the	berg	,	they	saw	a	clear	space	before	them	,	but	though	the
拥有	双倍	这	伯格	,	他们	锯	一个	清除	空间	前	他们	,	但	尽管	这

[snəʊ] [hæd; həd] [siːst] ,

snow	had	ceased	,
雪	有	停止	,

他们翻过两层冰山后，看到眼前出现了一片开阔地带，虽然雪已经停了，

[ðə; ði] [sledʒ] ['pɑːtiz] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)]['vɪzəb(ə)l] .

the	sledge	parties	were	nowhere	visible	.
这	雪橇	各方	是	无处	可见的	.

雪橇队的人影都不见了。

[ðə; ði] ['kæptɪnz] ['raɪf(ə)l][hæd; həd] [biːn] [seɪvd] .

The	captain's	rifle	had	been	saved	.
这	船长的	步枪	有	到过	已保存	.

上尉的步枪被保住了。

['ændruː] ['faɪəd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði]['sɪgnəl] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] ,

Andrew	fired	it	in	the	hopes	that	the	signal	might	be	heard	,
安德鲁	被解雇	它	在	这	希望	那	这	信号	可能	是	听到	,

安德鲁开枪是希望对方能听到信号。

[bʌt; bət][nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lɪsənɪŋ] [ɪəz] .

but	no	reply	came	to	their	listening	ears	.
但	不	回复	来了	到	他们的	聆听	耳朵	.

但他们的耳朵里却没有任何回应。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [went] [ɒn] , [bʌt; bət][ðeə(r)] ['prəʊgres] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] .

Once	more	they	went	on	,	but	their	progress	was	slow	and	tedious	.
一次	更多的	他们	去	在	,	但	他们的	进步	曾是	慢的	和	乏味	.

他们再次启程，但进展缓慢而乏味。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

[prə'siːdɪŋ] [ɒn] [ə'genst] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] . — [ɑːki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][lɑːst]

Proceeding	on	against	many	difficulties	.	—	Archy	and	his	companions	at	last
进行中	在	反对	许多	困难	.	—	阿奇	和	他的	同伴	在	最后的

[dɪ'skʌvə(r)][lænd] [ə'hed] ,

discover	land	ahead	,
发现	土地	前方	,

克服重重困难，阿奇和他的同伴们终于发现了前方的陆地。

[ænd; ənd][kæmp][ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] - [hʌt] . — [æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['siːɪŋ] [nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmjuːti'niə]

and	camp	in	a	snow	-	hut	.	—	At	daybreak	,	seeing	no	traces	of	the	mutineers
和	营	在	一个	雪	-	小屋	.	—	在	拂晓	,	看到	不	痕迹	的	这	叛乱者

, [ðeɪ] [pʊʃ] [ɒn] ,

,	they	push	on	,
,	他们	推	在	,

他们在雪屋里扎营。——天亮时分，他们没有看到叛乱者的踪迹，于是继续前进。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] .

and	arrive	at	the	edge	of	the	floe	.
和	到达	在	这	边缘	的	这	浮冰	.

到达浮冰边缘。

[krɒs] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [fləʊ] , [bɪld] [ə; eɪ] [snəʊ] - [hʌt] ; [bʌt; bət]

Cross	a	channel	and	getting	on	an	opposite	floe	,	build	a	snow	-	hut	;	but
叉	一个	渠道	和	获得	在	一个	对面的	浮冰	,	建造	一个	雪	-	小屋	;	但

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['raɪzɪŋ] ,

the	water	rising	,
这	水	上升	,

渡过一条水道，登上对面的浮冰，建造一座雪屋；但水位上涨，

[liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] , [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ][ɪz] [wɒʃt] [ə'weɪ] .

leave	it	,	and	build	another	,	which	also	is	washed	away	.
离开	它	,	和	建造	其他	,	哪个	还	是	洗过	离开	.

留下它，再建一个，结果也被冲走了。

[bɪld] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ə'wəʊk] [baɪ][ə; eɪ][beə(r)] . — [tuː] [men] [frɒst] ['bɪtn] [ɑː(r); ə(r)] [left]

Build	**a**	**third**	**,**	**and**	**are**	**awoke**	**by**	**a**	**bear**	**.**	**—**	**Two**	**men**	**frost**	**bitten**	**are**	**left**
建造	一个	第三	,	和	是	醒来	经过	一个	熊	.	—	二	男人	霜	被咬	是	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	**.**
在后面	.

他们建造了第三座建筑，却被一头熊吵醒。——两名冻伤的男子被留在了原地。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [set] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɪ'skeɪpt] [ɑːrtʃiːz] [lɪps] .

As	**the**	**sun**	**was**	**about**	**to**	**set**	**,**	**a**	**shout**	**escaped**	**Archy's**	**lips**	**.**
作为	这	太阳	曾是	关于	到	放	,	一个	喊	逃脱	阿奇的	嘴唇	.

太阳即将落山时，阿奇大声喊了出来。

“ [lænd] , [lænd] !

“	**Land**	**,**	**land**	**!**
”	土地	,	土地	!

“土地，土地！

” [hiː; hɪ] [kraɪd] [aʊt] .

”	**he**	**cried**	**out**	**.**
”	他	哭	出去	.

他喊道。

[ɔːl] [geɪzd] ['iːgəli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hɪ] ['pɔɪntɪd] .

All	**gazed**	**eagerly**	**in**	**the**	**direction**	**to**	**which**	**he**	**pointed**	**.**
全部	凝视	急切地	在	这	方向	到	哪个	他	尖	.

所有人都热切地望着他所指的方向。

[ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['snəʊi] ['maʊntənz] [fɑː(r)] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['aɪsˌbɜːgz] .

There	**appeared**	**a**	**range**	**of**	**snowy**	**mountains**	**far**	**higher**	**than**	**any**	**icebergs**	**.**
那里	出现	一个	范围	的	下雪的	山脉	远的	更高	比	任何	冰山	.

眼前出现了一系列白雪皑皑的山峰，比任何冰山都高得多。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)][ænd; ənd] [wel] [dɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] ['ændruː] [ænd; ənd] - [dɪ'kleəd] [ðæt]

They	**were**	**clear**	**and**	**well**	**defined**	**,**	**and**	**Andrew**	**and**	**Foubister**	**declared**	**that**
他们	是	清除	和	出色地	定义	,	和	安德鲁	和	-	声明	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ,

they	**could**	**not**	**be**	**,**
他们	可以	不是	是	,

它们清晰明确，安德鲁和福比斯特宣称它们不可能是真的。

[æz; əz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rest] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] .

as	**some**	**of**	**the**	**rest**	**supposed**	**,**	**a**	**bank**	**of**	**clouds**	**.**
作为	一些	的	这	休息	据称	,	一个	银行	的	云	.

正如其他人所猜测的那样，是一片云层。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['vɪzəb(ə)l] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [sʌŋk] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .

They	**remained**	**visible**	**till**	**the**	**sun**	**sunk**	**beneath**	**the**	**horizon**	**.**
他们	剩余	可见的	直到	这	太阳	沉没	下面	这	地平线	.

直到太阳落山，它们依然清晰可见。

[ðə; ðɪ] [dɪ'skʌvəri] ['sʌmwɒt] [tʃɪəd] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,

The	**discovery**	**somewhat**	**cheered**	**their**	**spirits**	**,**
这	发现	有些	欢呼	他们的	烈酒	,

这一发现多少提振了他们的精神。

[bʌt; bət] [stɪl] ['meni] [deɪz] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

but	**still**	**many**	**days**	**must**	**elapse**	**before**	**they**	**could**	**reach**	**the**	**shore**	**,**	**and**	**even**
但	仍然	许多	天	必须	流逝	前	他们	可以	抵达	这	支撑	,	和	甚至

[wen] [ðeə(r)] ,

when	**there**	**,**
什么时候	那里	,

但即便到了岸边，也还需要经过很多天的时间，而且即使到了那里，

[nəʊ] [ɪn'hæbətənt] [mait] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ,

no	inhabitants	might	be	found	to	assist	them	,
不	居民	可能	是	成立	到	协助	他们	,

可能找不到当地居民来帮助他们。

[ɔː(r)] [fuːd] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪg'zɪst]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] .

or	food	to	enable	them	to	exist	during	the	coming	winter	.
或者	食物	到	使能够	他们	到	存在	期间	这	未来	冬天	.

或者能让它们度过即将到来的冬天的食物。

[ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['veri] ['traɪɪŋ] .

Their	present	condition	indeed	was	very	trying	.
他们的	展示	状况	的确	曾是	非常	尝试	.

他们目前的处境确实非常艰难。

[ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [sledʒ] ,

The	tents	were	on	the	sledges	,
这	帐篷	是	在	这	雪橇	,

帐篷放在雪橇上，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fjuːəl][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ə'laɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	they	had	only	sufficient	fuel	in	the	boat	to	keep	a	fire	alight	for
和	他们	有	仅有的	充足的	燃料	在	这	船	到	保持	一个	火	点燃	为了

[wʌn] [naɪt] ;

one	night	;
一	夜晚	;

船上的燃料只够维持一夜的火苗燃烧；

[waɪl] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪ'kɒnəmi] ,

while	their	provisions	,	with	the	utmost	economy	,
尽管	他们的	条款	,	和	这	极致	经济	,

同时，他们以最节约的方式提供物资。

[wʊd] [lɑːst][ðem; ðəm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːðɪst] .

would	last	them	but	a	fortnight	or	three	weeks	at	the	furthest	.
会	最后的	他们	但	一个	两星期	或者	三	周	在	这	最远	.

最多也就够他们吃两周或三周。

“ [ɪf] [ðə; ði][kəʊld][gəʊz][ɒn] [ɪn'kriːsɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

“ If	the	cold	goes	on	increasing	,	we	shall	be	frozen	to	death	before	the
“ 如果	这	寒冷的	去	在	增加	,	我们	将	是	冷冻	到	死亡	前	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

“如果气温继续升高，我们明天早上就会被冻死。”

” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] .

”	exclaimed	several	of	the	men	.
”	惊呼	一些	的	这	男人	.

“几个男人惊呼道。”

“ [nɒt] [səʊ] , [meɪts] , ” [sed] ['ændruː] .

“	Not	so	,	mates	,	”	said	Andrew	.
”	不是	所以	,	伙伴们	,	”	说	安德鲁	.

“并非如此，伙计们，”安德鲁说道。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [bɪld] [ə; eɪ] [snəʊ] - [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

“ I	have	seen	the	natives	build	a	snow	-	hut	in	the	course	of	an	hour	,
” 我	有	已见	这	本地人	建造	一个	雪	-	小屋	在	这	课程	的	一个	小时	,

“我曾亲眼目睹当地人在一个小时内建造了一座雪屋，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [æz; əz] [wɔːm] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [wɪʃ] [wɪˈðɪn] [ˌaɪ ˈtiː]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɑːdɪst]

and	have	been	as	warm	as	I	could	wish	within	it	during	the	hardest
和	有	到过	作为	温暖的	作为	我	可以	希望	之内	它	期间	这	最难

[frɒst] .

frost	.
霜	.

即使在最严寒的天气里，它也让我感到无比温暖。

[ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][æn; ən]['ɪgluː] ,

They	call	it	an	igloo	,
他们	称呼	它	一个	冰屋	,

他们称之为冰屋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [siːlz] [meɪk] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

and	they	fashion	it	much	after	the	way	the	seals	make	their	houses	,
和	他们	时尚	它	很多	后	这	方式	这	封印	制作	他们的	房屋	,

他们建造房屋的方式与海豹建造房屋的方式非常相似。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] .

so	that	it	is	well	suited	to	the	climate	.
所以	那	它	是	出色地	适合	到	这	气候	.

因此它非常适合当地的气候。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'pend] [ɒn] [ðæt] , [æz; əz] [gɒd] [hɪm'self] [tɔːt] [ðə; ði] [siːlz] .

We	may	depend	on	that	,	as	God	himself	taught	the	seals	.
我们	可能	依赖	在	那	,	作为	上帝	他自己	教授	这	封印	.

我们可以相信这一点，因为上帝亲自教导了封印。

[naʊ] [tɜːn] [tuː; tə][ænd; ənd][klɪə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] ,

Now	turn	to	and	clear	a	space	down	to	the	ice	,
现在	转动	到	和	清除	一个	空间	向下	到	这	冰	,

现在转身清理出一块通往冰面的空间，

[waɪl] [ðə; ði]['kɑːpəntə(r)][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [aʊt] [sʌm; səm] [blɒks] [ɒv; əv] [snəʊ] .

while	the	carpenter	and	I	saw	out	some	blocks	of	snow	.
尽管	这	木匠	和	我	锯	出去	一些	积木	的	雪	.

我和木匠锯掉了一些雪块。

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɒləʊd] ['æn,druːz] [də'rekʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd] [waɪl] - [sɔːd] [aʊt] [ðə; ði]

"	His	companions	followed	Andrew's	directions	;	and	while	Foubister	sawed	out	the
"	他的	同伴	随后	安德鲁的	方向	;	和	尽管	-	锯	出去	这

[blɒks] ,

blocks	,
积木	,

他的同伴们按照安德鲁的指示行事；当福比斯特锯出木块时，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [lɒŋ] , [ænd; ənd][hɑːf][æz; əz][waɪd] ,

which	were	about	three	feet	long	,	and	half	as	wide	,
哪个	是	关于	三	脚	长的	,	和	一半	作为	宽的	,

它们大约长三英尺，宽约三英尺的一半。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [speɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] .

he	placed	them	in	a	circle	on	the	space	which	had	been	cleared	.
他	放置	他们	在	一个	圆圈	在	这	空间	哪个	有	到过	已清除	.

他将它们摆放在清理出来的空地上，围成一个圆圈。

[hiː; hi] [ðen] [pʊt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [tɪə(r)] , ['grædʒuəli] ['sləʊpɪŋ] ['ɪnwədz] [tɪl] [ə; eɪ] [dəʊm] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ,

He	then	put	on	another	tier	,	gradually	sloping	inwards	till	a	dome	was	formed	,
他	然后	放	在	其他	层级	,	逐步地	倾斜的	向内	直到	一个	穹顶	曾是	形成	,

然后他又加盖了一层，逐渐向内倾斜，直到形成一个圆顶。

[ænd; ənd]['lɑːstli][ðə; ði] ['kiːstəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [wɒz; wəz] [drɒpt] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] .

and	lastly	the	keystone	of	the	arch	was	dropped	into	its	place	.
和	最后	这	基石	的	这	拱	曾是	掉落	进入	它是	地方	.

最后，拱顶石被安放到了原位。

[ɑːki] , [huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] ['ændruː] , [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs]

Archy	,	who	was	helping	Andrew	,	remained	with	him	inside	,	and	were	thus
阿奇	,	WHO	曾是	帮助	安德鲁	,	剩余	和	他	里面	,	和	是	因此

[kəm'pliːtli] [wɔːld] [ɪn] .

completely	walled	in	.
完全地	有围墙的	在	.

当时正在帮助安德鲁的阿奇也留在了屋里，两人就这样被完全困在了里面。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɔː] , [ðen] [kʌt][ə; eɪ][həʊl][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] ,

The	carpenter	,	with	his	saw	,	then	cut	a	hole	to	serve	as	a	doorway	,
这	木匠	,	和	他的	锯	,	然后	切	一个	洞	到	服务	作为	一个	门口	,

木匠用锯子锯出一个洞，作为门道。

[ɒn][ðə; ði] [liː] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hʌt] .

on	the	lee	side	of	the	hut	.
在	这	李	边	的	这	小屋	.

在小屋的背风面。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [gɒt][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][bed][ænd; ənd]['faɪə(r)] - ['pleɪsɪz] .

“	We	have	yet	got	to	form	a	bed	and	fire	-	places	.
“	我们	有	然而	得到	到	形式	一个	床	和	火	-	地方	.

“我们还没有准备好床和壁炉。”

[hænd][ɪn][mɔː(r)] [blɒks] , [meɪts] , ” [sed] ['ændruː] .

Hand	in	more	blocks	,	mates	,	”	said	Andrew	.
手	在	更多的	积木	,	伙伴们	,	”	说	安德鲁	.

“伙计们，再交些积木来，”安德鲁说道。

[wɪð] [ðiːz] [hiː; hi][ænd; ənd] [ɑːki] ['kwɪkli] [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [reɪzd] [pleɪs] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

With	these	he	and	Archy	quickly	built	up	a	raised	place	on	either	side	of	the
和	这些	他	和	阿奇	迅速地	建造	向上	一个	提高	地方	在	任何一个	边	的	这

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

他和阿奇用这些东西迅速在小屋两侧筑起了高台。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][wʌn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .

with	a	circular	one	in	the	centre	.
和	一个	圆	一	在	这	中心	.

中间有一个圆形的。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːəl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bedɪŋ]

Some	of	the	provisions	,	with	a	portion	of	the	fuel	,	and	all	the	bedding
一些	的	这	条款	,	和	一个	部分	的	这	燃料	,	和	全部	这	寝具

[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,

and	blankets	,
和	毯子	,

部分物资，包括一部分燃料，以及所有的床上用品和毯子，

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [brɔːt] [ˌɪn'saɪd] , [wen] ['ændruː] [stɒpt] [ʌp][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [blɒks]

were	then	brought	inside	,	when	Andrew	stopped	up	the	doorway	with	some	blocks
是	然后	带来	里面	,	什么时候	安德鲁	停止	向上	这	门口	和	一些	积木

[ɒv; əv] [snəʊ] ,

of	snow	,
的	雪	,

然后他们被带进了屋里，安德鲁用几块雪堵住了门口。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .

which	he	had	retained	for	the	purpose	.
哪个	他	有	保留	为了	这	目的	.

他特意保留了这些物品以备不时之需。

“ [naʊ] , [meɪts] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [wɔːm] [ɪ'nʌf] ,

“	Now	,	mates	,	”	he	said	,	“	you	will	soon	see	that	we	can	be	warm	enough	,
“	现在	,	伙伴们	,	”	他	说	,	“	你	将要	很快	看	那	我们	能	是	温暖的	足够的	,

“伙计们，”他说，“你们很快就会发现我们这里足够暖和了。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp][æz; əz][smɔːl][ə; eɪ]['faɪə(r)][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɜːn] .

but	we	must	keep	up	as	small	a	fire	as	can	be	made	to	burn	.
但	我们	必须	保持	向上	作为	小的	一个	火	作为	能	是	制成	到	烧伤	.

但我们必须尽可能地维持小火苗燃烧。

[lʊk] [hɪə(r)] [naʊ] ; [ðɪs] [lɒg] [wɪl] [lɑːst][ˌjuː 'es][ɔːl] [naɪt] [ɪf] [wiː; wi] [tʃɒp] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [tʃɪps] ,

Look	here	now	;	this	log	will	last	us	all	night	if	we	chop	it	into	chips	,
看	这里	现在	;	这	日志	将要	最后的	我们	全部	夜晚	如果	我们	劈	它	进入	芯片	,

瞧瞧，如果我们把这根木头切成木屑，够我们吃一整晚了。

[ænd; ənd][dʒʌst][pʊt][ɒn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

and	just	put	on	three	or	four	at	a	time	.
和	只是	放	在	三	或者	四	在	一个	时间	.

一次穿三四件就行了。

” ['ænˌdruːz] [plæn][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['pɜːfɪktli] .

“	Andrew's	plan	was	found	to	answer	perfectly	.
”	安德鲁的	计划	曾是	成立	到	回答	完美	.

“安德鲁的计划完美地解决了这个问题。”

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [melt] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɔːspən] ,

The	fire	was	sufficient	to	melt	the	snow	in	a	saucepan	,
这	火	曾是	充足的	到	熔化	这	雪	在	一个	平底锅	,

火势足以融化平底锅里的雪。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][sʌm; səm][hɒt] [tiː] ,

and	to	enable	them	to	enjoy	some	hot	tea	,
和	到	使能够	他们	到	享受	一些	热的	茶	,

并让他们能够享用一些热茶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hʌt] [suːn] [bɪ'keɪm] [səʊ] [wɔːm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][glæd][tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ðeə(r)]

and	the	hut	soon	became	so	warm	that	they	were	glad	to	throw	off	their
和	这	小屋	很快	成为	所以	温暖的	那	他们	是	高兴的	到	扔	离开	他们的

[greɪt] [kəʊts] .

great	coats	.
伟大的	外套	.

小屋很快变得非常暖和，他们很高兴能脱掉厚外套。

[ðeə(r)]['əʊnli] [rɪ'gret] [wɒz; wəz] [ðæt] ['ændruː] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] -

Their	only	regret	was	that	Andrew	had	not	thought	before	of	building	a	snow	-
他们的	仅有的	后悔	曾是	那	安德鲁	有	不是	想法	前	的	建筑	一个	雪	-

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

他们唯一的遗憾是安德鲁之前没有想到要建造雪屋。

“ ['betə(r)] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevə(r)] .

“	Better	late	than	never	.
”	更好的	晚的	比	绝不	.

迟做总比不做好。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [lɑːst] [baɪ] ['meni] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

It	will	not	be	the	last	by	many	that	we	shall	have	to	build	,	"	he	answered
它	将要	不是	是	这	最后的	经过	许多	那	我们	将	有	到	建造	,	"	他	回答

.

:

.

“这绝不会是我们建造的最后一座建筑，”他回答说。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ðæt] ['ændruː] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['raʊzɪŋ] [ðem; ðəm]

They	were	all	so	comfortable	that	Andrew	had	great	difficulty	in	rousing	them
他们	是	全部	所以	舒服的	那	安德鲁	有	伟大的	困难	在	振奋人心的	他们

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fləʊ] .

in	the	morning	to	encounter	the	biting	wind	blowing	across	the	floe	.
在	这	早晨	到	遇到	这	咬	风	吹	穿过	这	浮冰	.

他们都非常舒适，以至于安德鲁早上很难叫醒他们去面对吹过浮冰的刺骨寒风。

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðeə(r)] ['aʊtə(r)] ['kləʊðɪŋ] ,

Having	enjoyed	a	warm	breakfast	,	and	put	on	their	outer	clothing	,
拥有	享受	一个	温暖的	早餐	,	和	放	在	他们的	外	衣服	,

享用完热腾腾的早餐，穿上外衣后，

[ðeɪ] [kʌt] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bʌrəʊ] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [prə'siːdɪd] ['iːstwəd] .

they	cut	their	way	out	of	their	burrow	,	and	once	more	proceeded	eastward	.
他们	切	他们的	方式	出去	的	他们的	洞穴	,	和	一次	更多的	继续	向东	.

它们从洞穴里钻了出来，再次向东进发。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,

They	did	not	fail	to	look	out	for	their	companions	,
他们	做过	不是	失败	到	看	出去	为了	他们的	同伴	,

他们没有辜负同伴们的期望，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [di'səːnd] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] [ə'krɒs]

but	not	a	moving	object	was	to	be	discerned	in	any	direction	across
但	不是	一个	移动	目的	曾是	到	是	辨别	在	任何	方向	穿过

[ðə; ði] [waɪd] [aɪs] - [fiːld] .

the	wide	ice	-	field	.
这	宽的	冰	-	场地	.

但放眼整个广阔的冰原，任何方向都看不到任何移动的物体。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [ɔːl] [deɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lænd] [ə'hed] ,

After	travelling	all	day	,	they	were	convinced	that	they	saw	the	land	ahead	,
后	旅行	全部	天	,	他们	是	确信	那	他们	锯	这	土地	前方	,

经过一整天的跋涉，他们确信已经看到了前方的土地。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [nəʊ] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

though	it	appeared	no	nearer	than	before	.
尽管	它	出现	不	更近	比	前	.

虽然看起来并没有比以前更近。

“ [meɪ] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ɔː(r)] [nekst] [deɪ] , " [sed] ['ændruː] .

“	May	be	it	will	not	appear	nearer	to	-	morrow	or	next	day	,	”	said	Andrew	.
"	可能	是	它	将要	不是	出现	更近	到	-	明天	或者	下一个	天	,	"	说	安德鲁	.

“也许明天或后天都不会出现，”安德鲁说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌjuː 'es] .

“	But	that	must	not	disappoint	us	.
"	但	那	必须	不是	辜负	我们	.

但这不应该让我们失望。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nɪərə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] .

It	will	be	nearer	notwithstanding	.
它	将要	是	更近	虽然	.

尽管如此，它还是会更近一些。

[ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˌpɜːsə'vɪə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

That	we	know	for	a	certainty	,	and	if	we	persevere	we	shall	reach	it
那	我们	知道	为了	一个	肯定	,	和	如果	我们	坚持不懈	我们	将	抵达	它

[æt; ət][lɑːst] .

at	last	.
在	最后的	.

我们确信，只要坚持不懈，最终就一定能够实现目标。

" [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] , ['sevrəl] [kræks] [ænd; ənd] [brɔːd] ['fɪʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] ,

"	As	they	advanced	,	several	cracks	and	broad	fissures	were	found	in	the	ice	,
"	作为	他们	先进的	,	一些	裂缝	和	广阔	裂缝	是	成立	在	这	冰	,

“随着他们不断前进，发现冰层上有几处裂缝和宽阔的裂隙，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [puːl] [ɔː(r)] [leɪk] ['əʊnli] ['θɪnli] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] ,

and	in	one	place	there	was	a	wide	pool	or	lake	only	thinly	covered	over	,
和	在	一	地方	那里	曾是	一个	宽的	水池	或者	湖	仅有的	薄薄的	涵盖	超过	,

其中一处是一个宽阔的水池或湖泊，上面只有薄薄的覆盖物。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] .

to	avoid	which	they	had	to	make	a	circuit	.
到	避免	哪个	他们	有	到	制作	一个	电路	.

为了避免这种情况，他们不得不绕道而行。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['əʊpən]['wɔːtə(r)] , [meɪts] , " [sed] ['ændruː] ,

“	We	are	not	far	off	the	open	water	,	mates	,	"	said	Andrew	,
"	我们	是	不是	远的	离开	这	打开	水	,	伙伴们	,	"	说	安德鲁	,

“伙计们，我们离开阔水域不远了，”安德鲁说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [bəʊt] ,

“	and	we	may	be	thankful	that	we	have	the	boat	,
"	和	我们	可能	是	感恩	那	我们	有	这	船	,

“我们或许应该庆幸我们拥有这艘船。”

[ðəʊ] [aɪ][fɪə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃɪpmeɪt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][sæd] [plaɪt] .

though	I	fear	our	poor	shipmates	will	be	in	a	sad	plight	.
尽管	我	害怕	我们的	贫穷的	船友	将要	是	在	一个	伤心	困境	.

但我担心我们可怜的船员们会陷入悲惨的境地。

" ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] ['ɒnwədz] , [ðə; ði][aɪs] ['biːɪŋ] ['tɒlərəbli] [smuːð] ,

"	Making	their	way	onwards	,	the	ice	being	tolerably	smooth	,
"	制作	他们的	方式	开始	,	这	冰	存在	勉强可以接受	光滑的	,

他们继续前行，冰面还算光滑。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['suːnə(r)][ðæn; ðən] ['ændruː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fləʊ] .

they	arrived	sooner	than	Andrew	had	expected	at	the	edge	of	the	floe	.
他们	到达的	很快	比	安德鲁	有	预期的	在	这	边缘	的	这	浮冰	.

他们比安德鲁预想的更早到达了浮冰边缘。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [fləʊ] [wɒz; wəz] ['ʌpwədz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	channel	which	divided	it	from	the	opposite	floe	was	upwards	of	a
这	渠道	哪个	分割	它	从	这	对面的	浮冰	曾是	向上	的	一个

['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] [waɪd] ,

couple	of	miles	wide	,
夫妻	的	英里	宽的	,

将它与对面浮冰隔开的海峡宽达两英里以上。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ɪn][ðeə(r)] ['bætəd] [bəʊt] .

a	long	distance	to	traverse	in	their	battered	boat	.
一个	长的	距离	到	横穿	在	他们的	伤痕累累	船	.

他们乘坐破旧的小船，要跋涉很长一段路。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] ['tɒlərəbli] [kɑːm] ,

The	wind	had	gone	down	,	and	the	sea	was	tolerably	calm	,
这	风	有	已消失	向下	,	和	这	海	曾是	勉强可以接受	冷静的	,

风停了，海面也相对平静。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [krɒs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [səʊ] .

it	was	therefore	important	to	cross	while	it	remained	so	.
它	曾是	所以	重要的	到	叉	尽管	它	剩余	所以	.

因此，趁着河道还通畅的时候渡河非常重要。

['ændruː] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɪsɪŋ]

Andrew	,	however	,	was	very	unwilling	to	cross	without	waiting	for	their	missing
安德鲁	,	然而	,	曾是	非常	不情愿	到	叉	没有	等待	为了	他们的	丢失的

['ʃɪpmeɪt] .

shipmates	.
船友	.

然而，安德鲁非常不愿意在等待失踪的同伴之前就渡河。

" [dʒʌst] [θɪŋk] , [meɪts] ,

"	Just	think	,	mates	,
"	只是	思考	,	伙伴们	,

"伙计们，想想看，

[haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [sledʒ] [hæd; həd] [ðeɪ] [krɒst]

how	we	should	feel	if	we	had	been	with	the	sledges	had	they	crossed
如何	我们	应该	感觉	如果	我们	有	到过	和	这	雪橇	有	他们	交叉

[ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [feɪt] [ɒn] [ðə; ði] [fləʊ] ? "

and	left	us	to	our	fate	on	the	floe	?	"
和	左边	我们	到	我们的	命运	在	这	浮冰	?	"

如果我们当时和雪橇在一起，他们却过河把我们丢在浮冰上自生自灭，我们应该作何感想?

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [luːz] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

"	But	they	deserted	us	,	and	we	may	lose	our	lives	if	we	wait	for
"	但	他们	荒凉的	我们	,	和	我们	可能	失去	我们的	生活	如果	我们	等待	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

"但是他们抛弃了我们，如果我们等他们，可能会丢掉性命。"

" ['ɑːgjuːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] .

"	argued	the	other	men	.
"	争论	这	其他	男人	.

"其他人争辩道。"

[æt; ət] [lɑːst] ['ændruː] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

At	last	Andrew	persuaded	them	to	remain	,
在	最后的	安德鲁	被说服	他们	到	保持	,

最后安德鲁说服他们留下来。

[waɪl] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɑːki] [set] [ɒf] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪsbɜːg] ,

while	he	and	Archy	set	off	to	climb	to	the	top	of	a	small	iceberg	,
尽管	他	和	阿奇	放	离开	到	爬	到	这	顶部	的	一个	小的	冰山	,

他和阿奇出发去攀登一座小冰山的顶部，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

a	little	way	to	the	north	,
一个	小的	方式	到	这	北	,

往北走一点，

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [vjuː] [ˈəʊvə(r)] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

from	whence	they	hoped	to	obtain	a	view	over	a	considerable	portion	of
从	何处	他们	希望	到	获得	一个	看法	超过	一个	大量	部分	的

[ðə; ði] [fləʊ] .

the	floe	.
这	浮冰	.

他们希望从那里能够看到相当大一部分浮冰。

[ðeɪ] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] [ˈstɑrtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

They	lost	no	time	in	starting	,	but	the	distance	was	much	greater	than	they
他们	丢失的	不	时间	在	开始	,	但	这	距离	曾是	很多	更大的	比	他们

[hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] .

had	expected	.
有	预期的	.

他们立即出发，但距离比他们预想的要远得多。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈaɪsbɜːg] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌjuː ˈes] , ”

“	It	seems	to	me	as	if	the	iceberg	were	moving	away	from	us	,	”
“	它	似乎	到	我	作为	如果	这	冰山	是	移动	离开	从	我们	,	”

[ɪkˈskleɪmd] [ɑːki] .

exclaimed	Archy	.
惊呼	阿奇	.

“我看那座冰山好像正在远离我们，”阿奇惊呼道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [hɑːf] [ˈaʊə(r)] , [ænd; ənd] [əˈpɪə(r)] [nəʊ] [ˈnɪərə(r)] .

“	We	have	been	walking	on	for	the	last	half	hour	,	and	appear	no	nearer	.
“	我们	有	到过	步行	在	为了	这	最后的	一半	小时	,	和	出现	不	更近	.

”

”

”

“我们已经走了半个小时，但似乎并没有更近一步。”

“ [ðə; ði] [bɜːg] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈlɑːdʒə(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfænsɪd] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ˈændruː] .

“	The	berg	is	a	good	deal	larger	than	I	had	fancied	,	”	answered	Andrew	.
“	这	伯格	是	一个	好的	交易	更大的	比	我	有	幻想	,	”	回答	安德鲁	.

“这座冰山比我想象的要大得多，”安德鲁回答说。

“ [bʌt; bət] [ˈnevə(r)] [fɪə(r)] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [lɑːst] ,

“	But	never	fear	,	we	shall	get	up	to	it	at	last	,
“	但	绝不	害怕	,	我们	将	得到	向上	到	它	在	最后的	,

“但是别担心，我们最终一定会做到的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] ,

and	if	we	can	manage	to	climb	to	the	top	,
和	如果	我们	能	管理	到	爬	到	这	顶部	,

如果我们能够成功攀登到顶峰，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈwaɪdə(r)] [vjuː] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪn] ,

we	shall	have	a	wider	view	over	the	plain	,
我们	将	有	一个	更广泛	看法	超过	这	清楚的	,

我们将拥有更广阔的平原视野。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈfeloʊz] .

and	a	better	chance	of	seeing	the	poor	fellows	.
和	一个	更好的	机会	的	看到	这	贫穷的	伙伴们	.

这样就有更多机会见到这些可怜的人。

[ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] ,

It	goes	to	my	heart	to	leave	them	to	perish	,
它	去	到	我的	心	到	离开	他们	到	沦	,

眼睁睁看着他们死去，我心如刀绞。

[ænd; ənd] [jet] ['perɪʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [suːn] [riːtʃ] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

and	yet	perish	they	must	if	they	do	not	soon	reach	the	mainland	.
和	然而	沦	他们	必须	如果	他们	做	不是	很快	抵达	这	大陆	.

然而，如果他们不能尽快到达大陆，就必死无疑。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [fə'get] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['dezət] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

We	must	forget	that	they	intended	to	desert	us	,	and	even	if	they	did	,
我们	必须	忘记	那	他们	故意的	到	沙漠	我们	,	和	甚至	如果	他们	做过	,

我们必须忘记他们原本打算抛弃我们，即使他们真的这么做了，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] , [səʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɑːki] .

it	is	our	duty	to	return	good	for	evil	,	so	come	along	Archy	.
它	是	我们的	责任	到	返回	好的	为了	邪恶的	,	所以	来	沿着	阿奇	.

我们有责任以德报怨，所以跟我来吧，阿奇。

" [ðə; ði] ['aɪsbɜːg] [wɒz; wəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [geɪnd] .

"	The	iceberg	was	at	length	gained	.
"	这	冰山	曾是	在	长度	获得	.

“冰山最终被取了下来。”

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] .

Then	came	the	difficulty	of	climbing	to	the	top	.
然后	来了	这	困难	的	攀登	到	这	顶部	.

接下来就是攀登顶峰的困难了。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['nɪəli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

After	walking	nearly	round	it	,
后	步行	几乎	圆形的	它	,

绕着它走了一圈之后，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] ['meltɪd] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [sʌn] [wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]

they	found	a	portion	melted	and	broken	by	the	summer	sun	which	afforded
他们	成立	一个	部分	融化	和	破碎的	经过	这	夏天	太阳	哪个	提供

[ðem; ðəm] ['fʊtɪŋ] .

them	footing	.
他们	立足点	.

他们发现有一部分被夏日的阳光晒得融化破碎，可以让他们站稳脚跟。

[wɪð] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bəʊt] - [hʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv] [rəʊp] [wɪtʃ] ['ændruː] [hæd; həd]

With	the	aid	of	a	boat	-	hook	,	and	a	coil	of	rope	which	Andrew	had
和	这	援助	的	一个	船	-	钩	,	和	一个	线圈	的	绳索	哪个	安德鲁	有

[brɔːt] ,

brought	,
带来	,

借助船钩和安德鲁带来的一卷绳子，

[ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɔɪnts] .

they	at	last	reached	one	of	the	highest	points	.
他们	在	最后的	达到	一	的	这	最高	积分	.

他们最终到达了最高点之一。

[hens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fləʊ] [ɪk'stendɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [wei]

Hence	they	could	see	the	edge	of	the	floe	extending	for	a	considerable	way
因此	他们	可以	看	这	边缘	的	这	浮冰	扩展	为了	一个	大量	方式

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ,

to	the	north	,
到	这	北	,

因此，他们可以看到浮冰边缘向北延伸了相当远的距离。

[waɪl] [ðeə(r)] [aɪz] [reɪndʒd]['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd] [ɪk'stent][ɒv; əv]['lev(ə)l][aɪs] , [bʌt; bət][ɔ:l][wɒz; wəz][wʌn] [waɪt]

while	**their**	**eyes**	**ranged**	**over**	**a**	**wide**	**extent**	**of**	**level**	**ice**	**,**	**but**	**all**	**was**	**one**	**white**
尽管	他们的	眼睛	范围	超过	一个	宽的	程度	的	等级	冰	,	但	全部	曾是	一	白色的

[weɪst] .

waste	**.**
浪费	.

他们的目光扫过一大片平坦的冰面，但那里却是一片白色的荒芜之地。

[nɒt] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dɑ:k] [spɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] .

Not	**the**	**smallest**	**dark**	**spot**	**could**	**be**	**seen**	**upon**	**it**	**.**
不是	这	最小	黑暗的	点	可以	是	已见	之上	它	.

上面连一丝黑点都看不到。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ɑ:kɪ] , [wi:; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp] , ” [saɪd] ['ændru:] .

“	**I**	**am**	**afraid**	**,**	**Archy**	**,**	**we**	**must**	**give**	**them**	**up**	**,**	**”**	**sighed**	**Andrew**	**.**
“	我	是	害怕的	,	阿奇	,	我们	必须	给	他们	向上	,	”	叹了口气	安德鲁	.

“恐怕，阿奇，我们必须放弃他们了。”安德鲁叹了口气。

“ [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪsk][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][lɒŋgə(r)][tu:; tə] [weɪt]

“	**We**	**should**	**risk**	**the**	**loss**	**of**	**our**	**own**	**lives**	**if**	**we**	**were**	**longer**	**to**	**wait**
“	我们	应该	风险	这	损失	的	我们的	自己的	生活	如果	我们	是	更长	到	等待

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

“如果我们等待的时间更长，我们就应该冒着失去生命的风险。”

” [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsbɜ:g] , ['ændru:] [ænd; ənd] [ɑ:kɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

”	**Descending**	**the**	**iceberg**	**,**	**Andrew**	**and**	**Archy**	**made**	**their**	**way**	**back**	**to**	**the**	**boat**	**.**
”	下降	这	冰山	,	安德鲁	和	阿奇	制成	他们的	方式	后退	到	这	船	.

“安德鲁和阿奇从冰山上下来，回到了船上。”

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz][æt; ət] [wʌns] [lɔ:ntʃt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [li:kt] ['slaɪtli] ,

The	**boat**	**was**	**at**	**once**	**launched**	**,**	**and**	**though**	**she**	**leaked**	**slightly**	**,**
这	船	曾是	在	一次	发射	,	和	尽管	她	泄露	轻微地	,

船立刻下水，虽然它有点漏水，

[wʌn][hænd] ['beɪlɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [fri:] .

one	**hand**	**bailing**	**could**	**keep**	**her**	**free**	**.**
一	手	弃保	可以	保持	她	自由的	.

单手抛球就能让她脱身。

[ðeɪ] [ɔ:l] ['ðeəfɔ:(r)] , [em'bɑ:k, im-] , [ænd; ənd] ['təʊɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnərz] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'krɒs]

They	**all**	**therefore**	**,**	**embarked**	**,**	**and**	**towing**	**the**	**runners**	**,**	**they**	**made**	**their**	**way**	**across**
他们	全部	所以	,	启航	,	和	拖带	这	跑步者	,	他们	制成	他们的	方式	穿过

[tu:; tə][ðə; ði] [fləʊ] .

to	**the**	**floe**	**.**
到	这	浮冰	.

因此，他们都上了船，拖着滑橇，向浮冰走去。

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:(r)] ['glaɪdɪŋ] ['smu:ðli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ðeə(r)] ['spɪrɪt]

As	**they**	**found**	**themselves**	**once**	**more**	**gliding**	**smoothly**	**over**	**the**	**water**	**,**	**their**	**spirits**
作为	他们	成立	他们自己	一次	更多的	滑翔	顺利	超过	这	水	,	他们的	烈酒

[rəʊz] ,

rose	**,**
玫瑰	,

当他们再次平稳地滑过水面时，他们的心情也随之愉悦起来。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [saʊθ] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] .

and	**some**	**were**	**anxious**	**to**	**try**	**and**	**make**	**their**	**way**	**south**	**in**	**the**	**boat**	**.**
和	一些	是	焦虑的	到	尝试	和	制作	他们的	方式	南	在	这	船	.

有些人急于乘船向南行驶。

['ændru:] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['strɒŋli] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə] ['du:ɪŋ] [ðɪs] .

Andrew	**and**	**the**	**carpenter**	**,**	**however**	**,**	**strongly**	**objected**	**to**	**doing**	**this**	**.**
安德鲁	和	这	木匠	,	然而	,	强烈	反对	到	正在做	这	.

然而，安德鲁和木匠强烈反对这样做。

" [ðə; ði][aɪs] [meɪ] [kləʊz] [ə'pɒn][ˌju: 'es] ,

"	**The**	**ice**	**may**	**close**	**upon**	**us**	**,**
"	这	冰	可能	关闭	之上	我们	,

“冰层可能会将我们吞噬，

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [rʌn] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ]

and	**we**	**may**	**run**	**short**	**of**	**provisions**	**long**	**before**	**we**	**can**	**reach**	**the**	**Danish**
和	我们	可能	跑步	短的	的	条款	长的	前	我们	能	抵达	这	丹麦语

['setlmənts] ,

settlements	**,**
定居点	,

我们可能在到达丹麦人定居点之前很久就会耗尽补给。

" [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] .

"	**he**	**observed**	**.**
"	他	观察到	.

他说道。

“ [let] [ˌju: 'es] [get] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [fɜ:st] .

“	**Let**	**us**	**get**	**hold**	**of**	**the**	**land**	**first**	**.**
"	让	我们	得到	抓住	的	这	土地	第一的	.

“让我们先占领这片土地。”

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] [dɑ:k] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [aɪs] ,

"	**It**	**was**	**nearly**	**dark**	**by**	**the**	**time**	**they**	**reached**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**opposite**	**ice**	**,**
"	它	曾是	几乎	黑暗的	经过	这	时间	他们	达到	这	边缘	的	这	对面的	冰	,

“当他们到达对面冰面的边缘时，天色已近黄昏。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðeə(r)] [bəʊt] , [ðeɪ] [hɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] ,

and	**having**	**unloaded**	**their**	**boat**	**,**	**they**	**hauled**	**her**	**up**	**,**
和	拥有	卸载	他们的	船	,	他们	拖拽	她	向上	,

他们卸下船上的东西后，就把她拉了上来。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [ɒn][tu:; tə][ə; eɪ] ['hʌmək] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

and	**proceeded**	**on**	**to**	**a**	**hummock**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**.**
和	继续	在	到	一个	小丘	在	一个	小的	距离	.

然后继续向前，走到不远处的一个土丘上。

[hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv][taɪm] , [ðeɪ] [bɪld] [æn; ən] ['ɪglu:] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['ʃeltə(r)] [ðəm'selvz]

Here	**,**	**without**	**loss**	**of**	**time**	**,**	**they**	**build**	**an**	**igloo**	**in**	**which**	**to**	**shelter**	**themselves**
这里	,	没有	损失	的	时间	,	他们	建造	一个	冰屋	在	哪个	到	庇护所	他们自己

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	**the**	**night**	**.**
为了	这	夜晚	.

他们立即动身，建造了一座冰屋，以便在里面过夜。

[ðə; ði] [fɜ:st] [pɑ:t] [pɑ:st] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] ,

The	**first**	**part**	**passed**	**quietly**	**away**	**,**
这	第一的	部分	通过了	悄悄	离开	,

第一部分悄然过去了。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ɑ:ki] [wɒz; wəz] [ə'wəʊk] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][aɪs] ,

but	**about**	**midnight**	**Archy**	**was**	**awoke**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**crashing**	**of**	**ice**	**,**
但	关于	午夜	阿奇	曾是	醒来	经过	这	声音	的	这	崩溃	的	冰	,

但大约在午夜时分，阿奇被冰块破碎的声音吵醒了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laʊd] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv] [weɪvz] .

and	a	loud	dashing	of	waves	.
和	一个	大声	帅气	的	波浪	.

以及海浪拍击的巨响。

[hiː; hi] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

He	aroused	his	companions	,	they	listened	for	a	few	seconds	.
他	被唤醒	他的	同伴	,	他们	听着	为了	一个	很少	秒	.

他唤醒了同伴，他们听了几秒钟。

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][aɪs] [kləʊz] [tuː; tə][juː 'es] , ” [ɪk'skleɪmd] ['ændruː] .

“	The	sea	is	breaking	up	the	ice	close	to	us	,	”	exclaimed	Andrew	.
“	这	海	是	打破	向上	这	冰	关闭	到	我们	,	”	惊呼	安德鲁	.

“海水正在冲破我们附近的冰层，”安德鲁惊呼道。

“ [pʊt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [lædz] , [ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['draʊnd] [ɪn]['aʊə(r)][den] .

“	Put	on	your	clothes	,	lads	,	or	we	may	be	drowned	in	our	den	.
“	放	在	你的	衣服	,	小伙子们	,	或者	我们	可能	是	溺水	在	我们的	丹	.

“伙计们，穿上衣服，不然我们可能会被淹死在自己的窝里。”

” [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

”	In	another	minute	the	whole	party	made	their	way	out	of	the	hut	,
”	在	其他	分钟	这	所有的	派对	制成	他们的	方式	出去	的	这	小屋	,

“又过了一会儿，所有人走出了小屋。”

['kæriɪŋ] [ðeə(r)] ['bedɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɑːmz] .

carrying	their	bedding	under	their	arms	.
携带	他们的	寝具	在下面	他们的	武器	.

他们腋下夹着被褥。

[ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [stɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

The	sea	was	already	close	up	to	the	stern	of	the	boat	.
这	海	曾是	已经	关闭	向上	到	这	船尾	的	这	船	.

海面已经逼近船尾。

['fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnərz] .

Fortunately	she	had	been	placed	on	the	runners	.
幸运的是	她	有	到过	放置	在	这	跑步者	.

幸好她被安排在了跑道上。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [siːz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][dræg][hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪs] ,

They	had	just	time	to	seize	her	,	and	drag	her	along	,	before	the	ice	,
他们	有	只是	时间	到	抢占	她	,	和	拖	她	沿着	,	前	这	冰	,

他们刚好来得及抓住她，把她拖走，然后就到了冰面下。

[ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['restɪŋ] , [geɪv] [weɪ] .

on	which	she	had	been	resting	,	gave	way	.
在	哪个	她	有	到过	休息	,	给予	方式	.

她休息的那块地塌陷了。

[ɒn] [ðeɪ] [went] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dræg][ðə; ði] [bəʊt] ,

On	they	went	as	fast	as	they	could	drag	the	boat	,
在	他们	去	作为	快速地	作为	他们	可以	拖	这	船	,

他们拖着船，以最快的速度继续前进。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:st]

but	even	then	it	seemed	doubtful	whether	they	could	escape	from	the	fast
但	甚至	然后	它	似乎	疑	无论	他们	可以	逃脱	从	这	快速地

['fɒləʊɪŋ] [si:] .

following	sea	.
下列的	海	.

但即便如此，他们能否逃脱紧随其后的汹涌海浪似乎也令人怀疑。

[ðeə(r)] [hʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌmək] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] , ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd]

Their	hut	and	the	hummock	,	near	which	it	had	been	built	,	quickly	disappeared
他们的	小屋	和	这	小丘	,	靠近	哪个	它	有	到过	建造	,	迅速地	消失

.

:
.

他们的小屋和小屋附近的小山丘很快就消失了。

[ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] ['vaɪələns] ;

The	wind	blew	with	fearful	violence	;
这	风	吹	和	可怕	暴力	;

狂风怒吼，威力惊人；

[ðə; ði][aɪs] [bɪ'ni:θ] [ðeə(r)] [fi:t] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

the	ice	beneath	their	feet	rose	and	fell	as	they	passed	over	it	.
这	冰	下面	他们的	脚	玫瑰	和	跌倒	作为	他们	通过了	超过	它	.

他们走过冰面时，脚下的冰面随之起伏。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] , [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [aɪs][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wɔ:nd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [pʊʃ] [ɒn]

Whenever	they	halted	,	the	crashing	ice	behind	them	warned	them	to	push	on
每当	他们	停止	,	这	崩溃	冰	在后面	他们	警告	他们	到	推	在

[ə'gen] .

again	.
再次	.

每当他们停下来，身后冰块崩裂的声音就会提醒他们继续前进。

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [bɜ:g] [ɪn][ðə; ði] [fləʊ] [ə'pɪəd] [ə'hed] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] [tə'wɔ:dz] [ˌaɪ 'ti:] ,

At	last	a	berg	in	the	floe	appeared	ahead	,	they	made	their	way	towards	it	,
在	最后的	一个	伯格	在	这	浮冰	出现	前方	,	他们	制成	他们的	方式	向	它	,

最后，浮冰中出现了一座小冰山，他们朝着它游去。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn] ['ʃeltə(r)] ['ʌndə(r)][ɪts] [li:] [tɪl] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [si:st] .

hoping	that	they	might	obtain	shelter	under	its	lee	till	the	gale	had	ceased	.
希望	那	他们	可能	获得	庇护所	在下面	它是	李	直到	这	大风	有	停止	.

希望他们能在它的背风处找到避风处，直到狂风停歇。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [fə'ti:gd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θrəʊn] [ðəm'selvz] [daʊn] ['ʌndə(r)]

The	men	were	so	fatigued	that	they	would	have	thrown	themselves	down	under
这	男人	是	所以	疲劳	那	他们	会	有	抛掷	他们自己	向下	在下面

['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə] [rest] [hæd; həd] [nɒt] ['ændru:] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [bɪld]

shelter	of	the	boat	to	rest	had	not	Andrew	persuaded	them	to	build
庇护所	的	这	船	到	休息	有	不是	安德鲁	被说服	他们	到	建造

[ə'nʌðə(r)] ['ɪglu:] .

another	igloo	.
其他	冰屋	.

这些人非常疲惫，如果不是安德鲁说服他们再建一个冰屋，他们早就躺在船下休息了。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wʌns] [mɔ:(r)] [sɔ:t] ['ʃeltə(r)] , ['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌndɪ'stɜ:bd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Here	they	once	more	sought	shelter	,	hoping	to	remain	undisturbed	for	the
这里	他们	一次	更多的	寻求	庇护所	,	希望	到	保持	未受干扰	为了	这

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

remainder	of	the	night	.
余	的	这	夜晚	.

他们再次在此寻求庇护，希望在剩下的夜晚里不受打扰。

['ændru:] [ænd; ənd] - , [haʊ'evə(r)] , [ə'gri:d] [tu:; tə] [ki:p] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] , [ænd; ənd]

Andrew	and	Foubister	,	however	,	agreed	to	keep	watch	and	watch	,	and
安德鲁	和	-	,	然而	,	同意	到	保持	手表	和	手表	,	和

[ɑ:ki] [begd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɜ:n] .

Archy	begged	to	take	his	turn	.
阿奇	乞求	到	拿	他的	转动	.

然而，安德鲁和福比斯特同意继续守夜，而阿奇则恳求轮到他。

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['ændru:] , " [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

"	No	,	no	,	"	said	Andrew	,	"	you	were	the	means	of	saving	our	lives	.
"	不	,	不	,	"	说	安德鲁	,	"	你	是	这	方法	的	保存	我们的	生活	.

“不，不，”安德鲁说，“是你拯救了我们的生命。”

[ju:; jʊ] [wɒnt] [sli:p] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi][du:; də] .

You	want	sleep	more	than	we	do	.
你	想	睡觉	更多的	比	我们	做	.

你比我们更需要睡眠。

" [tu:] ['aʊəz] [pɑ:st] [ə'weɪ] , [wen] , [æz; əz] ['ændru:] ['lɪsnd] ,

"	Two	hours	passed	away	,	when	,	as	Andrew	listened	,
"	二	小时	通过了	离开	,	什么时候	,	作为	安德鲁	听着	,

“两个小时过去了，安德鲁听着，

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'weɪkənd] [ðem; ðəm] .

he	heard	again	the	same	terrific	sound	which	had	before	awakened	them	.
他	听到	再次	这	相同的	了不起	声音	哪个	有	前	觉醒	他们	.

他再次听到了之前惊醒他们的那可怕的声音。

[wʌns] [mɔ:(r)] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊzd] , [ænd; ənd] ['heisən] [aʊt] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Once	more	all	were	aroused	,	and	hastening	out	as	before	,
一次	更多的	全部	是	被唤醒	,	和	加速	出去	作为	前	,

众人再次被唤醒，像之前一样匆匆赶了出去。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [si:] [stɪl] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] .

they	found	the	sea	still	encroaching	on	them	.
他们	成立	这	海	仍然	侵入	在	他们	.

他们发现海水仍在不断侵蚀着他们。

[kəm'pleɪnɪŋ] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑ:d] [feɪt] , [ðə; ði] [men] [drægd] [ɒn][ðeə(r)] [bəʊt] , [stɪl] [ðə; ði] [si:]

Complaining	bitterly	of	their	hard	fate	,	the	men	dragged	on	their	boat	,	still	the	sea
抱怨	苦涩地	的	他们的	难的	命运	,	这	男人	拖拽	在	他们的	船	,	仍然	这	海

[pə'sju:d] [ðem; ðəm] .

pursued	them	.
追击	他们	.

男人们痛苦地抱怨着自己的悲惨命运，拖着疲惫的身躯在船上艰难前行，但大海仍然紧追着他们。

['skeəsli] [hæd; həd] [ðeɪ] [gɒt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜ:g] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Scarcely	had	they	got	a	hundred	yards	from	the	berg	beneath	which	they
几乎	有	他们	得到	一个	百	码	从	这	伯格	下面	哪个	他们

[hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltə(r)] ,

had	taken	shelter	,
有	已采取	庇护所	,

他们离开藏身的冰山还不到一百码，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [kræʃt] [ə'weɪ] [θru:] [ðə; ði]['brəʊkən][aɪs] .

when	it	crashed	away	through	the	broken	ice	.
什么时候	它	崩溃了	离开	通过	这	破碎的	冰	.

它冲破破碎的冰层而去。

[nəʊ][wʌn] [naʊ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [stɒp] .

No	one	now	felt	inclined	to	stop	.
不	一	现在	毛毡	倾斜	到	停止	.

现在没有人想停下来。

[ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [siː] [tɔː(r)] [ʌp] [ðə; ði] [aɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

The	raging	sea	tore	up	the	ice	behind	them	,
这	愤怒	海	撕裂	向上	这	冰	在后面	他们	,

汹涌的海浪撕裂了他们身后的冰层。

[ðə; ði] [vɑːst] [slæbz] ['kræʃɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] , [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['greɪtə(r)] [spiːd] .

the	vast	slabs	crashing	together	with	a	terrific	sound	,	urging	them	to	greater	speed	.
这	广阔的	板	崩溃	一起	和	一个	了不起	声音	,	敦促	他们	到	更大的	速度	.

巨大的石板碰撞在一起发出震耳欲聋的巨响，促使它们加速前进。

[ɒn] [ðeɪ] [went] [tɪl] [deɪ] [dɔːnd] , [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [ləʊ] ['aɪsbɜːg] .

On	they	went	till	day	dawned	,	when	they	found	themselves	near	a	low	iceberg	.
在	他们	去	直到	天	黎明	,	什么时候	他们	成立	他们自己	靠近	一个	低的	冰山	.

他们继续前行，直到天亮，才发现自己靠近了一座低矮的冰山。

[ðeɪ] [naʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] ['ændruː] [ænd; ənd] - [ə'griːd] ,

They	now	declared	that	they	could	go	no	further	,	and	Andrew	and	Foubister	agreed	,
他们	现在	声明	那	他们	可以	去	不	更远	,	和	安德鲁	和	-	同意	,

他们现在宣称他们无法继续下去了，安德鲁和福比斯特也表示同意。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [aɪs] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] ['refjuːdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːg] ,

that	even	should	the	ice	overtake	them	,	they	might	find	refuge	on	the	slope	of	the	berg	,
那	甚至	应该	这	冰	超过	他们	,	他们	可能	寻找	避难所	在	这	坡	的	这	伯格	,

即使被冰川吞没，他们或许也能在冰山斜坡上找到避难所。

[ʌp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [hɔːl] [ðə; ði] [bəʊt] .

up	which	they	could	without	difficulty	haul	the	boat	.
向上	哪个	他们	可以	没有	困难	运输	这	船	.

他们毫不费力地就能把船拉上来。

['hævɪŋ] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [həʊpt] , [ɪn] ['seɪfti] , [ðeɪ] [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] [snəʊ] - [hʌt] ,

Having	placed	her	,	as	they	hoped	,	in	safety	,	they	built	another	snow	-	hut	,
拥有	放置	她	,	作为	他们	希望	,	在	安全	,	他们	建造	其他	雪	-	小屋	,

他们把她安置妥当后（正如他们所希望的那样），又建了另一座雪屋。

[weə(r)] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [siːst] .

where	they	proposed	remaining	till	the	storm	had	ceased	.
在哪里	他们	建议的	其余的	直到	这	风暴	有	停止	.

他们计划在那里待到暴风雨停歇。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['ekspɜːt] ['ɑːrkəˌtekts] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] ['ɪgluː] ,

As	they	had	now	become	expert	architects	,	they	were	not	long	in	constructing	the	igloo	,
作为	他们	有	现在	变得	专家	建筑师	,	他们	是	不是	长的	在	建造	这	冰屋	,

由于他们现在已经成为专业的建筑师，所以很快就建好了冰屋。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['θæŋkfəli] [krept] [ɪn] [tuː; tə] [rɪ'kruːt] [ðeə(r)] [streŋθ] .

and	all	thankfully	crept	in	to	recruit	their	strength	.
和	全部	谢天谢地	悄悄地爬	在	到	招募	他们的	力量	.

幸好他们都悄悄潜入，招募了他们的力量。

['i:v(ə)n] ['ændru:] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][held] [aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

Even	Andrew	felt	that	he	could	not	have	held	out	much	longer	.
甚至	安德鲁	毛毡	那	他	可以	不是	有	握住	出去	很多	更长	.

就连安德鲁也觉得自己坚持不了多久了。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aɪs][hæd; həd] [si:st] ,

The	crashing	sounds	of	the	breaking	ice	had	ceased	,
这	崩溃	声音	的	这	打破	冰	有	停止	,

冰块破碎的巨响已经停止了。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɪrɪŋ] ['hævɪŋ] [ə'gen] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [flaɪt] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɑ:ti] [fel]

and	no	longer	fearing	having	again	to	take	to	flight	,	the	whole	party	fell
和	不	更长	害怕	拥有	再次	到	拿	到	航班	,	这	所有的	派对	跌倒

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

由于不再担心再次逃亡，所有人都睡着了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [kləʊzd] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] [æt; ət] [naɪt] ,

They	had	not	closed	the	doorway	,	as	was	their	custom	at	night	,
他们	有	不是	关闭	这	门口	,	作为	曾是	他们的	风俗	在	夜晚	,

他们没有像往常晚上那样关上门。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hi:t] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [su:n] ['dʒenəˌreɪtɪd][ɪn][səʊ] [kən'faɪnd] [ə; eɪ] [speɪs] .

on	account	of	the	heat	which	was	soon	generated	in	so	confined	a	space	.
在	帐户	的	这	热	哪个	曾是	很快	生成的	在	所以	受限	一个	空间	.

由于狭小的空间内很快就会产生热量。

[ɑ:ki] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ə'weɪk] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ][hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] ['skreɪpɪŋ] [saʊnd] ,

Archy	was	the	first	to	awake	,	as	he	did	so	he	heard	a	scraping	sound	,
阿奇	曾是	这	第一的	到	醒	,	作为	他	做过	所以	他	听到	一个	刮擦	声音	,

阿奇第一个醒来，醒来时他听到一阵刮擦声。

[ænd; ənd] [də'rektli] ['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [snaʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ]

and	directly	afterwards	he	caught	sight	of	the	white	snout	of	a	huge
和	直接地	然后	他	捕捉	视线	的	这	白色的	鼻子	的	一个	巨大的

['ænɪm(ə)l] [pəʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

animal	poked	in	at	the	opening	.
动物	戳	在	在	这	开幕	.

紧接着，他看到一个巨大的动物的白色鼻子从洞口伸了进来。

[ə; eɪ] [fju:] ['sməʊldərɪŋ] [tʃɪps] [ə'ləʊn] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

A	few	smouldering	chips	alone	remained	of	the	fire	in	the	centre	of	the	hut	.
一个	很少	闷烧	芯片	独自的	剩余	的	这	火	在	这	中心	的	这	小屋	.

小屋中央只剩下几块还在冒烟的木屑，那是之前篝火留下的痕迹。

[hɪz; ɪz][fɜ:st] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tu:; tə] [si:z] [wʌn][ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði][ɪn'tru:də(r)] ,

His	first	impulse	was	to	seize	one	and	throw	it	at	the	intruder	,
他的	第一的	冲动	曾是	到	抢占	一	和	扔	它	在	这	入侵者	,

他的第一反应是抓起一个扔向入侵者。

['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

shouting	out	to	his	companions	at	the	same	time	.
喊叫	出去	到	他的	同伴	在	这	相同的	时间	.

同时向同伴们大声喊叫。

[ðeɪ] ['kwɪkli] [sprʌŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .

They	quickly	sprung	to	their	feet	.
他们	迅速地	弹簧	到	他们的	脚	.

他们迅速站了起来。

[ðə; ði]['kɑːpəntə(r)] [siːzd] [æn; ən][æks] .

The	carpenter	seized	an	axe	.
这	木匠	查获	一个	斧头	.

木匠抓起一把斧子。

“ [ə; eɪ][beə(r)] , [ə; eɪ][beə(r)] , ” [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ,

“	A	bear	,	a	bear	,	”	he	cried	out	,
”	一个	熊	,	一个	熊	,	”	他	哭	出去	,

他喊道：“熊！熊！”

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [huː] , ['ʌtərɪŋ] [fɪəs] [graul]

as	he	made	a	blow	at	the	nose	of	the	animal	,	who	,	uttering	fierce	growls
作为	他	制成	一个	吹	在	这	鼻子	的	这	动物	,	WHO	,	发出声音	凶猛的	咆哮

,

,

,

他一拳打在动物的鼻子上，动物发出凶狠的咆哮声。

['kwɪkli] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

quickly	beat	a	retreat	.
迅速地	打	一个	撤退	.

迅速撤退。

[ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [aʊt] ,

They	all	rushed	out	,
他们	全部	匆忙	出去	,

他们都冲了出去，

[wen] [ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

when	the	bear	was	seen	at	a	short	distance	sitting	on	his	haunches	examining
什么时候	这	熊	曾是	已见	在	一个	短的	距离	坐着	在	他的	臀部	检查

[ɪts] ['wuːndɪd] [nəʊz] .

its	wounded	nose	.
它是	受伤	鼻子	.

人们看到那头熊在不远处蹲着，正在查看它受伤的鼻子。

['ændruː] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊt] .

Andrew	hurried	to	the	boat	.
安德鲁	慌忙	到	这	船	.

安德鲁匆匆走向船边。

['hæpɪli] [ðə; ði][beə(r)][hæd; həd] [nɒt] [ə'tækt] [ðeə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

Happily	the	bear	had	not	attacked	their	provisions	.
快乐地	这	熊	有	不是	遭到攻击	他们的	条款	.

幸运的是，熊没有袭击他们的食物。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] ,

The	rifle	was	loaded	,
这	步枪	曾是	已加载	,

步枪已上膛。

[hɪz; ɪz]['əʊnli][fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][beə(r)] [wʊd] [meɪk] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][nɪə(r)] [ɪ'nʌf]

his	only	fear	was	that	the	bear	would	make	off	before	he	could	get	near	enough
他的	仅有的	害怕	曾是	那	这	熊	会	制作	离开	前	他	可以	得到	靠近	足够的

[tuː; tə] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['mɔːtəli] .

to	wound	it	mortally	.
到	伤口	它	致命的	.

他唯一的担忧是，熊会在他靠近并对其造成致命伤害之前逃走。

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['evɪdəntli] ['medɪteɪtɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] .

The	creature	was	,	however	,	evidently	meditating	an	attack	.
这	生物	曾是	,	然而	,	显然	冥想	一个	攻击	.

然而，这只生物显然正在策划攻击。

[ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvɑːnst] , [hiː; hi][ˈfaɪəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .

It	advanced	,	he	fired	,	and	it	rolled	over	on	the	snow	.
它	先进的	,	他	被解雇	,	和	它	滚动	超过	在	这	雪	.

它向前推进，他开火，它翻倒在雪地上。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈʌtə] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

His	companions	uttered	a	shout	of	joy	,
他的	同伴	说出	一个	喊	的	喜悦	,

他的同伴们发出欢呼声，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈeni] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

as	they	had	no	longer	any	fear	of	suffering	for	want	of	food	for
作为	他们	有	不	更长	任何	害怕	的	痛苦	为了	想	的	食物	为了

[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

some	time	to	come	.
一些	时间	到	来	.

因为在接下来的很长一段时间里，他们不再担心会因为缺食物而受苦。

[ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [kʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hʌt] ,

The	bear	was	cut	up	,	and	returning	to	their	hut	,
这	熊	曾是	切	向上	,	和	返回	到	他们的	小屋	,

熊被肢解后，他们返回了小屋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈkʊkɪŋ] [steɪks] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [ˌriːˈkɪndld] [ˈfaɪə(r)] .

they	were	soon	employed	in	cooking	steaks	over	their	rekindled	fire	.
他们	是	很快	受雇	在	烹饪	牛排	超过	他们的	重燃	火	.

他们很快就开始在重新燃起的篝火上烤牛排了。

“ [aɪ] [səˈspekt] [ðəʊz] [ˈfeloʊz] [ˈnevə(r)] [ˈventʃə(r)] [fɑː(r)][frɒm; frəm][lænd] , ” [əbˈzɜːvd] [ˈændruː] ;

“	I	suspect	those	fellows	never	venture	far	from	land	,	”	observed	Andrew	;
”	我	怀疑	那些	伙伴们	绝不	风险投资	远的	从	土地	,	”	观察到	安德鲁	;

“我怀疑那些家伙从来不会远离陆地，”安德鲁说道；

“ [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [fiːl] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)] , [meɪts] ,

“	so	we	may	now	feel	pretty	sure	,	mates	,
”	所以	我们	可能	现在	感觉	漂亮的	当然	,	伙伴们	,

“所以现在我们可以相当肯定了，伙计们，

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [ˈtʃæn(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] .

that	we	shall	be	able	to	reach	it	without	having	another	channel	to	cross	.
那	我们	将	是	有能力的	到	抵达	它	没有	拥有	其他	渠道	到	叉	.

我们将无需跨越其他通道即可到达那里。

” [ðə; ði] [həʊl] [ˈpɑːti] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [tuː] [mʌtʃ] [nɒkt] [ʌp] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðə(r)] [muːv]

”	The	whole	party	were	,	however	,	too	much	knocked	up	to	make	another	move
”	这	所有的	派对	是	,	然而	,	也	很多	敲门	向上	到	制作	其他	移动

[ˈdjʊərɪŋ] [ðæt] [deɪ] ,

during	that	day	,
期间	那	天	,

“然而，那天所有人都喝得酩酊大醉，根本无力再做任何其他事情了。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈændruː] [ænd; ənd] - , [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [ɒn]

and	even	Andrew	and	Foubister	,	who	were	most	anxious	to	proceed	on
和	甚至	安德鲁	和	-	,	WHO	是	最多	焦虑的	到	继续	在

[ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] ,

their	journey	,
他们的	旅行	,

甚至连最急于继续旅程的安德鲁和福比斯特也一样。

[kənˈsent] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [tɪl] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmɔːnɪŋ] .

consented	to	remain	till	the	following	morning	.
同意	到	保持	直到	这	下列的	早晨	.

同意留宿至次日早晨。

[ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [bɪ'twiːn] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ,

The	day	and	night	were	passed	between	sleeping	and	eating	,
这	天	和	夜晚	是	通过了	之间	睡眠	和	吃	,

日夜交替，只有睡觉和吃饭。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][men] [wəʊk] [ʌp] , [ðeɪ] [riː'laitid] [ðeə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊkt]

for	as	soon	as	the	men	woke	up	,	they	relighted	their	fire	and	cooked
为了	作为	很快	作为	这	男人	觉醒	向上	,	他们	重新点燃	他们的	火	和	煮熟

[mɔː(r)] ['bɛrz] [steɪks] ,

more	bear's	steaks	,
更多的	熊的	牛排	,

男人们一醒来，就重新生起火，烤了更多的熊肉排。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['ænˌdruːz] ['wɔːnɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [ɪg'zɔːst] [ɔːl][ðeə(r)]['fjuːəl] .

in	spite	of	Andrew's	warnings	that	they	would	soon	exhaust	all	their	fuel	.
在	尽管如此	的	安德鲁的	警告	那	他们	会	很快	排气	全部	他们的	燃料	.

尽管安德鲁警告说他们的燃料很快就会耗尽。

“ ['nevə(r)][fɪə(r)] , [əʊld][mæn] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [ɪ'nʌf] [wen] [wiː; wi]

“	Never	fear	,	old	man	,	”	was	the	answer	,	“	we	shall	get	enough	when	we
“	绝不	害怕	,	老的	男人	,	”	曾是	这	回答	,	“	我们	将	得到	足够的	什么时候	我们

[riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

reach	the	shore	,
抵达	这	支撑	,

“别担心，老人家，”对方回答说，“我们到达岸边时就会得到足够的食物了。”

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ] [ɑː'selvz] [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] .

and	let	us	enjoy	ourselves	while	we	can	.
和	让	我们	享受	我们自己	尽管	我们	能	.

让我们趁现在好好享受生活吧。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][wiː; wi] ? ”

The	natives	manage	to	live	,	why	should	not	we	?	”
这	本地人	管理	到	居住	,	为什么	应该	不是	我们	?	”

当地人都能生存下去，我们为什么不能?

“ [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːlrəs] ,

“	The	natives	know	how	to	catch	the	seal	and	the	walrus	,
“	这	本地人	知道	如何	到	抓住	这	海豹	和	这	海象	,

“当地人知道如何捕捉海豹和海象，

[ænd; ənd] [ən'les] [wiː; wi][kæn; kən] [pruːv] [ɑː'selvz] [æz; əz] [gʊd] ['hʌntəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi]

and	unless	we	can	prove	ourselves	as	good	hunters	as	they	are	,	we
和	除非	我们	能	证明	我们自己	作为	好的	猎人	作为	他们	是	,	我们

[meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [stɑːv] ,

may	chance	to	starve	,
可能	机会	到	饿死	,

除非我们能证明自己和他们一样是优秀的猎人，否则我们可能会饿死。

” ['ɑːnsə(r)d] ['ændruː] .

”	answered	Andrew	.
”	回答	安德鲁	.

安德鲁回答道。

[hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] , [haʊ'evə(r)] , [hæd; həd][nəʊ] [ɪ'fekt] ,

His	warnings	,	however	,	had	no	effect	,
他的	警告	,	然而	,	有	不	影响	,

然而，他的警告却毫无作用。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] ,

and	when	the	next	morning	they	came	to	examine	the	contents	of	the	boat	,
和	什么时候	这	下一个	早晨	他们	来了	到	检查	这	内容	的	这	船	,

第二天早上，当他们来检查船上的物品时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fjuːəl][tuː; tə][lɑːst][ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] .

they	found	they	had	only	sufficient	fuel	to	last	them	another	night	.
他们	成立	他们	有	仅有的	充足的	燃料	到	最后的	他们	其他	夜晚	.

他们发现燃料只够再撑一晚。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

Once	more	they	were	on	their	journey	.
一次	更多的	他们	是	在	他们的	旅行	.

他们再次踏上了旅程。

[ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ðə; ði][beə(r)] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ləʊd] , [ðə; ði][aɪs] [tuː] [wɒz; wəz]

The	carcase	of	the	bear	added	considerably	to	their	load	,	the	ice	too	was
这	尸体	的	这	熊	额外	相当	到	他们的	加载	,	这	冰	也	曾是

[rʌf] [ænd; ənd]['brəʊkən] ,

rough	and	broken	,
粗糙的	和	破碎的	,

熊的尸体大大增加了他们的负重，冰面也粗糙破碎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət] [sləʊ] ['prəʊgres] .

and	they	made	but	slow	progress	.
和	他们	制成	但	慢的	进步	.

他们进展缓慢。

[ðə; ði][lænd][wɒz; wəz] [siːn] ['klɪəli] [ə'hed] ,

The	land	was	seen	clearly	ahead	,
这	土地	曾是	已见	清楚地	前方	,

前方的陆地清晰可见。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [tɔil] [ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑː(r)] [ɒf] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

but	after	toiling	all	day	it	seemed	almost	as	far	off	as	when	they	started	.
但	后	辛勤劳作	全部	天	它	似乎	几乎	作为	远的	离开	作为	什么时候	他们	开始	.

但辛勤劳作了一整天之后，感觉距离出发时一样遥远。

[ðə; ði] [deɪz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] , [waɪl] [ðə; ði][kəʊld] ['ræpɪdli]

The	days	too	were	becoming	shorter	and	shorter	,	while	the	cold	rapidly
这	天	也	是	成为	较短	和	较短	,	尽管	这	寒冷的	快速

[ɪn'kriːst] ,

increased	,
增加	,

白昼也越来越短，寒冷程度却迅速加剧。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [ɪn'kæmp] [ɒn][ðə; ði]['əʊpən] [fləʊ] .

and	once	more	they	were	compelled	to	encamp	on	the	open	floe	.
和	一次	更多的	他们	是	被迫	到	扎营	在	这	打开	浮冰	.

于是，他们再次被迫在浮冰上扎营。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːəl][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] .

That	night	the	remainder	of	their	fuel	was	consumed	.
那	夜晚	这	余	的	他们的	燃料	曾是	消耗	.

当晚，他们剩余的燃料也消耗殆尽。

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [hæd; həd] [biːn] [kəm'pleɪnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [peɪnz] [ɪn][ðeə(r)] [fiːt] ,

Two	of	the	men	had	been	complaining	during	the	day	of	pains	in	their	feet	,
二	的	这	男人	有	到过	抱怨	期间	这	天	的	疼痛	在	他们的	脚	,

这两名男子当天一直抱怨脚痛。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['pʊld] [ɒf] [ðeə(r)] [buːts] , [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'meɪ] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ]

and	when	they	pulled	off	their	boots	,	to	their	dismay	they	discovered	that	they
和	什么时候	他们	拉	离开	他们的	靴子	,	到	他们的	沮丧	他们	发现	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] [blæk] .

were	perfectly	black	.
是	完美	黑色的	.

当他们脱下靴子时，惊愕地发现靴子竟然是纯黑色的。

[ɪn] [veɪn] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [rʌbd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .

In	vain	their	companions	rubbed	them	to	restore	the	circulation	.
在	徒劳	他们的	同伴	摩擦	他们	到	恢复	这	循环	.

他们的同伴徒劳地揉搓他们的伤口，试图恢复血液循环。

[ðeə(r)] [grəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪtiəs] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] [ðeɪ]

Their	groans	were	piteous	to	hear	,	and	when	the	morning	came	they
他们的	呻吟	是	可怜的	到	听到	,	和	什么时候	这	早晨	来了	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] .

were	utterly	unable	to	rise	.
是	完全地	无法	到	上升	.

他们的呻吟声令人心酸，到了早晨，他们却完全无法起身。

['ændruː] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [bəʊt] , [ænd; ənd][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [ə'lɒŋ] [tuː; tə]

Andrew	proposed	to	place	them	in	the	boat	,	and	to	drag	them	along	to
安德鲁	建议的	到	地方	他们	在	这	船	,	和	到	拖	他们	沿着	到

[ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

the	shore	.
这	支撑	.

安德鲁提议把它们放在船上，然后拖到岸边。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ,

When	,	however	,	morning	came	,
什么时候	,	然而	,	早晨	来了	,

然而，当清晨来临，

[ðə; ði][aɪs] [ə'hed] [ə'pɪəd] ['iːv(ə)n] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɒn]

the	ice	ahead	appeared	even	rougher	than	that	which	they	had	passed	over	on
这	冰	前方	出现	甚至	粗糙	比	那	哪个	他们	有	通过了	超过	在

[ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

the	previous	day	,
这	以前的	天	,

前方冰面看起来比他们前一天经过的冰面还要崎岖不平。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

and	in	spite	of	his	desire	to	preserve	their	lives	,
和	在	尽管如此	的	他的	欲望	到	保存	他们的	生活	,

尽管他很想保全他们的性命，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wɪð] [ðeə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [streŋθ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

it	was	found	that	with	their	diminished	strength	this	would	be	impossible	.
它	曾是	成立	那	和	他们的	减少	力量	这	会	是	不可能的	.

人们发现，由于他们的力量减弱，这是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][left][ɪn][ðə; ði][hʌt] ,

It	was	therefore	agreed	that	the	poor	fellows	should	be	left	in	the	hut	,
它	曾是	所以	同意	那	这	贫穷的	伙伴们	应该	是	左边	在	这	小屋	,

因此，大家一致同意让这些可怜的家伙们留在小屋里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] ['ɛskɪˌmoʊz] [biː; bi][met] [wɪð] ,

and	that	should	any	Esquimaux	be	met	with	,
和	那	应该	任何	爱斯基摩人	是	遇见	和	,

如果遇到任何爱斯基摩人，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent] [wɪð] [ðeə(r)] [sledʒ] [ænd; ənd][dɒgz][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'liːf] .

they	should	be	sent	with	their	sledges	and	dogs	to	their	relief	.
他们	应该	是	发送	和	他们的	雪橇	和	狗	到	他们的	宽慰	.

应该派他们带着雪橇和雪橇犬去救援。

[wɪð] [sæd] [hɑːts] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [kləʊzd] [ðə; ði][hʌt] ,

With	sad	hearts	the	rest	of	the	party	closed	the	hut	,
和	伤心	心	这	休息	的	这	派对	关闭	这	小屋	,

其余的人怀着悲伤的心情关上了小屋。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [wʊd] [tuː] ['prɒbəbli] [pruːv] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

which	they	felt	would	too	probably	prove	the	tomb	of	their	companions	.
哪个	他们	毛毡	会	也	大概	证明	这	墓	的	他们的	同伴	.

他们认为那里很可能就是他们同伴的坟墓。

['tʃæptə(r)] [naɪn] .

Chapter	Nine	.
章	九	.

第九章。

[ɑːki] [hæz; həz][ə; eɪ][mɑːsk][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [snəʊ] - ['blaɪndnəs] ,

Archy	has	a	mask	to	protect	his	eyes	from	snow	-	blindness	,
阿奇	有	一个	面具	到	保护	他的	眼睛	从	雪	-	失明	,

阿奇戴着眼罩，以保护他的眼睛免受雪盲症的侵害。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][rest] ['sʌfə(r)] . — [hiː; hi] [liːdz] [ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

from	which	all	the	rest	suffer	.	—	He	leads	them	by	a	string	,
从	哪个	全部	这	休息	遭受	.	—	他	线索	他们	经过	一个	细绳	,

其余的人都因此受苦。——他牵着他们走，

[wen] [æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siːlz] , [huː] [bɪldz] [æn; ən] ['ɪgluː] ,

when	an	Esquimaux	is	discovered	searching	for	seals	,	who	builds	an	igloo	,
什么时候	一个	爱斯基摩人	是	发现	搜索	为了	封印	,	WHO	建造	一个	冰屋	,

[ænd; ənd] ['meltɪŋ] [sʌm; səm] [snəʊ] ,

and	melting	some	snow	,
和	融化	一些	雪	,

当人们发现一个爱斯基摩人正在寻找海豹时，他建造了一个冰屋，并融化了一些雪。

[beið] [ðə; ði][blaɪnd] [menz] [aɪz] , [ænd; ənd] [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

bathes	the	blind	men's	eyes	,	and	provides	for	them	.
沐浴	这	瞎的	男士	眼睛	,	和	提供	为了	他们	.

为盲人洗眼，并为他们提供生活所需。

[fɔː(r)] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [wɪð] ['hevi] [pæks] [ɒn][ðeə(r)] [bæks] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['tɔɪlsəm] [weɪ]

Four	human	beings	with	heavy	packs	on	their	backs	were	making	their	toilsome	way
四	人类	生物	和	重的	包装	在	他们的	背部	是	制作	他们的	辛苦	方式

['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - ['kʌvəd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [siː] .

over	the	snow	-	covered	surface	of	the	frozen	sea	.
超过	这	雪	-	涵盖	表面	的	这	冷冻	海	.

四个背着沉重行囊的人艰难地跋涉在冰封海面上的积雪之上。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [drɒpt] .

One	by	one	their	companions	had	dropped	.
一	经过	一	他们的	同伴	有	掉落	.

他们的同伴一个接一个地倒下了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔː(r)] ,

They	had	reached	the	wished	for	shore	,
他们	有	达到	这	希望	为了	支撑	,

他们终于到达了梦寐以求的海岸。

[bʌt; bət] ['lɒfti] [aɪs] - [klɪfs] [rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['həʊpləs] [tuː; tə]

but	lofty	ice	-	cliffs	rose	before	them	on	which	they	had	found	it	hopeless	to
但	高远	冰	-	悬崖	玫瑰	前	他们	在	哪个	他们	有	成立	它	绝望	到

[siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [səb'sɪstəns] ,

seek	for	shelter	of	subsistence	,
寻找	为了	庇护所	的	生存	,

但是，高耸的冰崖耸立在他们面前，他们发现根本无法在上面找到栖身之所或生存所需。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

and	again	they	were	attempting	to	make	their	way	to	the	southward	.
和	再次	他们	是	尝试	到	制作	他们的	方式	到	这	向南	.

他们再次尝试向南进发。

[fɜːst] [ðə; ði] [bəʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [drægd] ['əʊvə(r)][səʊ] ['meni] [liːgz] [hæd; həd] [biːn]
First **the** **boat** **which** **they** **had** **dragged** **over** **so** **many** **leagues** **had** **been**
第一的 这 船 哪个 他们 有 拖拽 超过 所以 许多 联赛 有 到过
[kən'sjuːmd] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] ,
consumed **for** **fuel** **,**
消耗 为了 燃料 ,

首先，他们拖了很远的那艘船被当做燃料烧掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sledʒ] [wɒz; wəz] [piːs] [baɪ] [piːs] [bɜːnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɔːmθ] [ɪn][ðeə(r)]
and **then** **the** **sledge** **was** **piece** **by** **piece** **burned** **to** **give** **them** **warmth** **in** **their**
和 然后 这 雪橇 曾是 片 经过 片 烧伤 到 给 他们 温暖 在 他们的
[snəʊ] - [hʌt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] .
snow **-** **hut** **during** **the** **night** **.**
雪 - 小屋 期间 这 夜晚 .

然后，他们把雪橇一块一块地烧掉，以便在夜间为雪屋取暖。

[ɑːki] [hæd; həd] [held] [aʊt] ['breɪvli] ; ['ændruː] [hæd; həd] ['wʌndəfəli] [biːn] [sə'pɔːrtɪd] ,
Archy **had** **held** **out** **bravely** **;** **Andrew** **had** **wonderfully** **been** **supported** **,**
阿奇 有 握住 出去 勇敢地 ; 安德鲁 有 太棒了 到过 有 ,

阿奇勇敢地坚持了下来；安德鲁得到了极大的支持。

['evə(r)] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
ever **with** **confidence** **seeking** **for** **aid** **from** **above** **,**
曾经 和 信心 寻求 为了 援助 从 多于 ,

始终满怀信心地寻求上天的帮助，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]
he **felt** **that** **his** **own** **life** **and** **that** **of** **his** **companions** **depended** **on** **his**
他 毛毡 那 他的 自己的 生活 和 那 的 他的 同伴 取决于 在 他的
[ig'zəːʃən] .
exertions **.**
努力 .

他觉得自己的生命和同伴的生命都取决于他的努力。

- [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['sɔːndəz] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [keɪt] ,
Foubister **and** **David** **Saunders** **,** **one** **of** **the** **crew** **of** **the** **“** **Kate** **,**
- 和 大卫 桑德斯 , 一 的 这 全体人员 的 这 “ 凯特 ,

福比斯特和戴维·桑德斯，他是“凯特”号的船员之一，

” [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɪm][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kept] [ʌp] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ,
” **encouraged** **by** **him** **had** **hitherto** **kept** **up** **their** **spirits** **,**
” 鼓励 经过 他 有 迄今为止 保留 向上 他们的 烈酒 ,

在他的鼓励下，他们此前一直保持着高昂的士气。

[jet] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['aɪsi] [pleɪn] [stretʃt] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ]
yet **as** **they** **looked** **ahead** **and** **saw** **the** **icy** **plain** **stretched** **out** **before** **them** **they**
然而 作为 他们 看起来 前方 和 锯 这 冰冷的 清楚的 拉伸 出去 前 他们 他们
[mait] [wel] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][dɪ'speə(r)] .
might **well** **have** **given** **way** **to** **despair** **.**
可能 出色地 有 给定 方式 到 绝望 .

然而，当他们向前望去，看到眼前绵延的冰原时，他们很可能会陷入绝望。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][set] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] - [hʌt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʃeltəd] [ðem; ðəm]
They **had** **just** **set** **out** **from** **the** **snow** **-** **hut** **which** **had** **sheltered** **them**
他们 有 只是 放 出去 从 这 雪 - 小屋 哪个 有 避难所 他们
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
during **the** **night** **,**
期间 这 夜晚 ,

他们刚刚离开昨晚庇护他们的雪屋。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][lɑːst] [tʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [sledʒ] [hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] .

and	in	which	the	last	chip	of	the	sledge	had	been	consumed	.
和	在	哪个	这	最后的	芯片	的	这	雪橇	有	到过	消耗	.

雪橇的最后一块碎片也已消耗殆尽。

[æz; əz][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪə(r)][daɪd] [aʊt] , - , [breɪv] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [mæn]

As	the	embers	of	their	fire	died	out	,	Foubister	,	brave	and	determined	man
作为	这	余烬	的	他们的	火	死亡	出去	,	-	,	勇敢的	和	决定	男人

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

as	he	was	,
作为	他	曾是	,

当篝火的余烬熄灭时，勇敢而坚定的福比斯特

[hæd; həd] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] [niːd] [wiː; wi][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ?

had	exclaimed	,	“	Why	need	we	go	further	?
有	惊呼	,	“	为什么	需要	我们	去	更远	?

他曾惊呼：“我们为什么还要继续走下去呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['əʊnli][biː; bi][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɒv; əv][kəʊld] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [hæv; həv] [dʌn] .

It	will	only	be	to	perish	in	a	few	hours	of	cold	,	as	the	rest	have	done	.
它	将要	仅有的	是	到	沦	在	一个	很少	小时	的	寒冷的	,	作为	这	休息	有	完毕	.

”

”

”

它只会像其他人一样，在几个小时的寒冷中死去。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiːɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , ”

“	Because	it	is	our	duty	to	trust	to	God	and	struggle	to	the	last	,	”
”	因为	它	是	我们的	责任	到	相信	到	上帝	和	斗争	到	这	最后的	,	”

['ɑːnsə(r)d] ['ændruː] .

answered	Andrew	.
回答	安德鲁	.

“因为我们有责任信赖上帝，奋斗到最后一刻，”安德鲁回答说。

“ [hiː; hi] [meɪ] [send] [ˌjuː 'es] [help] [wen] [wiː; wi] [liːst] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

“	He	may	send	us	help	when	we	least	expect	it	.
”	他	可能	发送	我们	帮助	什么时候	我们	至少	预计	它	.

“他可能会在我们最意想不到的时候帮助我们。”

[let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] [waɪl] [laɪf][ænd; ənd] [streŋθ] [rɪ'meɪn] .

Let	us	go	on	while	life	and	strength	remain	.
让	我们	去	在	尽管	生活	和	力量	保持	.

趁着生命和力量尚存，让我们继续前行吧。

” ['niːlɪŋ] [daʊn] , ['ændruː] ['ɒfəd] [ʌp][æn; ən] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

”	Kneeling	down	,	Andrew	offered	up	an	earnest	prayer	for	protection	,
”	跪着	向下	,	安德鲁	提供	向上	一个	认真	祷告	为了	保护	,

安德鲁跪了下来，虔诚地祈求神灵保佑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [ðen] ['stræpɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [pæks] , [wɪð] [rɪ'njuːd] [streŋθ] [set]

and	the	whole	party	then	strapping	on	their	packs	,	with	renewed	strength	set
和	这	所有的	派对	然后	捆绑	在	他们的	包装	,	和	更新	力量	放

['fɔːwəd] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

forward	on	their	journey	.
向前	在	他们的	旅行	.

于是，全队背起行囊，精神抖擞地踏上了旅程。

[ɑːki] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [sʌŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] [hæd; həd] [nɒt]

Archy	would	probably	have	sunk	under	the	hardships	he	was	enduring	had	not
阿奇	会	大概	有	沉没	在下面	这	艰辛	他	曾是	持久	有	不是

[hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [sə'pɔːrtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [hɪm] [θruː'aʊt] .

his	old	friend	supported	and	cheered	him	throughout	.
他的	老的	朋友	有	和	欢呼	他	自始至终	.

如果不是老朋友一直支持和鼓励他，Archy 可能早就被他所遭受的苦难击垮了。

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kɒnstənt] [ɪn][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] .

His	other	companions	were	also	constant	in	their	kindness	.
他的	其他	同伴	是	还	持续的	在	他们的	仁慈	.

他的其他同伴也始终如一地对他友善。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [tʊk] [ðəm'selvz] ,

They	gave	him	a	larger	supply	of	food	than	they	took	themselves	,
他们	给予	他	一个	更大的	供应	的	食物	比	他们	采取	他们自己	,

他们给他的食物比他们自己拿的还多。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [draɪd] [hɪz; ɪz] [sɒks] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [iːtʃ] [deɪz] ['dʒɜːni]

and	chafed	his	feet	and	dried	his	socks	at	the	end	of	each	day's	journey
和	擦伤	他的	脚	和	干燥	他的	袜子	在	这	结尾	的	每个	天	旅行

.

:

.

每天旅程结束时，他都会擦干脚上的灰尘，晾干袜子。

[ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][mɑːsk][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

They	had	also	made	him	a	mask	to	protect	his	face	,
他们	有	还	制成	他	一个	面具	到	保护	他的	脸	,

他们还给他做了一个面具来保护他的脸。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kænvəs] [laɪnd] [wɪð] ['wʊlən] [stʌf] ,

of	a	piece	of	canvas	lined	with	woollen	stuff	,
的	一个	片	的	帆布	衬里	和	羊毛	东西	,

一块衬有羊毛材料的帆布，

['hævɪŋ] ['briːðɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nɒstrəlz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

having	breathing	places	in	it	for	the	nostrils	and	mouth	,
拥有	呼吸	地方	在	它	为了	这	鼻孔	和	嘴	,

它内部有鼻孔和嘴巴等呼吸通道，

[ænd; ənd] [tuː] [həʊlz] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aɪz] .

and	two	holes	as	small	as	possible	for	the	eyes	.
和	二	孔	作为	小的	作为	可能的	为了	这	眼睛	.

眼睛的位置开两个尽可能小的孔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [wen] [hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðəʊz] [smɔːl] [həʊlz] .

He	was	surprised	to	find	when	he	put	it	on	how	well	he	could	see	through	those	small	holes	.
他	曾是	惊讶	到	寻找	什么时候	他	放	它	在	如何	出色地	他	可以	看	通过	那些	小的	孔	.

他戴上它后惊讶地发现，透过那些小孔看东西竟然很清楚。

['naɪðə(r)] [hiː; hi][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

Neither	he	nor	his	friends	were	aware	at	the	time	of	their	importance	.
两者都不	他	也不	他的	朋友们	是	意识到的	在	这	时间	的	他们的	重要性	.

他和他的朋友们当时都没有意识到这些事情的重要性。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] ,

They	had	started	before	daylight	,
他们	有	开始	前	日光	,

他们天亮前就开始了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][ðem; ðəm] ['æmpl]

for	the	sky	was	clear	and	the	moon	and	stars	afforded	them	ample
为了	这	天空	曾是	清除	和	这	月亮	和	明星	提供	他们	充足

[lait] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [wei] .

light	to	see	their	way	.
光	到	看	他们的	方式	.

因为天空晴朗，月亮和星星为他们提供了充足的光线，让他们能够看清路。

[ðə; ði] [sʌn] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rəʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

The	sun	at	length	rose	above	the	horizon	,
这	太阳	在	长度	玫瑰	多于	这	地平线	,

太阳终于升出了地平线。

[ænd; ənd][kɑːst][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [reɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] .

and	cast	his	brilliant	rays	over	the	sheet	of	snow	.
和	投掷	他的	杰出的	射线	超过	这	床单	的	雪	.

并将耀眼的光芒洒在皑皑白雪上。

[ɔːl][ðə; ði] [θriː] [men][hæd; həd] , [ɒn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪˈkjuːliə(r)] ['smɑːtɪŋ]

All	the	three	men	had	,	on	the	previous	day	,	complained	of	a	peculiar	smarting
全部	这	三	男人	有	,	在	这	以前的	天	,	抱怨	的	一个	奇特	刺痛

[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

of	the	eyes	,
的	这	眼睛	,

这三名男子在前一天都抱怨眼睛有奇怪的刺痛感。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][pɔː'tend, pəu-] .

but	little	did	they	think	at	the	time	of	what	it	portended	.
但	小的	做过	他们	思考	在	这	时间	的	什么	它	预示	.

但他们当时却丝毫没有想到这预示着什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [prəˈsiːdid] [ðə; ði] ['smɑːtɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪnˈkriːst] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['deɪvɪd] ['sɔːndəz]

As	they	proceeded	the	smarting	sensation	increased	,	till	at	length	David	Saunders
作为	他们	继续	这	刺痛	感觉	增加	,	直到	在	长度	大卫	桑德斯

[bɪˈgæn][tuː; tə]['stʌmb(ə)l] ,

began	to	stumble	,
开始	到	绊倒	,

随着他们继续前进，刺痛感越来越强烈，最后大卫·桑德斯开始踉跄起来。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] .

and	exclaimed	that	all	was	dark	.
和	惊呼	那	全部	曾是	黑暗的	.

他惊呼，眼前一片漆黑。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [strʌk] [dɪsˈmeɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

His	words	struck	dismay	into	the	hearts	of	his	companions	,
他的	字	击	沮丧	进入	这	心	的	他的	同伴	,

他的话语令同伴们感到震惊和恐惧。

[fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['ændruː] [ænd; ənd] - [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti]

for	both	Andrew	and	Foubister	had	for	some	time	found	a	difficulty
为了	两个都	安德鲁	和	-	有	为了	一些	时间	成立	一个	困难

[ɪn] ['siːɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

in	seeing	objects	before	them	,
在	看到	对象	前	他们	,

安德鲁和福比斯特都曾有一段时间难以看清眼前的物体。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði]['lætə(r)] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz][blaɪnd] .

and	in	a	short	time	the	latter	cried	out	that	he	too	was	blind	.
和	在	一个	短的	时间	这	后者	哭	出去	那	他	也	曾是	瞎的	.

不久之后，后者也喊道，他失明了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɜːt(ə)n] [deθ] [tuː; tə] [stɒp] , [səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] ['ændruː] [hɪm'self] [wɒz; wəz]

It	would	have	been	certain	death	to	stop	,	so	,	although	Andrew	himself	was
它	会	有	到过	肯定	死亡	到	停止	,	所以	,	虽然	安德鲁	他自己	曾是

['sʌfərɪŋ] [ɪn'tens] [peɪn] ,

suffering	intense	pain	,
痛苦	激烈的	疼痛	,

停下来就等于自寻死路，所以，尽管安德鲁本人也承受着巨大的痛苦，

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [prə'siːd] ,

he	urged	his	companions	to	proceed	,
他	敦促	他的	同伴	到	继续	,

他催促同伴们继续前进，

['həʊpɪŋ] [stɪl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'skʌvə(r)] [sʌm; səm] ['ɛskɪˌmoʊz] - [hʌt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] ,

hoping	still	that	they	might	discover	some	Esquimaux	'	huts	on	the	shore	,
希望	仍然	那	他们	可能	发现	一些	爱斯基摩人	-	小屋	在	这	支撑	,

他们仍然希望能在岸边发现一些爱斯基摩人的小屋。

[ɔː(r)] [faɪnd] ['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

or	find	other	means	of	preserving	their	lives	.
或者	寻找	其他	方法	的	保存	他们的	生活	.

或者寻找其他保全性命的方法。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [fiːl] , [ɑːki] ? ” [ɑːskt] ['ændruː] , [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ]

“	And	how	do	your	eyes	feel	,	Archy	?	”	asked	Andrew	,	in	a	voice	which
“	和	如何	做	你的	眼睛	感觉	,	阿奇	?	”	问	安德鲁	,	在	一个	嗓音	哪个

[ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] .

showed	his	anxiety	.
显示	他的	焦虑	.

“阿奇，你的眼睛感觉怎么样？”安德鲁问道，语气中透着焦虑。

“ [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [peɪn] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːki] .

“	I	have	no	pain	,	and	can	see	as	well	as	ever	,	”	answered	Archy	.
“	我	有	不	疼痛	,	和	能	看	作为	出色地	作为	曾经	,	”	回答	阿奇	.

“我一点也不疼，视力也和以前一样好，”阿奇回答道。

“ [θæŋk] [gɒd] , ” [rɪ'plaɪd] ['ændruː] .

“	Thank	God	,	”	replied	Andrew	.
“	感谢	上帝	,	”	回复	安德鲁	.

“感谢上帝，”安德鲁回答道。

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ðen] [biː; bi] ['aʊə(r)] [gaɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [tuː] [hæv; həv] [lɒst] [maɪ] [saɪt] .

“	You	must	then	be	our	guide	,	for	I	too	have	lost	my	sight	.
“	你	必须	然后	是	我们的	指导	,	为了	我	也	有	丢失的	我的	视线	.

“那么你就做我们的向导吧，因为我也失去了视力。”

” [ɑːki] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] [felt] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

”	Archy	on	hearing	this	felt	ready	to	burst	into	tears	.
”	阿奇	在	听力	这	毛毡	准备好	到	爆裂	进入	眼泪	.

“听到这话，Archy 感觉自己快要哭出来了。”

“ [əʊ] ! [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ?

“	Oh	!	what	can	I	do	?
“	哦	!	什么	能	我	做	?

“哦！我能做什么呢？”

[haʊ] [kæn; kən] [ai] [liːd] [juː; jʊ] ?

How	can	I	lead	you	?
如何	能	我	带领	你	?

我该如何带领你们?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [trʌst] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd] [gəʊ] [streɪt] [ɒn] , [læd] .
“ Trust in God and go straight on , lad .
" 相信 在 上帝 和 去 直的 在 , 小伙子 .

“相信上帝，继续前进吧，孩子。”

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðɪs] [laɪn] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] ,
Here , take this line and we will hold on to it ,
这里 , 拿 这 线 和 我们 将要 抓住 在 到 它 ,

拿着这条线，我们会抓住它。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˌʌnˈkɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [rəʊp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkærɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
" he added uncoiling a short length of rope which he carried at his side ,
" 他 额外 展开 一个 短的 长度 的 绳索 哪个 他 携带 在 他的 边 ,

“说着，他展开了腰间携带的一小段绳子，”他补充道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [end] [ˈɪntuː] [ɑːrtʃiːz] [hændz] .
and he put the end into Archy's hands .
和 他 放 这 结尾 进入 阿奇的 双手 .

他将结局交到了阿奇手中。

[hiː; hi] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ˈsɔːndəz] [ðen] [tʊk] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈfɒləʊɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [laɪn] .
He and Foubister - and Saunders then took hold of it , following each other in line .
他 和 - 和 桑德斯 然后 采取 抓住 的 它 , 下列的 每个 其他 在 线 .

然后他和福比斯特、桑德斯依次抓住它，排成一列。

“ [naʊ] [muːv] [ɒn] , [ɑːki] , " [sed] [ˈændruː] , “ [ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] [aʊt] [əˈhed] ,
“ Now move on , Archy , " said Andrew , “ and keep a bright look out ahead ,
“ 现在 移动 在 , 阿奇 , " 说 安德鲁 , “ 和 保持 一个 明亮的 看 出去 前方 ,

“现在继续前进吧，阿奇，”安德鲁说，“要对未来充满信心。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [left] .
as well as on the right hand and on the left .
作为 出色地 作为 在 这 正确的 手 和 在 这 左边 .

以及右侧和左侧。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [sməʊk] [ɔː(r)] [ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈhɪlək] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
If you see anything like smoke or little round hillocks near the shore ,
如果 你 看 任何事物 喜欢 抽烟 或者 小的 圆形的 小山丘 靠近 这 支撑 ,

如果你看到岸边附近有类似烟雾或小圆丘的物体，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ˈneɪtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ,
we may be certain that natives are there ,
我们 可能 是 肯定 那 本地人 是 那里 ,

我们可以肯定那里有原住民，

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [juː; jʊ] [wɪl] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,
or may be you will catch sight of the masts of a ship in the horizon ,
或者 可能 是 你 将要 抓住 视线 的 这 桅杆 的 一个 船 在 这 地平线 ,

或许你会看到地平线上出现船的桅杆，

[nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][fɑːst]['frəʊz(ə)n][ɪn]

no	fear	of	her	getting	away	from	us	,	for	she	will	be	fast	frozen	in
不	害怕	的	她	获得	离开	从	我们	,	为了	她	将要	是	快速地	冷冻	在

.

:

.

不用担心她会逃脱，因为她会被迅速冻住。

" [ðʌs] [tʃɪəd] [baɪ][ðə; ði] [kən'faɪdɪŋ] [feɪθ] [ɒv; əv][əʊld] ['ændruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːntləs] ['kʌrɪdʒ] ,

"	Thus	cheered	by	the	confiding	faith	of	old	Andrew	and	his	dauntless	courage	,
"	因此	欢呼	经过	这	倾诉	信仰	的	老的	安德鲁	和	他的	无畏	勇气	,

"因此，受到老安德鲁坚定信念和无畏勇气的鼓舞，

[ðə; ði] ['pɑːti] [prə'siːdid] ['ɒnwədz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] - [fiːld] , [ɑːrtʃiːz] [aɪz] [ə'ləʊn] , [prə'tektɪd] [baɪ]

the	party	proceeded	onwards	over	the	ice	-	field	,	Archy's	eyes	alone	,	protected	by
这	派对	继续	开始	超过	这	冰	-	场地	,	阿奇的	眼睛	独自的	,	受保护	经过

[hɪz; ɪz][mɑːsk] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] - ['blaɪndnəs] .

his	mask	,	escaping	the	snow	-	blindness	.
他的	面具	,	逃脱	这	雪	-	失明	.

一行人继续穿越冰原，只有阿奇的眼睛被面罩保护着，免受雪盲症的侵袭。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['æŋkʃəs] ['vɔɪsɪz] , [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [kraɪ][aʊt] ,

Every	now	and	then	,	with	anxious	voices	,	one	or	the	other	would	cry	out	,
每一个	现在	和	然后	,	和	焦虑的	声音	,	一	或者	这	其他	会	哭	出去	,

时不时地，他们俩中的一个会焦急地喊叫起来，

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ə'hed] , [ɑːki] , ['eni] [saɪn][ɒv; əv] - [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

"	Do	you	see	anything	ahead	,	Archy	,	any	sign	of	Esquimauxs	on	the	shore	,
"	做	你	看	任何事物	前方	,	阿奇	,	任何	符号	的	-	在	这	支撑	,

"阿奇，你看到前面有什么吗？岸边有爱斯基摩人的踪迹吗？"

— ['eni] ['ves(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ? "

—	any	vessel	in	the	distance	?	"
—	任何	血管	在	这	距离	?	"

远处有船只吗?

" [nəʊ] , [aɪ]['əʊnli] [siː] [tɔːl] [aɪs] - [klɪfs] [ɒn][ðə; ði] [left] ,

"	No	,	I	only	see	tall	ice	-	cliffs	on	the	left	,
"	不	,	我	仅有的	看	高的	冰	-	悬崖	在	这	左边	,

"不，我只看到左边是高耸的冰崖，

[ænd; ənd] ['aɪsˌbɜːgz] ['raɪzɪŋ] [ʌp][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [siː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d]

and	icebergs	rising	up	here	and	there	out	of	the	frozen	sea	,	"	he	answered
和	冰山	上升	向上	这里	和	那里	出去	的	这	冷冻	海	,	"	他	回答

.

:

.

"冰冻的海面上不时冒出冰山，"他回答道。

['sevrəl] [taɪmz] [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['sɔːndəz] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ,

Several	times	on	hearing	this	Saunders	declared	it	was	useless	to	go	on	,
一些	时代	在	听力	这	桑德斯	声明	它	曾是	无用	到	去	在	,

桑德斯多次听到这些话后都宣称继续下去毫无意义。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [wʌns] [prə'pəʊzd] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [snəʊ] - [hʌt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)]

and	even	Foubister	once	proposed	building	a	snow	-	hut	as	well	as	their
和	甚至	-	一次	建议的	建筑	一个	雪	-	小屋	作为	出色地	作为	他们的

['blaɪndnəs] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ,

blindness	would	allow	them	,
失明	会	允许	他们	,

甚至福比斯特也曾提议，在他们失明的情况下，建造一座雪屋。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ] .

and	then	lying	down	within	it	to	die	.
和	然后	说谎	向下	之内	它	到	死	.

然后躺在里面死去。

“ [wɒt] ! [ænd; ənd] [let] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [huː] [hæz; həz] [stɪl] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] ['perɪʃ] [wɪð]

“ What	!	and	let	the	poor	lad	who	has	still	got	his	eyesight	perish	with
“ 什么	!	和	让	这	贫穷的	小伙子	WHO	有	仍然	得到	他的	视力	沦	和

[ˌjuː 'es] ?

us	?
我们	?

“什么！难道要让那个视力尚存的可怜孩子和我们一起丧命吗？”

” [ɪk'skleɪmd] ['ændruː] .

” exclaimed	Andrew	.
” 惊呼	安德鲁	.

“安德鲁惊呼道。”

“ [ʃeɪm] [ɒn] [juː; jʊ] , [meit] .

“ Shame	on	you	,	mate	.
“ 耻辱	在	你	,	伴侣	.

“真丢人，伙计。”

[ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌtʃ] [wɜːdz] [kʌm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lɪps] .

I	did	not	think	to	hear	such	words	come	from	your	lips	.
我	做过	不是	思考	到	听到	这样的	字	来	从	你的	嘴唇	.

我没想到会从你嘴里说出这样的话。

[nəʊ] , [nəʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [laɪf] [ɪts] ['aʊə(r)] ['djuːti] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ,

No	,	no	,	while	we	have	life	its	our	duty	to	go	on	,
不	,	不	,	尽管	我们	有	生活	它是	我们的	责任	到	去	在	,

不，不，只要我们还活着，我们就有责任继续生活下去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [gɑːdz] [wɪl] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] ['duːɪŋ] ['aʊə(r)] ['djuːti] .

and	if	its	God's	will	that	we	should	die	,	let	us	die	doing	our	duty	.
和	如果	它是	神的	将要	那	我们	应该	死	,	让	我们	死	正在做	我们的	责任	.

如果这是上帝的旨意，让我们死去，那就让我们在履行职责时死去吧。

[ɪf] [hiː; hi] [pliːz] [hiː; hi] [kæn; kən] [send] [ˌjuː 'es] [help] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] ['aʊə(r)] ['aɪsaɪt] ,

If	He	pleases	He	can	send	us	help	and	restore	our	eyesight	,
如果	他	请	他	能	发送	我们	帮助	和	恢复	我们的	视力	,

如果祂愿意，祂可以派人帮助我们，恢复我们的视力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] ['prɪti] ['klɪəli] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [liːn] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd]

and	He	has	shown	us	pretty	clearly	that	we	must	lean	on	Him	and
和	他	有	所示	我们	漂亮的	清楚地	那	我们	必须	倾斜	在	他	和

[hɪm] [ə'ləʊn] .

Him	alone	.
他	独自的	.

祂已经非常清楚地向我们表明，我们必须依靠祂，也只能依靠祂。

” [ðʌs] [riˈbjuːk] , [ðə; ðɪ] ['ɒnɪst] ['kɑːpəntə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'paɪnɪŋ] [wɜːd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

” Thus	rebuked	,	the	honest	carpenter	did	not	allow	another	repining	word	to	escape
” 因此	责备	,	这	诚实的	木匠	做过	不是	允许	其他	重新装订	单词	到	逃脱

[hɪm] .

him	.
他	.

“受到这样的责备后，这位诚实的木匠再也没有抱怨过一句话了。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [felt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

There	was	but	little	wind	,	and	the	air	felt	warm	and	pleasant	.
那里	曾是	但	小的	风	,	和	这	空气	毛毡	温暖的	和	令人愉快的	.

风力很小，空气温暖宜人。

['riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪsbɜːg] [ðeɪ] [ɔːl] [sæt] [daʊn] ,

Reaching	**a**	**small**	**iceberg**	**they**	**all**	**sat**	**down**	**,**
到达	一个	小的	冰山	他们	全部	卫星	向下	,

他们走到一座小冰山旁，都坐了下来。

[pleɪst] [baɪ] [ɑːki] [ɒn] [ə; eɪ] [ledʒ] ['ʌndə(r)] [ɪts] ['ʃeltə(r)] [tuː; tə] [rest] .

placed	**by**	**Archy**	**on**	**a**	**ledge**	**under**	**its**	**shelter**	**to**	**rest**	**.**
放置	经过	阿奇	在	一个	壁架	在下面	它是	庇护所	到	休息	.

Archy 将它放在庇护所下的壁架上休息。

[hiː; hi] [ˌʌn'pækt] [ðeə(r)] ['wɔlɪts] , [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fuːd] .

He	**unpacked**	**their**	**wallets**	**,**	**and**	**helped**	**them**	**to**	**their**	**food**	**.**
他	拆开包装	他们的	钱包	,	和	帮助	他们	到	他们的	食物	.

他帮他们打开钱包，并帮他们拿食物。

[baɪ] ['ænˌdruːz] [də'rekʃ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [æks] ,

By	**Andrew's**	**direction**	**,**	**also**	**with**	**the**	**carpenter's**	**axe**	**,**
经过	安德鲁的	方向	,	还	和	这	木匠的	斧头	,

在安德鲁的指导下，也用木匠的斧头，

[hiː; hi] [tʃɒpt] [ɒf] [ə; eɪ] [θɪn] ['leɪə(r)] [ɒv; əv] [aɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɜːg] .

he	**chopped**	**off**	**a**	**thin**	**layer**	**of**	**ice**	**from**	**the**	**berg**	**.**
他	切碎	离开	一个	薄的	层	的	冰	从	这	伯格	.

他从冰山上凿掉了一层薄冰。

[frɒm; frəm] [ðɪs] , [wen] [held] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekt] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

From	**this**	**,**	**when**	**held**	**up**	**in**	**the**	**direct**	**rays**	**of**	**the**	**sun**	**,**
从	这	,	什么时候	握住	向上	在	这	直接的	射线	的	这	太阳	,

由此可见，当将其置于阳光直射下时，

['wɔːtə(r)] [drɒpt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['sɔːspən] [sə'fɪʃntli] [fɑːst] [tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] [θɜːst] [frɒm; frəm] [wɪtʃ]

water	**dropped**	**into**	**their**	**saucepan**	**sufficiently**	**fast**	**to**	**quench**	**the**	**thirst**	**from**	**which**
水	掉落	进入	他们的	平底锅	足够	快速地	到	淬火	这	口渴	从	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['sʌfərɪŋ] .

they	**had**	**before**	**been**	**suffering**	**.**
他们	有	前	到过	痛苦	.

水迅速滴入他们的平底锅中，足以缓解他们之前一直忍受的口渴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['greɪtli] [hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [ðeə(r)] [aɪz]

They	**were**	**not**	**aware**	**that**	**they**	**might**	**greatly**	**have**	**relieved**	**the**	**pain**	**in**	**their**	**eyes**
他们	是	不是	意识到的	那	他们	可能	非常	有	松了口气	这	疼痛	在	他们的	眼睛

[baɪ] ['beɪðɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔːtə(r)] .

by	**bathing**	**them**	**with**	**the**	**cold**	**water**	**.**
经过	洗澡	他们	和	这	寒冷的	水	.

他们当时并不知道，用冷水洗眼睛或许可以大大缓解眼部的疼痛。

[rɪ'vaɪvd] [baɪ] [ðeə(r)] [miːl] [ðeɪ] [ə'gen] [prə'siːdid] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

Revived	**by**	**their**	**meal**	**they**	**again**	**proceeded**	**as**	**before**	**,**
复活	经过	他们的	一顿饭	他们	再次	继续	作为	前	,

饭后他们恢复了体力，继续像之前一样前行。

[jet] [wɒt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [deɪz] ['dʒɜːni] ?

yet	**what**	**could**	**they**	**expect**	**at**	**the**	**end**	**of**	**their**	**day's**	**journey**	**?**
然而	什么	可以	他们	预计	在	这	结尾	的	他们的	天	旅行	?

但他们在一天的旅程结束后又能期待些什么呢?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [həʊp] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [æn; ən] [ɪl] - [bɪlt] [snəʊ] - [hʌt] [wɪ'ðaʊt]

Could	**they**	**hope**	**to**	**live**	**through**	**the**	**night**	**in**	**an**	**ill**	**-**	**built**	**snow**	**-**	**hut**	**without**
可以	他们	希望	到	居住	通过	这	夜晚	在	一个	患病的	-	建造	雪	-	小屋	没有

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

他们能否在没有火源的简陋雪屋里熬过漫漫长夜?

[mait] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [tuː] [ˈprɒbəbli] [bɪˈkʌm] [ðeə(r)] [tuːm] ?

might	it	not	too	probably	become	their	tomb	?
可能	它	不是	也	大概	变得	他们的	墓	?

会不会最终成为他们的陵墓?

[maɪl] [ˈɑːftə(r)] [maɪl] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] ,

Mile	after	mile	was	passed	over	,
英里	后	英里	曾是	通过了	超过	,

一英里又一英里地过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] [keɪm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːnsə(r)] [frɒm; frəm] [ɑːki] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˈkɒnstənt] [ɪnˈkwaɪəriz] .

and	still	came	the	same	answer	from	Archy	to	their	constant	inquiries	.
和	仍然	来了	这	相同的	回答	从	阿奇	到	他们的	持续的	查询	.

但他们不断询问，Archy 的回答始终如一。

[naɪt] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] , — [ˈændruː] [ɜːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɒn] [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [stɒp] ,

Night	was	approaching	,	—	Andrew	urged	them	to	push	on	rather	than	stop	,
夜晚	曾是	接近	,	—	安德鲁	敦促	他们	到	推	在	相当	比	停止	,

夜幕降临，安德鲁催促他们继续前进，不要停下来。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [streŋθ] [tuː; tə] [muːv] .

as	long	as	they	had	strength	to	move	.
作为	长的	作为	他们	有	力量	到	移动	.

只要他们还有力气行动。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [ɒn] , ” [sed] [ɑːki] , “ [ɔː(r)] , [ai] [θɪŋk] ,

“	If	you	wish	,	I	will	go	on	,	”	said	Archy	,	“	or	,	I	think	,
”	如果	你	希望	,	我	将要	去	在	,	”	说	阿奇	,	“	或者	,	我	思考	,

“如果你愿意，我会继续，”阿奇说，“或者，我想，

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [help] [ai] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [snəʊ] - [hʌt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [kiːp] [wɔːm] [ɪˈnʌf]

with	your	help	I	could	build	a	snow	-	hut	and	we	could	keep	warm	enough
和	你的	帮助	我	可以	建造	一个	雪	-	小屋	和	我们	可以	保持	温暖的	足够的

[ˌɪnˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] ,

inside	it	without	a	fire	,
里面	它	没有	一个	火	,

有了你的帮助，我可以建造一个雪屋，而且我们不用生火也能在里面保持温暖。

[ai] [həʊp] . ”

I	hope	.	”
我	希望	.	”

我希望如此。

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [ɒn] , [ɒn] , ” [sed] [ˈændruː] .

“	No	,	no	,	on	,	on	,	”	said	Andrew	.
”	不	,	不	,	在	,	在	,	”	说	安德鲁	.

“不，不，继续，继续，”安德鲁说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [stɒp] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [hʌt] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] .

“	We	will	stop	in	time	to	build	a	hut	before	dark	.
”	我们	将要	停止	在	时间	到	建造	一个	小屋	前	黑暗的	.

“我们会在天黑前及时停下来搭建一个小屋。”

” [səʊ] [ɒn] [əˈgen] [ðeɪ] [went] .

”	So	on	again	they	went	.
”	所以	在	再次	他们	去	.

于是他们又继续前行。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈændruː] [felt] [ðə; ði] [rəʊp] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [led] [ˈslækən] , [wen] [ɑːki] [kraɪd] [aʊt] ,

Suddenly	Andrew	felt	the	rope	by	which	he	was	led	slacken	,	when	Archy	cried	out	,
突然	安德鲁	毛毡	这	绳索	经过	哪个	他	曾是	引领	放松	,	什么时候	阿奇	哭	出去	,

突然，安德鲁感到拴着他的绳子松了，这时阿奇喊了一声。

“ [stɒp] , [ai] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [dɑːk] [ˈmuːvɪŋ] [əˈhed] . ”

“	Stop	,	I	see	something	dark	moving	ahead	.	”
”	停止	,	我	看	某物	黑暗的	移动	前方	.	”

“停下，我看到前面有什么黑色的东西在移动。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪ] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [θriː] [men] [təˈgeðə(r)] .

“	What	is	it	,	what	is	it	,	boy	?	”	exclaimed	the	three	men	together	.
”	什么	是	它	,	什么	是	它	,	男生	?	”	惊呼	这	三	男人	一起	.

“怎么了，怎么了，小子？”三个男人异口同声地喊道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [siːl] , ” [ˈɑːnsə(r)d] [ɑːki] .

“	It	seems	to	me	like	a	seal	,	”	answered	Archy	.
”	它	似乎	到	我	喜欢	一个	海豹	,	”	回答	阿奇	.

“我觉得它像只海豹，”阿奇回答道。

“ [bʌt; bət][nəʊ] — [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [siːl] [wʊd] [muːv] [ɪn] [ðæt] [wei] , — [həˈrɑː] !

“	But	no	—	I	don't	think	a	seal	would	move	in	that	way	,	—	Hurrah	!
”	但	不	—	我	不	思考	一个	海豹	会	移动	在	那	方式	,	—	欢呼	!

“但是不——我不认为海豹会那样移动，——万岁！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][mæn] , — [hiː; hi][hæz; həz]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , — [hiː; hi] [siːz] [ˌjuː ˈes] ,

it	is	a	man	,	—	he	has	risen	to	his	feet	,	—	he	sees	us	,
它	是	一个	男人	,	—	他	有	升起	到	他的	脚	,	—	他	看到	我们	,

那是个男人，——他站了起来，——他看见我们了，

— [hiː; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] .

—	he	is	coming	this	way	.
—	他	是	未来	这	方式	.

他正朝这边走来。

” [ɑːki] [ˈhʌrid] [ɒn] , [ˈliːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .

”	Archy	hurried	on	,	leading	his	companions	.
”	阿奇	慌忙	在	,	领导	他的	同伴	.

“阿奇匆匆赶路，领着他的同伴们继续前进。”

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ədˈvɑːnst] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] .

The	stranger	advanced	towards	them	.
这	陌生人	先进的	向	他们	.

陌生人朝他们走来。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

When	he	was	still	at	some	distance	he	stopped	and	seemed	to	be
什么时候	他	曾是	仍然	在	一些	距离	他	停止	和	似乎	到	是

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

examining	them	,
检查	他们	,

他走到一段距离后停了下来，似乎在打量他们。

['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktə(r)] .

doubtful	of	their	character	.
疑	的	他们的	特点	.

对他们的人品表示怀疑。

[ɑːki] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['bekənɪŋ] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wʌns] [mɔː(r)] [druː] [nɪə(r)] .

Archy	raised	his	hands	and	beckoning	,	the	stranger	once	more	drew	near	.
阿奇	提高	他的	双手	和	招手	,	这	陌生人	一次	更多的	画	靠近	.

阿奇举起双手，向陌生人招手，陌生人再次走近。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dres] [ænd; ənd] [skɪnz] [ænd; ənd] [hɑː'puːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [kɔɪl] [ɒv; əv]

From	his	dress	and	skins	and	harpoon	in	his	hand	and	a	coil	of
从	他的	裙子	和	皮肤	和	鱼叉	在	他的	手	和	一个	线圈	的

[laɪn] [ænd; ənd] [spiə] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

line	and	spears	hung	to	his	shoulders	,
线	和	长矛	悬挂	到	他的	肩膀	,

从他身上的衣着、兽皮、手中的鱼叉，以及肩上悬挂的绳索和长矛来看，

[ɑːki] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɛskɪˌmoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [siːlz] .

Archy	guessed	that	he	was	an	Esquimaux	engaged	in	searching	for	seals	.
阿奇	猜对了	那	他	曾是	一个	爱斯基摩人	已订婚的	在	搜索	为了	封印	.

阿奇猜测他是一名爱斯基摩人，正在搜寻海豹。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [dɒgz] , [huː] [rʌʃt] ['fɔːwəd] ['bɑːkɪŋ] , [bʌt; bət] [rɪ'triːtɪd]

He	was	accompanied	by	two	dogs	,	who	rushed	forward	barking	,	but	retreated
他	曾是	伴随	经过	二	狗	,	WHO	匆忙	向前	叫声	,	但	撤退

[wen] [kɔːld] [baɪ][ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .

when	called	by	their	master	.
什么时候	称为	经过	他们的	掌握	.

他身边跟着两条狗，它们吠叫着冲上前去，但听到主人的呼唤后就退缩了。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hævɪŋ] [ə'pærəntli] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['pɑːti] [kʊd; kəd][duː; də]

The	native	having	apparently	satisfied	himself	that	the	approaching	party	could	do
这	本国的	拥有	显然	使满意	他自己	那	这	接近	派对	可以	做

[hɪm] [nəʊ] [hɑːm] ,

him	no	harm	,
他	不	伤害	,

这位土著居民显然已经确信，来人不会对他造成任何伤害。

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðeə(r)] [aɪz] .

came	up	to	them	,	and	looked	with	an	inquiring	glance	at	their	eyes	.
来了	向上	到	他们	,	和	看起来	和	一个	查询	瞥一眼	在	他们的	眼睛	.

她走到他们面前，用探寻的目光打量着他们的眼睛。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [snəʊ] -

He	at	once	seemed	to	understand	that	they	had	been	struck	with	snow	-
他	在	一次	似乎	到	理解	那	他们	有	到过	击	和	雪	-

['blaɪndnəs] ,

blindness	,
失明	,

他似乎立刻明白了他们患上了雪盲症。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [saɪnz] [tuː; tə] [ɑːki] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][kjʊə(r)][ðem; ðəm] .

and	he	made	signs	to	Archy	that	he	could	cure	them	.
和	他	制成	标志	到	阿奇	那	他	可以	治愈	他们	.

他向阿奇打手势，表示他可以治好他们。

[ɑːki] [in'kwaiə] [weə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [wen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [iːst] , [ænd; ənd]

Archy	inquired	where	he	lived	,	when	he	pointed	to	the	south	-	east	,	and
阿奇	询问	在哪里	他	居住地	,	什么时候	他	尖	到	这	南	-	东方	,	和

['bekənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

beckoning	to	him	,
招手	到	他	,

阿奇问他住在哪里，他指着东南方，朝他招了招手。

[led][ðə; ði] [weɪ] ['ɒnwədz] .

led	the	way	onwards	.
引领	这	方式	开始	.

引领前进。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [siːl] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hʌntə(r)][hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʒʌst]

In	a	short	time	they	reached	a	large	seal	which	the	hunter	had	apparently	just
在	一个	短的	时间	他们	达到	一个	大的	海豹	哪个	这	猎人	有	显然	只是

[kɪld] ;

killed	;
被杀	;

不久，他们就来到了一头大海豹跟前，显然是猎人刚刚猎杀的。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm]

he	pointed	to	it	,	and	signified	that	they	were	welcome	to	eat	some
他	尖	到	它	,	和	表示	那	他们	是	欢迎	到	吃	一些

[ɒv; əv][ɪts] [fleʃ] .

of	its	flesh	.
的	它是	肉	.

他指着它，示意他们可以吃一些它的肉。

[ɑːki] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['hʌŋgri] .

Archy	intimated	that	they	were	weary	rather	than	hungry	.
阿奇	暗示	那	他们	是	厌倦	相当	比	饥饿的	.

阿奇暗示说，他们是疲惫而不是饥饿。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ə'pɪəd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi]

The	Esquimaux	appeared	quickly	to	make	up	his	mind	what	was	best	to	be
这	爱斯基摩人	出现	迅速地	到	制作	向上	他的	头脑	什么	曾是	最好的	到	是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

爱斯基摩人很快决定了最好的解决办法。

['klɪərɪŋ] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ɑːki] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,

Clearing	a	space	in	the	snow	he	called	Archy	to	assist	him	,
清理	一个	空间	在	这	雪	他	称为	阿奇	到	协助	他	,

他清理出一块雪地，叫来阿奇帮忙。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪld] [æn; ən] ['ɪgluː] .

and	at	once	began	to	build	an	igloo	.
和	在	一次	开始	到	建造	一个	冰屋	.

于是他们立即开始建造冰屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ɑːki] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [sɔː] , [ænd; ənd]

He	was	greatly	delighted	when	Archy	produced	the	carpenter's	saw	,	and
他	曾是	非常	高兴极了	什么时候	阿奇	生产	这	木匠的	锯	,	和

[ə'pærəntli] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪts][juːz] ,

apparently	well	accustomed	to	its	use	,
显然	出色地	习惯	到	它是	使用	,

当阿奇拿出木工锯时，他非常高兴，而且显然很习惯使用这把锯子。

[hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [ʃeɪp] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [blɒks] .

he	set	to	work	to	shape	out	the	required	blocks	.
他	放	到	工作	到	形状	出去	这	必需的	积木	.

他开始着手制作所需的木块。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə; eɪ][hʌt][wɒz; wəz] [kəm'plɪtɪd] ,

In	a	short	time	a	hut	was	completed	,
在	一个	短的	时间	一个	小屋	曾是	完全的	,

很快，一间小屋就建好了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drægd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːl] .

into	which	he	dragged	a	considerable	portion	of	the	seal	.
进入	哪个	他	拖拽	一个	大量	部分	的	这	海豹	.

他将海豹的大部分拖了进去。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] ['pɒkɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bəʊl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [sʌm; səm]

From	his	capacious	pocket	he	took	a	shallow	bowl	,	in	which	he	placed	some
从	他的	宽敞	口袋	他	采取	一个	浅的	碗	,	在	哪个	他	放置	一些

[mɒs] [wɪks] ,

moss	wicks	,
苔藓	灯芯	,

他从宽大的口袋里掏出一个浅碗，在碗里放了一些苔藓灯芯。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [siːl] [ɔɪl] , [prə'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['blʌbə(r)] .

and	filled	it	with	seal	oil	,	produced	by	his	chewing	the	blubber	.
和	已填	它	和	海豹	油	,	生产	经过	他的	咀嚼	这	大声哭	.

然后往里面灌满了海豹油，这是他咀嚼鲸脂时产生的。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [strʌk] ,

A	light	was	quickly	struck	,
一个	光	曾是	迅速地	击	,

灯光迅速亮起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] ['vælju:d][læmp] [suːn] [ʃed] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [wɔːmθ] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] - [fɔːmd]

and	the	much	valued	lamp	soon	shed	a	genial	warmth	through	the	snow	-	formed
和	这	很多	有价值的	灯	很快	棚	一个	和蔼可亲	温暖	通过	这	雪	-	形成

[ˌhæbɪ'teɪʃn] .

habitation	.
居住地	.

那盏珍贵的灯很快为被雪覆盖的住所带来了温暖的光芒。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['blʌbə(r)] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp] ,

A	large	lump	of	blubber	hung	over	the	lamp	,
一个	大的	块	的	大声哭	悬挂	超过	这	灯	,

灯上挂着一大块鲸脂，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði][ɔɪl] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːst] ['prəʊses][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] .

continued	to	feed	it	as	the	oil	supplied	by	the	first	process	was	exhausted	.
持续	到	喂养	它	作为	这	油	供应	经过	这	第一的	过程	曾是	筋疲力尽的	.

当第一道工序提供的油耗尽后，继续向其供油。

[hiː; hi] [naʊ] ['meltɪd] [sʌm; səm] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['siːmənz] ['sɔːspən] ,

He	now	melted	some	snow	in	the	seamen's	saucepan	,
他	现在	融化	一些	雪	在	这	海员的	平底锅	,

他现在正在水手们的平底锅里融化一些雪。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ɑːki] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz][blaɪnd] [frendz] [wʊd] [beɪð] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]

and	explained	to	Archy	that	if	his	blind	friends	would	bathe	their	eyes	in	the
和	解释	到	阿奇	那	如果	他的	瞎的	朋友们	会	洗澡	他们的	眼睛	在	这

['wɔːtə(r)][ðeə(r)] [saɪt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] .

water	their	sight	would	be	restored	.
水	他们的	视线	会	是	恢复	.

并向阿奇解释说，如果他的盲人朋友们用清水洗眼睛，他们的视力就会恢复。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][peɪn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

They	followed	his	advice	,	and	at	length	the	pain	from	which	they	were
他们	随后	他的	建议	,	和	在	长度	这	疼痛	从	哪个	他们	是

['sʌfərɪŋ] ['grædʒuəli] [səb'said] .

suffering	gradually	subsided	.
痛苦	逐步地	平静下来	.

他们听从了他的建议，最终，他们所遭受的痛苦逐渐减轻了。

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [siːmd] ['greɪtlɪ] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðeə(r)] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [draɪd] [fuːd] [tuː; tə]

The	Esquimaux	seemed	greatly	surprised	at	their	preferring	their	own	dried	food	to
这	爱斯基摩人	似乎	非常	惊讶	在	他们的	偏好	他们的	自己的	干燥	食物	到

[ðə; ði] [rɔː] ['blʌbə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɒgz] [rɪ'geɪl] [ðəm'selvz] .

the	raw	blubber	on	which	he	and	his	dogs	regaled	themselves	.
这	生的	大声哭	在	哪个	他	和	他的	狗	盛宴	他们自己	.

爱斯基摩人似乎非常惊讶，他们竟然更喜欢吃自己做的干粮，而不是他和他的狗享用的生鲸脂。

['jiːldɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðeə(r)]['predʒədɪsɪz] , [hiː; hi] ['hiːtɪd] [sʌm; səm] [steɪks] ['əʊvə(r)][ðə; ði][læmp] ,

Yielding	,	however	,	to	their	prejudices	,	he	heated	some	steaks	over	the	lamp	,
屈服	,	然而	,	到	他们的	偏见	,	他	加热	一些	牛排	超过	这	灯	,

然而，他还是屈从于他们的偏见，在灯上烤了一些牛排。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] [prest] [ɑːki] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] .

of	which	he	hospitably	pressed	Archy	to	partake	.
的	哪个	他	热情好客	按下	阿奇	到	参加	.

他热情地劝说阿奇也参与其中。

['hʌŋgə(r)] [ɪn'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [njuː] [frɛndz] [əd'vaɪs] ,

Hunger	induced	him	to	follow	his	new	friend's	advice	,
饥饿	诱导	他	到	跟随	他的	新的	朋友们	建议	,

饥饿促使他听从了新朋友的建议。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [steɪks] [fɑː(r)][mɔː(r)]['pælətəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

and	finding	the	steaks	far	more	palatable	than	he	expected	,
和	寻找	这	牛排	远的	更多的	可口的	比	他	预期的	,

他发现牛排比预想的要美味得多。

[hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][rɪ'pɑːst] .

he	persuaded	the	rest	of	the	party	to	join	in	the	repast	.
他	被说服	这	休息	的	这	派对	到	加入	在	这	餐饮	.

他劝说其他人一起参加聚餐。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [lʊk] [laɪk] , ” [əb'zɜːvd] ['deɪvɪd] ['sɔːndəz] , [gʌlp] [daʊn] [ə; eɪ]

“	I	don't	know	what	it	may	look	like	,	”	observed	David	Saunders	,	gulping	down	a
“	我	不	知道	什么	它	可能	看	喜欢	,	”	观察到	大卫	桑德斯	,	吞咽	向下	一个

[hjuːdʒ] [lʌmp] .

huge	lump	.
巨大的	块	.

“我不知道它会是什么样子，”大卫·桑德斯一边说着，一边吞下了一大块东西。

“ [bʌt; bət][ɪts] [nɒt] [sʌtʃ] [bæd] ['iːtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	But	its	not	such	bad	eating	after	all	,	and	I	am	much	obliged	to	you	,
“	但	它是	不是	这样的	坏的	吃	后	全部	,	和	我	是	很多	有义务	到	你	,

“不过，吃东西其实也没那么糟糕，我非常感谢你。”

[frend] ['ɛskɪˌmoʊz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] . ”

friend	Esquimaux	,	for	your	kindness	.	”
朋友	爱斯基摩人	,	为了	你的	仁慈	.	”

朋友爱斯基摩人，感谢你的好意。

“ [frendz] , ” [sed] ['ændruː] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ɒn][ðeə(r)] [snəʊ] [kaʊtʃ] ,

“	Friends	,	”	said	Andrew	,	before	they	lay	down	to	rest	on	their	snow	couches	,
“	朋友们	,	”	说	安德鲁	,	前	他们	躺	向下	到	休息	在	他们的	雪	沙发	,

“朋友们，”安德鲁说道，然后他们躺到雪地沙发上休息。

“ [let] [juː 'es] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [ɪn] ['sendɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd] ['neɪtɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)] [help] .

“	let	us	thank	God	for	His	mercy	in	sending	this	kind	native	to	our	help	.
“	让	我们	感谢	上帝	为了	他的	怜悯	在	发送	这	种类	本国的	到	我们的	帮助	.

“让我们感谢上帝的仁慈，派这位善良的土著人来帮助我们。”

[əʊ] ！ - [tɪz][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] ['dezət] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ɪn]
Oh ! ' tis a blessed thing to know that He will never desert those who trust in
哦 ！ - 的 一个 蒙福 事物 到 知道 那 他 将要 绝不 沙漠 那些 WHO 相信 在
[hɪm] .
Him .
他 .

哦！知道祂永远不会抛弃信靠祂的人，真是件幸福的事。

" [ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [siːmd] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [nelt]
" The Esquimaux seemed fully to understand what they were about , and knelt
" 这 爱斯基摩人 似乎 完全 到 理解 什么 他们 是 关于 , 和 跪下
[daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] .
down with them .
向下 和 他们 .

“爱斯基摩人似乎完全明白他们在做什么，便和他们一起跪了下来。”

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['læŋgwɪdʒ] ,
Though they did not understand each other's language ,
尽管 他们 做过 不是 理解 每个 其他的 语言 ,

虽然他们彼此语言不通，

[jet] [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [tə'geðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['mɜːsɪf(ə)l] ['biːɪŋ] ,
yet their hearts were lifted up together to the same merciful Being ,
然而 他们的 心 是 抬起 向上 一起 到 这 相同的 仁慈 存在 ,

然而，他们的心却一同被提升到同一位慈悲的神那里。

[ðə; ði] [gɒd] [ə'laɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑːk] - [skɪnd] ['ɛskɪˌmoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] ['ɪŋglɪʃmən] .
the God alike of the dark - skinned Esquimaux and the civilised Englishman .
这 上帝 同样 的 这 黑暗的 - 去皮 爱斯基摩人 和 这 文明 英国人 .

既是肤色黝黑的爱斯基摩人的神，也是文明的英国人的神。

['tʃæptə(r)] [ten] .
Chapter Ten .
章 十 .

第十章

[ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [liːvz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [rɪ'tɜːn] . — [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd]
The Esquimaux leaves , and does not return . — All are able to see , and
这 爱斯基摩人 树叶 , 和 做 不是 返回 . — 全部 是 有能力的 到 看 , 和
[prə'siːd] . — [faɪnd] [beəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
proceed . — Find bears before them ,
继续 . — 寻找 熊 前 他们 ,

爱斯基摩人离开了，没有回来。——所有人都能看见，继续前进。——他们在前面发现了熊。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

阿奇博尔德·休森：一个北极故事(Archibald Hughson An Arctic Story)
第5/5页

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌvəd] . — [pʊʃ] [ɒn] ,

and	at	the	same	time	the	masts	of	a	ship	are	discovered	.	—	Push	on	,
和	在	这	相同的	时间	这	桅杆	的	一个	船	是	发现	.	—	推	在	,

与此同时，人们发现了船的桅杆。——继续前进！

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ə'sɪstəns] [ə'raɪvɪŋ] , [ðə; ði] [beəz] [ɑː(r); ə(r)] [kɪld] ,

and	at	last	assistance	arriving	,	the	bears	are	killed	,
和	在	最后的	协助	抵达	,	这	熊	是	被杀	,

最后救援人员赶到后，熊被杀死了。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['ɜːvɪn] [teɪks] [ɑːki] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ [keɪt] ,

and	Captain	Irvine	takes	Archy	on	board	the	“	Kate	,
和	队长	尔湾	需要	阿奇	在	木板	这	“	凯特	,

艾尔文船长带着阿奇登上了“凯特”号，

” [ðə; ði] [rest] ['fɒləʊɪŋ] . — [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [keɪt] ” — [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][aɪs] — [ʃɔːt]

”	the	rest	following	.	—	Adventures	of	the	“	Kate	”	—	shut	up	in	the	ice	—	short
”	这	休息	下列的	.	—	冒险	的	这	“	凯特	”	—	关闭	向上	在	这	冰	—	短的

[prə'vɪʒ(ə)nz] . — ['kæptɪn] [daɪz] . — [aɪs]['əupənz] ,

provisions	.	—	Captain	dies	.	—	Ice	opens	,
条款	.	—	队长	死亡	.	—	冰	打开	,

接下来是其余部分——“凯特”号的冒险——被困在冰层中——补给不足——船长去世——冰层裂开，

[wen] [seɪl][ɪz][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] , [ɪn'djʊərɪŋ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] , [ðə; ði] “ [keɪt] ” [ə'raivz] [ɒf]

when	sail	is	set	,	and	the	crew	,	enduring	much	suffering	,	the	“	Kate	”	arrives	off
什么时候	帆	是	放	,	和	这	全体人员	,	持久	很多	痛苦	,	这	“	凯特	”	到达	离开

[ʌnst] ,

Unst	,
安斯特	,

当扬帆起航，船员们历经艰辛，“凯特号”抵达昂斯特岛附近海域。

[æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv] ['ʃetlənd] . — [ɑːki] , [naʊ] ['truːli] [rɪ'pentənt] , [raɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

an	island	of	Shetland	.	—	Archy	,	now	truly	repentant	,	writes	to	his	mother	,
一个	岛	的	设得兰群岛	.	—	阿奇	,	现在	真的	悔改的	,	写	到	他的	母亲	,

设得兰群岛上的一个岛屿。——阿奇现在真心悔改，写信给他的母亲：

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] , [stɑːrts][fɔː(r); fə(r)] [həʊm] . — [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l]

and	when	all	on	board	have	recovered	,	starts	for	home	.	—	His	arrival
和	什么时候	全部	在	木板	有	恢复	,	开始	为了	家	.	—	他的	到达

[ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

and	reception	.
和	接待	.

等船上所有人员都恢复过来后，便启程回家。——他的到来和接待。

[wen] [ɑːki] [ə'wəʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd]

When	Archy	awoke	he	was	somewhat	alarmed	on	finding	that	the	hunter	and
什么时候	阿奇	醒来	他	曾是	有些	惊慌	在	寻找	那	这	猎人	和

[hɪz; ɪz][dɒgz][hæd; həd][left][ðə; ði][hʌt] .

his	dogs	had	left	the	hut	.
他的	狗	有	左边	这	小屋	.

阿奇醒来后发现猎人和他的狗已经离开了小屋，这让他有些惊慌。

[ðə; ði][læmp][wɒz; wəz] [stɪl] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [siːlz] [fleʃ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

The	lamp	was	still	burning	,	and	a	large	piece	of	seal's	flesh	lay	on	the	floor
这	灯	曾是	仍然	燃烧	,	和	一个	大的	片	的	海豹的	肉	躺	在	这	地面

.

:

.

灯还亮着，地上躺着一大块海豹肉。

[ɑːki] [həʊpt] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'tenʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['frendli] ,

Archy	hoped	,	therefore	,	that	the	Esquimaux's	intentions	were	friendly	,
阿奇	希望	,	所以	,	那	这	-	意图	是	友好的	,

因此，阿奇希望爱斯基摩人的意图是友好的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['pɜːpəs] [tuː; tə] ['dezət] [ðem; ðəm][ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	that	he	did	not	purpose	to	desert	them	altogether	.
和	那	他	做过	不是	目的	到	沙漠	他们	共	.

他并没有打算完全抛弃他们。

['ændruː] , [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli]

Andrew	,	when	he	awoke	,	expressed	his	opinion	that	the	hunter	would	certainly
安德鲁	,	什么时候	他	醒来	,	表达	他的	观点	那	这	猎人	会	当然

[rɪ'tɜːn] .

return	.
返回	.

安德鲁醒来后表示，他认为猎人一定会回来。

[hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] - [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [səʊ]['peɪnf(ə)l] ,

His	and	his	companions	'	eyes	were	still	so	painful	,
他的	和	他的	同伴	-	眼睛	是	仍然	所以	痛苦	,

他和同伴们的眼睛仍然很痛。

[ðæt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'kjʊərɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [tɪl] [ðeə(r)]

that	having	the	means	of	procuring	water	they	resolved	to	wait	in	the	hut	till	their
那	拥有	这	方法	的	采购	水	他们	已解决	到	等待	在	这	小屋	直到	他们的

[saɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] ,

sight	was	restored	,
视线	曾是	恢复	,

他们有了取水的办法，决定待在小屋里，直到视力恢复为止。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [frend] .

and	then	to	try	and	make	their	way	to	the	village	of	their	new	friend	.
和	然后	到	尝试	和	制作	他们的	方式	到	这	村庄	的	他们的	新的	朋友	.

然后他们想方设法前往新朋友所在的村庄。

[ðæt] [ðeə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒnəsti] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌmɪs'pleɪst] , [wɒz; wəz] [pruːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]

That	their	confidence	in	his	honesty	was	not	misplaced	,	was	proved	by	his
那	他们的	信心	在	他的	诚实	曾是	不是	放错地方了	,	曾是	已证实	经过	他的

[rɪ'tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

return	in	the	afternoon	,
返回	在	这	下午	,

下午他返回家中，证明了他们对他的诚实的信任没有错付。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒgz] [ə'raɪvd] , ['drægɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [siːl] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl]

when	he	and	his	dogs	arrived	,	dragging	another	seal	after	them	on	a	small
什么时候	他	和	他的	狗	到达的	,	拖拽	其他	海豹	后	他们	在	一个	小的

[sleɪ] ,

sleigh	,
雪橇	,

当他和他的狗到达时，他们用一辆小雪橇拖着另一只海豹跟在后面。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒbəbli] [bɪ'fɔː(r)] [left] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

which	he	had	probably	before	left	at	a	distance	.
哪个	他	有	大概	前	左边	在	一个	距离	.

他可能之前就把它远远地留下了。

[hiː; hi] [naʊ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] ,

He	now	intimated	that	his	people	at	the	village	were	in	want	of	food	,
他	现在	暗示	那	他的	人们	在	这	村庄	是	在	想	的	食物	,

他暗示说，村里的人缺粮食。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	that	after	eating	and	resting	,	he	must	go	away	to	them	;
和	那	后	吃	和	休息	,	他	必须	去	离开	到	他们	;

他吃饱喝足，休息过后，就必须回到他们那里去；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv]

but	he	signified	that	he	would	soon	again	return	;	and	as	a	proof	of
但	他	表示	那	他	会	很快	再次	返回	;	和	作为	一个	证明	的

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

his	good	intentions	,
他的	好的	意图	,

但他表示他很快就会再次回来；为了证明他的良好意愿，

[left] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [siːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] .

left	them	a	large	portion	of	the	first	seal	that	he	had	killed	.
左边	他们	一个	大的	部分	的	这	第一的	海豹	那	他	有	被杀	.

他给他们留下了他杀死的第一个海豹的大部分。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [set] [ɒf] .

Long	before	dawn	the	next	morning	the	hunter	set	off	.
长的	前	黎明	这	下一个	早晨	这	猎人	放	离开	.

第二天清晨，天还没亮，猎人就出发了。

[ðæt] [deɪ] , [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] ['θæŋkfulnəs] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪprekt]

That	day	,	though	one	of	suffering	,	was	passed	in	thankfulness	by	the	shipwrecked
那	天	,	尽管	一	的	痛苦	,	曾是	通过了	在	感恩	经过	这	遭遇海难

['siːmən] .

seamen	.
海员	.

虽然那一天充满苦难，但遇难水手们却心怀感恩地度过了那一天。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] , [fuːd] [hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

Their	lives	had	been	preserved	,	food	had	been	supplied	to	them	,	and
他们的	生活	有	到过	保存完好	,	食物	有	到过	供应	到	他们	,	和

[ðeɪ] [maɪt] [naʊ] [həʊp] ,

they	might	now	hope	,
他们	可能	现在	希望	,

他们的生命得以保全，食物也得到了供应，他们现在可以抱有希望了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['setlmənts] ,

even	if	they	could	not	reach	the	Danish	settlements	,
甚至	如果	他们	可以	不是	抵达	这	丹麦语	定居点	,

即使他们无法抵达丹麦人的定居点，

[tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] ['seɪfti] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['neɪtɪvz] .

to	pass	the	winter	in	safety	in	the	camp	of	the	friendly	natives	.
到	经过	这	冬天	在	安全	在	这	营	的	这	友好的	本地人	.

在友好的土著人的营地里安全地度过冬天。

[tuː] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌntə(r)][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] .

Two	days	passed	by	,	and	the	hunter	did	not	return	.
二	天	通过了	经过	,	和	这	猎人	做过	不是	返回	.

两天过去了，猎人还没有回来。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [frɒm; frəm] [peɪn] ,

The	eyes	of	the	three	men	were	free	from	pain	,
这	眼睛	的	这	三	男人	是	自由的	从	疼痛	,

这三个男人的眼睛里没有一丝痛苦的表情。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'wəʊk] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒdʒən] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,

and	when	they	awoke	after	the	third	night	of	their	sojourn	in	the	hut	,
和	什么时候	他们	醒来	后	这	第三	夜晚	的	他们的	旅居	在	这	小屋	,

在小屋里度过第三个夜晚后，当他们醒来时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['klɪəli] .

they	could	see	clearly	.
他们	可以	看	清楚地	.

他们看得很清楚。

[ɑːki] , [wɪð] [ʌn'wɪərid] ['dɪlɪdʒəns] , [hæd; həd] [tend] [tuː; tə] [ɔːl] [ðeə(r)] ['wɒnts] ,

Archy	,	with	unwearied	diligence	,	had	tended	to	all	their	wants	,
阿奇	,	和	不知疲倦	勤勉	,	有	倾向于	到	全部	他们的	想要	,

阿奇孜孜不倦、勤勉尽责地满足了他们的所有需求。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]

and	he	had	frequently	gone	out	to	look	for	the	expected	return	of
和	他	有	频繁地	已消失	出去	到	看	为了	这	预期的	返回	的

[ðə; ði] ['hʌntə(r)] ,

the	hunter	,
这	猎人	,

他经常外出寻找猎人预计归来的踪迹。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [æŋ'zaɪəti] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

whenever	they	had	expressed	anxiety	on	the	subject	.
每当	他们	有	表达	焦虑	在	这	主题	.

每当他们就此问题表达焦虑时。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

At	length	they	agreed	that	if	he	did	not	appear	that	evening	,
在	长度	他们	同意	那	如果	他	做过	不是	出现	那	晚上	,

最后他们达成一致，如果他当晚没有出现，

[tuː; tə] [set] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [lɒŋgə(r)] , [æz; əz] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['blʌbə(r)] [wɒz; wəz]

to	set	out	without	waiting	for	him	longer	,	as	their	supply	of	blubber	was
到	放	出去	没有	等待	为了	他	更长	,	作为	他们的	供应	的	大声哭	曾是

['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

nearly	exhausted	,
几乎	筋疲力尽的	,

由于他们的鲸脂储备几乎耗尽，他们没有再等他，便出发了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [ðeə(r)] [læmp] ['bɜːnɪŋ] .

and	without	it	they	could	not	keep	their	lamp	burning	.
和	没有	它	他们	可以	不是	保持	他们的	灯	燃烧	.

没有它，他们就无法让灯一直亮着。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] ; [stɪl] [ðə; ði] ['hʌntə(r)] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] .

The	morning	came	;	still	the	hunter	did	not	appear	.
这	早晨	来了	;	仍然	这	猎人	做过	不是	出现	.

清晨来临，猎人仍未出现。

['pækɪŋ] [ʌp] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [læmp] [wɪð] [ɪts] [wɪks] , [ænd; ənd] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['blʌbə(r)] [ðeɪ]

Packing	up	,	therefore	,	the	lamp	with	its	wicks	,	and	every	particle	of	blubber	they
包装	向上	,	所以	,	这	灯	和	它是	灯芯	,	和	每一个	粒子	的	大声哭	他们

[kʊd; kəd] [skreɪp] [tə'geðə(r)] ,

could	scrape	together	,
可以	刮	一起	,

于是，他们把油灯连同灯芯一起打包好，还刮下了所有能找到的鲸脂。

[ðeɪ] [ə'gen] [set] [aʊt] .

they	again	set	out	.
他们	再次	放	出去	.

他们再次出发。

[ðeɪ] [suːn] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][taɪ][sʌm; səm][speə(r)] ['kʌmfətəz] [raʊnd] [ðeə(r)]

They	soon	found	it	necessary	,	however	,	to	tie	some	spare	comforters	round	their
他们	很快	成立	它	必要的	,	然而	,	到	领带	一些	空闲的	被子	圆形的	他们的

[hedz] ,

heads	,
头部	,

然而，他们很快发现有必要用一些备用的被子把头绑起来。

[tuː; tə] [ʃeɪd] [ðeə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

to	shade	their	eyes	from	the	glare	of	the	sun	,	the	pricking	sensation	,	the
到	阴影	他们的	眼睛	从	这	强光	的	这	太阳	,	这	刺	感觉	,	这

['prelju:d] [tuː; tə] [snəʊ] - ['blaɪndnəs] ,

prelude	to	snow	-	blindness	,
序幕	到	雪	-	失明	,

为了遮挡刺眼的阳光、灼痛感以及雪盲症的前兆，他们用手遮住了眼睛。

[ə'gen] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

again	quickly	returning	.
再次	迅速地	返回	.

很快又回来了。

['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ,

After	travelling	for	some	hours	,
后	旅行	为了	一些	小时	,

经过几个小时的旅途，

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

they	looked	out	anxiously	for	the	huts	of	the	Esquimaux	they	expected	to	see	.
他们	看起来	出去	焦虑地	为了	这	小屋	的	这	爱斯基摩人	他们	预期的	到	看	.

他们焦急地向外张望，希望能看到他们期待看到的爱斯基摩人的小屋。

[ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frɛndz] [sledʒ] [ænd; ənd] ['fʊtsteps] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ə'blɪtəreɪtɪd]

The	traces	of	their	friend's	sledge	and	footsteps	had	been	entirely	obliterated
这	痕迹	的	他们的	朋友们	雪橇	和	脚步声	有	到过	完全	彻底摧毁

[baɪ][ə; eɪ][fɔːl][ɒv; əv] [snəʊ] ,

by	a	fall	of	snow	,
经过	一个	落下	的	雪	,

一场大雪完全掩盖了他们朋友的雪橇痕迹和脚印。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ; [stɪl] [ðeɪ] [went] [ɒn] .

so	that	they	had	not	the	benefit	of	them	as	a	guide	;	still	they	went	on	.
所以	那	他们	有	不是	这	益处	的	他们	作为	一个	指导	;	仍然	他们	去	在	.

因此，他们没有得到他们的指引；他们仍然继续前进。

['friːkwəntli] ['aɪsˌbɜːgz] [rəʊz] [ʌp] [ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] ,

Frequently	icebergs	rose	up	in	their	course	,
频繁地	冰山	玫瑰	向上	在	他们的	课程	,

冰山经常在航道上隆起，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðiːz] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['njuːmərəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli]

and	at	length	these	became	so	numerous	that	they	were	completely
和	在	长度	这些	成为	所以	很多的	那	他们	是	完全地

[bɪ'wɪldəd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

bewildered	among	them	.
困惑	之中	他们	.

最终，这些人越来越多，以至于他们自己都感到十分困惑。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ][mɔː(r)]['əʊpən] [speɪs] , [wen] [ɑːki] ,

After	**a**	**time**	**they**	**emerged**	**again**	**into**	**a**	**more**	**open**	**space**	**,**	**when**	**Archy**	**,**
后	一个	时间	他们	出现	再次	进入	一个	更多的	打开	空间	,	什么时候	阿奇	,

过了一段时间，他们再次出现在一个更加开阔的空间里，这时，Archy

[huːz] [kwɪk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] ,

whose	**quick**	**eyes**	**were**	**ever**	**on**	**the**	**alert**	**,**
谁	快的	眼睛	是	曾经	在	这	警报	,

他目光敏锐，时刻保持警惕。

[kraɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [θriː] ['ɒbdʒɪkts] ['muːvɪŋ] [sʌm; səm] [weɪ] [ə'hed] .

cried	**out**	**that**	**he**	**saw**	**three**	**objects**	**moving**	**some**	**way**	**ahead**	**.**
哭	出去	那	他	锯	三	对象	移动	一些	方式	前方	.

他大喊着说他看到前方不远处有三个物体在移动。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [beəz] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	**They**	**are**	**bears**	**,**	**I**	**do**	**believe**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**,**
“	他们	是	熊	,	我	做	相信	,	”	他	惊呼	,

“我相信它们是熊，”他惊呼道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [snaʊt] .

“	**and**	**they**	**seem**	**as**	**if**	**they**	**were**	**digging**	**into**	**the**	**snow**	**with**	**their**	**snouts**	**.**
“	和	他们	似乎	作为	如果	他们	是	挖掘	进入	这	雪	和	他们的	鼻子	.

“它们好像用鼻子刨雪一样。”

” ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [rest] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

”	**After**	**going**	**on**	**a**	**little**	**further**	**the**	**rest**	**agreed**	**that**	**he**	**was**	**right**	**.**
”	后	去	在	一个	小的	更远	这	休息	同意	那	他	曾是	正确的	.

“继续往前走了一段路后，其他人也同意他是对的。”

['ændruː] [gɒt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['redi] .

Andrew	**got**	**his**	**rifle**	**ready**	**.**
安德鲁	得到	他的	步枪	准备好	.

安德鲁准备好了他的步枪。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [wɪl] ['fɒləʊ] — [ɪts] [ðeə(r)]['neɪtʃə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

“	**If**	**we**	**attempt**	**to**	**run**	**the**	**creatures**	**will**	**follow**	**—**	**it's**	**their**	**nature**	**to**	**do**	**so**	**.**
“	如果	我们	试图	到	跑步	这	生物	将要	跟随	—	它是	他们的	自然	到	做	所以	.

“如果我们试图逃跑，这些动物就会跟着跑——这是它们的本性。”

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [kɪl] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə'weɪ] .

We	**must**	**try**	**and**	**kill**	**one**	**of**	**them**	**,**	**and**	**frighten**	**the**	**others**	**away**	**.**
我们	必须	尝试	和	杀	一	的	他们	,	和	吓唬	这	其他的	离开	.

我们必须设法杀死其中一个，并吓走其他的。

[ʃəʊ] [ə; eɪ][bəʊld] [frʌnt] , [frendz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [jet] [ɪ'skeɪp] [ðeə(r)] [klɔːz] .

Show	**a**	**bold**	**front**	**,**	**friends**	**,**	**and**	**we**	**may**	**yet**	**escape**	**their**	**claws**	**.**
展示	一个	大胆的	正面	,	朋友们	,	和	我们	可能	然而	逃脱	他们的	爪子	.

朋友们，展现出勇敢的姿态，我们或许还能逃脱他们的魔爪。

” [waɪl] ['ændruː] [hæd; həd] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɑːki] [hæd; həd][kɑːst][hɪz; ɪz] [aɪz] ['westwəd] .

”	**While**	**Andrew**	**had**	**been**	**speaking**	**Archy**	**had**	**cast**	**his**	**eyes**	**westward**	**.**
”	尽管	安德鲁	有	到过	请讲	阿奇	有	投掷	他的	眼睛	向西	.

“安德鲁说话的时候，阿奇的目光一直向西望去。”

“ [lʊk] , [lʊk] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	**Look**	**,**	**look**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**.**
“	看	,	看	,	”	他	惊呼	.

“看，看！”他惊呼道。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['jeləʊ] [skaɪ] ,

“	**I**	**see**	**the**	**masts**	**of**	**a**	**ship**	**rising**	**up**	**against**	**the**	**yellow**	**sky**	**,**
“	我	看	这	桅杆	的	一个	船	上升	向上	反对	这	黄色的	天空	,

“我看到一艘船的桅杆在黄色的天空下高耸入云，

[nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [dʒʌst] [gɒn] [daʊn] .

near	where	the	sun	has	just	gone	down	.
靠近	在哪里	这	太阳	有	只是	已消失	向下	.

在太阳刚刚落山的地方附近。

" [fər'get] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [beəz] ,

"	Forgetting	for	the	moment	about	the	bears	,
"	遗忘	为了	这	片刻	关于	这	熊	,

"暂且不提熊的事，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɑːki] ['pɔɪntɪd] .

the	whole	party	turned	their	eyes	in	the	direction	Archy	pointed	.
这	所有的	派对	转向	他们的	眼睛	在	这	方向	阿奇	尖	.

所有人都将目光转向了阿奇所指的方向。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [bɔɪ] — [preɪz] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ændruː] .

"	You	are	right	,	boy	—	praise	heaven	for	it	,	"	said	Andrew	.
"	你	是	正确的	,	男生	—	称赞	天堂	为了	它	,	"	说	安德鲁	.

"你说得对，孩子——感谢老天，"安德鲁说道。

" [ðəʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] [ai] [siː] [ðə; ði] [mɑːsts] ['klɪəli] .

"	Though	my	eyes	are	weak	I	see	the	masts	clearly	.
"	尽管	我的	眼睛	是	虚弱的	我	看	这	桅杆	清楚地	.

"虽然我的眼睛不好，但我能清楚地看到桅杆。"

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [fləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː]

She	must	have	been	caught	in	the	floe	before	she	could	make	her	way	into
她	必须	有	到过	捕捉	在	这	浮冰	前	她	可以	制作	她	方式	进入

['hɑːbə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] .

harbour	for	shelter	.
港口	为了	庇护所	.

她一定是还没来得及游进港口避难就被浮冰困住了。

[wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] [naɪt] ,

We	may	reach	her	this	night	,
我们	可能	抵达	她	这	夜晚	,

我们今晚或许能联系上她。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [beəz] [ðə; ði] [gəʊ] - [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm]

and	we	will	try	to	give	the	bears	the	go	-	by	without	interfering	with	them
和	我们	将要	尝试	到	给	这	熊	这	去	-	经过	没有	干扰	和	他们

.

:

.

我们会尽量避开熊，不去打扰它们。

" [ðə; ði] [θɔːt] [pv; əv] [ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm] ['kʌntrimən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɔːm] ['kæbɪn]

"	The	thought	of	a	friendly	greeting	from	countrymen	,	and	a	warm	cabin
"	这	想法	的	一个	友好的	问候	从	同胞们	,	和	一个	温暖的	舱

[ænd; ənd] ['həʊlsəm] [fuːd] ,

and	wholesome	food	,
和	健康	食物	,

"想到同胞们友好的问候，温暖的小屋和营养丰富的食物，

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [tɔɪlz] , [reɪzd] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [pv; əv] [ðə; ði] ['wɪəri] ['siːmən] .

after	all	their	toils	,	raised	the	spirits	of	the	weary	seamen	.
后	全部	他们的	辛勤劳作	,	提高	这	烈酒	的	这	厌倦	海员	.

经过一番辛勤劳作，他们的举动鼓舞了疲惫的水手们的士气。

[ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [pʊʃt] ['fɔːwəd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] ,

They	once	more	pushed	forward	,	making	a	circuit	to	avoid	the	savage	animals	,
他们	一次	更多的	推动	向前	,	制作	一个	电路	到	避免	这	野蛮的	动物	,

他们再次向前推进，绕了个弯以避开那些凶猛的野兽。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ'rɛktɪd] [ðeə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	then	directed	their	course	towards	the	ship	.
和	然后	指导	他们的	课程	向	这	船	.

然后它们朝着船的方向驶去。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['twaɪlaɪt] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɑːsts] [ɪn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

The	long	twilight	enabled	them	to	keep	the	masts	in	sight	for	a	considerable	time	,
这	长的	暮	已启用	他们	到	保持	这	桅杆	在	视线	为了	一个	大量	时间	,

漫长的黄昏使他们能够长时间地看到桅杆。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stɪə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [stɑː(r)] , [wɪtʃ] [ʃɒn] [fɔːθ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	they	were	then	able	to	steer	by	a	star	,	which	shone	forth	just	above	the	ship	.
和	他们	是	然后	有能力的	到	转向	经过	一个	星星	,	哪个	闪耀	前进	只是	多于	这	船	.

然后，他们便能根据飞船上方闪耀的一颗星星来辨别方向。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [feɪl] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] ['friːkwəntli] ,

They	did	not	fail	,	however	,	very	frequently	,
他们	做过	不是	失败	,	然而	,	非常	频繁地	,

然而，他们失败的次数并不多。

[tuː; tə] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːd] .

to	turn	their	heads	over	their	shoulders	to	ascertain	whether	they	were	pursued
到	转动	他们的	头部	超过	他们的	肩膀	到	探明	无论	他们	是	追击

.

:
.

他们回头张望，看看是否有人追赶自己。

“ [ɪf] [ðə; ði] [beəz] [træk] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [feɪs] [ðem; ðəm] ['bəʊldli] , ” [sed] ['ændruː] .

“	If	the	bears	track	us	,	we	must	turn	round	and	face	them	boldly	,	”	said	Andrew	.
“	如果	这	熊	追踪	我们	,	我们	必须	转动	圆形的	和	脸	他们	大胆地	,	”	说	安德鲁	.

“如果熊跟着我们，我们必须转身勇敢地面对它们，”安德鲁说。

“ ['evə(r)] [miːt] ['seɪtn] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['spɪrɪtʃuəl] [fəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [læd] ,

“	Ever	meet	Satan	,	and	all	spiritual	foes	in	the	same	way	,	lad	,
“	曾经	见面	撒但	,	和	全部	精神	敌人	在	这	相同的	方式	,	小伙子	,

“孩子，你要用同样的方式去对付撒旦和所有属灵的敌人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [fliː] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [ɑːrtʃiːz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	they	will	flee	from	you	,	”	added	the	old	man	,	putting	his	hand	on	Archy's	shoulder	.
和	他们	将要	逃跑	从	你	,	”	额外	这	老的	男人	,	推杆	他的	手	在	阿奇的	肩膀	.

“他们会逃离你的，”老人说着，把手放在阿奇的肩膀上。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [went] , ['ɒf(ə)n] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ,

On	and	on	they	went	,	often	stumbling	over	inequalities	in	the	ice	,
在	和	在	他们	去	,	经常	踉跄	超过	不平等	在	这	冰	,

他们继续前进，经常因为冰面上的不平整而绊倒。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['dɑːknəs] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [pə'siːvɪŋ] .

which	the	increased	darkness	prevented	them	from	perceiving	.
哪个	这	增加	黑暗	阻止	他们	从	感知	.

而日益昏暗的夜色使他们无法察觉。

[stɪl] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] ['fɔːwəd] , [həʊp] [ɜːdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] .

Still	they	struggled	forward	,	hope	urging	them	on	.
仍然	他们	挣扎	向前	,	希望	敦促	他们	在	.

尽管如此，他们仍然奋力前进，希望激励着他们。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [siːn] , [ðeɪ] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Although	the	ship	could	no	longer	be	seen	,	they	felt	confident	that	she	was
虽然	这	船	可以	不	更长	是	已见	,	他们	毛毡	自信的	那	她	曾是

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

before	them	,
前	他们	,

虽然已经看不到那艘船了，但他们确信它就在他们前面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌpəːsi'viə] , [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][lɑːst] .

and	that	they	must	,	if	they	persevered	,	reach	her	at	last	.
和	那	他们	必须	,	如果	他们	坚持不懈	,	抵达	她	在	最后的	.

如果他们坚持下去，最终一定能找到她。

[ðə; ði][kəʊld][wɒz; wəz] [ɪn'tens] , [bʌt; bət] , ['wɪəri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

The	cold	was	intense	,	but	,	weary	as	they	were	,
这	寒冷的	曾是	激烈的	,	但	,	厌倦	作为	他们	是	,

天气寒冷刺骨，但他们虽然疲惫不堪，

[ðeɪ] [deəd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] [lest] [ðeə(r)] [lɪmz] [mait] [bɪ'kʌm] [bɪ'nʌmd] ,

they	dared	not	sit	down	lest	their	limbs	might	become	benumbed	,
他们	敢于	不是	坐	向下	免得	他们的	四肢	可能	变得	麻木	,

他们不敢坐下，唯恐四肢麻木。

[ænd; ənd] [mait] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] ['fɔːwəd] .

and	might	refuse	to	carry	them	forward	.
和	可能	拒绝	到	携带	他们	向前	.

并且可能拒绝继续推进。

[ðeɪ] [njuː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [beəz] [mait] [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [træk] [wɪð] ['stelθi]

They	knew	,	too	,	that	the	savage	bears	might	be	following	in	their	track	with	stealthy
他们	知道	,	也	,	那	这	野蛮的	熊	可能	是	下列的	在	他们的	追踪	和	隐秘的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

他们也知道，凶猛的熊可能正悄悄地跟踪他们。

[ænd; ənd] [mait] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][biː; bi] [kləʊz] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

and	might	at	any	moment	be	close	upon	them	.
和	可能	在	任何	片刻	是	关闭	之上	他们	.

随时可能逼近他们。

['aʊəz] [siːmd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] .

Hours	seemed	to	pass	away	.
小时	似乎	到	经过	离开	.

时间仿佛飞逝而过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [taɪm] .

It	was	impossible	to	calculate	time	.
它	曾是	不可能的	到	计算	时间	.

时间无法计算。

[ðeə(r)] ['gaɪdɪŋ] [stɑː(r)] [ʃɒn] ['braɪtli] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ;

Their	**guiding**	**star**	**shone**	**brightly**	**from**	**the**	**sky**	**;**
他们的	指导	星星	闪耀	明亮地	从	这	天空	;

他们的指路星在天空中闪耀着明亮的光芒；

[stɪl] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)] ['streɪnɪŋ] [aɪz] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɪp] .

still	**as**	**yet**	**their**	**straining**	**eyes**	**could**	**not**	**make**	**out**	**the**	**looked**	**for**	**ship**	**.**
仍然	作为	然而	他们的	紧张	眼睛	可以	不是	制作	出去	这	看起来	为了	船	.

尽管他们睁大了眼睛，仍然找不到他们寻找的那艘船。

“ [wiː; wi] ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ” [əb'zɜːvd] ['ændruː] ,

“	**We**	**cannot**	**now**	**be**	**far**	**off**	**from**	**her**	**,**	**”**	**observed**	**Andrew**	**,**
“	我们	不能	现在	是	远的	离开	从	她	,	”	观察到	安德鲁	,

“我们现在离她应该不远了，”安德鲁说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [stɪrd] [tuː] [streɪt] [ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

“	**for**	**we**	**have**	**steered**	**too**	**straight**	**a**	**course**	**to**	**pass**	**by**	**her**	**.**
“	为了	我们	有	转向	也	直的	一个	课程	到	经过	经过	她	.

“因为我们走得太直了，无法绕过她。”

[ɑːki] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [aɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [kænt][juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , [læd]

Archy	**,**	**you**	**have**	**the**	**sharpest**	**eyes**	**among**	**us**	**,**	**can't**	**you**	**make**	**her**	**out**	**,**	**lad**
阿奇	,	你	有	这	最锋利	眼睛	之中	我们	,	不能	你	制作	她	出去	,	小伙子

? ”

?	**”**
?	”

阿奇，你是我们当中眼力最好的，难道你认不出她了吗，小伙子?

“ [jes] , [jes] , [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] ; “ [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dek] [siːm]

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**see**	**her**	**,**	**”**	**he**	**suddenly**	**exclaimed**	**;**	**“**	**but**	**her**	**deck**	**seems**
“	是的	,	是的	,	我	看	她	,	”	他	突然	惊呼	;	“	但	她	甲板	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [haʊzd] [ɪn] ,

to	**be**	**housed**	**in**	**,**
到	是	房屋	在	,

“是的，是的，我看到她了，”他突然惊呼道；“但是她的甲板似乎位于……”

[ænd; ənd] [snəʊ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [ruːf] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ləʊ] ['aɪsbɜːg] .

and	**snow**	**covers**	**the**	**roof**	**,**	**and**	**I**	**took**	**it**	**to**	**be**	**a**	**low**	**iceberg**	**.**
和	雪	封面	这	屋顶	,	和	我	采取	它	到	是	一个	低的	冰山	.

屋顶上覆盖着积雪，我以为那是一座低矮的冰山。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi]

Now	**I**	**can**	**make**	**out**	**the**	**masts**	**and**	**rigging**	**rising**	**above**	**it**	**—**	**she**	**cannot**	**be**
现在	我	能	制作	出去	这	桅杆	和	索具	上升	多于	它	—	她	不能	是

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] . ”

more	**than**	**a**	**mile**	**away**	**.**	**”**
更多的	比	一个	英里	离开	.	”

现在我能看到桅杆和索具从上面升起——她离我肯定不超过一英里远。”

“ [tʃɪə(r)] [ʌp] , [frendz] , [wiː; wi] [wɪl] [suːn] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , ” [kraɪd] ['ændruː] .

“	**Cheer**	**up**	**,**	**friends**	**,**	**we**	**will**	**soon**	**reach**	**her**	**then**	**,**	**”**	**cried**	**Andrew**	**.**
“	欢呼	向上	,	朋友们	,	我们	将要	很快	抵达	她	然后	,	”	哭	安德鲁	.

“朋友们，振作起来，我们很快就能见到她了。”安德鲁喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ʃaʊt] , [ðəʊz] [ɒn] [bɔːd] [wʊd] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] . ”

“	**If**	**we**	**were**	**to**	**give**	**a**	**hearty**	**shout**	**,**	**those**	**on**	**board**	**would**	**hear**	**us**	**.**	**”**
“	如果	我们	是	到	给	一个	爽朗	喊	,	那些	在	木板	会	听到	我们	.	”

“如果我们大声呼喊，船上的人肯定能听到。”

“ [ai] [həʊp] [ðeɪ] [meɪ] , [ænd; ənd] [send] [juː 'es] [help] , ” [ɪk'skleɪmd] ['sɔːndəz] , “ [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)] [kʌm]

“	I	hope	they	may	,	and	send	us	help	,	”	exclaimed	Saunders	,	“	for	here	come
“	我	希望	他们	可能	,	和	发送	我们	帮助	,	”	惊呼	桑德斯	,	“	为了	这里	来

[ðə; ði] [beəz] ,

the	bears	,
这	熊	,

“我希望他们能来，给我们提供帮助，”桑德斯喊道，“因为熊来了！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

and	they	will	be	upon	us	in	another	minute	.
和	他们	将要	是	之上	我们	在	其他	分钟	.

他们再过一会儿就会冲过来。

” [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ['ændruː] [ˌʌn'slʌŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] , [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

”	On	hearing	this	Andrew	unslung	his	rifle	,	and	turning	round	,	observed	a	large
”	在	听力	这	安德鲁	解开	他的	步枪	,	和	转弯	圆形的	,	观察到	一个	大的

[waɪt] ['ænɪm(ə)l] ,

white	animal	,
白色的	动物	,

听到这话，安德鲁解下步枪，转身一看，发现一只巨大的白色动物。

['skeəsli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] , [nɒt] ['fɔːti] ['peɪsɪz] [ɒf] , ['stiːlɪŋ] [tə'wɔːdz]

scarcely	to	be	distinguished	from	the	snow	,	not	forty	paces	off	,	stealing	towards
几乎	到	是	杰出的	从	这	雪	,	不是	四十	步幅	离开	,	偷窃	向

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

与雪几乎难以区分，不到四十步远，正悄悄地向他们走来。

[tuː; tə] [flaɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɪp] , [kləʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

To	fly	towards	the	ship	,	close	as	they	were	to	her	,
到	飞	向	这	船	,	关闭	作为	他们	是	到	她	,

他们飞向那艘船，离她那么近，

[wʊd] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] [beəz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːstə(r)] [spiːd] .

would	have	invited	the	bears	to	pursue	at	a	faster	speed	.
会	有	受邀	这	熊	到	追求	在	一个	快点	速度	.

这会促使熊以更快的速度追赶。

['feɪsɪŋ] [ðeə(r)] [fəʊz] , [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] — [ðə; ði] [beəz] [stɒpt] ['ɔːlsəʊ] ,

Facing	their	foes	,	they	halted	,	as	they	proposed	—	the	bears	stopped	also	,
面向	他们的	敌人	,	他们	停止	,	作为	他们	建议的	—	这	熊	停止	还	,

面对敌人，他们停了下来，正如他们所提议的那样——熊也停了下来。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [hɔːntʃ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] .

sitting	down	on	their	haunches	to	watch	their	proceedings	.
坐着	向下	在	他们的	臀部	到	手表	他们的	诉讼程序	.

他们蹲坐在地上，观看庭审过程。

“ [ɑːki] , [rʌn] [ɒn] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] — [ðə; ði] [wɒtʃ] [ɒn] [dek] [meɪ] [hɪə(r)] [juː; jʊ] ,

“	Archy	,	run	on	,	and	shout	as	you	go	—	the	watch	on	deck	may	hear	you	,
“	阿奇	,	跑步	在	,	和	喊	作为	你	去	—	这	手表	在	甲板	可能	听到	你	,

“阿奇，快跑，边跑边喊——甲板上的值班员可能会听到你的声音。”

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [meɪ] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [juː 'es] [ɪn] [keɪs] [wiː; wi] [feɪl] [tuː; tə] [biːt] [ɒf] [ðə; ði] [beəz] .

and	assistance	may	be	sent	to	us	in	case	we	fail	to	beat	off	the	bears	.
和	协助	可能	是	发送	到	我们	在	案件	我们	失败	到	打	离开	这	熊	.

如果我们无法击退熊，可能会有援军来帮助我们。

” [ɑːki] [ræn] [ɒn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] .

”	Archy	ran	on	as	he	was	directed	.
”	阿奇	跑	在	作为	他	曾是	指导	.

“Archy 按照指示继续奔跑。”

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] [ʃɪp] ['klɪəli] [ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ,

At	length	he	got	the	ship	clearly	in	sight	,	but	still	she	seemed	a	long	,
在	长度	他	得到	这	船	清楚地	在	视线	,	但	仍然	她	似乎	一个	长的	,

最终他清楚地看到了那艘船，但它仍然显得很遥远。

[lɒŋ] [weɪ] [ɒf] .

long	way	off	.
长的	方式	离开	.

还很远。

[hiː; hi] [stɒpt] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

He	stopped	,	however	,	and	shouted	with	all	his	might	.
他	停止	,	然而	,	和	喊叫	和	全部	他的	可能	.

但他停了下来，用尽全力大声喊叫。

[nəʊ][rɪ'plaɪ] [keɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːd] [bɪ'haɪnd][hɪm][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ʃɒt] ['faɪəd] .

No	reply	came	,	but	he	heard	behind	him	a	cry	,	and	then	a	shot	fired	.
不	回复	来了	,	但	他	听到	在后面	他	一个	哭	,	和	然后	一个	射击	被解雇	.

没有回应，但他听到身后传来一声喊叫，然后是一声枪响。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][frɒm; frəm] ['ænˌdruːz] [gʌn] .

He	knew	that	it	must	be	from	Andrew's	gun	.
他	知道	那	它	必须	是	从	安德鲁的	枪	.

他知道这一定是安德鲁的枪里的子弹。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [pʊʃt] ['fɔːwəd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [sɪŋk] [bɪ'niːθ] [hɪm]

Once	more	he	pushed	forward	,	though	his	legs	were	ready	to	sink	beneath	him
一次	更多的	他	推动	向前	,	尽管	他的	腿	是	准备好	到	下沉	下面	他

.

:

.

他再次奋力向前，尽管他的双腿已经快要支撑不住了。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [ə'rəʊz] [braɪt] [ænd; ənd] [fʊl] .

Just	then	the	moon	arose	bright	and	full	.
只是	然后	这	月亮	出现	明亮的	和	满的	.

这时，月亮又亮又圆。

[hiː; hi][hæd; həd] [stɒpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðə(r)] [ʃaʊt] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz]

He	had	stopped	to	give	another	shout	,	when	,	looking	back	to	see	if	his
他	有	停止	到	给	其他	喊	,	什么时候	,	寻找	后退	到	看	如果	他的

[frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

friends	were	coming	,
朋友们	是	未来	,

他停下来又喊了一声，回头看了看他的朋友们是否来了，

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] , [ə; eɪ][beə(r)] ['stiːlɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

he	discovered	,	to	his	dismay	,	a	bear	stealing	towards	him	.
他	发现	,	到	他的	沮丧	,	一个	熊	偷窃	向	他	.

令他惊恐的是，他发现一头熊正朝他悄悄靠近。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['ænˌdruːz] ['kɔːʃ(ə)n] , [nɒt][tuː; tə][flaɪ] , [ænd; ənd] ['breɪvlɪ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

He	remembered	Andrew's	caution	,	not	to	fly	,	and	bravely	facing	the	animal	,
他	记得	安德鲁的	警告	,	不是	到	飞	,	和	勇敢地	面向	这	动物	,

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] ,

he	clapped	his	hands	together	,
他	鼓掌	他的	双手	一起	,

他想起安德鲁的告诫，不要飞，于是勇敢地面对着这只动物，拍了拍手。

['ʃaʊtɪŋ] ['iːv(ə)n] [laʊdə] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

shouting	even	louder	than	before	,	in	the	hopes	of	frightening	it	away	.
喊叫	甚至	更大声	比	前	,	在	这	希望	的	令人恐惧	它	离开	.

为了吓走它，他喊得比之前更大声了。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [heɪl] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] — [hiː; hi] [heild] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .

At	that	instant	a	hail	came	from	the	ship	—	he	hailed	in	return	.
在	那	立即的	一个	冰雹	来了	从	这	船	—	他	赞誉	在	返回	.

就在这时，船上传来一声冰雹——他也回以一声冰雹。

[ðə; ði] [beə(r)] [stɒpt] , [ə'pærəntli] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saʊndz] [wɪtʃ] [met] [ɪts] [ɪəz] .

The	bear	stopped	,	apparently	astonished	at	the	strange	sounds	which	met	its	ears	.
这	熊	停止	,	显然	惊讶	在	这	奇怪的	声音	哪个	遇见	它是	耳朵	.

熊停了下来，显然是被耳边传来的奇怪声音惊呆了。

[də'rektli] ['ɑːftəwədz] [ə'nʌðə(r)] [heɪl] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]

Directly	afterwards	another	hail	was	heard	,	and	turning	his	head	for	an
直接地	然后	其他	冰雹	曾是	听到	,	和	转弯	他的	头	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

紧接着又传来一声冰雹，他转过头来，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] .

he	caught	sight	of	a	party	of	men	coming	towards	him	from	the	ship	.
他	捕捉	视线	的	一个	派对	的	男人	未来	向	他	从	这	船	.

他瞥见一群人从船上朝他走来。

[ðə; ði] [beə(r)] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [səʊ] ['meni] [fəʊz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə]

The	bear	seemed	unwilling	to	encounter	so	many	foes	,	and	began	slowly	to
这	熊	似乎	不情愿	到	遇到	所以	许多	敌人	,	和	开始	缓慢地	到

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

熊似乎不愿遭遇这么多敌人，开始慢慢撤退。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ɑːki] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] , ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [hɪm]

In	another	minute	Archy	was	surrounded	by	a	number	of	men	,	shouting	to	him
在	其他	分钟	阿奇	曾是	包围	经过	一个	数字	的	男人	,	喊叫	到	他

[ɪn] [wel] - [nəʊn] [təʊnz] .

in	well	-	known	tones	.
在	出色地	-	已知	音调	.

又过了一分钟，阿奇就被一群男人围住了，他们用阿奇熟悉的语气对他大喊大叫。

“ [maɪ] [frendz] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] , ” [sed] [ɑːki] , [nɒt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [huː]

“	My	friends	out	there	want	your	help	,	”	said	Archy	,	not	stopping	to	explain	who
“	我的	朋友们	出去	那里	想	你的	帮助	,	”	说	阿奇	,	不是	停止	到	解释	WHO

[hiː; hi] [wɒz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

“我的朋友们需要你们的帮助，”阿奇说道，并没有停下来解释自己是谁。

[ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [ɑːmz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] — [waɪl] [sʌm; səm] [stɒpt] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]

They	all	had	arms	in	their	hands	—	while	some	stopped	to	fire	at	the
他们	全部	有	武器	在	他们的	双手	—	尽管	一些	停止	到	火	在	这

[rɪ'triːtɪŋ] [beə(r)] ,

retreating	bear	,
撤退	熊	,

他们手里都拿着武器——有些人停下来向撤退的熊开枪，

['ʌðə(r)z] [rʌn] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ['ɪndəˌkeɪtɪd] .

others	run	on	in	the	direction	indicated	.
其他的	跑步	在	在	这	方向	表明的	.

其他人则继续朝指示的方向跑去。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [tʊk] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)][wɒz; wəz] [si:n] [tu:; tə][drɒp][ɒn][ðə; ði]

Some	of	the	bullets	took	effect	,	and	the	bear	was	seen	to	drop	on	the
一些	的	这	子弹	采取	影响	,	和	这	熊	曾是	已见	到	降低	在	这

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

部分子弹击中了熊，人们看到熊倒在了雪地上。

[waɪl] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dæʃt] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [beə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

While	most	of	them	dashed	forward	towards	the	wounded	bear	,	one	of	them
尽管	最多	的	他们	虚线	向前	向	这	受伤	熊	,	一	的	他们

[rɪ'meɪnd] [baɪ] [ɑ:ki] .

remained	by	Archy	.
剩余	经过	阿奇	.

虽然他们中的大多数人都冲向受伤的熊，但有一个人留在了阿奇身边。

“ [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [læd] — [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“	Where	do	you	come	from	,	lad	—	who	are	you	?	”	he	asked	.
“	在哪里	做	你	来	从	,	小伙子	—	WHO	是	你	?	”	他	问	.

“小伙子，你从哪里来？你是谁？”他问道。

[ɑ:ki] , [wɪð] [ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [hɑ:t] , [ɹ'ɛkəgn̩aɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

Archy	,	with	a	bounding	heart	,	recognised	the	voice	.
阿奇	,	和	一个	边界	心	,	已确认	这	嗓音	.

阿奇心地善良，一眼就认出了这个声音。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['ɜ:vɪn] .

It	was	that	of	Captain	Irvine	.
它	曾是	那	的	队长	尔湾	.

那是欧文船长的。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɑ:ki] ['hju:sən] , [sɜ:(r)] , [ænd; ənd] ['ændru:] [skɑ:'leɪ] , [ænd; ənd]['deɪvɪd] ['sɔ:ndəz] , [ænd; ənd]

“	I	am	Archy	Hughson	,	sir	,	and	Andrew	Scollay	,	and	David	Saunders	,	and
“	我	是	阿奇	休森	,	先生	,	和	安德鲁	斯科莱	,	和	大卫	桑德斯	,	和

- ,

Foubister	,
-	,

“我是 Archy Hughson 先生，还有 Andrew Scollay、David Saunders 和 Foubister，

[ðə; ði]['kɑ:pəntə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌju: 'es][ɒn] [bɔ:d] ,

the	carpenter	of	a	ship	which	took	us	on	board	,
这	木匠	的	一个	船	哪个	采取	我们	在	木板	,

载我们上船的那艘船的木匠，

[ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] — [ai] [həʊp] [ðə; ði] [beəz] [hæv; həv] [nɒt] [hɜ:t] [ðem; ðəm] . ”

are	out	there	—	I	hope	the	bears	have	not	hurt	them	.	”
是	出去	那里	—	我	希望	这	熊	有	不是	伤害	他们	.	”

它们还在那里——我希望熊没有伤害它们。

“ [ai] [trʌst] [nɒt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [bʌt; bət] [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['lædi] ,

“	I	trust	not	,	”	said	the	captain	;	“	but	come	along	,	laddie	,
“	我	相信	不是	,	”	说	这	队长	;	“	但	来	沿着	,	小伙子	,

“我不信任你，”船长说；“不过，小伙子，跟我来吧。”

[tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] — [tel] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][æz; əz][ju:; jʊ][gəʊ] .

to	the	ship	—	tell	me	more	as	you	go	.
到	这	船	—	告诉	我	更多的	作为	你	去	.

上船后，你一路上再告诉我更多信息。

[ju:; jʊ] [si:m] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][stænd] .

You	seem	scarcely	able	to	stand	.
你	似乎	几乎	有能力的	到	站立	.

你似乎几乎站不稳了。

" [ɑːki] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['gɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] , [ænd; ənd] [wel] [naɪ] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm]

"	**Archy**	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**gasping**	**for**	**breath**	**,**	**and**	**well**	**nigh**	**dropping**	**from**
"	阿奇	曾是	,	的确	,	喘息	为了	气息	,	和	出色地	夜	下降	从

[fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

fatigue	**and**	**excitement**	**.**
疲劳	和	激动	.

“阿奇确实气喘吁吁，几乎要因为疲惫和兴奋而倒下。”

[ðə; ði][kaɪnd] ['kæptɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [hɪm] , [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] ; [bʌt; bət] [ɑːki] ,

The	**kind**	**captain**	**supporting**	**him**	**,**	**they**	**made**	**their**	**way**	**toward**	**the**	**ship**	**;**	**but**	**Archy**	**,**
这	种类	队长	支持	他	,	他们	制成	他们的	方式	朝向	这	船	;	但	阿奇	,

在善良的船长的搀扶下，他们向船的方向走去；但是阿奇，

[ðəʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['ʌtərəns] .

though	**he**	**tried**	**to**	**speak**	**,**	**had**	**lost**	**all**	**power**	**of**	**utterance**	**.**
尽管	他	尝试	到	说话	,	有	丢失的全部		力量	的	发声	.

虽然他试图说话，但却完全丧失了说话的能力。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ɑːki] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd]

One	**of**	**the**	**other**	**men**	**came**	**quickly**	**to**	**their**	**assistance**	**,**	**and**	**Archy**	**was**	**lifted**
一	的	这	其他	男人	来了	迅速地	到	他们的	协助	,	和	阿奇	曾是	抬起

[ɒn] [bɔːd] ,

on	**board**	**,**
在	木板	,

另一名男子迅速上前帮忙，阿奇被抬上了船。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] [sin'klɛə] .

and	**placed**	**in**	**the**	**captain's**	**cabin**	**,**	**under**	**the**	**care**	**of**	**Dr**	**Sinclair**	**.**
和	放置	在	这	船长的	舱	,	在下面	这	关心	的	博士	辛克莱	.

并安置在船长室，由辛克莱医生照料。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvd] , ['brɪŋɪŋ] ['ændruː] [ænd; ənd] -

In	**a**	**short**	**time**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**party**	**arrived**	**,**	**bringing**	**Andrew**	**and**	**Foubister**
在	一个	短的	时间	这	休息	的	这	派对	到达的	,	带来	安德鲁	和	-

[ʌn'hɜːt] ,

unhurt	**,**
毫发无损	,

不久，其余的人也赶到了，安德鲁和福比斯特都安然无恙。

[ðəʊ] [wel] [naɪ] [ɪg'zɔːstɪd] ; [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɔːndəz] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['wuːndɪd] [baɪ]

though	**well**	**nigh**	**exhausted**	**;**	**but**	**poor**	**Saunders**	**had**	**been**	**severely**	**wounded**	**by**
尽管	出色地	夜	筋疲力尽的	;	但	贫穷的	桑德斯	有	到过	严重	受伤	经过

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [beəz] ,

one	**of**	**the**	**bears**	**,**
一	的	这	熊	,

虽然几乎筋疲力尽，但可怜的桑德斯被其中一头熊严重咬伤了。

[tuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [biːn] [kɪld] .

two	**of**	**which**	**had**	**,**	**however**	**,**	**been**	**killed**	**.**
二	的	哪个	有	,	然而	,	到过	被杀	.

但其中两人已经遇难。

['ændruː] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['kærid] [bɪ'ləʊ] , [suːn] ['sʌmwɒt] [rɪ'kʌvəd] .

Andrew	**,**	**on**	**being**	**carried**	**below**	**,**	**soon**	**somewhat**	**recovered**	**.**
安德鲁	,	在	存在	携带	以下	,	很快	有些	恢复	.

安德鲁被抬到下面后，很快就恢复了一些。

[hɪz; ɪz][fɜːst][ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [niːl] [daʊn] , [wen] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] ,

His	**first**	**act**	**was**	**to**	**kneel**	**down**	**,**	**when**	**,**	**lifting**	**up**	**his**	**hands**	**,**
他的	第一的	行为	曾是	到	下跪	向下	,	什么时候	,	举重	向上	他的	双手	,

他的第一个举动是跪了下来，然后举起双手，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] [ɔːl] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['mɜːsɪf(ə)l] [gɒd] [huː] [hæd; həd] [prɪ'zɜːvd]

he	returned	thanks	to	that	all	powerful	and	merciful	God	who	had	preserved
他	返回	谢谢	到	那	全部	强大的	和	仁慈	上帝	WHO	有	保存完好

[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

him	and	his	companions	.
他	和	他的	同伴	.

他能够平安归来，全赖那位全能仁慈的上帝，是上帝保佑了他和他的同伴们。

“ ['ʃipmeit] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Shipmates	,	”	he	said	,
“	船友	,	”	他	说	,

“船员们，”他说。

[æz; əz][hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [stʊd]

as	he	observed	the	look	of	astonishment	with	which	some	of	those	who	stood
作为	他	观察到	这	看	的	惊讶	和	哪个	一些	的	那些	WHO	站立

[ə'raʊnd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .

around	regarded	him	.
大约	认为	他	.

他注意到周围一些人脸上露出惊讶的表情。

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [gɒn] [θruː] [ðə; ði]['deindʒəz][wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'kaʊntəd] ,

“	Had	you	gone	through	the	dangers	we	have	encountered	,
“	有	你	已消失	通过	这	危险	我们	有	遭遇	,

“如果你经历过我们所遭遇的危险，

[ænd; ənd] [biːn] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] ,

and	been	preserved	from	them	to	reach	the	ship	again	,
和	到过	保存完好	从	他们	到	抵达	这	船	再次	,

并得以幸免于难，再次抵达船上。

[juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɑːm] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [streŋθ] [hæd; həd]

you	would	feel	that	it	was	not	your	own	arm	,	or	your	own	strength	had
你	会	感觉	那	它	曾是	不是	你的	自己的	手臂	,	或者	你的	自己的	力量	有

[seɪvd] [juː; jʊ] ,

saved	you	,
已保存	你	,

你会感觉救了你的不是你自己的手臂，也不是你自己的力量。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [huː] [nɒt]['əʊnli] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][jʊː 'es] ['sɪnfl] [ænd; ənd]

but	He	,	who	not	only	takes	care	of	the	bodies	of	us	sinful	and
但	他	,	WHO	不是	仅有的	需要	关心	的	这	身体	的	我们	罪恶的	和

[ʌn'greɪtf(ə)l] ['kriːtʃəz] ,

ungrateful	creatures	,
忘恩负义	生物	,

但是祂不仅照料我们这些有罪且忘恩负义的受造物的身体，

[bʌt; bət][ɪz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [seɪv] ['aʊə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] [ə'laɪv] .

but	is	willing	and	ready	to	save	our	immortal	souls	alive	.
但	是	愿意的	和	准备好	到	节省	我们的	不朽	灵魂	活	.

但他愿意并且准备好拯救我们不朽的灵魂。

” [ɑːki] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəsnəs] ,

”	Archy	remained	for	some	days	in	a	state	of	unconsciousness	,
”	阿奇	剩余	为了	一些	天	在	一个	状态	的	无意识	,

“Archy昏迷了好几天，

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] [sin'klɛə] [hiː; hi] ['grædʒuəli] [rɪ'kʌvəd] .

but	under	the	care	of	Dr	Sinclair	he	gradually	recovered	.
但	在下面	这	关心	的	博士	辛克莱	他	逐步地	恢复	.

但在辛克莱医生的悉心照料下，他逐渐康复了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] .

The	captain	treated	him	with	the	greatest	kindness	.
这	队长	治疗	他	和	这	最	仁慈	.

船长对他非常友善。

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ɑːki] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“ I	have	heard	all	about	you	,	Archy	,	”	he	said	,
” 我	有	听到	全部	关于	你	,	阿奇	,	”	他	说	,

“关于你的事我都听说了，阿奇，”他说。

“ [ænd; ənd][ai][doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn]

“	and	I	don't	speak	to	you	now	to	blame	you	for	your	conduct	in
”	和	我	不	说话	到	你	现在	到	责备	你	为了	你的	执行	在

['liːvɪŋ] [həʊm] .

leaving	home	.
离开	家	.

“我现在跟你说话，不是为了责怪你离家出走的行为。”

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

I'll	leave	it	to	your	own	conscience	to	do	so	.
患病的	离开	它	到	你的	自己的	良心	到	做	所以	.

这取决于你自己的良心。

[gɒd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [hæz; həz][led][juː; jʊ] [θruː] [sɪ'vɪə(r)] ['traɪəlz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] ,

God	,	in	His	mercy	,	has	led	you	through	severe	trials	and	hardships	,
上帝	,	在	他的	怜悯	,	有	引领	你	通过	严重	试验	和	艰辛	,

上帝出于祂的怜悯，带领你度过了严峻的考验和艰难险阻。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['mɜːsɪfəli] [prɪ'zɜːvd] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] , [aɪ] [trʌst] , [ˌhens'fɔːθ]

and	has	mercifully	preserved	your	life	,	that	you	may	,	I	trust	,	henceforth
和	有	仁慈地	保存完好	你的	生活	,	那	你	可能	,	我	相信	,	今后

[dɪ'vəʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] ,

devote	it	to	His	service	,
奉献	它	到	他的	服务	,

祂仁慈地保全了你的生命，我相信，从此以后，你可以将生命奉献给祂。

[ænd; ənd] [nɒt] , [æz; əz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] , [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['seɪtn] .

and	not	,	as	heretofore	,	to	that	of	Satan	.
和	不是	,	作为	此前	,	到	那	的	撒但	.

而不是像以前那样归于撒旦。

['evə(r)] [rɪ'membə(r)] , [ɑːki] , [ðæt] [wiː; wi] - ['kænɒt] [sɜːv] [tuː] ['mɑːstəz] - — [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]

Ever	remember	,	Archy	,	that	we	'	cannot	serve	two	masters	'	—	we	must	be
曾经	记住	,	阿奇	,	那	我们	-	不能	服务	二	大师	-	—	我们	必须	是

['aɪðə(r)] [kraɪsts] ['lʌvɪŋ] ['sʌbdʒɪkts] ,

either	Christ's	loving	subjects	,
任何一个	基督的	爱	主题	,

阿奇，你永远要记住，我们“不能侍奉两个主人”——我们必须要么成为基督爱戴的子民，要么成为基督爱戴的子民。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [lɔːz] , [ɔː(r)][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['seɪtənz] [sleɪvz] , [ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl]

and	obey	His	laws	,	or	we	must	be	Satan's	slaves	,	and	do	his	will
和	服从	他的	法律	,	或者	我们	必须	是	撒旦的	奴隶	,	和	做	他的	将要

— [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][hɑːd] ,

—	he	is	a	hard	,
—	他	是	一个	难的	,

我们必须遵守祂的律法，否则我们就会成为撒旦的奴隶，遵行他的旨意——祂是一个严厉的人。

[ænd; ənd]['ɒftaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌnɪŋ] [tɑːsk] - ['mɑːstə(r)] .

and	oftentimes	a	very	cunning	task	-	master	.
和	经常	一个	非常	狡猾	任务	-	掌握	.

而且往往是一位非常狡猾的监工。

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [waɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪnkli'neiʃən] , [ænd; ənd] ,

Most	of	his	slaves	,	while	following	their	own	devices	and	inclinations	,	and	,
最多	的	他的	奴隶	,	尽管	下列的	他们的	自己的	设备	和	倾向	,	和	,

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] ['fænsi] ,

as	they	may	fancy	,
作为	他们	可能	想要	,

他的大多数奴隶，在遵循他们自己的计谋和喜好，以及他们可能想象的那样，

['duːɪŋ] [nəʊ] [greɪt] [hɑːm] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ri'ælәti] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkts] .

doing	no	great	harm	,	are	in	reality	carrying	out	his	objects	.
正在做	不	伟大的	伤害	,	是	在	现实	携带	出去	他的	对象	.

没有造成太大的伤害，实际上却在实现他的目标。

[hiː; hi][blaɪndz][ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['iːzəli] [led] ['kæptɪv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['emisəri] ,

He	blinds	their	eyes	,	and	they	are	thus	easily	led	captive	by	his	emissaries	,
他	百叶窗	他们的	眼睛	,	和	他们	是	因此	容易地	引领	俘虏	经过	他的	使者	,

他弄瞎了他们的双眼，这样他们就很容易被他的使者俘虏。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][led] [ə'weɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sɪns] [dɪ'skʌvəd] , [baɪ] [ðæt] [ʌn'hæpi]

just	as	you	were	led	away	,	as	I	have	since	discovered	,	by	that	unhappy
只是	作为	你	是	引领	离开	,	作为	我	有	自从	发现	,	经过	那	不开心

[mæn] , [mæks] ['ɪŋkstər] .

man	,	Max	Inkster	.
男人	,	最大限度	因克斯特	.

正如我后来发现的那样，你被那个不幸的男人马克斯·英克斯特带走了。

[gɑːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'skruːtəb(ə)l] .

God's	ways	are	inscrutable	.
神的	方式	是	难以捉摸	.

神的旨意难以捉摸。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['perɪʃ] , [ai][fɪə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz][sɪnz] , [waɪl] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][hæz; həz]

He	has	been	allowed	to	perish	,	I	fear	,	in	his	sins	,	while	your	life	has
他	有	到过	允许	到	沦	,	我	害怕	,	在	他的	罪孽	,	尽管	你的	生活	有

[biːn] [prɪ'zɜːvd] .

been	preserved	.
到过	保存完好	.

恐怕他已因罪孽而灭亡，而你的生命却得以保全。

[ðen] , [ə'gen] [ai] [seɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , - [preɪ] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ,

Then	,	again	I	say	,	my	boy	,	'	Pray	without	ceasing	,
然后	,	再次	我	说	,	我的	男生	,	-	祈祷	没有	停止	,

然后，我再次对孩子说：“不住地祷告，

- [ðæt] [gɑːdz] ['həʊli] ['spɪrɪt] [meɪ] ['streŋ(k)θn] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] ,

'	that	God's	Holy	Spirit	may	strengthen	and	support	you	to	walk	in	His	ways	,
-	那	神的	圣	精神	可能	加强	和	支持	你	到	走	在	他的	方式	,

愿神的圣灵加添你们的力量，帮助你们行在祂的道中。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz]['həʊli] [lɔːz] .

and	to	obey	His	holy	laws	.
和	到	服从	他的	圣	法律	.

并遵守祂的神圣律法。

” [ɑːki] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	Archy	assured	the	captain	that	such	was	his	wish	,	and	that	,	feeling	his
”	阿奇	保证	这	队长	那	这样的	曾是	他的	希望	,	和	那	,	感觉	他的

[əʊn] ['wiːknəs] ,

own	weakness	,
自己的	弱点	,

“阿奇向船长保证，这正是他的愿望，而且，由于他自己也感到虚弱，

[hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] .

he	would	ever	seek	for	strength	from	above	.
他	会	曾经	寻找	为了	力量	从	多于	.

他会永远向上帝寻求力量。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [θruː'aʊt] [laɪf] , ” [sed] ['kæptɪn] ['ɜːvɪn] , ['spləmli] .

“	You	will	need	it	now	,	and	throughout	life	,	”	said	Captain	Irvine	,	solemnly	.
”	你	将要	需要	它	现在	,	和	自始至终	生活	,	”	说	队长	尔湾	,	庄严地	.

“你现在需要它，而且一生都需要它，”艾尔文上尉严肃地说。

“ [tuː; tə] [gɒd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [wiː; wi] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊə(r)] [help] , [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] ,

“	To	God	alone	can	we	look	for	sure	help	,	in	time	of	need	,
”	到	上帝	独自的	能	我们	看	为了	当然	帮助	,	在	时间	的	需要	,

“在危难之际，我们只能向上帝寻求确切的帮助。”

[ɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['tempərəl] ['dɪfɪkəltɪz] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðen] [ɪn] ['aʊə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['traɪəlz] .

in	all	our	temporal	difficulties	,	much	more	then	in	our	spiritual	trials	.
在	全部	我们的	颞	困难	,	很多	更多的	然后	在	我们的	精神	试验	.

在所有世俗的困难中，我们所面临的困难远比在精神的考验中要多得多。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [ɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ʃɪp] [njuː] [ðɪs] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'steɪn] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['meni]

I	would	that	all	on	board	the	ship	knew	this	—	it	would	sustain	them	in	the	many
我	会	那	全部	在	木板	这	船	知道	这	—	它	会	维持	他们	在	这	许多

['deɪndʒəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kɔːld] [ɒn] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] .

dangers	and	the	hardships	they	must	be	called	on	to	endure	.
危险	和	这	艰辛	他们	必须	是	称为	在	到	忍受	.

我希望船上的所有人都明白这一点——这将帮助他们度过必须忍受的诸多危险和艰辛。

[wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [wel] [naɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ,

We	have	now	been	well	nigh	a	month	shut	up	in	the	ice	,
我们	有	现在	到过	出色地	夜	一个	月	关闭	向上	在	这	冰	,

我们被困在冰里已经将近一个月了。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['nɪəli] [eɪt] [mʌnθs] [lɒŋgə(r)] .

and	must	expect	to	remain	nearly	eight	months	longer	.
和	必须	预计	到	保持	几乎	八	几个月	更长	.

预计还要再待近八个月。

[wiː; wi] [hæd; həd] [prə'vɪʒ(ə)nz] ['əʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [reɪt] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] ,

We	had	provisions	only	at	the	usual	rate	of	consumption	for	three	months	,
我们	有	条款	仅有的	在	这	通常	速度	的	消耗	为了	三	几个月	,

我们只储备了足够三个月使用的正常消耗量的物资。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['frəʊz(ə)n] [ʌp] ,

and	therefore	from	the	day	the	ship	was	frozen	up	,
和	所以	从	这	天	这	船	曾是	冷冻	向上	,

因此，从船只被冻结的那天起，

[aɪ] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kruː] [ɒn] [ʃɔːt] [ə'laʊəns] .

I	was	compelled	to	place	the	crew	on	short	allowance	.
我	曾是	被迫	到	地方	这	全体人员	在	短的	津贴	.

我不得不减少船员的津贴。

['aʊə(r)] ['fjuːəl] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪs] [breɪks] [ʌp] .

Our	fuel	,	too	,	will	be	exhausted	long	before	the	ice	breaks	up	.
我们的	燃料	,	也	,	将要	是	筋疲力尽的	长的	前	这	冰	休息	向上	.

我们的燃料也会在冰层融化之前很久就耗尽。

[wen] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] , [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['weðə(r)] [pruːv] [tem'pestʃuəs] ,

When	that	time	comes	,	should	the	weather	prove	tempestuous	,
什么时候	那	时间	来	,	应该	这	天气	证明	暴风雨般的	,

届时，如果天气恶劣，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] ['fɪəf(ə)l] ['deɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [aɪs]

the	ship	will	be	exposed	to	fearful	danger	from	the	huge	masses	of	ice
这	船	将要	是	裸露	到	可怕	危险	从	这	巨大的	群众	的	冰

[tɒst] [ə'baʊt] [baɪ] [ðə; ði] [weɪvz] ,

tossed	about	by	the	waves	,
抛掷	关于	经过	这	波浪	,

船只将面临被海浪抛掷的大量冰块带来的巨大危险。

[ɔː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [ə'genst] [ðə; ði] ['aɪsˌbɜːgz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

or	from	being	driven	against	the	icebergs	which	may	appear	in	her	course	.
或者	从	存在	驱动	反对	这	冰山	哪个	可能	出现	在	她	课程	.

或者因为被推向航线上可能出现的冰山而受伤。

[wɪð] [ðə; ði] [kruː] ['wiːkənd] [æz; əz] ['aʊəz] [wɪl] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

With	the	crew	weakened	as	ours	will	of	necessity	be	by	that	time	,
和	这	全体人员	减弱	作为	我们的	将要	的	必要性	是	经过	那	时间	,

届时，船员的体力必然会像我们一样捉襟见肘。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['eɪb(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [biː; bi] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [kən'tend] [ə'genst] [ðə; ði] ['perilz] [wɪtʃ]

how	little	able	shall	we	be	of	ourselves	to	contend	against	the	perils	which
如何	小的	有能力的	将	我们	是	的	我们自己	到	抗衡	反对	这	危险	哪个

[wɪl] [sə'raʊnd] [juː 'es] .

will	surround	us	.
将要	环绕	我们	.

我们自身又有多少能力去对抗即将包围我们的种种危险呢?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ɑːki] ,

I	tell	you	this	,	Archy	,
我	告诉	你	这	,	阿奇	,

我跟你说，阿奇，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt]

that	you	may	be	induced	more	completely	to	trust	to	the	protection	of	that
那	你	可能	是	诱导	更多的	完全地	到	相信	到	这	保护	的	那

[gɒd] [huː] [kæn; kən] [ə'ləʊn] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː 'es] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .

God	who	can	alone	enable	us	to	escape	them	.
上帝	WHO	能	独自的	使能够	我们	到	逃脱	他们	.

好让你们更加完全地信赖那位能使我们脱离苦难的上帝的保护。

" [ɑːki] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

"	Archy	at	length	recovered	his	strength	.
"	阿奇	在	长度	恢复	他的	力量	.

“阿奇终于恢复了体力。”

[sʌm; səm] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['ændruː] ,

Some	time	had	passed	before	he	discovered	that	the	captain	,	and	Andrew	,
一些	时间	有	通过了	前	他	发现	那	这	队长	,	和	安德鲁	,

过了一段时间，他才发现船长和安德鲁

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ,

and	one	or	two	other	persons	,
和	一	或者	二	其他	人	,

还有一两个人，

[hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ['skænti] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [fuːd] .

had	given	up	to	him	a	portion	of	their	own	scanty	allowance	of	food	.
有	给定	向上	到	他	一个	部分	的	他们的	自己的	稀少	津贴	的	食物	.

他们把自己仅有的少量食物分给了他一部分。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] ,

When	he	found	this	out	,
什么时候	他	成立	这	出去	,

当他发现这件事时，

[hiː; hi] [begd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɑːdʒə(r)] [ʃeə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

he	begged	that	he	might	not	have	a	larger	share	than	the	rest	.
他	乞求	那	他	可能	不是	有	一个	更大的	分享	比	这	休息	.

他恳求不要让他分到比其他人多的那份。

“ [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [læd] , [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] , ” [sed] ['ændruː] .

“	You	,	a	growing	lad	,	want	it	more	than	we	do	,	”	said	Andrew	.
“	你	,	一个	生长	小伙子	,	想	它	更多的	比	我们	做	,	”	说	安德鲁	.

“你这个正在长身体的年轻人，比我们更想要它，”安德鲁说。

“ [ænd; ənd] [ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,

“	And	I	,	for	one	,
“	和	我	,	为了	一	,

“而我，就我个人而言，

[fiːl] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [left] [tuː; tə] [daɪ] [ɒn]

feel	that	if	it	had	not	been	for	you	we	should	have	been	left	to	die	on
感觉	那	如果	它	有	不是	到过	为了	你	我们	应该	有	到过	左边	到	死	在

[ðə; ði] [aɪs] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] .

the	ice	far	away	from	this	.
这	冰	远的	离开	从	这	.

我觉得如果不是你，我们早就被遗弃在远离此地的冰面上等死。

[ðə; ði] [kruː] ['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [beəz] [ðeɪ]

The	crew	also	said	that	you	enabled	them	to	kill	one	of	the	two	bears	they
这	全体人员	还	说	那	你	已启用	他们	到	杀	一	的	这	二	熊	他们

[gɒt] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] .

got	the	night	of	our	return	.
得到	这	夜晚	的	我们的	返回	.

船员们还说，是你让他们在我们返回当晚猎杀了他们遇到的两只熊中的一只。

” [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fuːd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tel] [ɒn] [ðə; ði] [freɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	The	want	of	sufficient	food	at	length	began	to	tell	on	the	frames	of	the
”	这	想	的	充足的	食物	在	长度	开始	到	告诉	在	这	框架	的	这

['hɑːdi] ['siːmən] .

hardy	seamen	.
耐寒的	海员	.

“食物不足最终开始对强壮的水手们的身体造成损害。”

['pɑːtiz] ['kɒnstəntli] [went] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [həʊps] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] [siːlz] [ɔː(r)] [beəz] ,

Parties	constantly	went	out	hunting	in	the	hopes	of	killing	seals	or	bears	,
各方	不断地	去	出去	打猎	在	这	希望	的	杀	封印	或者	熊	,

各狩猎队不断外出狩猎，希望能猎杀海豹或熊。

[bʌt; bət] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ðeə(r)] [skɪl] [ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [weɪl] ,

but	notwithstanding	all	their	skill	in	capturing	the	mighty	whale	,
但	虽然	全部	他们的	技能	在	捕捉	这	强大的	鲸	,

尽管他们拥有高超的捕鲸技巧，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['weəri] [siːlz] [æt; ət] [ðeə(r)] [bləʊ] - [həʊlz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] ,

they	were	unable	to	catch	the	wary	seals	at	their	blow	-	holes	in	the	ice	,
他们	是	无法	到	抓住	这	警惕	封印	在	他们的	吹	-	孔	在	这	冰	,

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [sək'siːdɪd] ,

although	they	succeeded	,
虽然	他们	成功了	,

虽然他们成功捕捉到了警惕的海豹在冰面上喷水孔处的踪迹，但最终还是没能成功。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃeɪs] , [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [tuː] [mɔː(r)] [beəz] ,

after	a	long	chase	,	in	obtaining	two	more	bears	,
后	一个	长的	追赶	,	在	获得	二	更多的	熊	,

经过一番漫长的追逐，又抓到了两只熊，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['temptɪd] [baɪ]['hʌŋgə(r)][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɪp] .

who	had	been	tempted	by	hunger	to	approach	the	ship	.
WHO	有	到过	受诱惑	经过	饥饿	到	方法	这	船	.

饥饿驱使着他们靠近了那艘船。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ]['vɪzɪts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] .

They	were	disappointed	in	receiving	no	visits	from	the	Esquimaux	.
他们	是	失望的	在	接收	不	访问	从	这	爱斯基摩人	.

他们对没有受到爱斯基摩人的拜访感到失望。

['ændruː] [fɪəd] ['truːli] [ðæt] [ðə; ði] ['frendli] ['neɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðeə(r)] ['reskjuː] ,

Andrew	feared	truly	that	the	friendly	native	who	had	come	to	their	rescue	,
安德鲁	害怕	真的	那	这	友好的	本国的	WHO	有	来	到	他们的	救援	,

[hæd; həd] [hɪm'self] ,

had	himself	,
有	他自己	,

安德鲁真的担心，那位前来营救他们的友善土著，其实已经.....

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

on	his	return	,
在	他的	返回	,

他回来后，

['fɔːlən] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [wen] ['meɪkɪŋ]

fallen	a	victim	to	the	savage	animals	who	had	followed	them	when	making
倒下	一个	受害者	到	这	野蛮的	动物	WHO	有	随后	他们	什么时候	制作

[ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

their	way	to	the	ship	.
他们的	方式	到	这	船	.

在前往船只的途中，他们遭到了尾随而至的凶猛野兽的袭击，不幸成为受害者。

[ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] “ [keɪt] ” ['djʊərɪŋ] [ðæt] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['diːteɪld] [æt; ət]

The	occurrences	on	board	the	“	Kate	”	during	that	long	winter	cannot	be	detailed	at
这	发生	在	木板	这	“	凯特	”	期间	那	长的	冬天	不能	是	详细的	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

在漫长的冬季里，“凯特”号上发生的事情无法详述。

[ðæt] ['dredɪd] [dɪ'ziːz] , [ðə; ði] ['skɜːvi] , [prə'djuːst] [baɪ][sɔːlt] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv]

That	dreaded	disease	,	the	scurvy	,	produced	by	salt	provisions	and	want	of
那	令人恐惧的	疾病	,	这	坏血病	,	生产	经过	盐	条款	和	想	的

['vedʒtəb(ə)l]['daɪət] ,

vegetable	diet	,
蔬菜	饮食	,

坏血病，这种可怕的疾病，是由摄入过多盐分和缺乏蔬菜饮食引起的。

[brəʊk] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kruː] ; [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ʌp][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

broke	out	among	the	crew	;	more	than	half	were	laid	up	by	it	,
打破	出去	之中	这	全体人员	;	更多的	比	一半	是	铺设	向上	经过	它	,

疫情在船员中爆发，超过半数船员因此卧床不起。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kwɪt][ðeə(r)] [bedz] ;

and	unable	to	quit	their	beds	;
和	无法	到	辞职	他们的	床	;

他们卧床不起；

[ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['teɪkən] [ɪl] — [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] ['sʌfərɪŋ]

the	good	captain	himself	was	also	taken	ill	—	he	had	been	long	suffering
这	好的	队长	他自己	曾是	还	已采取	患病的	—	他	有	到过	长的	痛苦

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [kɔːt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz][fɜːst] [ɪn'træpt] [baɪ][ðə; ði][aɪs] ,

from	a	disease	caught	when	the	ship	was	first	entrapped	by	the	ice	,
从	一个	疾病	捕捉	什么时候	这	船	曾是	第一的	被困	经过	这	冰	,

这位善良的船长本人也病倒了——他长期以来一直患有一种疾病，这种疾病是在船只最初被冰困住时感染的。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] , [æz; əz][ðə; ði]

and	when	it	was	expected	that	she	would	be	crushed	to	pieces	,	as	the
和	什么时候	它	曾是	预期的	那	她	会	是	碎	到	件	,	作为	这

“ ['læpˌlændə(r)] ” [hæd; həd] [biːn] .

“	Laplander	”	had	been	.
“	拉普兰人	”	有	到过	.

人们原本以为她会像“拉普兰人”一样被碾成碎片。

[ɑːki] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] [riː'pei, riː-] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] , [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm]

Archy	had	now	the	satisfaction	of	repaying	his	kindness	,	by	watching	over	him
阿奇	有	现在	这	满意	的	偿还	他的	仁慈	,	经过	观看	超过	他

,

,

,

现在，阿奇终于可以报答他的恩情了，他开始守护着他。

[æz; əz][ə; eɪ]['djuːtɪf(ə)l] [sʌn] [wʊd] [tend] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] .

as	a	dutiful	son	would	tend	a	father	.
作为	一个	尽职尽责的	儿子	会	趋向	一个	父亲	.

就像孝顺的儿子照顾父亲一样。

[hiː; hi] ['skeəsli] ['evə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

He	scarcely	ever	left	his	side	.
他	几乎	曾经	左边	他的	边	.

他几乎寸步不离地守在他身边。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['kæptɪnz]

Much	of	the	time	was	spent	in	reading	the	Bible	,	the	dying	captain's
很多	的	这	时间	曾是	花费	在	阅读	这	圣经	,	这	垂死	船长的

[ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] .

consolation	and	joy	.
安慰	和	喜悦	.

大部分时间都用来阅读《圣经》，这是垂死的船长获得安慰和快乐的方式。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ɒn] [ɑːki] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪv(ə)n] .

Again	and	again	he	urged	on	Archy	the	advice	he	had	before	given	.
再次	和	再次	他	敦促	在	阿奇	这	建议	他	有	前	给定	.

他一再向阿奇强调他之前给过的建议。

[ɑːki] [dɪd] [nɒt] [vaʊ] , [æz; əz][sʌm; səm] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Archy	did	not	vow	,	as	some	might	have	done	,	that	he	would	follow	it	,
阿奇	做过	不是	发誓	,	作为	一些	可能	有	完毕	,	那	他	会	跟随	它	,

阿奇并没有像某些人那样发誓要遵守它。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [nelt] [baɪ][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['bedsaɪd] ,

but	as	he	knelt	by	the	captain's	bedside	,
但	作为	他	跪下	经过	这	船长的	床头	,

但他跪在船长的床边时，

[hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [greɪs] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

he	earnestly	prayed	that	he	might	have	grace	to	do	so	.
他	切实	祈祷	那	他	可能	有	优雅	到	做	所以	.

他恳切祈祷，愿上帝赐予他恩典，让他能够做到这一点。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌmbəd] , [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [bɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə]

The	captain	,	feeling	that	his	hours	were	numbered	,	desired	to	bid	farewell	to
这	队长	,	感觉	那	他的	小时	是	编号	,	想要的	到	出价	告别	到

[hɪz; ɪz] [kruːː] .

his	crew	.
他的	全体人员	.

船长觉得自己时日无多，想要向船员们告别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wʌns] ['hɑːdi] [strɒŋ] [men] [pɑːs] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

It	was	a	sad	sight	to	see	the	once	hardy	strong	men	pass	in	and	out	of
它	曾是	一个	伤心	视线	到	看	这	一次	耐寒的	强的	男人	经过	在	和	出去	的

[ðə; ði]['kæbɪn] — [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [θɪn] [tʃiːks] [ɒv; əv][məʊst]

the	cabin	—	to	observe	the	tottering	steps	and	the	pale	thin	cheeks	of	most
这	舱	—	到	观察	这	颤巍巍	步骤	和	这	苍白	薄的	脸颊	的	最多

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

看到曾经强壮有力的男人们进进出出小木屋，真是一幅令人伤感的景象——大多数人步履蹒跚，脸色苍白消瘦。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌegzɔː'teɪʃn] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,

The	captain	had	a	word	of	exhortation	and	advice	for	each	,
这	队长	有	一个	单词	的	讲道	和	建议	为了	每个	,

船长对每个人都说了些鼓励和建议。

[ænd; ənd] ['meni] [felt] [ðə; ði] ['sɒləm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

and	many	felt	the	solemn	importance	of	his	words	.
和	许多	毛毡	这	庄严	重要性	的	他的	字	.

许多人都感受到了他话语的庄严意义。

[ðə; ði] [gʊd] ['kæptɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][daɪ] ,

The	good	captain	was	the	first	to	die	,
这	好的	队长	曾是	这	第一的	到	死	,

那位英勇的船长第一个牺牲了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] [fɪəd] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [sɪŋk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'ziːz]

and	the	doctor	feared	that	ere	long	several	others	would	sink	under	the	disease
和	这	医生	害怕	那	埃雷	长的	一些	其他的	会	下沉	在下面	这	疾病

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌfəd] .

from	which	they	suffered	.
从	哪个	他们	遭受	.

医生担心不久之后还会有其他人因这种疾病而去世。

[ə; eɪ] [diːp] [gluːm] ['set(ə)ld] [ɒn][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [kruːː] ,

A	deep	gloom	settled	on	most	of	the	crew	,
一个	深的	愁云	定居	在	最多	的	这	全体人员	,

船员们大多陷入了深深的阴郁之中。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] [ɪn][əʊld] ['ænˌdruːz] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

but	there	was	light	and	brightness	in	old	Andrew's	cabin	,	which	he
但	那里	曾是	光	和	亮度	在	老的	安德鲁的	舱	,	哪个	他

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ʃed] [ə'brɔːd] .

endeavoured	to	shed	abroad	.
努力	到	棚	国外	.

但老安德鲁的小屋里却充满了光明，他努力想把这种光明带到国外去。

[ðæt] [laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

That	light	came	from	within	.
那	光	来了	从	之内	.

那光芒源自内心。

[ˌaɪ 'tiː][ə'rəʊz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːm] [feɪθ] [ɪn][gɑːdz] ['lʌvɪŋ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['prɒvɪdəns] .

It	arose	from	his	firm	faith	in	God's	loving	mercy	and	protecting	providence	.
它	出现	从	他的	公司	信仰	在	神的	爱	怜悯	和	保护	普罗维登斯	.

这源于他对上帝慈爱怜悯和庇佑的坚定信仰。

“ [duː; də][nɒt][dɪ'speə(r)] , [meɪts] , ” [hiː; hi] [sed] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] .

“	Do	not	despair	,	mates	,	”	he	said	,	over	and	over	again	.
”	做	不是	绝望	,	伙伴们	,	”	他	说	,	超过	和	超过	再次	.

“伙计们，不要绝望，”他一遍又一遍地说。

“ [gɒd][hæz; həz] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [gʊd] ['kæptɪn] ,

“	God	has	thought	fit	to	take	our	good	captain	,
”	上帝	有	想法	合身	到	拿	我们的	好的	队长	,

“上帝认为应该带走我们这位优秀的船长，

[huː] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ðɪs] [kəʊld] [bliːk] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] ['braɪtnəs] [ænd; ənd]['glɔːri][ɪn]

who	has	changed	this	cold	bleak	scene	for	one	of	brightness	and	glory	in
WHO	有	已更改	这	寒冷的	苍凉	场景	为了	一	的	亮度	和	荣耀	在

[ðæt] ['betə(r)][lænd][ə'lɒft] [ðeə(r)] ,

that	better	land	aloft	there	,
那	更好的	土地	高空	那里	,

是谁将这寒冷凄凉的景象，变成了天上那更美好国度里的光明与荣耀?

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] ,

where	there	is	room	for	each	one	of	us	too	,
在哪里	那里	是	房间	为了	每个	一	的	我们	也	,

那里也为我们每个人提供了一席之地，

[ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [ruːlz] [ðeə(r)] ;

if	we	will	consent	to	become	the	subjects	of	the	being	who	rules	there	;
如果	我们	将要	同意	到	变得	这	主题	的	这	存在	WHO	规则	那里	;

如果我们愿意成为统治那里的统治者的臣民；

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [θɪŋk] [fɪt][æz; əz] [jet] [tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es][ðeə(r)] ,

but	He	may	not	think	fit	as	yet	to	call	us	there	,
但	他	可能	不是	思考	合身	作为	然而	到	称呼	我们	那里	,

但祂或许认为现在还不是时候召唤我们去那里。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] .

though	we	are	His	subjects	here	below	.
尽管	我们	是	他的	主题	这里	以下	.

虽然我们都是祂在世间的子民。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [ˌjuː 'es] ,

If	He	does	not	want	us	,
如果	他	做	不是	想	我们	,

如果祂不想要我们，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ɪn] ['seɪfti] [həʊm] .

he	will	find	the	means	of	carrying	our	ship	in	safety	home	.
他	将要	寻找	这	方法	的	携带	我们的	船	在	安全	家	.

他会找到办法让我们的船安全返航。

” [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [mʌnθ] [pɑːst] [baɪ] ; [ðəʊ] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'tens] [kəʊld]

”	Month	after	month	passed	by	;	though	suffering	from	hunger	,	and	intense	cold
”	月	后	月	通过了	经过	;	尽管	痛苦	从	饥饿	,	和	激烈的	寒冷的

[frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv]['fjuːəl] ,

from	want	of	fuel	,
从	想	的	燃料	,

“月复一月地过去；尽管饱受饥饿和因缺乏燃料而导致的严寒之苦，

[ðə; ði] [kruː] [held] [aʊt] .

the	crew	held	out	.
这	全体人员	握住	出去	.

船员们坚持了下来。

[ðə; ði][aɪs][bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ðæn; ðən][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪd] .

The	ice	began	to	move	much	earlier	in	the	year	than	had	been	expected	.
这	冰	开始	到	移动	很多	早些时候	在	这	年	比	有	到过	预期的	.

今年冰层开始移动的时间比预期要早得多。

[ə; eɪ] [strɒŋ] [geɪl] [sprʌŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɔːθwəd] — [hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ɒv; əv][aɪs] [rəʊz][ænd; ənd]

A	strong	gale	sprung	up	from	the	northward	—	huge	masses	of	ice	rose	and
一个	强的	大风	弹簧	向上	从	这	向北	—	巨大的	群众	的	冰	玫瑰	和

[fel] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] — [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [kræʃt] [ə'weɪ] ,

fell	around	the	ship	—	now	as	they	crashed	away	,
跌倒	大约	这	船	—	现在	作为	他们	崩溃了	离开	,

一股强劲的狂风从北方袭来——巨大的冰块在船周围起伏——现在，它们猛烈地撞击着船身，

[æn; ən]['əʊpən] ['tʃæn(ə)l] [ə'pɪəd] [ə'hed] .

an	open	channel	appeared	ahead	.
一个	打开	渠道	出现	前方	.

前方出现了一条畅通的通道。

[seɪl][wɒz; wəz][set] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz] [fjuː] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][ə'lɒft] .

Sail	was	set	,	though	not	without	difficulty	,	as	few	were	able	to	go	aloft	.
帆	曾是	放	,	尽管	不是	没有	困难	,	作为	很少	是	有能力的	到	去	高空	.

虽然遇到了一些困难，因为很少有人能爬到桅杆顶端，但最终还是扬帆起航了。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tuː] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [rʌʃt] [ɪn] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [liːk] ,

The	water	,	too	,	as	the	ship	began	to	move	,	rushed	in	through	many	a	leak	,
这	水	,	也	,	作为	这	船	开始	到	移动	,	匆忙	在	通过	许多	一个	泄露	,

随着船只开始移动，海水也从许多缝隙中涌入。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmps] [wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] .

and	the	pumps	were	set	to	work	.
和	这	水泵	是	放	到	工作	.

水泵已启动运转。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] — [ðen] [wʌns]

Now	it	seemed	as	if	she	was	again	about	to	be	imprisoned	—	then	once
现在	它	似乎	作为	如果	她	曾是	再次	关于	到	是	被监禁	—	然后	一次

[mɔː(r)][ðə; ði][aɪs] [brəʊk] [ə'weɪ] ,

more	the	ice	broke	away	,
更多的	这	冰	打破	离开	,

现在她似乎又要被囚禁了——然后冰层再次破裂。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .

and	she	continued	her	course	.
和	她	持续	她	课程	.

她继续她的旅程。

[bʌt; bət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [kruː] , ['skeəsli] [sɪks][wɜː(r); wə(r)] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

But	of	her	whole	crew	,	scarcely	six	were	fitted	for	work	.
但	的	她	所有的	全体人员	,	几乎	六	是	适配	为了	工作	.

但她的全体船员中，只有不到六个人适合工作。

['meni] [wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [ɪn][bed] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] ; ['ʌðə(r)z] [kʊd; kəd][dʒʌst] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]

Many	were	sick	in	bed	,	unable	to	move	;	others	could	just	crawl	to	the
许多	是	生病的	在	床	,	无法	到	移动	;	其他的	可以	只是	爬行	到	这

[pʌmps] ,

pumps	,
水泵	,

许多人卧病在床，无法动弹；其他人则只能爬到水泵旁。

[ænd; ənd] [wɜːk] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['fiːb(ə)l] [ɑːmz] .

and	work	them	with	their	feeble	arms	.
和	工作	他们	和	他们的	微弱	武器	.

用他们虚弱的手臂去干活。

[ðə; ði] [breɪv] ['dɒktə(r)] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ig'zə:tid] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst]

The	brave	doctor	,	who	had	retained	his	strength	,	exerted	himself	to	the	utmost
这	勇敢的	医生	,	WHO	有	保留	他的	力量	,	施加	他自己	到	这	极致

— [naʊ] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

—	now	standing	at	the	helm	,
—	现在	常设	在	这	舵	,

这位勇敢的医生，体力尚存，竭尽全力——现在他站在指挥台上，

[naʊ] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [seɪl] , [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmps] ,

now	assisting	in	making	sail	,	now	taking	a	turn	at	the	pumps	,
现在	协助	在	制作	帆	,	现在	采取	一个	转动	在	这	水泵	,

现在帮忙扬帆，现在轮到打水了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sɪk] .

in	addition	to	his	duties	among	the	sick	.
在	添加	到	他的	职责	之中	这	生病的	.

除了照顾病人之外。

[ɑːki] , [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

Archy	,	who	had	also	retained	his	strength	,
阿奇	,	WHO	有	还	保留	他的	力量	,

阿奇也依然保持着他的力量。

[felt] [nəʊ]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [juːz][æz; əz][hɪz; ɪz]

felt	no	little	satisfaction	on	finding	that	he	was	of	as	much	use	as	his
毛毡	不	小的	满意	在	寻找	那	他	曾是	的	作为	很多	使用	作为	他的

['əʊldə] ['ʃipmeit] .

older	shipmates	.
老	船友	.

发现自己和年长的船友一样有用，他感到颇为欣慰。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [friː] ; [bʌt; bət][ə'læs] ,

At	length	the	ship	was	free	;	but	alas	,
在	长度	这	船	曾是	自由的	;	但	唉	,

最终，这艘船重获自由；但是，唉，

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [held] [aʊt] ,

many	of	the	poor	fellows	who	had	hitherto	held	out	,
许多	的	这	贫穷的	伙伴们	WHO	有	迄今为止	握住	出去	,

许多此前一直坚持下去的穷人，

[sæŋk] ['kwɪkli] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['sʌfərɪŋ] .

sank	quickly	under	the	fatal	disease	from	which	they	had	long	been	suffering	.
沉没	迅速地	在下面	这	致命的	疾病	从	哪个	他们	有	长的	到过	痛苦	.

他们很快便被这种长期困扰他们的致命疾病击垮了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [sæŋk] , [tɪl] [ten] [hæd; həd] [daɪd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

One	by	one	they	sank	,	till	ten	had	died	besides	the	captain	.
一	经过	一	他们	沉没	,	直到	十	有	死亡	除了	这	队长	.

他们一个接一个地沉没，除了船长之外，还有十人丧生。

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [həʊm] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['traɪɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)] [dɪ'tenʃn] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .

The	voyage	home	was	almost	as	trying	as	their	detention	in	the	ice	.
这	航程	家	曾是	几乎	作为	尝试	作为	他们的	拘留	在	这	冰	.

回家的航程几乎和他们在冰封中被困一样难熬。

['skeəsli] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [rɪ'meɪnd] , [ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][wɒz; wəz] [wel] [naɪ]

Scarcely	a	drop	of	water	remained	,	their	stock	of	provisions	was	well	nigh
几乎	一个	降低	的	水	剩余	,	他们的	库存	的	条款	曾是	出色地	夜

[ɪg'zɔːstɪd] ,

exhausted	,
筋疲力尽的	,

几乎没有一滴水剩下，他们的食物储备也几乎耗尽了。

['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['fjuːəl][hæd; həd] [biːn] [kən'sjuːmd] , [waɪl] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['deɪli]

every	particle	of	fuel	had	been	consumed	,	while	their	numbers	were	daily
每一个	粒子	的	燃料	有	到过	消耗	,	尽管	他们的	数字	是	日常的

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] , [ðeə(r)] [streŋθ] [dɪ'kriːsɪŋ] ,

diminishing	,	their	strength	decreasing	,
减少	,	他们的	力量	递减	,

燃料已全部消耗殆尽，他们的数量与日俱减，力量也在不断减弱。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [pʌmps] .

and	the	water	gaining	on	the	pumps	.
和	这	水	获得	在	这	水泵	.

以及水泵中不断增加的水量。

[stɪl] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] , [laɪk] [breɪv] [men] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] .

Still	they	struggled	,	like	brave	men	,	to	the	last	.
仍然	他们	挣扎	,	喜欢	勇敢的	男人	,	到	这	最后的	.

但他们像勇敢的战士一样，战斗到了最后一刻。

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ðɪ][lænd] ? ” [sed] ['ændruː] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ɑːki] .

“	Surely	we	cannot	be	far	off	the	land	?	”	said	Andrew	,	one	morning	to	Archy	.
“	一定	我们	不能	是	远的	离开	这	土地	?	”	说	安德鲁	,	一	早晨	到	阿奇	.

“我们肯定不会离陆地太远吧？”一天早上，安德鲁对阿奇说。

“ [aɪl] [gəʊ][ə'lɒft][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ɑːki] ;

“	I'll	go	aloft	and	have	a	look	out	,	”	answered	Archy	;
“	患病的	去	高空	和	有	一个	看	出去	,	”	回答	阿奇	;

“我到高处去看看，”阿奇回答道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mɑːst] - [hed] .

and	he	made	his	way	to	the	mast	-	head	.
和	他	制成	他的	方式	到	这	桅杆	-	头	.

他一路走到桅杆顶端。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] ['baʊndɪd] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɑː(r)] ['dɪstəns] ,

His	heart	bounded	as	he	caught	sight	,	in	the	far	distance	,
他的	心	有界	作为	他	捕捉	视线	,	在	这	远的	距离	,

当他看到远处的景象时，他的心怦怦直跳。

[ɒv; əv] [bluː] [hɪlz] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['tɒsɪŋ] ['wɔːtəz] .

of	blue	hills	rising	out	of	the	tossing	waters	.
的	蓝色的	丘陵	上升	出去	的	这	抛掷	水	.

碧蓝的山丘从波涛汹涌的海水中拔地而起。

[ðə; ðɪ] ['welkəm] [kraɪ][hiː; hi] ['ʌtə] [brɔːt] [ɒn] [dek] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [streŋθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

The	welcome	cry	he	uttered	brought	on	deck	all	who	had	strength	sufficient	to
这	欢迎	哭	他	说出	带来	在	甲板	全部	WHO	有	力量	充足的	到

[krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɜːrθs] .

crawl	out	of	their	berths	.
爬行	出去	的	他们的	泊位	.

他发出的欢迎呼喊声，吸引了所有力气足以从铺位上爬出来的人来到甲板上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [stɪrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ɑːki] ['pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [briːz]

The	ship	was	steered	in	the	direction	towards	which	Archy	pointed	,	the	breeze
这	船	曾是	转向	在	这	方向	向	哪个	阿奇	尖	,	这	微风

[wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] ,

was	favourable	,
曾是	有利	,

船朝着阿奇指的方向驶去，微风也十分有利。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] ['hedlənd; 'hedlænd][ænd; ənd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ʌnst] ,

and	in	a	short	time	the	well	-	known	headlands	and	points	of	Unst	,
和	在	一个	短的	时间	这	出色地	-	已知	海岬	和	积分	的	安斯特	,

不久之后，昂斯特岛著名的岬角和岬角便映入眼帘。

[ðə; ði][məʊst] ['nɔːðən] [aɪl] [ɒv; əv] ['ʃetlənd] , [ə'pɪəd] [ɪn] [saɪt] .

the	most	northern	isle	of	Shetland	,	appeared	in	sight	.
这	最多	北方	小岛	的	设得兰群岛	,	出现	在	视线	.

最北端的设得兰群岛出现在视野中。

[bɪ'fɔː(r)] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [drɒpt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [vəʊ] [wɪtʃ] [rʌn] [ʌp][fɑː(r)]

Before	evening	the	anchor	was	dropped	in	one	of	the	deep	voes	which	run	up	far
前	晚上	这	锚	曾是	掉落	在	一	的	这	深的	voes	哪个	跑步	向上	远的

['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [kəʊst] .

inland	all	round	the	coast	.
内陆	全部	圆形的	这	海岸	.

傍晚之前，船锚被抛入沿海一带延伸至内陆深处的一条深水湾中。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɒn] [ɪts] [ʃɔːz] , [geɪzd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]

The	inhabitants	of	the	village	,	on	its	shores	,	gazed	with	astonishment	at	the
这	居民	的	这	村庄	,	在	它是	海岸	,	凝视	和	惊讶	在	这

['bætəd] ['ves(ə)l] ,

battered	vessel	,
伤痕累累	血管	,

岸边的村民们惊愕地望着那艘破损的船只。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [nɒt] [streŋθ] [tuː; tə] [fɜːl] ,

and	the	way	in	which	the	sails	,	which	the	crew	had	not	strength	to	furl	,
和	这	方式	在	哪个	这	帆	,	哪个	这	全体人员	有	不是	力量	到	卷发	,

而船员们又无力收起船帆，

['flʌtə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːrdz] .

fluttered	from	the	yards	.
飘动	从	这	码	.

从院子里飘落下来。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [boʊts] , [wɪð] ['frendli] ['vɪzɪtəz] , [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [bɔːd] ,

In	a	short	time	a	number	of	boats	,	with	friendly	visitors	,	were	on	board	,
在	一个	短的	时间	一个	数字	的	船	,	和	友好的	访客	,	是	在	木板	,

很快，许多船只载着友好的游客登船了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['lɜːwɪk] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] ['mɪsɪŋ] “ [keɪt] ” [hæd; həd]

and	the	news	was	sent	to	Lerwick	that	the	long	missing	“	Kate	”	had
和	这	消息	曾是	发送	到	勒威克	那	这	长的	丢失的	“	凯特	”	有

[rɪ'tɜːnd] .

returned	.
返回	.

于是，失踪已久的“凯特”回来了，消息传到了勒威克。

[ɑːki] [sent] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ; [hiː; hi] [saɪnd] [hɪz; ɪz] [nəʊt] , “ [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]

Archy	sent	a	few	lines	to	his	mother	;	he	signed	his	note	,	“	from	your
阿奇	发送	一个	很少	线条	到	他的	母亲	;	他	签名	他的	笔记	,	“	从	你的

[rɪ'pentənt] [sʌn] ,

repentant	son	,
悔改的	儿子	,

阿奇给母亲写了一封简短的信；他在信末署名：“来自您悔过的儿子”，

” [bʌt; bət] [hiː; hi] ['trembld] [lest] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'drest] [maɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [biː; bi]

”	but	he	trembled	lest	she	to	whom	it	was	addressed	might	no	longer	be
”	但	他	颤抖	免得	她	到	谁	它	曾是	已解决	可能	不	更长	是

[ə'laɪv] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

alive	to	receive	it	.
活	到	收到	它	.

但他战战兢兢，生怕收信人已经不在人世，无法收到这封信了。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kruː] , ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [sent]

A	portion	of	the	crew	,	able	to	bear	the	journey	were	the	next	day	sent
一个	部分	的	这	全体人员	,	有能力的	到	熊	这	旅行	是	这	下一个	天	发送

[ɒn] ['əʊvəlænd] ;

on	overland	;
在	陆路	;

第二天，一部分能够承受旅途劳顿的船员被派往陆路；

[ðə; ði] [breɪv] ['sɜːdʒən] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] .

the	brave	surgeon	,	however	,	refused	to	quit	the	sick	and	dying	.
这	勇敢的	外科医生	,	然而	,	拒绝	到	辞职	这	生病的	和	垂死	.

然而，这位勇敢的外科医生拒绝放弃救治病人和垂死之人。

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [əʊld] ['ændruː] .

“	I	will	stay	and	help	you	,	sir	,	”	said	old	Andrew	.
“	我	将要	停留	和	帮助	你	,	先生	,	”	说	老的	安德鲁	.

“我会留下来帮您，先生，”老安德鲁说道。

“ [gɒd] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [maɪ] [streŋθ] ,

“	God	has	preserved	my	strength	,
“	上帝	有	保存完好	我的	力量	,

“上帝保佑我的力量，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['tendɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['sʌfərɪŋ] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ;

and	it	is	my	duty	to	employ	it	in	tending	to	my	suffering	fellow	creatures	;
和	它	是	我的	责任	到	采用	它	在	倾向于	到	我的	痛苦	同伴	生物	;

我有责任运用这种能力去照顾受苦的同胞；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [æt; ət] [həʊm] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌem 'iː] ,

and	though	there	are	many	at	home	ready	to	welcome	me	,
和	尽管	那里	是	许多	在	家	准备好	到	欢迎	我	,

虽然家里有许多人准备欢迎我，

[ðə; ði] ['welkəm] [wɪl] [kʌm] [mɔː(r)] ['wɔːmli] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] [wen] [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [left]

the	welcome	will	come	more	warmly	to	my	heart	when	I	feel	that	I	have	not	left
这	欢迎	将要	来	更多的	热情地	到	我的	心	什么时候	我	感觉	那	我	有	不是	左边

[ʌn'dʌn] [wɒt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] . ”

undone	what	I	ought	to	have	done	.	”
未完成	什么	我	应该	到	有	完毕	.	”

当我觉得自己没有留下任何应该做的事情时，我心中才会更加充满欢迎之情。

“ [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] ['laɪkwaɪz] [steɪ] ? ” [sed] [ɑːki] .

“	And	may	I	likewise	stay	?	”	said	Archy	.
“	和	可能	我	同样地	停留	?	”	说	阿奇	.

“那我也可以留下来吗？”阿奇问道。

“ [wɒt] ['ændru:] [θɪŋks] [ɪz] [raɪt] [ɪz][maɪ]['dju:ti]['ɔ:lsəʊ] .

“	What	Andrew	thinks	is	right	is	my	duty	also	.
”	什么	安德鲁	思考	是	正确的	是	我的	责任	还	.

“安德鲁认为正确的事情，也是我的责任。”

” [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [sɪk] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɒn] [ʃɔ:(r)] [dɪd] ['ændru:]

”	Not	till	the	sick	had	recovered	sufficiently	to	be	taken	on	shore	did	Andrew
”	不是	直到	这	生病的	有	恢复	足够	到	是	已采取	在	支撑	做过	安德鲁

[ænd; ənd] [ɑ:ki] [set] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

and	Archy	set	out	on	their	journey	to	the	south	.
和	阿奇	放	出去	在	他们的	旅行	到	这	南	.

“直到病人康复到可以上岸的程度，安德鲁和阿奇才启程前往南方。”

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntu:] [ɑ:rtʃi:z] [hændz] .

As	they	were	starting	a	letter	was	put	into	Archy's	hands	.
作为	他们	是	开始	一个	信	曾是	放	进入	阿奇的	双手	.

他们刚要开始行动，阿奇就被递上了一封信。

[hi:; hi] ['i:gəli] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

He	eagerly	read	it	.
他	急切地	读	它	.

他兴致勃勃地读了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

It	was	from	his	mother	.
它	曾是	从	他的	母亲	.

那是他母亲给的。

[ɔ:l'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [trænz'greʃ(ə)n] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['sɒrəʊ] ,

Although	his	transgression	had	caused	her	unspeakable	sorrow	,
虽然	他的	越轨行为	有	导致	她	无法形容	悲哀	,

虽然他的过错给她带来了难以言喻的悲痛，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [si:st] [tu:; tə] [preɪ] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [prə'tekt] [hɪm] [ə'mɪd][ðə; ði]['deɪndʒəz][hi:; hi]

she	had	never	ceased	to	pray	that	God	would	protect	him	amid	the	dangers	he
她	有	绝不	停止	到	祈祷	那	上帝	会	保护	他	之中	这	危险	他

[wʊd] [ɪn'kaʊntə(r)] ,

would	encounter	,
会	遇到	,

她从未停止祈祷，祈求上帝保佑他免受将要遇到的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [maɪt] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] ['spɪrɪt] [pʊt] [wɪ'ðɪn] [hɪm] .

and	that	his	heart	might	be	changed	and	a	new	spirit	put	within	him	.
和	那	他的	心	可能	是	已更改	和	一个	新的	精神	放	之内	他	.

愿他的心发生改变，愿他里面充满新的精神。

“ [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['welkəm] [bæk] , [maɪ] [bɔɪ] .

“	You	are	welcome	back	,	my	boy	.
”	你	是	欢迎	后退	,	我的	男生	.

“欢迎回来，孩子。”

[gɒd] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [fə'gɪv] [sɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sɔ:t] [fə'gɪvnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]

God	alone	can	forgive	sin	,	and	if	you	have	sought	forgiveness	in	His
上帝	独自的	能	原谅	罪	,	和	如果	你	有	寻求	饶恕	在	他的

[ə'pɔɪntɪd] [wei] ,

appointed	way	,
任命	方式	,

只有上帝才能赦免罪孽，如果你已经按照祂规定的方式寻求了赦免，

[ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɒt] [bi:n] [rɪ'fju:zd] .

sure	I	am	that	it	has	not	been	refused	.
当然	我	是	那	它	有	不是	到过	拒绝	.

我确信它没有被拒绝。

" [ðɪs] ['letə(r)] [tʃɪəd] [ɑːki] [ɒn][hɪz; ɪz] ['həʊmwəd] ['dʒɜːni] ,
" This letter cheered Archy on his homeward journey ,
" 这 信 欢呼 阿奇 在 他的 回家 旅行 ,

“这封信给回家的阿奇带来了鼓励。”

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['mægi]
and when at length he found himself in his mother's arms , and Maggie
和 什么时候 在 长度 他 成立 他自己 在 他的 母亲的 武器 , 和 玛吉
['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
hanging round his neck ,
绞刑 圆形的 他的 脖子 ,

最后，他发现自己躺在母亲的怀里，玛吉挂在他的脖子上。

[hiː; hi] [wʌndəd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [hɑːd] - [hɑːtɪd] [æz; əz][tuː; tə][kwɪt][ðem; ðəm] ;
he wondered how he could have been so hard - hearted as to quit them ;
他 想知道 如何 他 可以 有 到过 所以 难的 - 心地 作为 到 辞职 他们 ;

他纳闷自己怎么会如此铁石心肠，竟然放弃了他们；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɒmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌhens'fɔːθ] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ænd; ənd]
and he promised that he would henceforth remain at home to assist and
和 他 承诺 那 他 会 今后 保持 在 家 到 协助 和
[sə'pɔːt] [ðem; ðəm] .
support them .
支持 他们 .

他承诺今后将留在家里帮助他们、支持他们。

[hiː; hi] [felt] , [ɪn'diːd] ,
He felt , indeed ,
他 毛毡 , 的确 ,

他确实感到，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hiː; hi][hæd; həd]
that he could never make amends for the suffering and anxiety he had
那 他 可以 绝不 制作 修改 为了 这 痛苦 和 焦虑 他 有
[kɔːzd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,
caused his mother ,
导致 他的 母亲 ,

他永远无法弥补自己给母亲带来的痛苦和焦虑。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]
to which he acknowledged that the hardships he had endured were in
到 哪个 他 已确认 那 这 艰辛 他 有 忍受 是 在
[kəm'pærɪs(ə)n] ['nʌθɪŋ] .
comparison nothing .
比较 没有什么 .

他承认，自己所遭受的苦难与此相比根本不算什么。

[ɑːki] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['meni] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['lesnz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [truːθ] ,
Archy had learned many important lessons , and above all , the great truth ,
阿奇 有 学习 许多 重要的 课程 , 和 多于 全部 , 这 伟大的 真相 ,

阿奇学到了许多重要的教训，其中最重要的是，他领悟到了伟大的真理。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
that He who rules the world is a God of justice ,
那 他 WHO 规则 这 世界 是 一个 上帝 的 正义 ,

祂统治世界，祂是公义的神。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] ; [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌstɪs] ,
and also of unbounded love and mercy ; and although , in His justice ,
和 还 的 无界 爱 和 怜悯 ; 和 虽然 , 在 他的 正义 ,

也充满无限的爱和怜悯；虽然，出于祂的公义，

[hiː; hi] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [ˈɒbstɪnət] [ænd; ənd] [pəˈvɜːs] [tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðeə(r)][sɪnz] ,

He	**allows**	**the**	**obstinate**	**and**	**perverse**	**to**	**perish**	**in**	**their**	**sins**	**,**
他	允许	这	顽固	和	变态	到	沦	在	他们的	罪孽	,

他任由顽固不化、悖逆之人死于罪恶之中。

[hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] [əˈbʌndəntli] [bles] [ɔːl] [huː] [ˈhʌmbli] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm]

He	**will**	**hear**	**the**	**prayers**	**and**	**abundantly**	**bless**	**all**	**who**	**humbly**	**come**	**to**	**Him**
他	将要	听到	这	祈祷	和	大量	保佑	全部	WHO	谦卑地	来	到	他

[siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fəˈgɪvnəs] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] .

seeking	**for**	**forgiveness**	**and**	**protection**	**.**
寻求	为了	饶恕	和	保护	.

他会垂听祷告，并丰厚地祝福所有谦卑地来到他面前寻求宽恕和庇护的人。

[ˈtʃæptə(r)][wʌn]		[ˈtʃæptə(r)][ˌtuːˈtuː]		[ˈtʃæptə(r)][θriː]		[ˈtʃæptə(r)][fɔːr]		[ˈtʃæptə(r)][faɪv]	
|	**Chapter 1**	**|**	**Chapter 2**	**|**	**Chapter 3**	**|**	**Chapter 4**	**|**	**Chapter 5**	**|**	**|**
|	章 1	|	章 2	|	章 3	|	章 4	|	章 5	|	|

[ˈtʃæptə(r)][sɪks]		[ˈtʃæptə(r)][ˈsɛvən]		[ˈtʃæptə(r)][eɪt]		[ˈtʃæptə(r)][naɪn]		[ˈtʃæptə(r)] -	
Chapter 6	**|**	**|**	**Chapter 7**	**|**	**|**	**Chapter 8**	**|**	**|**	**Chapter 9**	**|**	**|**	**Chapter 10**	**|**
章 6	|	|	章 7	|	|	章 8	|	|	章 9	|	|	章 -	|

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 | | 第九章 | | 第十章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神